

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU**

**Potatore a catena
Chain pruner
Podador de cadena
Kettensäge
Tronçonneuse à chaîne
Verižna žaga za obrezovanje
Κλαδευτικό αλυσοπρίονο
Zincirli budama testeresi**



CAMPAGNOLA

Italiano	3
English	28
Español	52
Deutsch	77
Français	102
Slovenščina	127
Ελληνικά	151
Türkçe	176

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

1	INTRODUZIONE	6
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione	6
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	6
1.3	Simbologia ed avvertenze presenti nel manuale	6
1.4	Simbologia ed avvertenze presenti sull'attrezzo	6
1.5	Dichiarazione di conformità	7
1.6	Ricevimento del prodotto	7
1.7	Garanzia	7
2	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	8
2.1	Avvertenze	8
2.1.1	Risultati delle prove di Legge	8
2.2	Avvertenze generali	8
2.2.1	Destinazione impiego dell'attrezzo	8
2.2.2	Requisiti dell'utente	9
2.2.3	Abbigliamento ed equipaggiamento	9
2.2.4	Sicurezza sul luogo di lavoro	9
2.3	Avvertenze Uso	9
2.3.1	Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo	9
2.3.2	Precauzioni di sicurezza per evitare contraccolpi	10
2.3.3	Avvertenze pre e post lavoro	10
2.4	Avvertenze per la manutenzione	10
3	SPECIFICHE TECNICHE	11
3.1	Identificazione del prodotto	11
3.2	Descrizione del prodotto	12
3.3	Descrizione dei componenti principali	13
3.4	Dati tecnici	14
3.5	Dispositivi di sicurezza e protezione	14
3.6	Uso previsto	14
4	INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO	14
4.1	Installazione	14
4.1.1	Regolazione tensione della catena	15
4.1.2	Collegamento alla rete di alimentazione	15
4.1.3	Riempimento del serbatoio e lubrificazione della catena	16
4.1.4	Funzionamento e controllo del freno catena	16
4.2	Montaggio dell'attrezzo su prolunga	17
4.3	Avviamento e arresto dell'attrezzo	19
4.4	Imballo e movimentazione	19
5	USO DELL'ATTREZZO	20
5.1	Utilizzo previsto del prodotto	20
5.2	Norma di lavoro e sezionatura	20
5.3	Usi non previsti	21
5.4	Trasporto dell'attrezzo	21
5.5	Messa a riposo	21
5.6	Inconvenienti, cause, rimedi	21
6	MANUTENZIONE	22
6.1	Manutenzione ordinaria	22
6.1.1	Controllo della regolazione della tensione della catena	22
6.1.2	Controllo e sostituzione della catena e/o della barra di taglio	22
6.1.3	Controllo usura del pignone catena	23
6.1.4	Controllo stato del perno ferma-catena	23
6.1.5	Pulizia della barra di taglio e dei fori della lubrificazione	23
6.1.6	Pulizia del freno inerziale della catena	24
6.1.7	Pulizia della valvola	24

6.1.8	Affilatura della catena	24
6.1.9	Manutenzione di fine lavoro.....	25
6.2	Manutenzione straordinaria.....	25
6.3	Tabella di manutenzione periodica	26
7	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI.....	26
7.1	Smaltimento materiali esausti	26
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali	26

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatore

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentore meccanico

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere elettrico/elettronico.



Manutentore elettrico / elettronico



OFFICINA AUTORIZZATA

1.3 Simbologia ed avvertenze presenti nel manuale



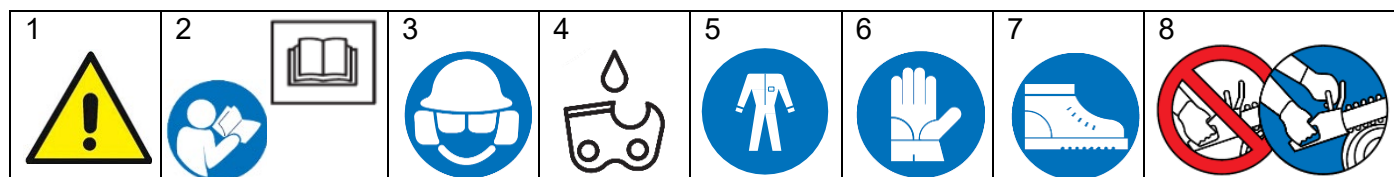
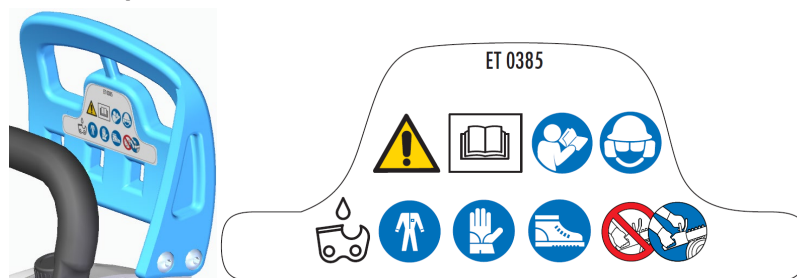
Simbolo accompagnato dalla parola **“ATTENZIONE!”** è un'avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro. **Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni anche mortali all'operatore o a terzi.**



Questo simbolo accompagnato dalla parola:

- **“IMPORTANTE”** fornisce consigli per l'uso, la cura e la manutenzione del prodotto. Consigli da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.
- **“NOTA”** fornisce informazioni complementari, chiarisce o illustra in modo dettagliato procedure e/o istruzioni.

1.4 Simbologia ed avvertenze presenti sull'attrezzo



- 1) Indicazione di pericolo
- 2) Obbligo di Leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione prima dell'utilizzo.
- 3) Obbligo di Indossare:
 - Occhiali di protezione ben aderenti e correttamente posizionati per ridurre il pericolo di lesioni agli occhi
 - Cuffie per la protezione acustica
 - Casco di protezione dal pericolo di caduta oggetti
- 4) Rabboccare regolarmente il serbatoio d'olio per la lubrificazione della catena.
- 5) Obbligo di Indossare abbigliamento idoneo al lavoro con protezioni antitaglio. Deve essere aderente per evitare che si possa impigliare nel legno, nella sterpaglia o nelle parti in movimento dell'attrezzo. Obbligo di raccogliere e legare i capelli lunghi e di non portare cravatte e sciarpe.
- 6) Obbligo di indossare guanti da lavoro robusti di materiale resistente (per es. di pelle), per proteggere le mani
- 7) Obbligo di Indossare scarpe protettive con suola antiscivolo, protezione antitaglio e punta d'acciaio
- 8) Obbligo di impugnare l'attrezzo con due mani.

1.5 Dichiarazione di conformità

La Direttiva 2006/42/CE riporta le condizioni secondo cui la macchina può essere immessa nel mercato dell'Unione Europea.

Per attestare la conformità della macchina alle disposizioni della Direttiva, il Costruttore prima della immissione sul mercato, applica la relativa procedura di valutazione della conformità prevista dalla Direttiva 2006/42/CE.

Il Costruttore provvede quindi all'immissione sul mercato della macchina dotandola e accompagnandola con:

- Marcatura CE
- Dichiarazione CE di conformità
- Manuale d'uso e manutenzione

1.6 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.7 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola <http://www.campagnola.it> ; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: star@campagnola.it .



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge



ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzo.

1) LIVELLO SONORO

Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 22868: **LpA_{eq} = 96 dBA**

Livello Potenza sonoro rilevato: **LwA = 103 dBA**

Livello Potenza sonoro garantito: **LwA = 104 dBA**

2) LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore misurato secondo la EN ISO 22867:

Prova a vuoto su impugnatura anteriore: **a_{heq} = 0,17 m/s²**

Prova a carico su impugnatura anteriore: **a_{heq} = 3,72 m/s²**

Prova a vuoto su impugnatura posteriore: **a_{heq} = 0,37 m/s²**

Prova a carico su impugnatura posteriore: **a_{heq} = 2,65 m/s²**



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



ATTENZIONE!

L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.

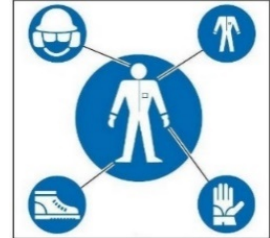
- L'attrezzo è dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, uliveti e di tutte le piante in genere; nei modi e con i limiti precedentemente descritti.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.
- È vietato all'operatore di usare l'attrezzo operando su una scala.

2.2.2 Requisiti dell'utente

- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono e/o alterano la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- L'operatore è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.

2.2.3 Abbigliamento ed equipaggiamento

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Verificare che gli indumenti siano attillati al corpo.
- Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.
- Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti anti-perforazione, occhiali protettivi o una visiera e scarpe di sicurezza.
- Obbligo di indossare cuffie antirumore



2.2.4 Sicurezza sul luogo di lavoro

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non effettuare tagli in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere o sabbia nell'aria che impedisca una chiara visibilità inferiore a 2 metri. Porre il prodotto a 2 metri di distanza e verificare se le etichette si leggono chiaramente.
- Non utilizzare l'attrezzo in ambiente esplosivo, infiammabile o umido.
- Tenere bambini, osservatori o animali a dovuta distanza prima di azionare l'attrezzo in modo da evitare pericoli o lesioni. Nel determinare la distanza di sicurezza, valutare il rischio che rami in tensione vengano scagliati verso persone, cose o animali. In normali condizioni di tensione, 5 metri è l'adeguata distanza di sicurezza dalle estremità dei rami.

2.3 Avvertenze Uso

2.3.1 Avvertenze sull'impiego dell'attrezzo

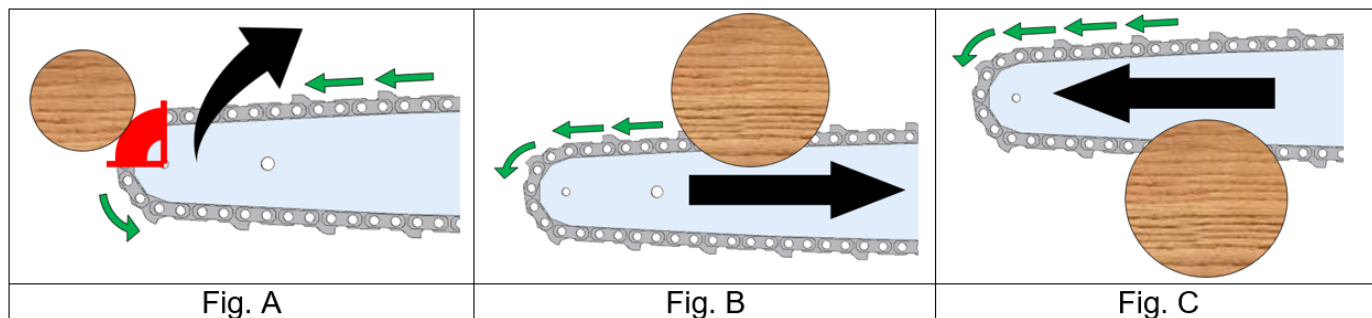
- Il compressore d'aria al quale si collega l'attrezzo deve essere conforme alle leggi vigenti ed in particolare dotato di valvole di massima pressione.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Impugnare saldamente l'attrezzo con entrambe le mani ed assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Usare l'attrezzo, gli accessori, ecc. in conformità con queste istruzioni e tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza e di protezione siano in perfetta efficienza.
- Prima di avviare l'attrezzo assicurarsi che la catena (2) non sia a contatto con corpi estranei.
- Tagliare mantenendo sempre il motore ad alta velocità.
- Non tagliare mai ad altezza superiore a quella delle spalle dell'operatore.
- Non tagliare rami aventi diametro superiore a 150 mm per la barra 8" e diametro 200 mm per la barra 10".
- Essere estremamente cauti durante il taglio di cespugli ed arbusti di piccole dimensioni, perché il materiale tenero potrebbe rimanere impigliato nella catena (2) ed essere proiettato verso l'operatore o fargli perdere l'equilibrio.
- Fare particolare attenzione all'impugnatura (14) che deve essere sempre asciutta, pulita e libera da residui di olio.
- Controllare che il livello dell'olio sia sempre almeno a metà nel serbatoio (17). La mancanza di olio provoca gripaggi della catena (2).
- Mantenere la barra e la catena pulite ed affilate.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Non toccare la catena o fare manutenzione quando il motore è in moto.
- Stare attenti al contraccolpo ed a movimenti di rimbalzo verso l'alto della barra (1). I contraccolpi possono causare pericolose perdite d'equilibrio e di controllo dell'attrezzo.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione, perché possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può causare irritazione o intossicare il sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati consultare un medico competente.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo ed usare il buon senso quando si azionano gli attrezzi.
- È vietato manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione prima di accendere l'attrezzo
- Durante le fasi di lavoro, al contatto di materiale duro, la catena può provocare delle scintille. Se si lavora in ambienti potenzialmente esplosivi le scintille possono provocare incendi o esplosioni.

2.3.2 Precauzioni di sicurezza per evitare contraccolpi

Il contraccolpo è un movimento del potatore improvviso e rapido verso l'alto e/o all'indietro verso l'operatore; che si può verificare:

- quando la catena (2) tocca un oggetto duro sulla zona superiore della punta della barra (vedi Fig. A).
- quando il legno stringe e schiaccia la catena nel taglio, lungo la parte superiore della barra (vedi Fig. B).

Quando invece si lavora con la parte inferiore della barra, il potatore viene allontanato dall'operatore. Se la catena incontra un oggetto duro e viene rapidamente frenata, il potatore potrebbe essere allontanato violentemente dall'operatore, con il pericolo di gravi lesioni (vedi Fig. C).



ATTENZIONE!

Ognuna di queste reazioni può comportare la perdita di controllo sul potatore ed il pericolo di gravi lesioni.

La conoscenza e la prevenzione del contraccolpo eliminano il "fattore sorpresa" riducendo la possibilità di incidente.

Per un controllo adeguato dell'attrezzo:

- stare sempre in guardia e non distrarsi durante il taglio,
- impugnare l'attrezzo saldamente con entrambe le mani,
- posizionarsi con i piedi ben piantati e con il corpo ben bilanciato,
- assicurarsi che la zona in cui si sta tagliando sia libera da ostacoli,
- utilizzare l'attrezzo con la catena sempre ben affilata e lubrificata.

2.3.3 Avvertenze pre e post lavoro

- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza e di protezione siano in perfetta efficienza.
- Mantenere in perfette condizioni tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza.
- Trasportare l'attrezzo tenendolo con la barra (1) rivolta all'indietro e con il copri-barra (20) inserito.
- Per l'affilatura e manutenzione della catena (2) attenersi alle istruzioni del fabbricante della stessa.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Conservare con cura il presente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo:

- leggere attentamente il presente manuale d'uso e manutenzione,
- indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali,
- disinserire il raccordo dell'aria compressa dalla rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione.



- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari come definiti dal datore di lavoro.



- Le operazioni di manutenzione straordinaria (es. sostituzione del freno della catena) o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico e/o elettrico/elettronico**.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione meccanica o manutenzione dell'attrezzo si deve scollegare la batteria e/o l'alimentazione pneumatica

- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.



- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico e/o elettrico/elettronico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.



- Tutte le operazioni di manutenzione non espressamente indicate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.



- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico o elettrico/elettronico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
 - 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore
 - 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
 - 4) Designazione dell'attrezzo
 - 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo
 - 6) Numero di matricola
 - 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria)

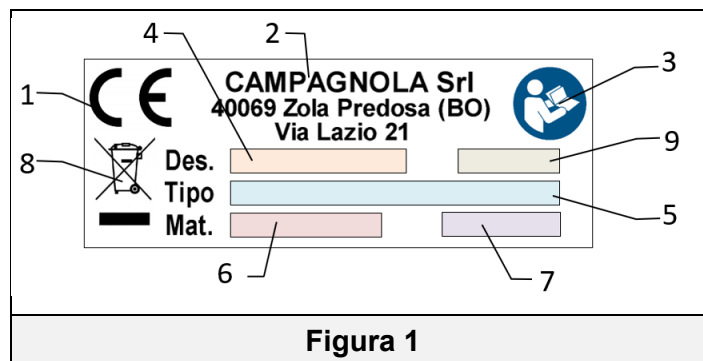


Figura 1



IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.



IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es. ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.



IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili. È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata sulla macchina come indicato nella figura successiva.



LA DIRETTIVA 2012/19/UE SI APPLICA SOLO AGLI ATTREZZI E/O APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (AEE).

PER CUI ANCHE SE SULLA TARGA/ETICHETTA CE È RIPORTATO IL SIMBOLO DEL CONTENITORE DI SPAZZATURA SU RUOTE BARRATO TALE DIRETTIVA NON SI APPLICA AI PRODOTTI DI TIPO PNEUMATICO NON DOTATI DI AEE.

3.2 Descrizione del prodotto

Il potatore pneumatico a catena è un attrezzo dedicato al taglio e alla potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, olivi e di tutte le piante in genere.

È costituito da un'impugnatura ergonomica (14) in tecnopolimero, un corpo motore in lega leggera ed è completato da una sicura ON-OFF (11), da una sicura attiva (9) sulla leva di azionamento (8) e da un freno catena inerziale che salvaguardia l'operatore da eventuali pericolosi contraccolpi durante le fasi di lavoro. Tale sistema di sicurezza si aziona mediante la protezione paramano anteriore e blocca istantaneamente la catena (2) della barra di taglio (1).

L'attrezzo è predisposto per essere montato su prolunga telescopica o fissa.

Può essere fornito in diversi modelli di barra e catena:

- con catena da 1/4" 1,3 su barra da 8" o da 10";
- con catena da 1/4" 1,1 su barra Carving da 8";
- con catena da 3/8" 1,3 su barra da 10".

Controllare che l'imballo dell'attrezzo contenga:

- Manuale uso & manutenzione.
- Set di chiavi.



NOTA

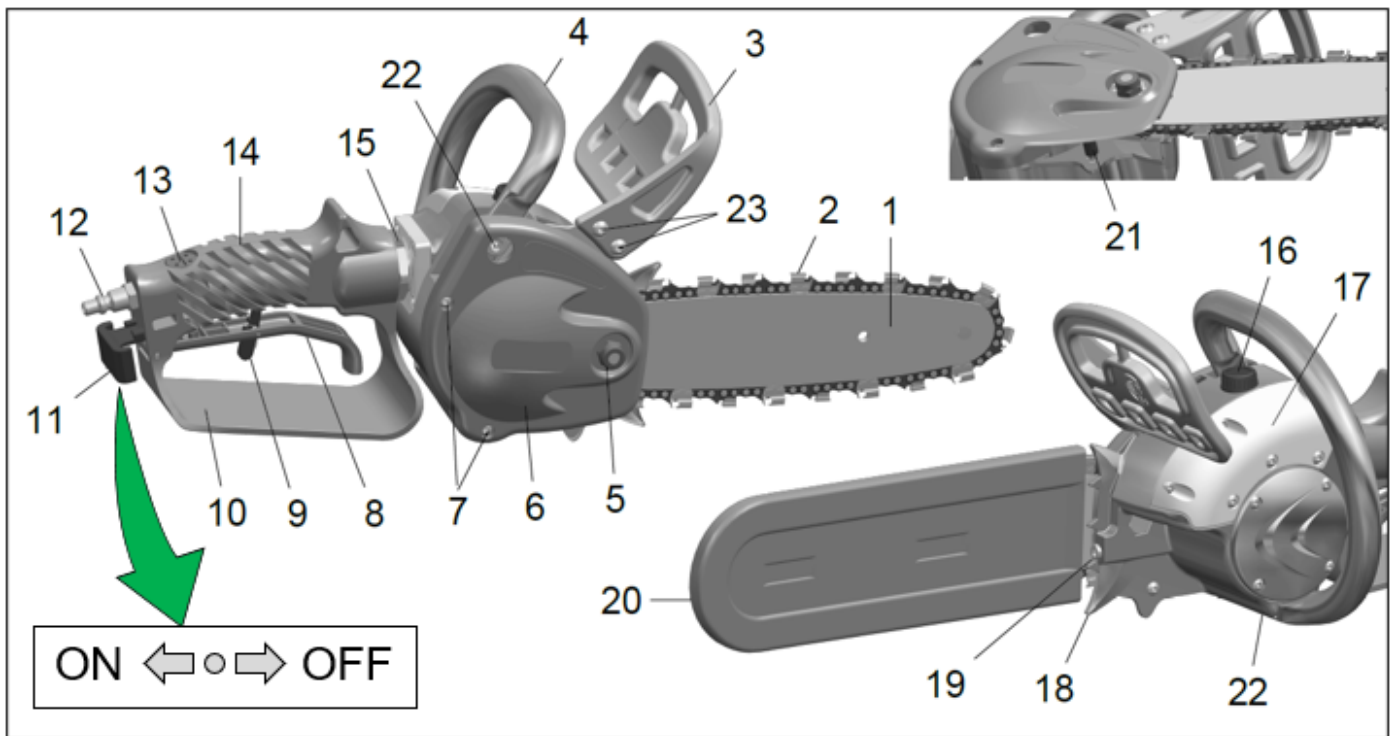
L'attrezzo è fornito con il serbatoio dell'olio vuoto.



IMPORTANTE!

Lo sbalaggio e il completamento del montaggio devono essere fatti su una superficie piana in un'area sufficientemente spaziosa per la movimentazione dell'attrezzo e dell'imballo e utilizzando attrezzi appropriati.

3.3 Descrizione dei componenti principali



- 1. Barra di taglio**
Supporta e guida la catena.
- 2. Catena**
Taglia rami, tronchi, ecc.
- 3. Protezione paramano anteriore**
Protegge la mano dell'operatore e se spinto aziona il freno bloccando il movimento della catena.
- 4. Impugnatura tubolare**
Serve per impugnare e guidare l'attrezzo.
- 5. Dado di bloccaggio**
Blocca la barra.
- 6. Carter anteriore**
Copre il pignone e fissa la barra della catena.
- 7. Viti di fissaggio**
Fissano il carter anteriore.
- 8. Leva**
Comanda l'avviamento dell'attrezzo.
- 9. Sicura attiva della leva**
Impedisce azionamento involontario della leva.
- 10. Protezione paramano posteriore**
Protegge la mano dell'operatore.
- 11. Sicura attiva ON-OFF**
Impedisce azionamento involontario dell'attrezzo.
- 12. Raccordo**
Permette il collegamento del tubo di alimentazione aria all'attrezzo.
- 13. Valvola pneumatica**
Permette l'immissione d'aria al motore.
- 14. Ghiera**
Permette di sostenere e guidare l'attrezzo
- 15. Tappo**
Blocca l'impugnatura di comando.
- 16. Serbatoio dell'olio**
Chiude il serbatoio dell'olio.
- 17. Arpione**
Contiene l'olio per la lubrificazione della catena.
- 18. Vite di regolazione**
Piantato sul tronco facilita le operazioni di taglio, usandolo come fulcro per penetrare il legno facilita le operazioni di taglio.
- 19. Copri-barra**
Registra la tensione della catena.
- 20. Perno ferma-catena**
È il fodero di protezione dal contatto con la catena.
- 21. Viti di fissaggio**
Arresta la catena in caso di rottura.
- 22. Viti di fissaggio**
Fissano l'impugnatura tubolare.
- 23. Viti di fissaggio**
Fissano la protezione paramano anteriore.

3.4 Dati tecnici

Tipo potatore a catena	8"- 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Peso del potatore a catena	2,100 Kg	2,100 Kg	2,150 Kg	2,150 Kg
Lunghezza della barra di taglio	8"	Carving 8"	10"	10"
Catena passo / Calibro	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8"
Pignone	7 denti 1/4"	7 denti 1/4"	7 denti 1/4"	6 denti 3/8"
Velocità catena	11 m/sec	11 m/sec	11 m/sec	13 m/sec
Consumo d'aria	430 l/min			
Taglio max. barra	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Pressione d'esercizio	10 bar (1000 kPa)			
Freno a catena inerziale	SI			
Sicura ON-OFF	SI			
Sicura attiva	SI			
Capacità serbatoio olio lubrificazione catena	80 ml			
Predisposizione per montaggio su pro-lunga	SI			

3.5 Dispositivi di sicurezza e protezione

- Sicura ON-OFF (11): se è in posizione OFF blocca la leva (8), impedendo un avviamento involontario dell'attrezzo
- Sicura attiva (9): si inserisce automaticamente rilasciando la leva di azionamento (8) ed impedisce un avviamento involontario dell'attrezzo.
- Freno inerziale catena: blocca istantaneamente la catena (2) della barra di taglio (1).
- Protezione (10) paramano impugnatura: protegge la leva (8) da azionamenti accidentali.
- Copri barra (20): protegge la barra catena (2) durante il trasporto.
- Perno ferma-catena (21) serve a proteggere l'operatore in caso di rottura della catena.

3.6 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per il taglio e la potatura di frutteti, vigneti, agrumeti, olivi e di tutte le piante in genere; nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- **Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.**
- **Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.**

4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

4.1 Installazione



Al primo utilizzo è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- Regolare la tensione corretta nella catena del potatore; *Vedere paragrafo 4.1.1*
- Collegare l'attrezzo alla rete di alimentazione dell'aria compressa; *Vedere paragrafo 4.1.2*
- Riempire il serbatoio dell'olio per la lubrificazione della catena. *Vedere paragrafo 4.1.3*

Inoltre, successivamente al primo utilizzo è sempre necessario prima di iniziare il lavoro; controllare che:

- non ci siano viti allentate sull'attrezzo;
- la catena sia tesa correttamente, affilata e senza segni di danneggiamento;
- le impugnature siano pulite ed asciutte;
- il livello dell'olio nel serbatoio non sia al minimo della capacità e se necessario rabboccare fino al livello massimo;
- tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente;
- il freno sia funzionante. *Vedere paragrafo 4.1.4*

4.1.1 Regolazione tensione della catena



ATTENZIONE!

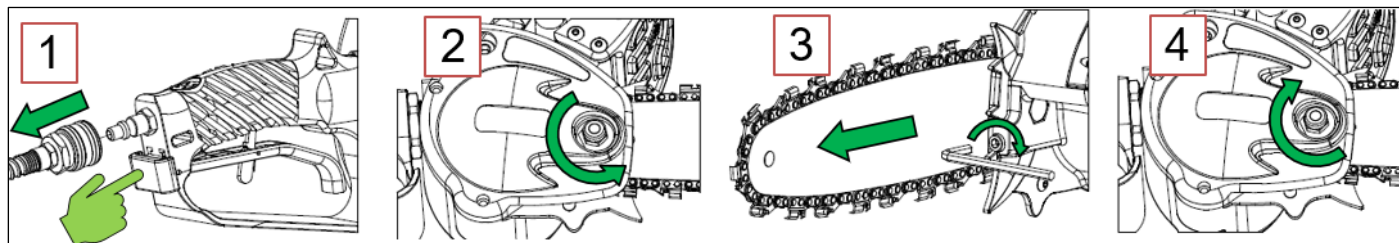


I denti della catena sono taglienti, prima di procedere indossare guanti di protezione.



Per la regolazione della tensione della catena, eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

1. Inserire la sicura (11) in posizione OFF e distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
2. Allentare il dado (5) di fissaggio del carter.
3. Ruotare in senso orario la vite di regolazione (19), fino a che la catena si adatti perfettamente alla parte inferiore della barra (1) e sollevandola si riesca a staccarla dalla barra di 2-4 mm circa.
4. Raggiunta questa regolazione, bloccare il dado (5).



ATTENZIONE! Non tendete troppo la catena altrimenti lo sforzo del motore sarà eccessivo.

Se la catena risultasse troppo tesa, allentare il dado di fissaggio del carter e ruotare in senso antiorario la vite (19) per allentarla. Ripetere il controllo della corretta tensione.



IMPORTANTE!

La catena (2) tende a dilatarsi o a restringersi durante l'uso dell'attrezzo, provocando un cambiamento nella sua tensione. Controllare periodicamente la tensione della catena, regolandola se necessario. Non mettere in tensione la catena quando si è allungata a causa del calore. Attendere che si raffreddi prima di procedere ad una nuova regolazione. Mettere in tensione una catena calda può causare la sovratensione della stessa.



IMPORTANTE!

Se la catena è nuova, richiede un periodo di rodaggio durante il quale la sua tensione va controllata più spesso.



ATTENZIONE! Non lasciate mai la catena allentata perché provoca una rapida usura dei componenti e può uscire dalla barra mentre si sta tagliando provocando situazioni di pericolo.



ATTENZIONE! La tensione della catena deve essere controllata ogni volta che si inizia il lavoro, dopo i primi tagli e regolarmente ogni dieci minuti.

4.1.2 Collegamento alla rete di alimentazione



ATTENZIONE! I denti della catena sono taglienti, prima di procedere indossare guanti di protezione.



ATTENZIONE!

Prima di collegare l'attrezzo all'aria compressa, accertarsi che il freno paramano (3) sia inserito e che la sicura (11) sia in posizione OFF.



Eeguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Collegare l'attrezzo alla rete di alimentazione dell'aria compressa tramite il raccordo (12).
- Regolare la pressione d'esercizio sul compressore a 10 bar.
- Regolare la lubrificazione dell'aria dal compressore (Min. 3/4 gocce/min)

Per alimentare correttamente il potatore a catena, utilizzare un tubo con diametro interno di 8 mm, e di lunghezza massima pari a 50 m.

Prima di collegare l'attrezzo alla rete di alimentazione dell'aria, verificare che i raccordi siano privi d'impurità.

Quando è necessario, rabboccare l'olio del lubrificatore posto sul compressore.

4.1.3 Riempimento del serbatoio e lubrificazione della catena



NOTA

L'attrezzo è fornito con il serbatoio dell'olio vuoto. Prima dell'uso è necessario che il serbatoio venga riempito d'olio. La durata e la potenza di taglio della catena dipendono da una lubrificazione ottimale.



NOTA

La lubrificazione avviene automaticamente e non necessita di alcuna regolazione. La quantità d'olio emessa sulla catena è predefinita dalla casa costruttrice.



ATTENZIONE!

Non mettere mai in funzione l'attrezzo senza olio o con il livello troppo basso. Il mancato utilizzo della lubrificazione può provocare grippaggi della catena (2).



ATTENZIONE!

Non usare olio vecchio o riciclato. Usare solo olio biodegradabile per catena.



ATTENZIONE!

Inserire la sicura (11) in posizione OFF e distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa. Sussiste pericolo di lesioni in caso di azionamento accidentale.



Per il riempimento del serbatoio dell'olio, eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Pulire la zona intorno al tappo (16), affinché non entrino polvere, trucioli e sporcizia nel serbatoio (17).
- Svitare il tappo dell'olio e riempire il serbatoio con olio per catene biodegradabile fino a circa 1 cm dall'orlo superiore; poi richiudere il tappo.



IMPORTANTE!

Accertarsi durante l'uso che vi sia sempre abbondanza di olio sulla catena. Controllare sempre il livello dell'olio nel serbatoio e rabboccare se necessario. Se la catena viene fatta funzionare senza olio vi sarà una rapida usura della catena e della barra e la durata dell'utensile si ridurrà.

4.1.4 Funzionamento e controllo del freno catena

Il freno della catena è costituito da un nastro in acciaio che avvolge il volano del motore. Quando viene azionato stringe il volano bloccando il movimento rotatorio della catena in pochi decimi di secondo.

Protegge l'operatore dagli effetti pericolosi del contraccolpo che si possono verificare durante le fasi di lavoro; specialmente durante la sramatura e la sezionatura della pianta oppure se si taglia in modo errato, entrando di punta nel tronco.

Viene attivato, con conseguente blocco istantaneo della catena, se il dorso della mano dell'operatore fa una leggera pressione sulla protezione paramano anteriore.



ATTENZIONE!

Se il freno catena è ostruito da trucioli di legno, il funzionamento del freno è compromesso. Tenere quindi sempre pulito il dispositivo.



ATTENZIONE!

Utilizzare il freno catena in caso di emergenza. Non utilizzarlo se non strettamente necessario.



ATTENZIONE!

Il freno della catena deve essere sempre inserito per i piccoli spostamenti e durante le pause di lavoro.



ATTENZIONE!

L'attrezzo non funziona quando il freno paramano è inserito.

Per disattivare il freno della catena è sufficiente tirare la protezione paramano verso l'operatore





Per verificare il **corretto funzionamento del freno** (3) eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

1. Avviare l'attrezzo ed afferrare le impugnature saldamente con le due mani.
2. Tirare la leva di azionamento (8) per mettere in funzione la catena. Spingere la protezione paramano (3) in avanti, utilizzando il dorso della mano.
3. Quando il freno funziona, la catena si arresta immediatamente. Rilasciare la leva di azionamento.
4. Disattivare il freno, riportando il paramano nella posizione iniziale.



ATTENZIONE!

Se la catena non si arresta immediatamente, far riparare l'attrezzo da officina autorizzata.



ATTENZIONE!

La sostituzione del freno, qualora risultasse danneggiato; deve essere fatta da officina autorizzata

4.2 Montaggio dell'attrezzo su prolunga

L'attrezzo è predisposto per essere montato su asta di prolunga in alluminio o carbonio e con lunghezza fissa o lunghezza telescopica.



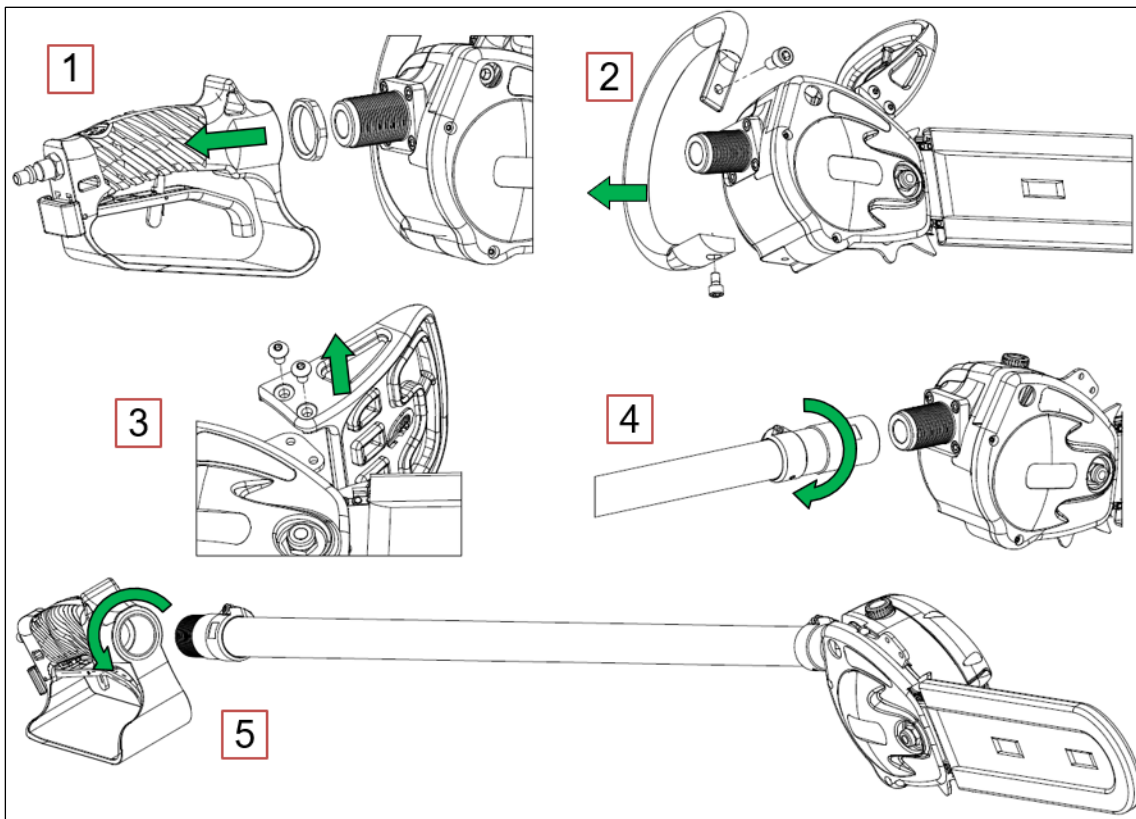
ATTENZIONE!

Prima di procedere al montaggio della prolunga:

- inserire la sicura (11) in posizione OFF,
- disattivare il freno della catena tirando la protezione paramano verso l'operatore,
- distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa,
- indossare guanti di protezione antiperforazione.

Eeguire le seguenti operazioni, per montare l'asta di prolunga sull'attrezzo:

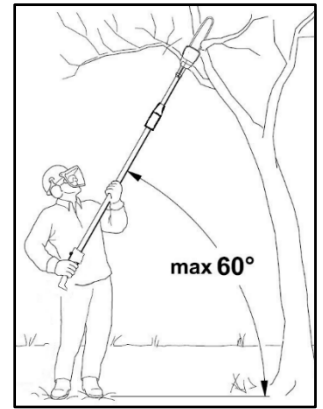
1. Svitare la ghiera (15) e poi l'impugnatura (14).
2. Smontare l'impugnatura tubolare (4) svitando le due viti (22).
3. Smontare la protezione paramano (3) svitando le due viti (23).
4. Avvitare la prolunga fino a battuta sull'attacco (25) posto sul corpo del motore
5. Avvitare l'impugnatura (14) sull'asta.



Prima di avviare l'attrezzo con la prolunga montata, indossare gli indumenti di protezione e controllare che tutti i suoi sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

Impugnare saldamente l'attrezzo con entrambe le mani, la destra sull'impugnatura di comando e la sinistra sulla prolunga.

- Assumere una posizione stabile e sicura. Stare dritti e tenere l'attrezzo sul lato destro del corpo.
- Iniziare il taglio solo quando la catena del potatore ha raggiunto la velocità massima.
- Durante il taglio non premere con forza sulla catena del potatore, ma lasciarla lavorare. Per raggiungere i migliori risultati di taglio e indispensabili fare in modo che la velocità della catena non diminuisca a causa di sovraccarico.
- Tenere l'apparecchiatura obliquamente e non superare un angolo di 60° rispetto al piano orizzontale.
- Per facilitare la caduta dei rami tagliati, si consiglia di tagliare prima quelli sottostanti.

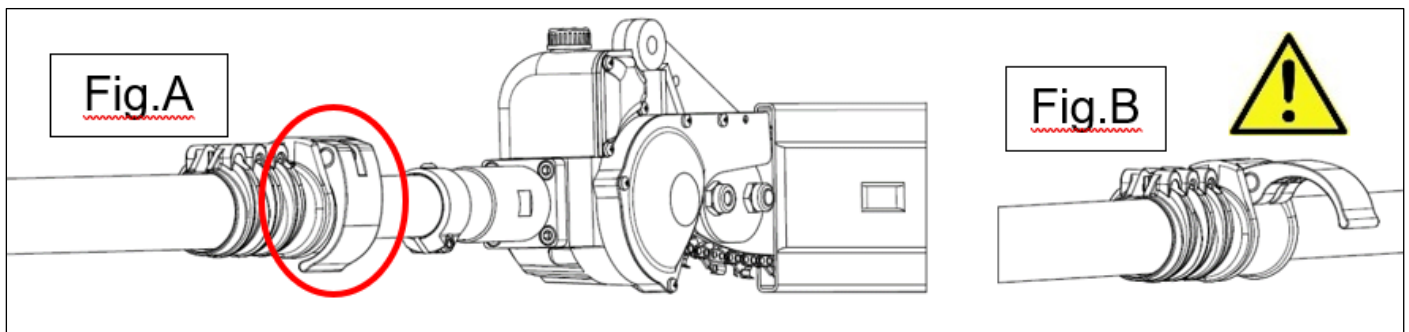


! ATTENZIONE!

Prima di azionare l'attrezzo montato su asta telescopica, assicurarsi che la parte estensibile dell'asta sia bloccata. Il bloccaggio si ottiene quando la leva è nella posizione indicata in Figura A.

! ATTENZIONE!

Sbloccare la leva per allungare od accorciare l'asta estensibile, solo in assenza di aria all'interno dell'asta. Figura B.

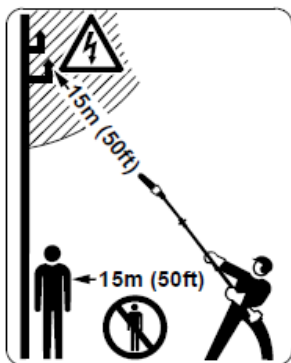


! ATTENZIONE!

Non fermarsi mai sotto il ramo che si sta tagliando e valutare lo spazio di caduta dei rami tagliati. I rami che cadono a terra possono rimbalzare in alto con pericolo di lesioni.

! ATTENZIONE!

Fare attenzione al ramo che cade. Mantenere sgombra l'area di lavoro, rimuovendo le frasche e i rami caduti. Prima di tagliare i rami, determinare la via di scampo e rimuovere gli ostacoli.



! ATTENZIONE!

Pericolo d'infortunio mortale per folgorazione.

Questa apparecchiatura non è isolata. Rispettare la distanza di almeno 15 m da condutture sotto tensione.

Pericolo di lesioni per caduta di rami e per pezzetti di legno proiettati via!

Nel raggio di 15 m non devono sostare altre persone

Pericolo di danni materiali

Mantenere questa distanza anche da oggetti (veicoli, cristalli dei vetri delle finestre)

4.3 Avviamento e arresto dell'attrezzo

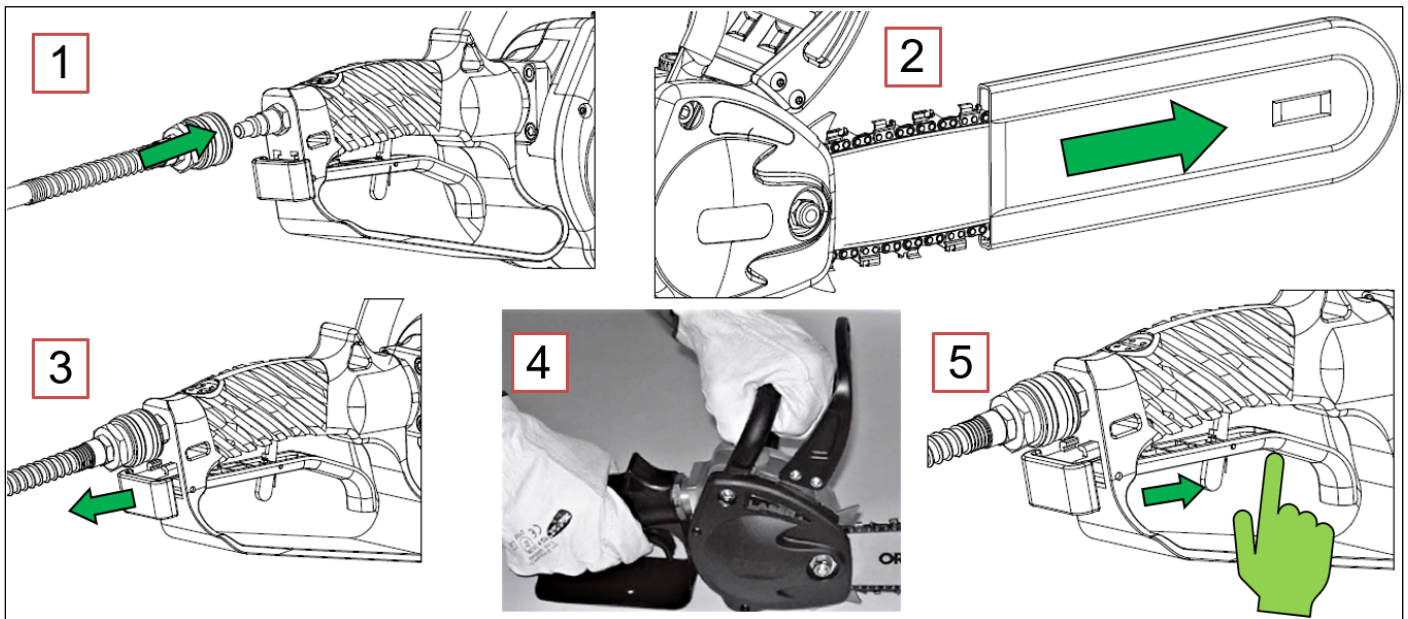


ATTENZIONE!

Prima di avviare l'attrezzo:

- assicurarsi che la catena (2) non sia a contatto con corpi estranei.
- indossare gli indumenti di protezione
- Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.
- Controllare che la barra (1) di taglio e la catena (2) siano montate correttamente e che la catena abbia la giusta tensione.
- Controllare che tutte le viti di serraggio siano bloccate correttamente.
- Controllare che l'olio nel serbatoio sia al massimo della capienza

1. Collegare l'attrezzo alla rete di alimentazione dell'aria compressa tramite il raccordo (12).
2. Togliere il copri barra (20)
3. Disinserire la sicura ON-OFF (11)
4. Impugnare l'attrezzo con entrambe le mani.
5. Spostando in avanti la sicura (9) e poi premendo la leva di azionamento (8); l'attrezzo si avvia. Rilasciando la leva di comando (8), l'attrezzo si arresta e la sicura attiva (9) si inserisce automaticamente.



ATTENZIONE!

Non lavorare su alberi o scale, in quanto è estremamente pericoloso.



ATTENZIONE!

Non appoggiare l'attrezzo sul terreno o su oggetti prima che la catena (2) sia ferma. Dopo il rilascio della leva di comando, la catena continua a girare ancora per qualche istante.



ATTENZIONE!

Durante gli spostamenti dell'attrezzo, inserire la sicura ON-OFF (11) e il copri barra (20) a protezione della catena. Questi comportamenti prevengono danni accidentali a cose e/o persone e/o danneggiamento del prodotto.

4.4 Imballo e movimentazione

L'unità viene imballata dal Costruttore e trasportata al rivenditore utilizzando un'apposita scatola.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un Centro Assistenza Autorizzato per eventuali riparazioni.

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1 Utilizzo previsto del prodotto

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione e controllare che tutti i suoi sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

- Impugnare saldamente l'attrezzo con entrambe le mani: la destra sull'impugnatura di comando (14) e la sinistra sull'impugnatura tubolare anteriore (4).
- Assumere una posizione stabile e sicura
- Iniziare il taglio solo quando la catena del potatore ha raggiunto la velocità massima.
- Durante il taglio non premere con forza sulla catena del potatore, ma lasciarla lavorare. Per raggiungere i migliori risultati di taglio e indispensabili fare in modo che la velocità della catena non diminuisca a causa di sovraccarico.
- Prestare attenzione quando la catena ha completato il taglio, il potatore cambierà improvvisamente il suo peso. Esiste pericolo di lesioni per gambe e piedi.



ATTENZIONE!

Non effettuare in nessun caso operazioni di taglio impugnando l'attrezzo con una mano sola.



ATTENZIONE!

Fare attenzione al ramo che cade. I rami che cadono a terra possono rimbalzare in alto con pericolo di lesioni. Mantenere sgombra l'area di lavoro, rimuovendo le frasche e i rami caduti.



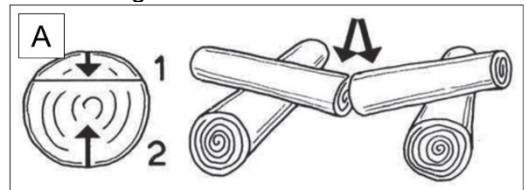
ATTENZIONE!

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa d'infortuni.
- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo.

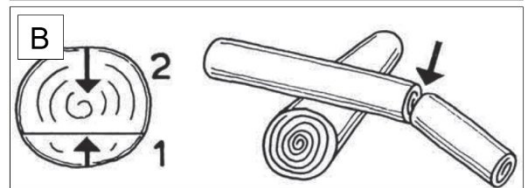
5.2 Norma di lavoro e sezionatura

Prima di iniziare a sezionare un tronco, conviene innalzare e sostenere il tronco per mezzo di rami, tronchi o di un cavalletto. Ciò permetterà di tagliarlo nel modo corretto evitando che la barra rimanga bloccata in mezzo al tronco.

- A. Quando il tronco appoggia su entrambe le estremità; iniziare a tagliare nella parte superiore per circa $\frac{1}{4}$ del diametro. Poi procedere con il taglio finale dalla parte inferiore per incontrare il primo taglio.



- B. Quando il tronco appoggia solo su un'estremità; iniziare il taglio nella parte inferiore per circa $\frac{1}{4}$ del diametro ed effettuare il taglio finale nella parte superiore per incontrare il primo taglio.

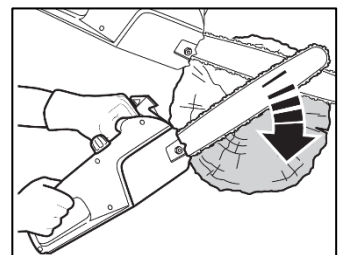


ATTENZIONE!

Se il tronco è a terra e non è possibile girarlo, procedere con cautela alla fine del taglio per evitare che la catena incontri il terreno.

Il sezionamento di un tronco è agevolato dall'uso dell'arpione.

- Piantare l'arpione nel tronco e, facendo leva sull'arpione, far compiere alla macchina un movimento ad arco che permetta alla barra di penetrare nel legno.
- Ripetere più volte l'operazione, se necessario, spostando il punto di appoggio dell'arpione.



ATTENZIONE!

Se la fessura di taglio si chiude sulla catena durante l'operazione di potatura, fermare il motore, alzare il tronco e cambiargli la posizione. Non cercare di liberare la catena tirando l'attrezzo dall'impugnatura.

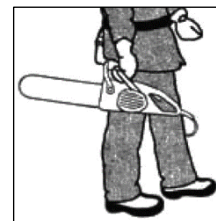
5.3 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.
- Non tagliare tronchi più larghi della lunghezza massima della barra.

5.4 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con la barra (1) rivolta all'indietro ed il copri-barra (20) ed il freno della catena inseriti.

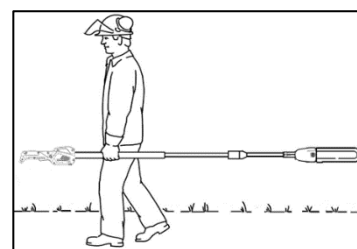
Per trasporti lunghi da un sito all'altro, porre l'attrezzo nel proprio imballo.



Con la prolunga montata, trasportare l'attrezzo con la barra (2) rivolta all'indietro ed il copri-barra (20) inserito. Impugnare l'attrezzo sull'asta in modo bilanciato.

Per il trasporto sui veicoli: prevenire ribaltamento e danneggiamento assicurando stabilmente l'attrezzo.

Questi comportamenti prevengono danni accidentali a cose e/o persone e/o danneggiamento del prodotto durante il trasporto.



5.5 Messa a riposo

Quando l'attrezzo deve rimanere fermo per lunghi periodi, seguire le istruzioni di manutenzione e pulizia indicate nel manuale:

- Verificare che i raccordi dell'aria siano privi di impurità.
- Seguire tutte le norme di manutenzione descritte nel manuale.
- Svuotare il serbatoio dell'olio e richiudere il tappo.
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal coperchio anteriore, rimontare e pulire perfettamente l'attrezzo.
- Inserire il copri-barra sulla barra di taglio.

5.6 Inconvenienti, cause, rimedi

INCONVENIENTE	CAUSE	RIMEDI
L'attrezzo non funziona	Regolatore dell'aria posto sul compressore è chiuso	Registrare il regolatore alla pressione corretta (10 bar)
	Tubo di alimentazione dell'aria otturato	Staccare il tubo di alimentazione dell'aria e verificare se vi sono interruzioni o impurità all'interno dei raccordi
	Sicura ON-OFF (11) in posizione OFF	Spostare la sicura in posizione ON.
	Freno inerziale della catena inserito	Sbloccare il freno spostando indietro la protezione paramano (3).
La catena si blocca	Lubrificazione insufficiente	Rabboccare l'olio nel serbatoio.
L'attrezzo non ha la forza adeguata	Tubo di alimentazione aria con impurità	Staccare il tubo di alimentazione e soffiare con aria compressa per liberarlo da eventuali impurità
	Pressione del compressore insufficiente	Controllare che la pressione del compressore raggiunga i 10 bar
	Motore non lubrificato.	Controllare il livello dell'olio del lubrificatore del compressore
Perdite di aria dalla valvola dell'impugnatura	Guarnizioni della valvola rovinate o usurate	Smontare la valvola dell'impugnatura e sostituire le guarnizioni anche se leggermente usurate

ATTENZIONE!

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

Un'accurata e regolare manutenzione dell'attrezzo garantisce la perfetta efficienza e la lunga durata dello stesso.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.



ATTENZIONE!

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione:**
 - **Inserire la sicura (11) in posizione OFF.**
 - **Inserire il freno della catena.**
 - **distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.**
 - **Indossare guanti di protezione antiperforazione.**
- **Tutte le operazioni di manutenzione/sostituzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.**

6.1.1 Controllo della regolazione della tensione della catena

Controllare periodicamente la tensione della catena, regolandola se necessario, seguendo la procedura indicata nel paragrafo 4.1.2.

La catena (2) tende a dilatarsi o a restringersi durante l'uso dell'attrezzo, provocando un cambiamento nella sua tensione. Non mettere in tensione la catena quando si è allungata a causa del calore. Attendere che si raffreddi prima di procedere ad una nuova regolazione.



IMPORTANTE!

Se la catena è nuova, richiede un periodo di rodaggio durante il quale la sua tensione va controllata più spesso.

6.1.2 Controllo e sostituzione della catena e/o della barra di taglio



NOTA!

Sostituire la **catena** quando, dopo varie affilature, la lunghezza del dente ha raggiunto 3-4 millimetri o quando le maglie della catena si saranno usurate.



NOTA!

Sostituire la **barra** quando:

- la profondità della scanalatura risulta inferiore all'altezza delle maglie di trascinamento (che non devono mai toccare il fondo);
- la parete interna della scanalatura è usurata al punto da fare inclinare lateralmente la catena;
- siano evidenti i segni di usura, di deformazioni o danneggiamenti.

Per evitare una usura asimmetrica della barra è opportuno invertirla periodicamente rispetto alla catena.



ATTENZIONE!

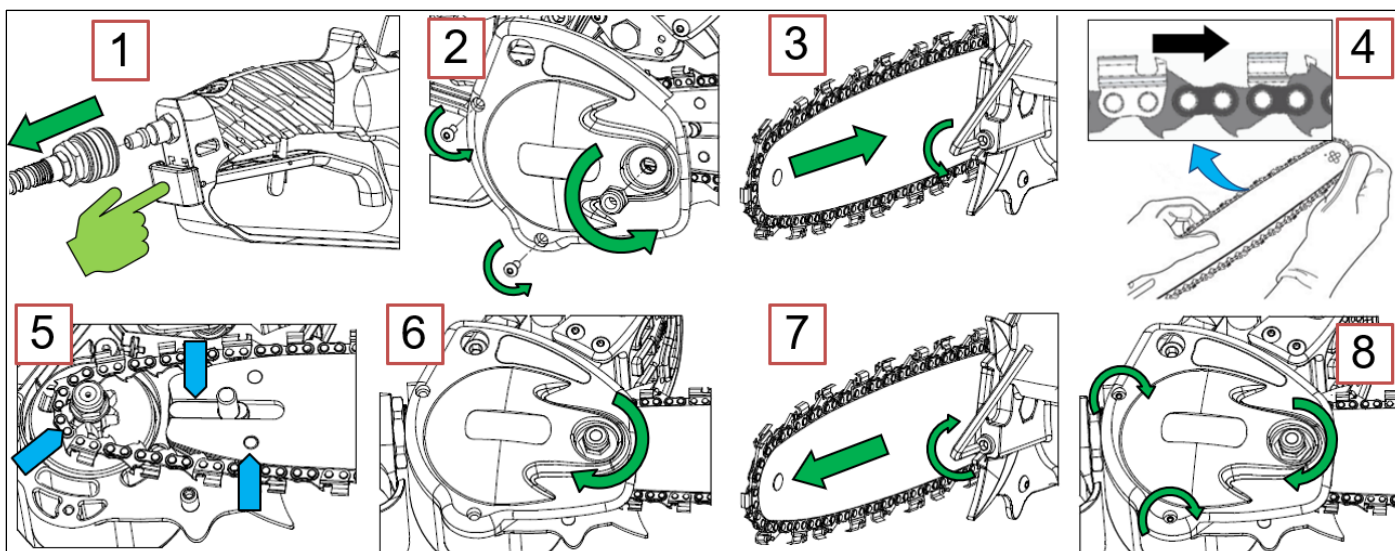


I denti della catena sono taglienti, prima di procedere indossare guanti di protezione.



Per la sostituzione della catena e/o della barra; eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

1. Inserire la sicura (11) in posizione OFF e distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
2. Svitare il dado (5) e le due viti (7) che bloccano il carter anteriore (6).
3. Allentare la barra della catena (1), svitando in senso antiorario la vite (19) fino a permettere lo smontaggio della barra e della catena.
4. Montare la catena sulla barra, inserendo le linguette delle maglie di trasmissione della catena (2) nella scanalatura della barra e sul rocchetto. Fare attenzione al senso di rotazione ed al corretto montaggio e posizionamento dei denti di taglio.
5. Posizionare la barra e la catena sull'attrezzo verificando che:
 - le maglie di guida della catena siano inserite sui denti del pignone,
 - l'asola sulla barra sia inserita nella guida sul corpo dell'attrezzo,
 - il perno del tendicatena (?) sia inserito nel foro corrispondente sulla barra.
6. Rimontare il carter (6) ed avvitare parzialmente il dado (5).
7. Tendere la barra della catena (1) ruotando la vite di regolazione (19) in senso orario. La catena deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano.
8. Quando si è raggiunta la giusta tensione, bloccare il dado (5) e avvitare le due viti di fissaggio (7) del carter anteriore.



IMPORTANTE!

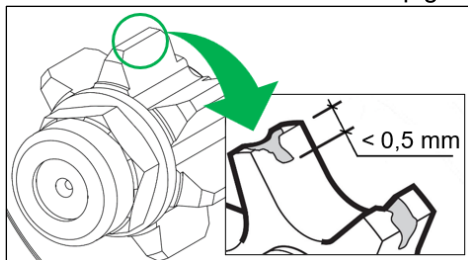
Con una nuova catena prima di iniziare a tagliare, fare girare la catena (2) a bassa velocità per alcuni minuti. In questo modo si consente all'olio di raggiungere tutte le parti di catena (2) e barra (1).

I primi tagli devono essere leggeri, evitando pressioni troppo forti e curare che vi sia sempre particolare abbondanza di olio. Fare in modo che catena, barra e pignone si riscaldino completamente, poi controllare la tensione catena e regolarla se necessario.

6.1.3 Controllo usura del pignone catena

Verificare periodicamente l'usura del pignone.

Se le tracce di usura sui denti del pignone superano i 0,5 mm (0,02 in.), il pignone deve essere sostituito.



Non utilizzare mai una catena con un pignone logorato, soprattutto se la catena è nuova. Montare sempre una nuova catena su un nuovo pignone.



IMPORTANTE!

La sostituzione del pignone catena deve essere fatta da officina autorizzata.



6.1.4 Controllo stato del perno ferma-catena

Questo perno (21) è un importante elemento di sicurezza, perché impedisce movimenti incontrollati della catena in caso di rottura o allentamento. Controllare frequentemente le condizioni del perno e provvedere alla sostituzione nel caso risulti danneggiato.



ATTENZIONE!

La sostituzione del perno ferma-catena deve essere fatta da officina autorizzata



6.1.5 Pulizia della barra di taglio e dei fori della lubrificazione

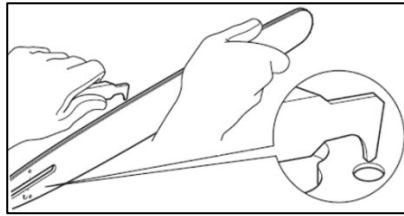
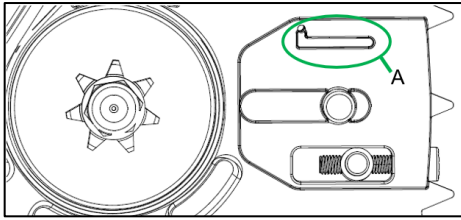
Per mantenere in efficienza la barra e la catena è necessario tenere pulito il sistema di lubrificazione.

Dopo aver smontato il carter anteriore (6), la catena (2) e la barra (1); eliminare tutti i residui di taglio (segatura) utilizzando una spazzola.

Pulire tutta la zona dell'attrezzo che si trova sotto alla barra ed in particolare il distributore d'olio (A).

Sulla barra togliere con una spazzola ogni tipo di sporcizia:

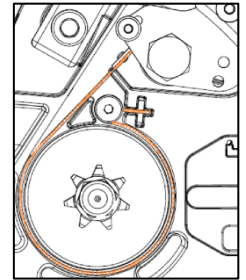
- Pulire la scanalatura della barra con l'apposito raschietto.
- Pulire i fori di lubrificazione.



6.1.6 Pulizia del freno inerziale della catena

Eliminare periodicamente i residui di taglio che potrebbero precludere un perfetto funzionamento del freno inerziale della catena.

- Smontare il carter anteriore (6) e svitare le due viti (7).
- Eliminare tutti i residui di taglio, soffiando con aria compressa.
- Rimontare il carter anteriore (6) eseguendo le operazioni inverse.



ATTENZIONE!

La sostituzione del freno deve essere fatta da officina autorizzata



6.1.7 Pulizia della valvola

La valvola pneumatica è un importante dispositivo per il passaggio del flusso d'aria compressa che permette l'avviamento del motore.

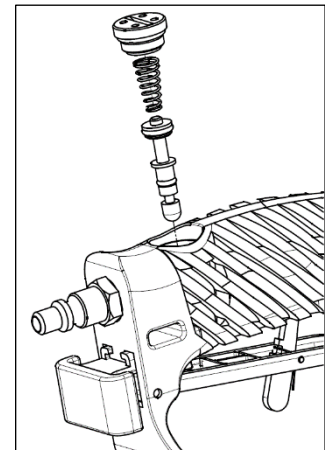
Per mantenerla efficiente è necessario pulirla regolarmente e controllare lo stato delle guarnizioni.



ATTENZIONE!

Per poter estrarre la valvola, la sicura (11) deve essere in posizione ON. Assicurarsi di aver distaccato dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa, prima di procedere all'estrazione della valvola pneumatica.

- Svitare il tappo della valvola (13).
- Sfilare delicatamente la valvola.
- Soffiare con aria compressa sull'alberino della valvola e nella sede sul corpo.
- Inserire delicatamente la valvola nel corpo e poi avvitare il tappo.



6.1.8 Affilatura della catena

La catena deve essere sempre ben affilata. Se la catena è affilata, avanza da sola nel legno e produce trucioli grossi e lunghi.

Affilare la catena quando si verifica una delle seguenti situazioni:

- la catena non taglia senza dover premere la lama contro il legno e produce segatura molto fine;
- se il taglio non produce segatura, la catena ha perso completamente il filo e nel tagliare polverizza il legno;
- il patate "saltella" durante il taglio.



IMPORTANTE!

Seguire le istruzioni del produttore per l'affilatura e la manutenzione della catena (2).

Un'affilatura corretta ripristina il bordo di attacco di ciascun tagliente agli angoli di affilatura indicati dal produttore. Per eseguire un'affilatura corretta della catena rivolgersi al rivenditore, che consiglierà gli attrezzi corretti necessari.



ATTENZIONE!

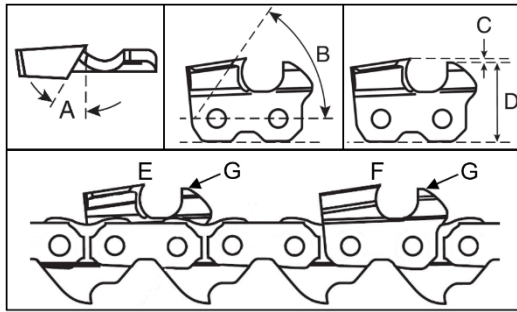
I denti della catena sono affilati, l'operatore può tagliarsi. Indossare guanti di lavoro anti-perforazione.



➤ AFFILATURA DEI TAGLIENTI

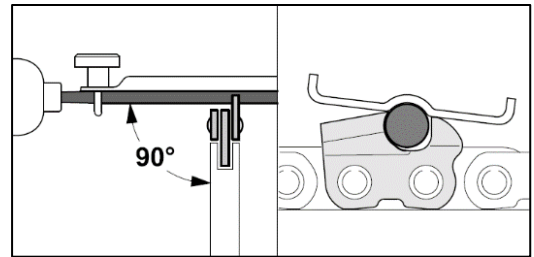
Prima di procedere all'affilatura, pulire la catena e sostituire le parti danneggiate o consumate.

- A = Angolo di affilatura
B = Angolo di taglio
C = Calibro di profondità
D = Parallele
E = Tagliante maglia destra
F = Tagliante maglia sinistra
G = Limitatore di profondità



Procedere all'affilatura utilizzando una lima tonda di diametro adatto per il passo della catena (per catena 1/4" si consiglia una lima di diametro 4 mm).

- Durante l'affilatura, la lima tonda deve essere tenuta ad angolo retto rispetto alla barra.
- affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente, mantenendo l'inclinazione del tagliente di 30°.
- Completare l'affilatura dei denti sull' stesso lato poi girare la catena e ripetere l'operazione per i denti sul lato opposto.
- Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa lunghezza e larghezza.



IMPORTANTE!

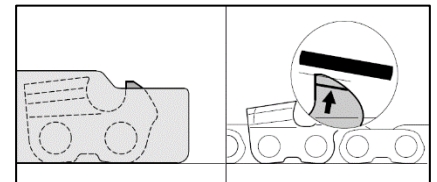
Dopo aver limato la catena sulla barra, immergerla in olio ed eliminare eventuali residui di limatura prima dell'uso. Applicare una quantità sufficiente di olio e far ruotare la catena lentamente per eliminare eventuali residui di limatura rimasti nella scanalatura della barra. I residui di limatura nella scanalatura danneggiano prematuramente la catena e la barra di guida.

ATTENZIONE!

Affilando i denti della catena, la differenza tra dente e limitatore di profondità si riduce. Ogni 3 o 4 affilature della catena (1), controllare ed eventualmente limare il limitatore di profondità, servendosi di una lima piatta, poi arrotondare la punta anteriore.

➤ REGOLAZIONE DEI LIMITATORI DI PROFONDITA'

Disporre il calibro di profondità sulla catena (1), in modo tale che il limitatore di profondità fuoriesca. Limare con lima piatta la parte sporgente del limitatore di profondità fino a quando si ottiene il medesimo livello del calibro di profondità. Arrotondare l'angolo anteriore del limitatore di profondità.



6.1.9 Manutenzione di fine lavoro

Seguire tutte le norme di manutenzione e pulizia descritte nel manuale.

- Svuotare il serbatoio dell'olio (17) e richiudere il tappo (16).
- Eliminare i residui di taglio (segatura) dal coperchio anteriore (6). Rimontare e pulire perfettamente l'attrezzo.
- Inserire il copri-barra (20) sulla barra di taglio.

6.2 Manutenzione straordinaria

ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.



OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

6.3 Tabella di manutenzione periodica

MANUTENZIONE ORDINARIA					
	Prima dell'uso	Ogni 2 ore di lavoro	Ogni giorno	Ogni settimana	Al termine della stagione di lavoro / almeno una volta l'anno
Verificare la lubrificazione della catena	X	X	X		
Controllare lo stato e la tensione della catena	X	X	X	X	
Controllare lo stato della barra	X			X	
Verificare l'efficienza delle sicure e delle protezioni	X			X	
Verificare il funzionamento del freno catena	X				
Controllare e rabboccare l'olio	X	X	X		
Rimuovere i residui di taglio			X	X	X
Verificare l'usura del pignone della catena				X	
Verificare lo stato del perno freno catena	X				X
Controllare ed eventualmente serrare tutte le viti e i dadi accessibili					X
Ispezionare perdite, fessure e usure del serbatoio olio.	X	X			X

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.

 **ATTENZIONE!**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.

 **ATTENZIONE!**

Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



English

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The Manufacturer employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electromechanical (battery powered) shears and chain pruners for pruning, also with extension;
- pneumatic, motor-driven and electromechanical (battery powered) harvesters for harvesting various types of fruit;
- compressors for application to the three points of the tractor and motor-compressors;

The reasons for a choice can be summarised in:

- handling and practicality of products;
- extremely versatile;
- made of high quality material only;
- reliability;
- design engineering.

This manual is to be regarded as an integral part of the product supply. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for improper use of the product and for any damage due to operations not covered in this manual or unreasonable.

The machine must only be used to meet the requirements for which it was expressly intended. Any other use is considered dangerous.

Any change to the machine structure must be authorised only by the manufacturer's Technical Department.

Use original spare parts only. The manufacturer shall not be held responsible for damage caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer.

The manufacturer reserves the right to change the design or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

For further explanation of its contents, please contact the Manufacturer's Sales Department.

TABLE OF CONTENTS

1	INTRODUCTION	30
1.1	Functions and use of the Use and Maintenance Manual	30
1.2	Symbols and qualification of operators	30
1.3	Symbols and warnings on the manual	30
1.4	Symbols and warnings on the tool	31
1.5	Declaration of conformity	32
1.6	Receiving the product	32
1.7	Warranty	32
2	SAFETY WARNINGS	32
2.1	Warnings	32
2.1.1	Results of the legal tests	33
2.2	General precautions	33
2.2.1	Intended use of the tool	33
2.2.2	User requisites	33
2.2.3	Clothing and equipment	33
2.2.4	Workplace safety	34
2.3	Use Warnings	34
2.3.1	Warnings on the use of the tool	34
2.3.2	Safety precautions to avoid kickbacks	34
2.3.3	Pre and post work warnings	35
2.4	Maintenance warnings	35
3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	36
3.1	Product identification	36
3.2	Product description	37
3.3	Description of the main components	37
3.4	Technical data	38
3.5	Safety and protection devices	38
3.6	Intended use	38
4	INSTALLATION AND START-UP	39
4.1	Installation	39
4.1.1	Chain tension adjustment	39
4.1.2	Connection to the supply circuit	40
4.1.3	Tank filling and chain lubrication	40
4.1.4	Chain brake operation and control	40
4.2	Mounting the tool on the extension pole	41
4.3	Starting and stopping the tool	43
4.4	Packing and handling	44
5	TOOL USE	44
5.1	Intended use of the product	44
5.2	Work and sectioning rules	45
5.3	Improper uses	45
5.4	Transporting the tool	45
5.5	Storing	45
5.6	Troubleshooting	46
6	MAINTENANCE	46
6.1	Routine maintenance	46
6.1.1	Chain tension adjustment check	46
6.1.2	Check and replacement of the chain and/or cutting bar	46
6.1.3	Check the wear of the chain pinion	47
6.1.4	Chain-stop pin condition check	48
6.1.5	Cleaning the cutting bar and lubrication holes	48
6.1.6	Clean the inertial brake of the chain	48

6.1.7	Cleaning the valve	48
6.1.8	Sharpening the chain	48
6.1.9	End of work maintenance	49
6.2	Extraordinary maintenance	49
6.3	Periodic maintenance schedule	50
7	DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS	50
7.1	Disposal of exhaust materials	50
7.2	Indications for special waste	50

1 INTRODUCTION

1.1 Functions and use of the Use and Maintenance Manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

1.2 Symbols and qualification of operators

All human-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical maintenance engineer

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual. This person is not qualified to perform electrical/mechanical interventions.



Electrical/electronic maintenance technician



AUTHORISED WORKSHOP

1.3 Symbols and warnings on the manual



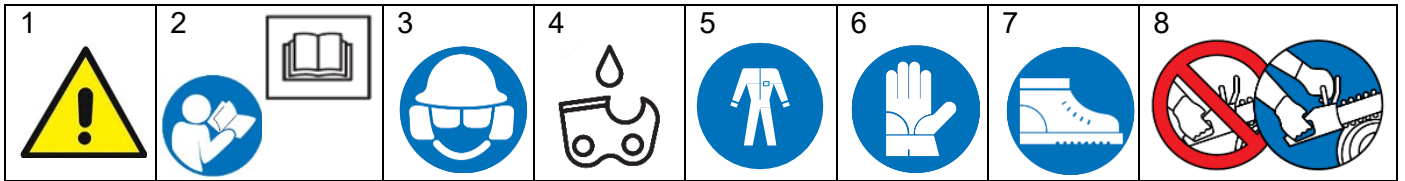
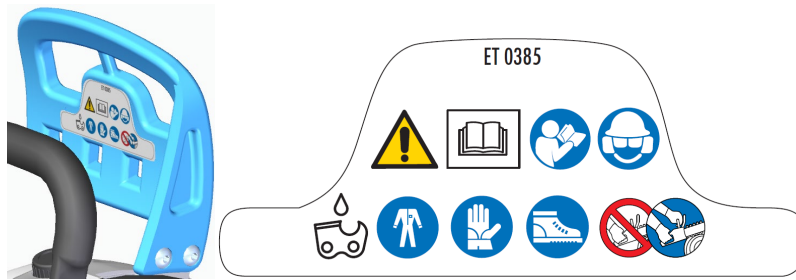
Symbol accompanied by the word "**CAUTION!**", it is a precaution to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area. **The indicated measures may prevent serious injury or even death of the operator or third parties.**



This symbol accompanied by the word:

- "**IMPORTANT**" provides useful tips for the use, care and maintenance of the product. Advice to follow in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.
- "**NOTE**" provides additional information, clarifies or shows procedures and/or instructions in detail.

1.4 Symbols and warnings on the tool



- 1) Indication of hazard
- 2) Obligation to Read the use and maintenance manual carefully before starting.
- 3) Obligation to Wear:
 - Tight-fitting and properly positioned protective goggles to reduce the danger of eye injury
 - Earmuffs for acoustic protection
 - Helmet if the danger of falling objects is present
- 4) Regularly top up the oil tank for chain lubrication.
- 5) Obligation to Wear suitable clothing for work with anti-cut protections. It must be tight fitting in order to prevent it from becoming entangled with wood, scrubs or in the moving parts of the tool. Obligation to tie long hair and not wear ties or scarves.
- 6) Obligation to wear sturdy work gloves made from durable material (e.g. leather), to protect the hands
- 7) Obligation to wear protective footwear with non-slip sole, anti-cut protection and steel tip
- 8) Obligation to hold the tool with two hands.

1.5 Declaration of conformity

Directive 2006/42/EC contains the conditions according to which the machine may be used in the European Union market.

In order to certify that the machine complies with the provisions of the Directive, the Manufacturer must apply the relative compliance assessment procedure envisioned by Directive 2006/42/EC before placing it in the market.

Therefore, the manufacturer must place the machine in the market equipped with and accompanied by:

- CE Marking
- EC Declaration of conformity
- Use and maintenance manual

1.6 Receiving the product

When receiving the product, make sure that:

- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see “Product description” - chap. “Technical specifications”).

If problems arise please contact the manufacturer’s Service Department quoting all details indicated on the rating plate (refer to “Product Identification” - chap. “Technical specifications”).

1.7 Warranty

For the general warranty conditions check the Campagnola website <http://www.campagnola.it>; or send a written request to the fax number 051752551, or send an e-mail to: star@campagnola.it.



CAUTION!

For warranty claims, according to the above mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY WARNINGS

2.1 Warnings



CAUTION!

The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one’s hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the legal tests



CAUTION!

Risks due to the operator's exposure to the noise and vibrations of the machine or tool.

1) NOISE LEVEL

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's position (L_{pA}) and sound power level of the tool (L_{wA}), both measured according to standard UNI EN ISO 22868: $L_{pA_{eq}} = 96$ dBA

Measured sound power level: $L_{wA} = 103$ dBA

Guaranteed sound power level: $L_{wA} = 104$ dBA

2) VIBRATIONS LEVEL

Root mean square weighted hand-arm acceleration frequency to which the user is exposed, measured according to EN ISO 22867:

Front handle test while idling: $a_{neq} = 0,17$ m/s²

Front handle test while working: $a_{neq} = 3,72$ m/s²

Rear handle test while idling: $a_{neq} = 0,37$ m/s²

Rear handle test while working: $a_{neq} = 2,65$ m/s²

2.2 General precautions



CAUTION!

Do not use the tool indoors or in case of potentially explosive environment.



CAUTION!

The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training, which must be provided by the employer.

Intended use of the tool

- The tool is intended for cutting and pruning orchards, vineyards, citrus groves, olive groves and all trees in general; in the manners and with the limits described previously.
- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Do not use the tool when precariously balanced on surfaces where the risk of slipping is present (for example on a hill and/or on damp grass) or any place where it is impossible to maintain a stable balance (for example on steep slopes).
- Avoid working in bad weather conditions, such as fog, heavy rain, strong winds, hailstorms, snow and ice.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.

2.2.2 User requisites

- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair and/or alter your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training, which must be provided by the employer.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by persons authorised by the employer.
- The user is responsible for dangers or incidents caused to other people or for damage caused to their properties.

2.2.3 Clothing and equipment

- Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts.
- Obligation to wear noise-abatement earmuffs.



2.2.4 Workplace safety

- Only use the tool in good visibility conditions. A dimly lit working area may cause accidents. Do not perform cuts in low light conditions, like in the dark in closed or open environments, at night, at dusk, at dawn or with dust or sand in the air impeding clear visibility below 2 metres. Place the product at a distance of 2 metres and check if you are able to clearly read the labels.
- Do not use the tool in an explosive, flammable or damp environment.
- Keep children, observers or animals at a safe distance before activating the tool in order to avoid hazards or injuries. When determining the safety distance, evaluate the risk of branches being flung towards persons, objects or animals. The appropriate safety distance in normal tension conditions is 5 metres from the end of the branches.

2.3 Use Warnings

2.3.1 Warnings on the use of the tool

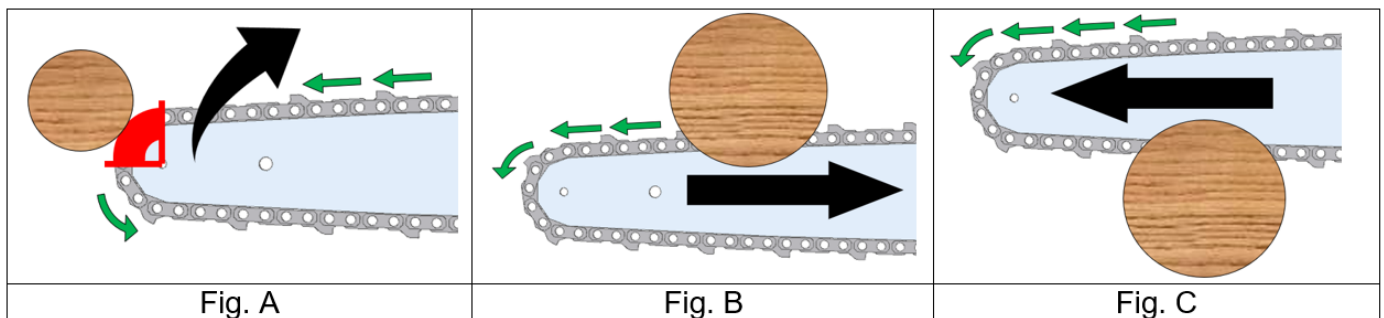
- The air compressor, to which the tool is connected, must comply with the current laws and be fitted with maximum pressure valves.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.
- Grip the tool tightly with both hands and get into a stable and safe working position, which guarantees perfect balance (for example a flat and dry surface).
- Use the tool, accessories, etc. in compliance with these instructions and considering the working conditions and operations to be performed.
- Always check that the safety and protection devices are working properly.
- Before starting the tool, check that the chain (2) is not touching any foreign bodies.
- Always keep the motor at high speed when cutting.
- Never cut higher than the operator's shoulders.
- Never cut branches having a diameter which is over 150 mm, if the bar is 8", or over 200 mm, if the bar is 10".
- Be very careful when cutting bushes or small shrubs, since soft parts may get entangled in the chain (2) and thrown against the operator, or cause him to lose his balance.
- Be very careful with the handle (14), it must be always perfectly dry, clean and free from oil residues.
- Make sure that oil tank is always at least halfway full (17). Lack of oil causes seizing of the chain (2).
- Keep the bar and chain clean and sharp.
- Do not use the tool while standing on a ladder.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Do not touch the chain or carry out maintenance operations while the motor is on.
- Pay attention to kickback and upwards ricochet movements of the bar (1). They may cause the operator to lose their balance or control of the tool.
- Pay attention when cutting branches under tension, since they may cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomised oil and/or wooden dust may cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged ailments, consult a competent doctor.
- Never get distracted. Check what you are doing and use common sense when using the tools.
- Never tamper with the safety devices.
- Remove any adjustment key before turning on the tool
- The chain may create sparks when touching hard materials while working. Sparks may cause fires or explosions when working in potentially explosive environments.

2.3.2 Safety precautions to avoid kickbacks

A kickback is a sudden and quick upward and/or backwards movement of the pruner towards the operator, which may take place:

- when the chain (2) touches a hard object on the upper part of the tip of the bar (see Fig. A).
- when wood clamps and presses the chain during cutting, along the upper part of the bar (see Fig. B).

When working with the lower part of the bar, the pruner is moved away from the operator. If the chain meets a hard object and is stopped quickly, the pruner may be violently pushed away from the operator, potentially causing serious injury (see Fig. C).



 **CAUTION!**

Each of these reactions may cause loss of control on the pruner and the danger of serious injuries.

The knowledge and prevention of any kickback eliminates the “surprise factor”, therefore reducing potential accidents.

For an adequate control of the tool:

- always be on your guard and never get distracted while cutting,
- grip the tool firmly with both hands,
- stand with your feet firmly on the ground and keep your body properly balanced,
- check that the cutting area is clear of obstacles,
- use the tool with the chain always properly sharpened and lubricated.


2.3.3 Pre and post work warnings


- Always check that the safety and protection devices are working properly.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Carry the tool with the bar (1) facing backwards and with the bar cover (20) engaged.
- Follow the manufacturer's instructions for chain (2) sharpening and maintenance.
- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Store this manual carefully and always read it before using the tool.
- Do not use petrol, thinners or any aggressive products to clean the tool.


 **CAUTION!**


Before performing any maintenance or mechanical adjustment operation of the tool:


- **read this use and maintenance manual carefully,**
- **wear safety footwear, anti-perforation gloves and goggles,**
- **disconnect the compressed air fitting from the electric mains before performing any maintenance operation.**

-  Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications as defined by the employer.

-  Extraordinary maintenance operations (e.g. replacement of the chain brake) or repairs must be performed by a **mechanical and/or electric/electronic maintenance technician**.
- Before performing any mechanical adjustment or maintenance operation of the tool, disconnect the battery and/or pneumatic power supply
- Unauthorised personnel must keep at least 2 metres away from the tool during maintenance or repair operations.

-  Only qualified **mechanical and/or electric/electronic maintenance engineers** are authorised to deactivate the safety devices (where present) when extraordinary maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the tool. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.

-  All maintenance procedures not explicitly shown in this manual are to be performed at the manufacturer's Authorised Service Points.

-  When maintenance or repairs have been completed, the tool can be started again only if duly authorised by a **mechanical or electric/electronic maintenance technician**, who must make sure that:
 - work has been completed;
 - the equipment works perfectly;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the equipment.

3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The identification CE plate/label (Figure 1) is applied to each machine/tool.

The model, serial number and year of manufacture are shown on the manufacturer's CE plate and affixed on the machine. The CE plate is applied on the machine/tool and shows the data and symbols described below:

- 1) Conformity marking according to directive 2006/42/EC
- 2) Company name and complete address of the manufacturer
- 3) The compulsory requirement for all personnel in charge of use and/or maintenance of the tool to read the use and maintenance manual.
- 4) Tool designation
- 5) Type of tool - Type/code designation of the tool
- 6) Serial number
- 7) Year of manufacture, i.e. the year in which the manufacturing process was concluded
- 8) Information pursuant with Directive "WEEE" 2012/19/EU: Electric and electronic waste may contain hazardous substances for the environment and human health and therefore must not be disposed of with domestic waste, they must be collected in dedicated collection centres.
- 9) Tool supply voltage (only for battery powered electrically supplied tools)

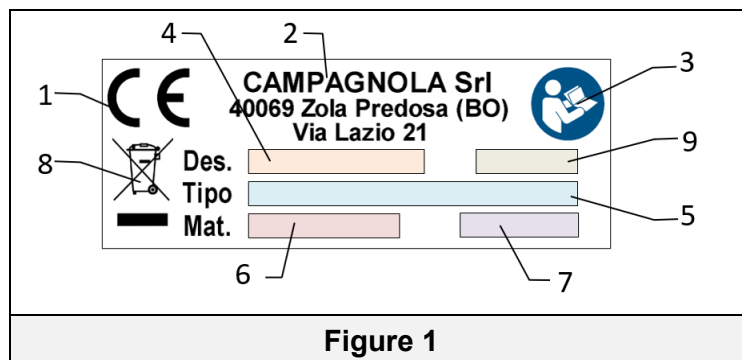


Figure 1



IMPORTANT!

For a correct and clear identification of the tool, refer to the type, serial number and year of manufacture shown on the identification plate and quote them for each intervention or assistance request to Campagnola Srl.



IMPORTANT!

The CE marking is unique, and it certifies the conformity of the product with the machinery directive and the other applicable directives in compliance with the conditions prescribed and shown in this manual. In case of a "composite" machine/tool a CE plate/label which identifies the type of tool (e.g., ATRA.xxxx) composing the composite machine/tool is affixed to the product.



IMPORTANT!

The customer is in charge of checking the integrity of the CE plate/label. The user must replace the CE and/or warning plates which become illegible due to wear. It is strictly forbidden to remove the plates/labels on the machine/tool. Campagnola S.r.l declines any responsibility on the safety of the machine/tool in case of non-compliance with this prohibition.

The machine's plate is placed on the machine as indicated in the following figure.





DIRECTIVE 2012/19/EU ONLY APPLIES TO ELECTRIC AND ELECTRONIC TOOLS AND/OR DEVICES (EEE).

THEREFORE, EVEN IF THE CE PLATE/LABEL SHOWS THE SYMBOL OF A CROSSED-OUT BIN, THIS DIRECTIVE DOES NOT APPLY TO PNEUMATIC PRODUCTS NOT EQUIPPED WITH AN EEE.

3.2 Product description

The pneumatic chain pruner is a tool used for cutting and pruning orchards, vineyards, citrus and olive trees and all trees in general.

It consists of a techno-polymer ergonomic handle (14), a lightweight alloy motor body and is completed by a safety catch ON-OFF (11), A safety catch (9) on the operating lever (8) and an inertial chain brake which protects the operator from hazardous kickbacks while working. This safety system activates by means of the front hand guard and immediately blocks the chain (2) of the cutting bar (1).

The tool is ready to be mounted on a telescopic or fixed extension pole.

Different bar and chain models are available:

- with 1/4" 1.3 chain on 8" or 10" bar;
- with 1/4" 1.1 chain on 8" carving bar;
- with 3/8" 1.3 chain on 10" bar.

Check that the package of the tool contains:

- Use & Maintenance Manual.
- Set of keys.



NOTE

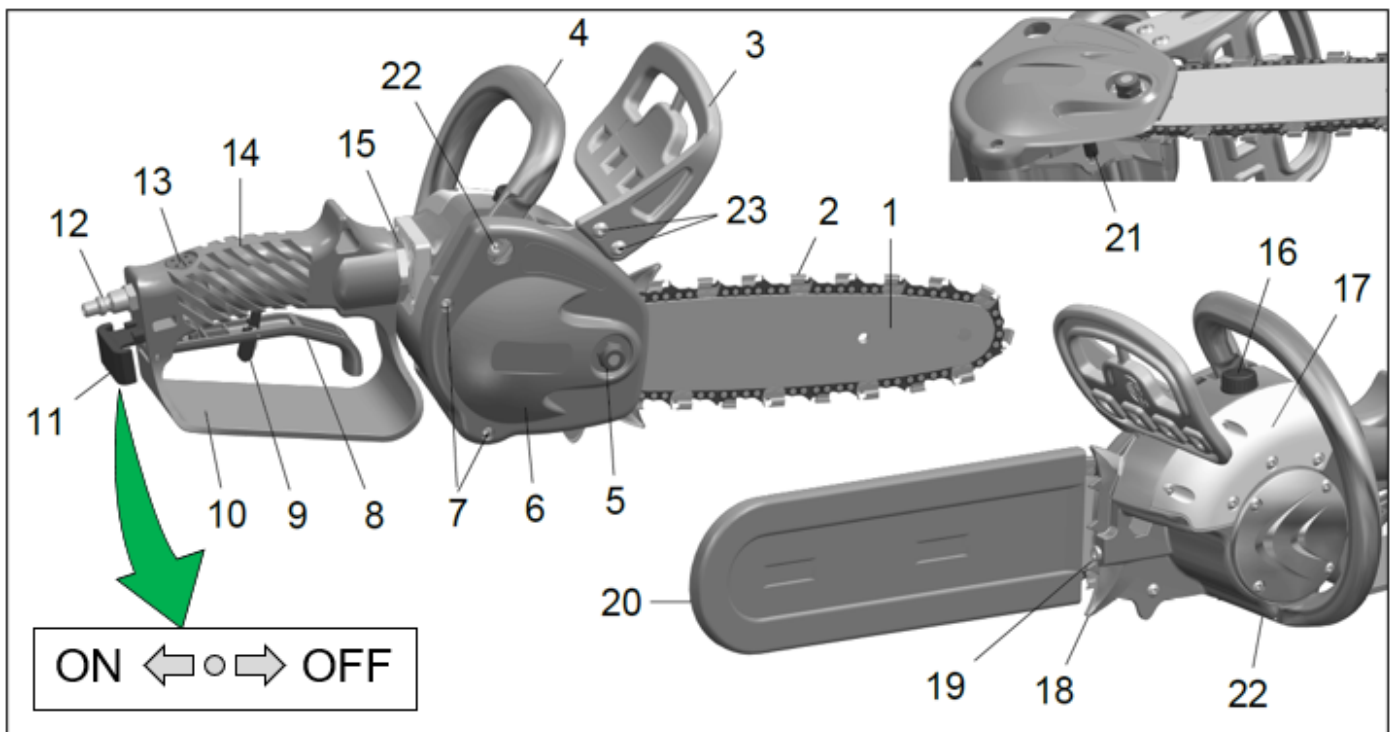
The tool is supplied with the oil tank empty.



IMPORTANT!

Unpacking and assembly completion must be performed on a flat surface in an area with sufficient space to move the tool and packaging while using suitable tools.

3.3 Description of the main components



1. **Cutting bar**
Supports and guides the chain.
2. **Chain**
Cuts branches, trunks, etc.
3. **Front hand guard**
Protects the operator's hand, it activates the brake and stops the chain when pushed.
4. **Tubular Handle**
Used to grip and guide the tool.
5. **Fixing nut**
Fixes the bar.
6. **Front casing**
Covers the pinion and fixes the chain bar.
7. **Fixing screws**
Fasten the front casing.
8. **Lever**
Starts the tool when pressed.
9. **Lever safety catch active**
Prevents involuntary activation of the lever.
10. **Rear hand guard**
Protects the operator's hand.
11. **Safety catch ON-OFF switch**
Prevents involuntary activation of the tool.
12. **Fitting**
Allows connection to the tool's air supply pipe.
13. **Pneumatic valve**
Allows to introduce air in the motor.
14. **Control handle**
Allows to support and guide the tool
15. **Ring nut**
Fixes the control handle.
16. **Cap**
Closes the oil tank.
17. **Oil tank**
Contains the oil for chain lubrication.
18. **Harpoon**
Aids cutting operation when lodged in the trunk, it aids cutting operations when used as a fulcrum to penetrate wood.
19. **Adjusting screw**
Adjusts chain tension.
20. **Bar-cover**
It protects from contact with the chain.
21. **Chain locking pin**
Stops the chain in case of breakage.
22. **Fixing screws**
They fasten the tubular handle.
23. **Fixing screws**
They fasten the front hand guard

3.4 Technical data

Chain pruner type	8"- 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Chain pruner weight	2.100 kg	2.100 kg	2.150 kg	2.150 kg
Cutting bar length	8"	8" Carving	10"	10"
Step chain/ Gauge	1/4" 1.3	1/4" 1.1	1/4" 1.3	3/8"
Pinion	7 teeth 1/4"	7 teeth 1/4"	7 teeth 1/4"	6 teeth 3/8"
Chain speed	11 m/sec	11 m/sec	11 m/sec	13 m/sec
Air consumption	430 l/min			
Bar max. cutting size	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Working pressure	10 bar (1000 kPa)			
Inertial chain brake	YES			
Safety catch ON-OFF	YES			
Safety catch active	YES			
Chain lubrication oil tank capacity	80 ml			
Setup for assembly on extension pole	YES			

3.5 Safety and protection devices

- Safety catch ON-OFF (11): if in OFF position it locks the lever (8) , preventing an involuntary start-up of the tool
- Safety catch active (9): it is inserted automatically when releasing the operating lever (8) and prevents an involuntary start-up of the tool.
- Inertial chain brake stops the chain (2) of the cutting bar (1) immediately.
- Handle hand guard (10): protects the lever (8) from involuntary activations.
- Bar cover (20): protects the chain bar (2) during transport.
- Chain locking pin (21) protects the operator in case of chain breakage.

3.6 Intended use

The tool was designed and built to cut and prune orchards, vineyards, citrus groves, olive groves and all trees in general; in the manners and with the limits described previously.



CAUTION!

- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If the tool is used for purposes other than those listed, it may be seriously damaged and damage objects and persons.**

4 INSTALLATION AND START-UP

4.1 Installation



The following operations must be performed during the first use:

- Adjust the correct tension in the pruner chain; see *paragraph 4.1.1*
- Connect the tool to the compressed air supply circuit; See *paragraph 4.1.2*
- Fill the chain lubrication oil tank. See *paragraph 4.1.3*

Furthermore, after the first use and before starting operations; check that:

- there are no loose screws on the tool;
- the chain is properly tensioned, sharp and without signs of damage;
- the handles are clean and dry;
- the oil level in the tank is not at minimum capacity, top up to maximum level if necessary;
- all safety and protection systems are working and assembled correctly;
- the brake is working. See *paragraph 4.1.4*

4.1.1 Chain tension adjustment



CAUTION!

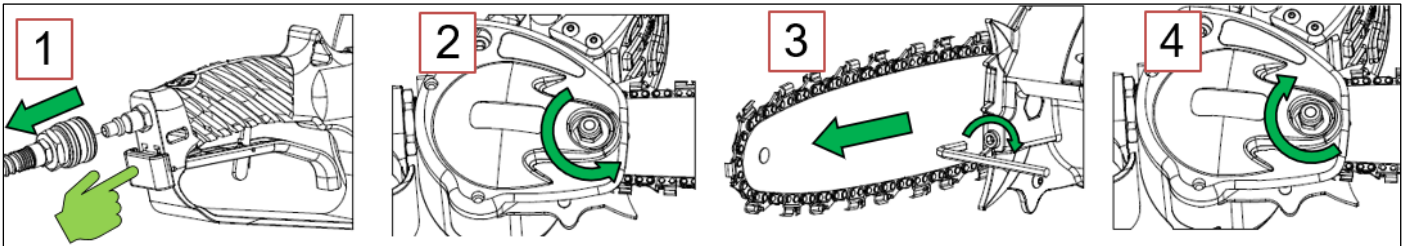


The teeth of the chain are sharp, put on protective gloves before starting.



Perform the following operations in order to adjust chain tension:

1. Put the safety catch (11) in OFF position and detach the tool from the compressed air supply pipe.
2. Loosen the casing fixing nut (5).
3. Turn the adjustment screw (19) clockwise, until the chain adapts perfectly to the lower part of the bar (1) and can be detached from the bar by approximately 2-4 mm when lifted.
4. Lock the nut (5) after performing this adjustment.



CAUTION! Do not overtighten the chain as this will excessively strain the motor.

If the chain is too tight, loosen the fixing nut of the casing and rotate the screw (19) anti-clockwise to loosen it. Check if the tension is correct once again.



IMPORTANT!

The chain (2) has a tendency to expand or shrink when using the tool, changing its tension. Periodically check the tension of the chain and adjust it if necessary.

Do not tension the chain when it is elongated due to heat. Wait for it to cool down before adjusting it again. Tensioning a hot chain may cause over-tension.



IMPORTANT!

If the chain is new, it requires a break-in period during which its tension must be checked more often.



CAUTION! Never leave the chain slack since it causes the components to wear rapidly and it may come out of the bar when cutting causing dangerous situations.



CAUTION! Chain tension must be checked every time an operation is started, after the first cuts and regularly every ten minutes.

4.1.2 Connection to the supply circuit



CAUTION! The teeth of the chain are sharp, put-on protective gloves before starting.



CAUTION!

Before connecting the tool to the compressed air, make sure that the hand guard brake (3) is engaged and the safety catch (11) is in OFF position.



Carry out the following operations in order:

- Connect the tool to the compressed air supply circuit by means of the fitting (12).
- Adjust operating pressure on the compressor to 10 bar.
- Adjust air lubrication on the compressor (Min. 3/4 drops/min)

Use a pipe with an 8 mm diameter with a maximum length of 50 m to correctly supply the chain pruner. Before connecting the tool to the air supply network, check that the fittings are free from impurities. When necessary, top up the oil of the lubricator placed on the compressor.

4.1.3 Tank filling and chain lubrication



NOTE

The tool is supplied with the oil tank empty. The tank must be filled with oil before use. The duration and cutting power of the chain depend on optimal lubrication.



NOTE

The lubrication is automatic and does not need any adjustment. The amount of oil delivered on the chain is predetermined by the manufacturer.



CAUTION!

Never use the tool without or with a low amount of oil. Lack of lubrication may cause seizing of the chain (2).



CAUTION!

Do not use old or recycled oil. Only use biodegradable oil for the chain.



CAUTION!

Put the safety catch (11) in OFF position and detach the tool from the compressed air supply pipe. Injury hazard is still present in case of involuntary operation.



Perform the following operations in order to fill the oil tank:

- Clean the area around the cap (16), in order to prevent dust, chips and dirt from entering the tank (17).
- Unscrew the oil cap and fill the tank with biodegradable chain oil up to approximately 1 cm from the upper edge; then close the cap.



IMPORTANT!

Make sure that there is a lot of oil on the chain during use. Always check the oil level in the tank and top up if necessary. If the chain is operated without oil, the chain and the bar will wear rapidly and the service life of the tool will be reduced.

4.1.4 Chain brake operation and control

The chain brake consists of a steel tape that wraps the motor flywheel. When activated it tightens the flywheel, stopping the rotation of the chain within a few tenths of a second. It protects the operator from dangerous kickbacks that may occur during operations, especially during plant limbing and sectioning or if cutting is performed incorrectly, by inserting the tip in the trunk.

It is activated and immediately locks the chain if the back of the operator's hand presses the rear hand guard slightly.



CAUTION!

If the chain brake is obstructed by wood chips, the operation of the brake is compromised. Always keep the device clean.



CAUTION!

Use the chain brake in case of emergency. Do not use it unless absolutely necessary.



CAUTION!

The chain brake must always be engaged for small movements and during work breaks.



CAUTION!

The tool does not work when the hand guard brake is engaged.



To deactivate the chain brake, pull the hand guard towards the operator



Perform the following operations in order to check the **correct operation of the brake (3)** :

1. Start the tool and hold the handles firmly with both hands.
2. Pull the operating lever (8) to start the chain. Push the hand-guard (3) forward with the back of your hand.
3. When the brake is activated, the chain stops immediately. Release the operating lever.
4. Release the brake, returning the hand guard back to its initial position.



CAUTION!

If the chain does not stop immediately, repair it at an authorised workshop.



CAUTION!

If the brake is damaged, it must be replaced by an authorised workshop

4.2 Mounting the tool on the extension pole

The tool is ready for mounting on an aluminium or carbon extension pole with fixed or telescopic length.



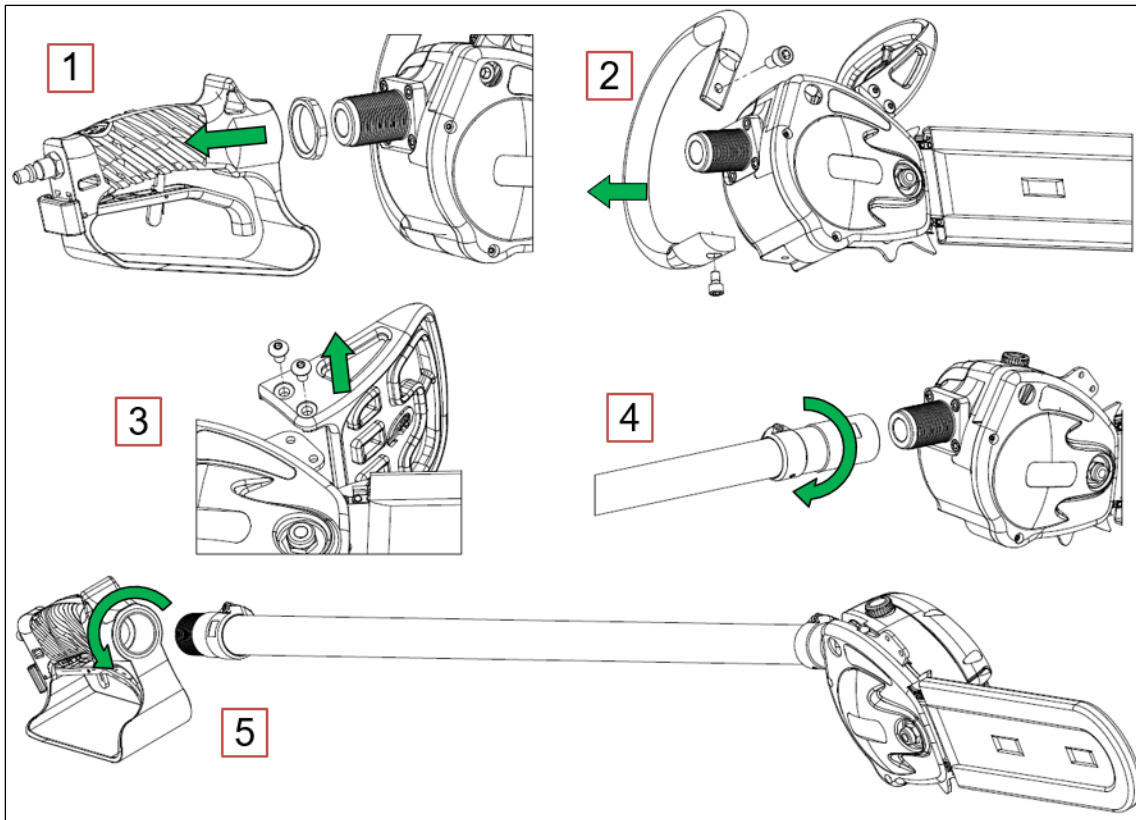
CAUTION!

Before mounting the extension:

- put the safety catch (11) in the OFF position,
- deactivate the chain brake by pulling the hand guard towards the operator,
- disconnect the tool from the compressed air supply pipe,
- put on heavy-duty protective gloves.

Perform the following operations to mount the extension pole on the tool:

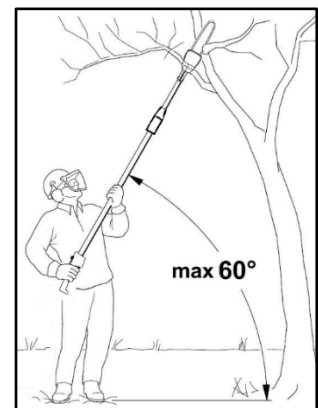
1. Unscrew the ring nut (15), then the handle (14).
2. Remove the tubular handle (4) by unscrewing the two screws (22).
3. Remove the hand guard (3) by unscrewing the two screws (23).
4. Screw the extension pole all the way on the connection (25) placed on the motor body
5. Screw the handle (14) on the pole.



Before starting the tool with the extension, wear protective clothing and check that all the safety and protection systems are working and mounted properly.

Grip the tool tightly with both hands, the right on the control handle and the left on the extension.

- Get into a stable and safe position. Stand straight and keep the tool on the right side of the body.
- Start cutting only when the chain of the pruner has reached maximum speed.
- Do not apply pressure on the chain of the pruner while cutting, let it work. To achieve the best cutting results, it is vital to make sure that the chain speed does not decrease due to overloads.
- Hold the device obliquely and do not exceed a 60° angle with respect to the horizontal plane.
- It is recommended to cut the lower branches first in order to facilitate the fall of cut branches.

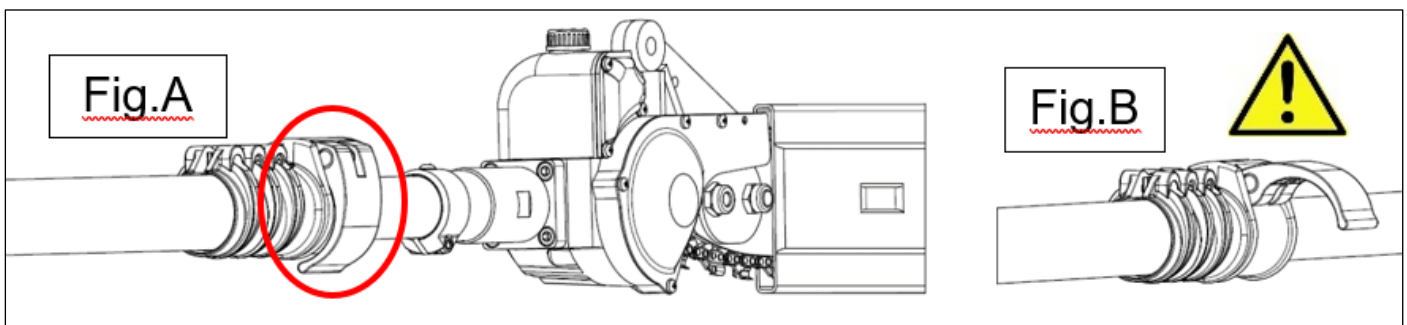


⚠ CAUTION!

Make sure that the extendable part of the pole is locked before starting the tool mounted on the telescopic pole. Locking is obtained when the lever is in the position shown in Figure A.

⚠ CAUTION!

Unlock the lever (b) to extend or shorten the extendable pole, only if there is no air inside the pole. Figure B.

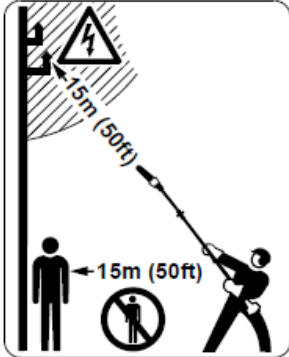


⚠ CAUTION!

Never stop under a branch being cut and evaluate the falling space of the cut branches. The branches that fall to the ground may bounce and cause injuries.

⚠ CAUTION!

Pay attention to the falling branch. Keep the work area clear, by removing fallen twigs and branches. Before cutting the branches, determine the escape path and remove obstacles.



⚠ CAUTION!

Danger of deadly injury due to electrocution.
This device is not insulated. Respect a distance of at least 15 m from a live conductor.

Dangers of injury due to falling branches and projected pieces of wood!
No other persons must stand in a 15 m radius

Danger of material damage
Also keep this distance from objects (vehicles, glass windows)

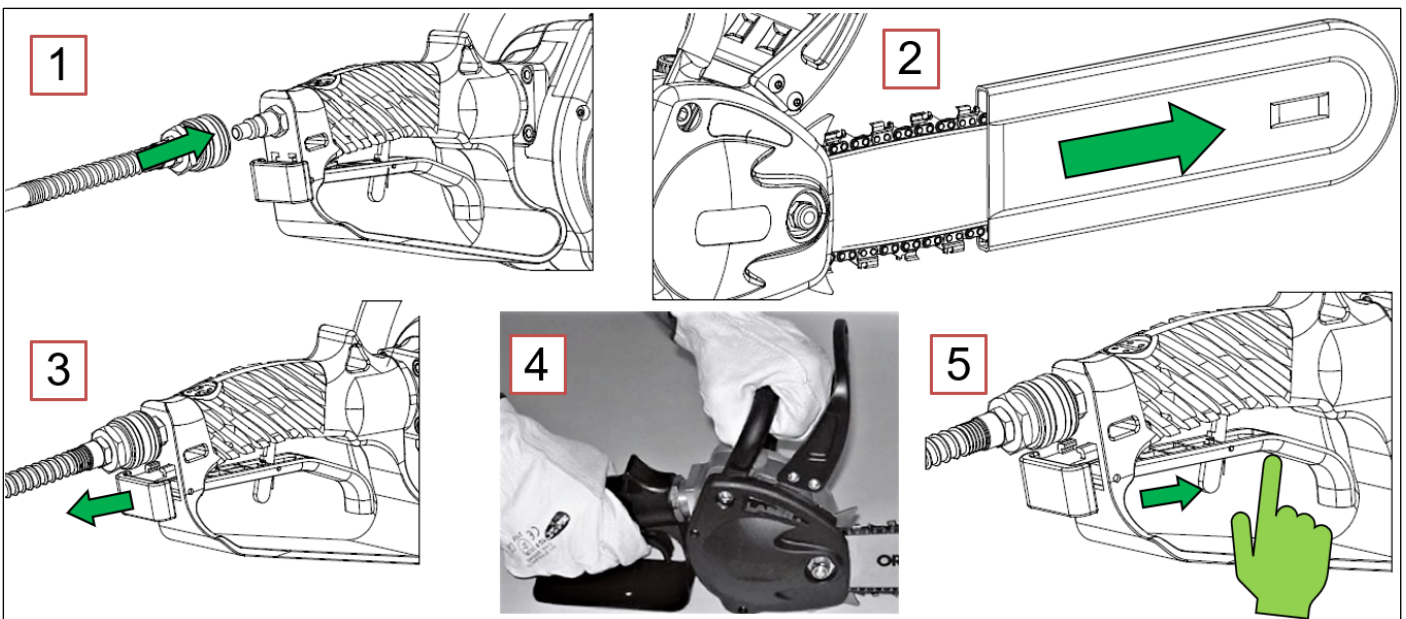
4.3 Starting and stopping the tool

⚠ CAUTION!

Before starting the tool:

- make sure that the chain (2) is not touching any foreign bodies.
- wear protective clothing
- Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.
- Check that the cutting bar (1) and the chain (2) are mounted correctly and that the chain is tensioned correctly.
- Check that all the tightening screws are locked correctly.
- Check that the oil in the tank is at maximum capacity

1. Connect the tool to the air supply network by means of the fitting (12).
2. Remove the bar cover (20)
3. Disengage the safety catch ON-OFF switch (11)
4. Grip the tool with both hands.
5. The tool starts by moving the safety catch (9) forwards then pressing the activation lever (8).
Releasing the operating lever (8), automatically engages the safety catch (9) and stops the tool.





CAUTION!

Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.



CAUTION!

Do not rest the tool on the ground or objects before the chain (2) stops. After releasing the control lever, the chain continues spinning for a few moments.



CAUTION!

When the tool is moving, engage the safety catch ON-OFF switch (11) and the bar cover (20) protecting the chain. These behaviours prevent accidental damage to objects and/or persons and/or damage to the product.

4.4 Packing and handling

The unit is packaged by the manufacturer and shipped to the dealer in a box.



CAUTION!

The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace. Keep the box to store the tool for medium or long periods or to ship it packaged to an Authorised Assistance Centre for any repairs.

5 TOOL USE

5.1 Intended use of the product

Before starting operations with the tool, wear protective clothing and check that all the safety and protection systems are working and mounted properly.

- Grip the tool tightly with both hands, the right on the control handle (14) and the left on the front tubular handle (4).
- Get into a stable and safe position
- Start cutting only when the chain of the pruner has reached maximum speed.
- Do not apply pressure on the chain of the pruner while cutting, let it work. To achieve the best cutting results, it is vital to make sure that the chain speed does not decrease due to overloads.
- Pay attention when the chain has completed the cut, the pruner will suddenly change its weight. A risk of injuries to the legs and feet is present.



CAUTION!

Never perform cutting operations while holding the tool with one hand



CAUTION!

Pay attention to the falling branch. The branches that fall to the ground may bounce and cause injuries. Keep the work area clear, by removing fallen twigs and branches.



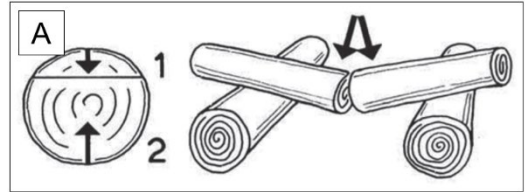
CAUTION!

- Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Only activate the tool when it is inserted between the branches. An improper use causes greater wear of the tool.

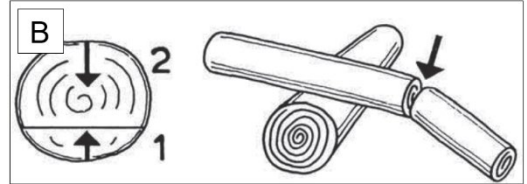
5.2 Work and sectioning rules

Before sectioning a trunk, it is recommended to raise and support the trunk by means of branches, trunks or a stand. This will allow a correct cut, preventing the bar from getting stuck in the middle of the trunk.

A. When the log is resting on both ends, start cutting the upper part for approximately $\frac{1}{4}$ of the diameter. Then perform the final cut from the lower part to meet the first cut.



B. When the trunk is resting on one end; start cutting on the lower part for approximately $\frac{1}{4}$ of the diameter and perform the final cut on the upper part to meet the first cut.

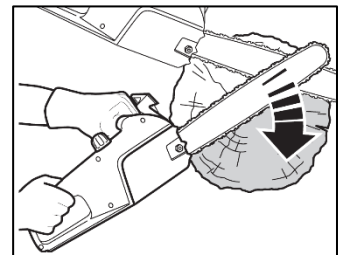


CAUTION!

If the trunk is on the ground and cannot be turned, proceed carefully at the end of the cut to prevent the chain from touching the ground.

The sectioning of a trunk can be aided by using the harpoon.

- Lodge the harpoon in the trunk, and use the harpoon as a leverage to make the machine follow an arch movement which allows the bar to penetrate the wood.
- Repeat this operation multiple times if necessary, moving the support point of the harpoon.



CAUTION!

If the cutting slit closes on the chain during pruning operations, stop the motor, lift the trunk, and change its position. Do not attempt to free the chain by pulling the tool by its handle.

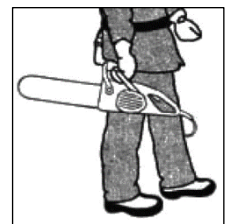
5.3 Improper uses

- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- Do not cut materials other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or flammable.
- Do not cut trunks wider than the maximum length of the bar.

5.4 Transporting the tool

Carry the tool with the bar (1) facing backwards and the bar cover (20) and brake chain engaged.

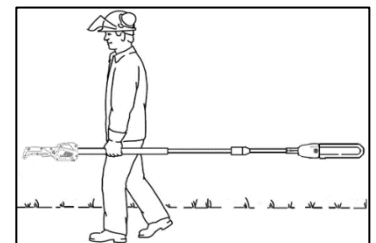
For long distance site-to-site transports, place the tool in its packaging.



When the extension is mounted, transport the tool with the bar (2) facing backwards and the bar cover (20) engaged. Hold the tool on the pole in a balanced fashion.

For transportation on vehicles: prevent overturning and damage by securing the tool stably.

These behaviours prevent accidental damage to objects and/or persons and/or damage to the product during transport.



5.5 Storing

When the tool remains inactive for long periods of time, follow the maintenance and cleaning instructions shown in the manual:

- Check that the air fittings are free from dirt.
- Follow all the maintenance indications in the manual.
- Empty the oil tank and close the cap.
- Remove the cutting residues (sawdust) from the front cover and perfectly clean the chainsaw.
- Put the bar cover on the chain bar.

5.6 Troubleshooting

FAULT	CAUSES	SOLUTIONS
The tool does not work	The air regulator in the compressor is closed	Adjust the regulator at the correct pressure (10 bar)
	The air supply pipe is clogged	Disconnect the air supply pipe and check if there are any interruptions or dirt in the couplings
	The safety catch ON/OFF switch (11) is in OFF position	Put the safety catch in ON position.
	Inertial chain brake engaged	Release the brake by moving the hand guard backwards (3).
The chain stops	Insufficient lubrication	Top up the oil in the tank.
The tool does not have adequate power	Air supply pipe dirty	Disconnect the supply pipe and blow compressed air to remove dirt
	Insufficient pressure in the compressor	Check that the compressor pressure reaches 10 bar
	The motor is not lubricated.	Check the oil level in the compressor lubricator
Air leaks from the handle valve	The valve gaskets are worn or damaged	Disassemble the valve handle and replace the gaskets even if only slightly worn



CAUTION!

Failure to comply with the instructions in the manual may cause damage or injury.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

An accurate and regular maintenance of the tool guarantees perfect efficiency and a long service life.



The routine maintenance operations may be carried out by the operators.



CAUTION!

- **Before performing any maintenance operation:**
 - **put the safety catch (11) in the OFF position**
 - **Engage the chain brake**
 - **disconnect the tool from the compressed air supply pipe.**
 - **Put on heavy-duty protective gloves.**
- **All the maintenance/replacement operations which are not described in this manual have to be performed by an Authorised Service Point.**

6.1.1 Chain tension adjustment check

Periodically check the tension of the chain and adjust it if necessary, following the procedure shown in paragraph 4.1.2. The chain (2) has a tendency to expand or shrink when using the tool, changing its tension.

Do not tension the chain when it is elongated due to heat. Wait for it to cool down before adjusting it again.



IMPORTANT!

If the chain is new, it requires a break-in period during which its tension must be checked more often.

6.1.2 Check and replacement of the chain and/or cutting bar



NOTE!

Replace the **chain** when after sharpening it many times, the length of the tooth reaches 3-4 millimetres or when the links of the chain are worn.



NOTE!

Replace the **bar** when:

- the depth of the groove is smaller than the height of the drive links (which must never touch the bottom);
- the internal wall of the groove is worn to a point that the chain tilts sideways;
- there are clear signs of wear, deformities or damage.

To prevent an asymmetrical wear of the bar, it must be periodically inverted with respect to the chain.



CAUTION!

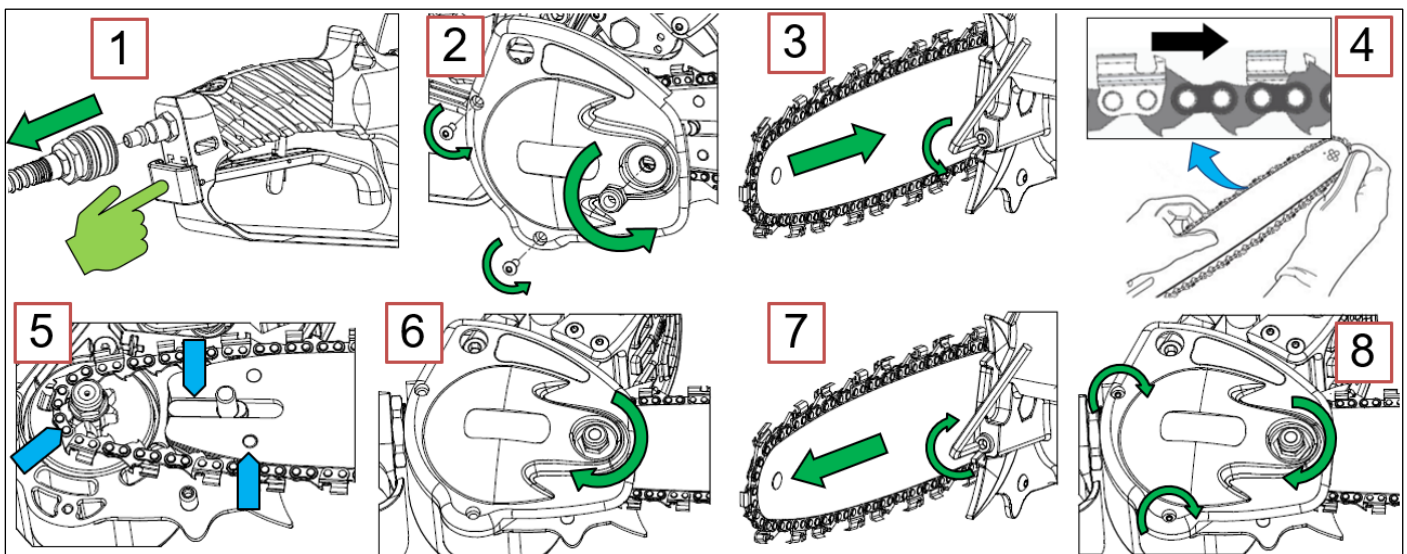


The teeth of the chain are sharp, put on protective gloves before starting.



Perform the following operations to change the bar and/or chain:

1. Put the safety catch (11) in OFF position and detach the tool from the compressed air supply pipe.
2. Unscrew the nut (5) and the two screws (7) that fasten the front casing (6).
3. Loosen the chain bar (1), unscrewing the screw (19) anti-clockwise until the bar and chain can be removed.
4. Mount the chain on the bar, inserting the feather keys of the chain transmission links (2) in the groove of the bar and on the spool. Be mindful of the rotation direction and the correct assembly and positioning of the cutting teeth.
5. Place the bar and chain on the tool making sure that:
 - the guide links of the chain are inserted on the teeth of the pinion,
 - the eyelet on the bar is inserted in the guide on the tool body,
 - The chain tensioning pin (?) is inserted in the corresponding hole on the bar.
6. Re-mount the casing (6) and partially screw the nut (5).
7. Tighten the chain bar (1) screwing the adjusting screw (19) clockwise. The chain has to be adjusted so that it is taut and able to slide by hand.
8. Once the right tension has been achieved, lock the nut (5) and screw the two fixing screws (7) of the front casing.



IMPORTANT!

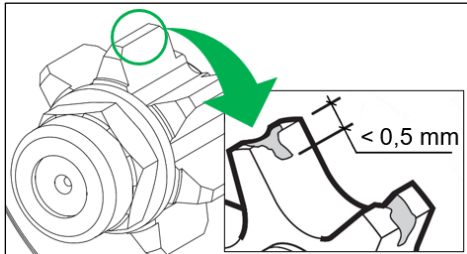
Before cutting with a new chain, spin the chain (2) at low speed for a few minutes. This allows the oil to reach all parts of the chain (2) and bar (1).

The first cuts must be light, avoiding heavy pressure and making sure that there is plenty of oil. Make sure that the chain, bar and pinion warm up completely and check the tension of the chain and adjust it if necessary.

6.1.3 Check the wear of the chain pinion

Periodically check the pinion for wear.

If signs of wear on the pinion exceed 0.5 mm (0.02 in.) the pinion must be replaced.



Never use a chain with a worn pinion, especially if the chain is new. Always mount a new chain on a new pinion.



IMPORTANT!

The chain pinion must be replaced by an authorised workshop.



6.1.4 Chain-stop pin condition check

This pin (21) is an important safety element, because it prevents uncontrolled movements of the chain in case of breakage or loosening. Frequently check the conditions of the pin and replace it if damaged.



CAUTION!

The chain-stop pin must be replaced by an authorised workshop.



6.1.5 Cleaning the cutting bar and lubrication holes

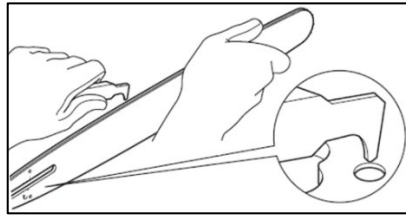
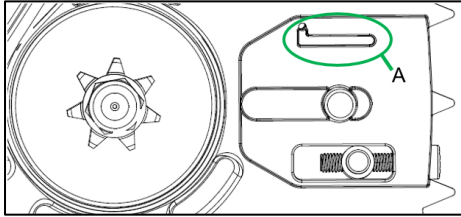
The lubrication system must be clean for the bar and chain to be efficient.

After disassembling the front casing (6), the chain (2) and the bar (1); remove all cutting residues (sawdust) using a brush.

Clean the whole area of the tool that is below the bar and specifically the oil distributor (A).

Use a brush to remove all traces of dirt on the bar:

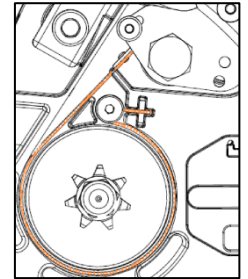
- Clean the groove of the bar with the dedicated scraper.
- Clean the lubrication holes.



6.1.6 Clean the inertial brake of the chain

Periodically eliminate the cutting residues which may preclude a perfect operation of the inertial brake of the chain.

- Disassemble the front casing (6) and unscrew the two screws (7).
- Remove all the cutting residues by blowing compressed air.
- Re-assemble the front casing (6) again by carrying out the same operations in reverse.



CAUTION!

The brake must be replaced by an authorised



workshop.

6.1.7 Cleaning the valve

The pneumatic valve is an important tool for the flow of compressed air which allows the motor to start.

It must be kept clean and the condition of the gaskets must be checked to keep it efficient.



CAUTION!

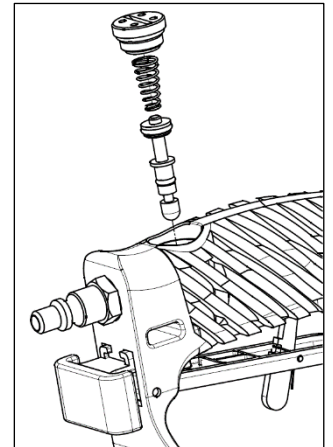
The safety catch (11) must be in the ON position to extract the valve. Make sure to detach the tool from the compressed air supply pipe before extracting the pneumatic valve.

Unscrew the valve cap (13).

Carefully remove the valve.

Blow compressed air on the valve shaft and in the seat on the body.

Carefully insert the valve in the body and screw the cap



6.1.8 Sharpening the chain

The chain must always be properly sharpened. If the chain is sharpened, it penetrates the wood on its own and produces large and long chips.

Sharpen the chain when one of the following situations occurs:

- the chain does not cut without pressing the blade against the wood and produces very fine sawdust;
- if the cut does not produce sawdust, the chain is completely blunt and pulverizes the wood while cutting;
- the pruner “stutters” while cutting.



IMPORTANT!

Follow the manufacturer's instructions for chain (2) sharpening and maintenance.

A correct sharpening restores the connection edge of each cutter at the sharpening angles indicated by the manufacturer.

Contact the dealer who will recommend the correct tools to perform a correct sharpening of the chain.

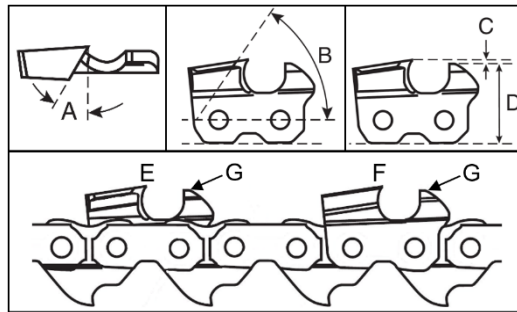
**CAUTION!**

The chain teeth are sharp, operators may cut themselves. Put on heavy-duty work gloves.

**➤ SHARPENING THE CUTTERS**

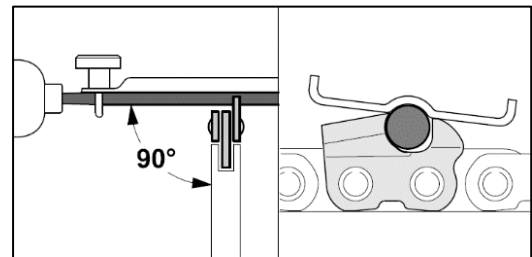
Clean the chain and replace damaged or worn parts before sharpening.

- A = Sharpening angle
- B = Cutting angle
- C = Depth gauge
- D = Parallels
- E = Right link cutter
- F = Left link cutter
- G = Depth limiter



Start sharpening using a round file with a diameter suitable for the chain pitch (a diameter of 4 mm is recommended for a 1/4" chain).

- During sharpening, the round file must be held at a right angle with respect to the bar.
- always sharpen the chain outwards on the cutter, keeping the cutter at a 30° angle.
- Finish sharpening the teeth on the same side then turn the chain and repeat the operation for the teeth on the opposite side.
- After sharpening, all teeth must be of the same length and width.

**IMPORTANT!**

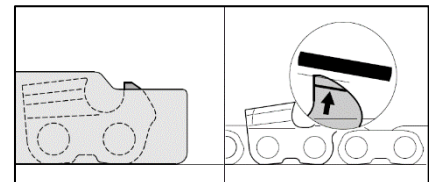
After filing the chain on the bar, submerge it in oil and eliminate any filing residues before use. Apply a sufficient amount of oil and spin the chain slowly to remove any filing residues stuck in the groove of the bar. Filing residues in the groove cause premature damage to the chain and the guiding bar.

**CAUTION!**

Sharpening the teeth of the chain will reduce the difference between tooth and depth limiter. After sharpening the chain (1) 3 or 4 times, check and file the depth limiter if necessary, using a flat file, then round the front tip.

➤ ADJUSTMENT OF THE DEPTH LIMITERS

Place the depth gauge on the chain (1), so that the depth limiter is protruding. File the protruding part of the depth limiter with a flat file until the same level as the depth gauge is achieved. Round the front angle of the depth limiter.

**6.1.9 End of work maintenance**

Follow all the maintenance and cleaning instructions in the manual.

- Empty the oil tank (17) and close the cap (16).
- Remove cutting residues (sawdust) from the rear cover (6). Reassemble and clean the tool perfectly.
- Insert the bar cover (20) on the cutting bar.

6.2 Extraordinary maintenance**CAUTION!**

Any extraordinary maintenance operation must be performed at an Assistance Centre authorised by the Manufacturer.

**AUTHORISED WORKSHOP**

The workshop authorised to carry out repairs on the Manufacturer's products.

6.3 Periodic maintenance schedule

ROUTINE MAINTENANCE					
	Before use	Every 2 working hours	Every day	Every week	At the end of the working season / at least once a year
Check chain lubrication	X	X	X		
Check the condition and tension of the chain	X	X	X	X	
Check the condition of the bar	X			X	
Check the efficiency of the safety catches and protections	X			X	
Check the operation of the chain brake	X				
Check and top up the oil	X	X	X		
Remove cutting residues			X	X	X
Check the chain pinion for wear				X	
Check the condition of the chain brake pin	X				X
Check and tighten all the accessible screws and nuts					X
Inspect the oil tank for leaks, fissures and wear.	X	X			X

7 DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and while working, the machine does not cause any environment pollution. In any case, all through its working life, some types of waste or exhaust materials are produced in certain situations (for example lubrication grease of the mechanical parts).

There are specific regulations in every country as for the disposal of these materials and environment protection. The Customer is compelled to know the Laws in force in his own country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical data sheets, which may be obtained from the Manufacturer.



CAUTION!

The Laws in force about the disposal of mineral oils or grease used for lubrication/maintenance must be followed.



CAUTION!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety data sheet of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



CAUTION!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



CAUTION!

In compliance with the Directive 2012/19/EU on WEEE, any purchased product marked with the symbol of the crossed out waste bin means that it has to be collected separately from other waste at the end of its service life:

The separate collection of this component/product at the end of its service life is organised and managed by the Manufacturer. Users who wish to dispose of this equipment will have to contact the manufacturer and follow the system put in place in order to collect the device at the end of its service life. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on health and the environment and allow recycling and/or reuse of the materials the equipment is made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Español

Estimado Cliente:

Le agradecemos que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con dinámicas de conjunto y respuestas específicas, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector han hecho que el Fabricante se convierta en uno de los líderes mundiales del diseño, la fabricación y la realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficiente red de venta y asistencia, compuesta por personal altamente cualificado, el Fabricante ofrece una amplia gama de productos:

- tijeras y podadores de cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con prolongador;
- vareadores neumáticos, con motor y electromecánicos (con batería) para la recogida de olivas y de diferentes tipos de fruta;
- compresores para aplicar en el enganche tripuntal del tractor y motocompresores;

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- Facilidad de manejo y practicidad de los productos;
- versatilidad de uso;
- calidad de los materiales constructivos;
- fiabilidad;
- ingeniería de diseño.

Este manual debe considerarse parte integrante del suministro del producto. En caso de que se estropee o sea ilegible en alguna de sus partes, se debe solicitar inmediatamente una copia del mismo al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad por un uso impropio y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual u operaciones irrazonables.

La máquina debe utilizarse solamente para los usos para los que se ha diseñado expresamente. Cualquier otro uso se considera peligroso.

Cualquier intervención que modifique la estructura de la máquina debe ser autorizada expresa y exclusivamente por el departamento técnico del Fabricante.

Utilice exclusivamente repuestos originales. El Fabricante no se responsabiliza por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción del presente manual están reservados al Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho a modificar el proyecto y a aportar mejoras al producto, sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos similares.

Las instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Las versiones en cualquier otro idioma son traducciones del original.

En caso de dificultad de comprensión, póngase en contacto con la oficina comercial del Fabricante para obtener aclaraciones.

ÍNDICE

1	INTRODUCCIÓN.....	55
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	55
1.2	Símbolos y cualificación de los operadores encargados.....	55
1.3	Símbolos y advertencias presentes en el manual.....	55
1.4	Símbolos y advertencias presentes en el equipo.....	55
1.5	Declaración de conformidad.....	56
1.6	Recepción del producto.....	56
1.7	Garantía.....	56
2	ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.....	57
2.1	Advertencias.....	57
2.1.1	Resultados de las pruebas legales.....	57
2.2	Advertencias generales.....	57
2.2.1	Destino de uso del equipo.....	57
2.2.2	Requisitos del usuario.....	58
2.2.3	Indumentaria y equipo.....	58
2.2.4	Seguridad en el lugar de trabajo.....	58
2.3	Advertencias de uso.....	58
2.3.1	Advertencias sobre el uso de la herramienta.....	58
2.3.2	Precauciones de seguridad para evitar rebotes.....	59
2.3.3	Advertencias previas y posteriores al trabajo.....	59
2.4	Advertencias para el mantenimiento.....	59
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	60
3.1	Identificación del producto.....	60
3.2	Descripción del producto.....	61
3.3	Descripción de los componentes principales.....	62
3.4	Datos técnicos.....	63
3.5	Dispositivos de seguridad y protección.....	63
3.6	Uso previsto.....	63
4	INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA.....	63
4.1	Instalación.....	63
4.1.1	Regulación de la tensión de la cadena.....	64
4.1.2	Conexión a la red de alimentación.....	64
4.1.3	Llenado del depósito y lubricación de la cadena.....	65
4.1.4	Funcionamiento y control del freno de la cadena.....	65
4.2	Montaje de la herramienta en una prolongación.....	66
4.3	Accionamiento y parada de la herramienta.....	68
4.4	Embalaje y manipulación.....	68
5	USO DEL EQUIPO.....	69
5.1	Uso previsto del producto.....	69
5.2	Normas de trabajo y seccionamiento.....	69
5.3	Usos no previstos.....	70
5.4	Transporte del equipo.....	70
5.5	Almacenaje.....	70
5.6	Averías, causas, soluciones.....	70
6	MANTENIMIENTO.....	71
6.1	Mantenimiento ordinario.....	71
6.1.1	Comprobación de la regulación de la tensión de la cadena.....	71
6.1.2	Inspección y sustitución de la cadena y/o de la espada de corte.....	71
6.1.3	Comprobación del desgaste del piñón de la cadena.....	72
6.1.4	Control del estado del perno de parada de la cadena.....	72
6.1.5	Limpieza de la espada de corte y de los orificios de lubricación.....	72
6.1.6	Limpieza del freno inercial de la cadena.....	73
6.1.7	Limpieza de la válvula.....	73
6.1.8	Afilado de la cadena.....	73

6.1.9	Mantenimiento al finalizar el trabajo	74
6.2	Mantenimiento extraordinario.....	74
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	75
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	75
7.1	Eliminación de los materiales usados	75
7.2	Indicaciones para los residuos especiales.....	75

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para salvaguardar la incolumidad del operador y evitar posibles daños, antes de realizar cualquier operación en la máquina, es indispensable leer todo el manual de uso y mantenimiento. Estas instrucciones tienen la función de describir el funcionamiento del producto y su uso seguro, económico y en conformidad con las normativas. El cumplimiento de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de parada del producto y a aumentar la duración del producto mismo. Este manual debe estar intacto y ser legible en todas sus partes. Todos los operadores encargados del uso del producto o los responsables del mantenimiento deben conocer la ubicación del manual y deben tener la posibilidad de consultarlo en cualquier momento.

1.2 Símbolos y cualificación de los operadores encargados

Todas las interacciones hombre-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por el personal definido según las instrucciones del Fabricante. Todas las operaciones descritas estarán acompañadas del pictograma correspondiente al operador considerado más idóneo para las tareas a realizar. A continuación, se suministran las indicaciones necesarias para identificar a las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal encargado de la instalación, el funcionamiento, la regulación, el mantenimiento ordinario, la limpieza y el transporte de la máquina.



Técnico de mantenimiento mecánico

Personal con conocimientos específicos de mecánica, capaz de llevar a cabo las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicados en el presente manual. No está habilitado para realizar operaciones de tipo eléctrico/electrónico.



Encargado de mantenimiento eléctrico/electrónico



TALLER AUTORIZADO

1.3 Símbolos y advertencias presentes en el manual



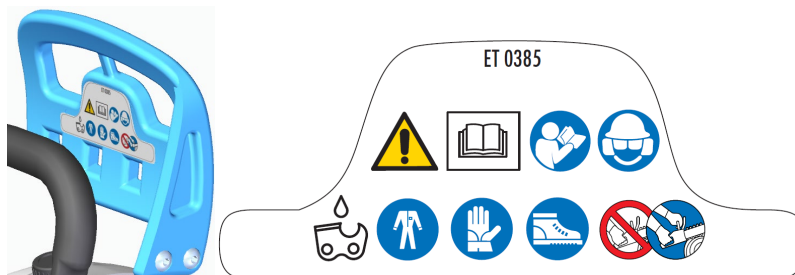
El símbolo acompañado de la palabra «¡ATENCIÓN!» es una advertencia de precaución que debe respetarse para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo. **Las medidas indicadas ayudarán a evitar lesiones graves, incluso mortales, al operario o a terceros.**

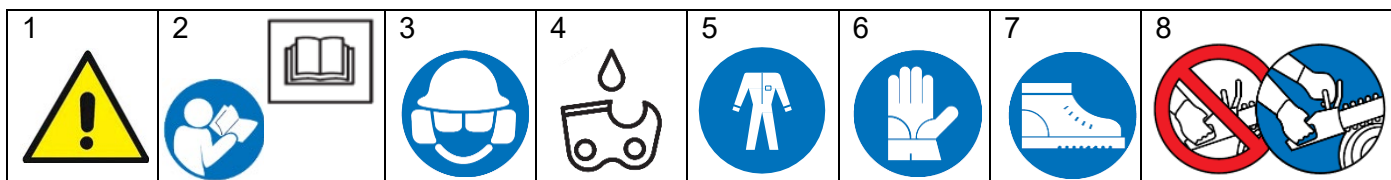


Este símbolo acompañado de la palabra:

- «**IMPORTANTE**» da consejos para el uso, el cuidado y el mantenimiento del producto. Consejos que deben respetarse para evitar daños o fallos del producto o para operar en conformidad con las normativas vigentes.
- «**NOTA**» ofrece información adicional, aclara o ilustra de modo detallado procedimientos y/o instrucciones.

1.4 Símbolos y advertencias presentes en el equipo





- 1) Indicación de peligro
- 2) Obligación de leer atentamente el manual de uso y mantenimiento antes del uso.
- 3) Obligación de llevar:
 - Gafas de protección bien adheridas y colocadas correctamente para reducir el peligro de lesiones oculares
 - Auriculares para la protección acústica
 - Casco para proteger del peligro por la caída de objetos
- 4) Reabastecer regularmente el depósito de aceite para lubricar la cadena.
- 5) Obligación de llevar ropa adecuada al trabajo con protecciones anticorte. Debe ser ceñida para evitar que pueda engancharse en la madera, en la maleza o en las partes en movimiento del equipo. Obligación de recoger y atar el pelo largo y de no llevar corbatas ni bufandas.
- 6) Obligación de llevar guantes de trabajo robustos de material resistente (por ejemplo, de piel), para proteger las manos
- 7) Obligación de llevar zapatos protectores con suela antideslizante, protección anticorte y puntera de acero
- 8) Obligación de sujetar el equipo con ambas manos.

1.5 Declaración de conformidad

La Directiva 2006/42/CE recoge las condiciones según las cuales la máquina puede comercializarse en la Unión Europea.

Para certificar la conformidad de la máquina con las disposiciones de la Directiva, antes de su comercialización, el Fabricante aplica el correspondiente procedimiento de evaluación de la conformidad previsto por la Directiva 2006/42/CE.

Por lo tanto, el Fabricante comercializa la máquina dotada y acompañada de:

- Marcado CE
- Declaración CE de conformidad
- Manual de uso y mantenimiento

1.6 Recepción del producto

Al recibir el producto se debe comprobar que:

- durante el transporte no haya sufrido daños;
- el suministro corresponda con el pedido e incluya los eventuales accesorios (véase «Descripción del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

En caso de problemas, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del Fabricante y suministre los datos del producto que figuran en la placa de identificación (véase «Identificación del producto» - cap. «Especificaciones técnicas»).

1.7 Garantía

En lo referente a las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola <http://www.campagnola.it>; o bien solicítelas por escrito en el número de fax 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it.



¡ATENCIÓN!

En el momento de la solicitud de reparación en garantía, de acuerdo con las disposiciones citadas anteriormente, el producto a reparar siempre debe estar acompañado del certificado de garantía debidamente cumplimentado, con el correspondiente comprobante de compra adjunto (factura u otro documento que tenga valor legal).

2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de lo expuesto a continuación.

Es responsabilidad del empleador o del usuario cumplir los requisitos previstos por la legislación vigente en materia de seguridad e higiene en los lugares de trabajo (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE y el Decreto Legislativo n.º 81/2008): entrega de Equipos de Protección Individual, información sobre los riesgos, control sanitario, etc.

La exposición excesiva a las vibraciones puede causar lesiones neurovasculares a quienes sufren de trastornos circulatorios. En caso de síntomas atribuibles a una exposición excesiva a las vibraciones, póngase en contacto con un médico competente. Estos síntomas pueden ser: entumecimiento, pérdida de la sensibilidad, punzadas, comezón, dolor, reducción o pérdida de fuerza, decoloración de la piel o cambios estructurales de su superficie. Estos síntomas se producen principalmente en las manos, en la muñeca y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas legales



¡ATENCIÓN!

Riesgos que corre el operario por el ruido y/o las vibraciones de la maquina o de la herramienta.

1) NIVEL SONORO

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 22868: **LpA_{eq} = 96 dBA**

Nivel de potencia sonora medido: **LwA = 103 dBA**

Nivel de potencia sonora garantizado: **LwA = 104 dBA**

2) NIVEL DE VIBRACIONES

El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la UNI EN ISO 22867:

Prueba en vacío sobre empuñadura anterior: **a_{heq} = 0,17 m/s²**

Prueba bajo esfuerzo sobre empuñadura anterior: **a_{heq} = 3,72 m/s²**

Prueba en vacío sobre empuñadura posterior: **a_{heq} = 0,37 m/s²**

Prueba bajo esfuerzo sobre empuñadura posterior: **a_{heq} = 2,65 m/s²**



¡ATENCIÓN!

No utilice el equipo en ambientes cerrados o con atmósfera potencialmente explosiva.



¡ATENCIÓN!

El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad, que deberá impartir empleador.

- El equipo se destina al corte y a la poda de árboles frutales, viñedos, plantaciones de cítricos, olivares y de todas las plantas en general; en los modos y con los límites descritos anteriormente.
- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Utilice la herramienta solo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- No utilice la herramienta cuando su equilibrio sea deficiente sobre superficies con riesgo de resbalón (por ejemplo en una colina y/o sobre hierba húmeda) o cuando no exista la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- Evite trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.
- Se prohíbe al operario utilizar la herramienta sobre una escalera.

2.2.2 Requisitos del usuario

- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen y/o alteran la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- El equipo puede ser utilizado solamente por un operador adecuadamente capacitado e instruido mediante un curso de seguridad, que deberá impartir empleador.
- Encargue o preste el equipo únicamente a personas que hayan leído las instrucciones de uso o que hayan sido capacitadas por personas autorizadas por el empleador.
- El operario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.

2.2.3 Indumentaria y equipo

- Utilice un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Compruebe que las prendas estén ajustadas al cuerpo.
- Evite utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento.
- Utilice zapatos con suela antideslizante y guantes antiperforación, gafas protectoras o una visera y zapatos de seguridad.
- Es obligatorio utilizar auriculares antirruído



2.2.4 Seguridad en el lugar de trabajo

- Utilice la herramienta solo en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede provocar accidentes. No realice cortes en condiciones de baja iluminación, como a oscuras en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al ponerse o al salir el sol o con polvo o arena en el aire que impida una clara visibilidad inferior a 2 metros. Coloque el producto a 2 metros de distancia y compruebe si las etiquetas se leen claramente.
- No utilice la herramienta en un ambiente explosivo, inflamable o húmedo.
- Mantenga a niños, observadores o animales a una distancia oportuna antes de accionar la herramienta a fin de evitar peligros o lesiones. A la hora de determinar la distancia de seguridad, valore el riesgo de que ramas bajo tensión salgan despedidas hacia personas, cosas o animales. En condiciones normales de tensión, 5 metros es la distancia de seguridad adecuada desde los extremos de las ramas.

2.3 Advertencias de uso

2.3.1 Advertencias sobre el uso de la herramienta

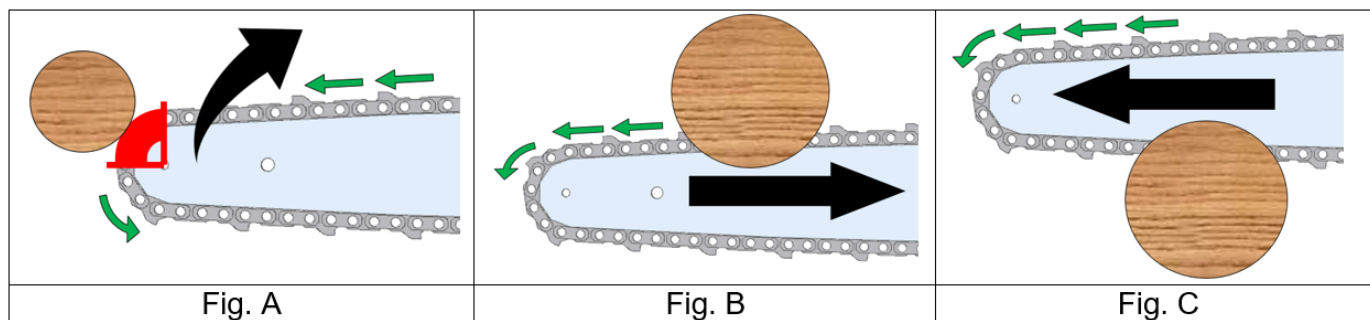
- El compresor de aire al que se acopla la herramienta tiene que cumplir con las Leyes vigentes y, sobre todo, ser equipado con una válvula de máxima presión.
- No utilice el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Sujete firmemente la herramienta con ambas manos y asuma una posición de trabajo estable y segura, que garantice un perfecto equilibrio (por ejemplo superficie plana y seca).
- Use la herramienta, los accesorios, etc. de conformidad con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y de las operaciones que se van a llevar a cabo.
- Compruebe siempre que los sistemas de seguridad y de protección estén en perfectas condiciones.
- Antes de poner en marcha la herramienta, asegúrese que la cadena (2) no esté en contacto con cuerpos extraños.
- Corte manteniendo siempre el motor a alta velocidad.
- Nunca corte ramas más altas que los hombros del operario.
- Nunca corte ramas de diámetro superior a 150 mm si la espada es 8", o a 200 mm si la espada es 10".
- Tenga mucho cuidado al cortar matas o arbustos de pequeñas dimensiones, porque el material blando podría enredarse en la cadena (2) y proyectarse hacia el operario o hacerle perder el equilibrio.
- Preste especial atención a la empuñadura (14) que siempre debe estar seca, limpia y sin residuos de aceite.
- Compruebe que el aceite llene por lo menos la mitad del depósito (17). La falta de aceite causa agarrotamientos de la cadena (2).
- Mantenga la espada y la cadena limpias y afiladas.
- No utilice el equipo trabajando desde una escalera.
- No se deben cortar las ramas cerca de cables eléctricos.
- No toque la cadena ni efectúe operaciones de mantenimiento cuando el motor está en marcha.
- Tenga cuidado con los rebotes y con los movimientos de salto hacia arriba de la espada (1). Los rebotes pueden causar peligrosas pérdidas de equilibrio y de control de la herramienta.
- Tenga mucho cuidado al cortar ramas en tensión, porque podrían causar la pérdida de control de la herramienta.
- La inhalación de aceite nebulizado y/o polvo de madera puede causar irritación o intoxicación del sistema respiratorio. En caso de molestias prolongadas, consulte a un médico competente.
- Nunca se distraiga. Supervise lo que se está haciendo y use el sentido común cuando se accionan las herramientas.
- Se prohíbe manipular los dispositivos de seguridad.
- Retire cualquier llave de regulación antes de encender la herramienta
- Durante las fases de trabajo, al entrar en contacto con material duro, la cadena puede generar chispas. Si se trabaja en ambientes potencialmente explosivos, las chispas pueden provocar incendios o explosiones.

2.3.2 Precauciones de seguridad para evitar rebotes

El rebote es un movimiento del podador repentino y rápido hacia arriba y/o hacia atrás en dirección al operario; que puede producirse:

- cuando la cadena (2) toca un objeto duro en la zona superior de la punta de la espada (véase la Fig. A).
- cuando la madera aprieta y aplasta la cadena en el corte, a lo largo de la parte superior de la espada (véase la Fig. B).

En cambio, cuando se trabaja con la parte inferior de la espada, el podador se aleja del operario. Si la cadena encuentra un objeto duro y se frena rápidamente, el podador podría alejarse de forma violenta del operario, exponiéndose a lesiones graves (véase la Fig. C).



¡ATENCIÓN!

Cada una de estas reacciones puede provocar la pérdida de control sobre el podador y provocar lesiones graves.

El conocimiento y la prevención del rebote eliminan el «factor sorpresa», reduciendo la posibilidad de accidentes.

Para tener un control adecuado de la herramienta:

- esté siempre atento y no se distraiga durante el corte,
- sujete la herramienta firmemente con las dos manos,
- posicione los pies bien firmes y con el cuerpo bien equilibrado,
- cerciórese de que el área de corte esté libre de obstáculos,
- utilice la herramienta con la cadena siempre bien afilada y lubricada.

2.3.3 Advertencias previas y posteriores al trabajo

- Compruebe siempre que los sistemas de seguridad y de protección estén en perfectas condiciones.
- Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- Transporte la herramienta sujetándola con la espada (1) dirigida hacia atrás y la funda de la espada (20) insertada.
- Para el afilado y el mantenimiento de la cadena (2), siga las instrucciones del fabricante.
- Utilícelo exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Guarde con cuidado este manual y léalo antes de cada uso de la herramienta.



¡ATENCIÓN!

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste mecánico de la herramienta:

- **lea atentamente el presente manual de uso y mantenimiento,**
- **lleve zapatos de seguridad, guantes antiperforación y gafas,**
- **desconectar de la red el racor del aire comprimido antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.**



- Todas las operaciones de reparación o mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por un **operador** que cumpla con los requisitos físicos e intelectuales necesarios tal como los definirá el empleador.



- Las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo, sustitución del freno de la cadena) o reparación deberán ser realizadas por un **técnico de mantenimiento mecánico y/o eléctrico/electrónico**.

- Antes de efectuar cualquier operación de regulación mecánica o mantenimiento de la herramienta, deberá desconectarse la batería y/o la alimentación neumática

- Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas deben mantenerse al menos a una distancia de 2 metros del equipo.



- La desactivación de los dispositivos de protección o de seguridad (cuando estén presentes) debe ser realizada exclusivamente para las operaciones de mantenimiento extraordinario y solo por parte de un **encargado de mantenimiento mecánico y/o eléctrico/electrónico**, que se encargará de garantizar la incolumidad de los operadores y de evitar cualquier daño en el equipo, así como de restablecer la eficacia de los dispositivos al finalizar el mantenimiento.



- Todas las operaciones de mantenimiento no previstas expresamente en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados indicados por el Fabricante.



- Al final de las operaciones de mantenimiento o reparación, el equipo puede ponerse en marcha únicamente después de la autorización de un **encargado de mantenimiento mecánico o eléctrico/electrónico**, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan realizado completamente;
 - el equipo funcione perfectamente;
 - los sistemas de seguridad estén activos;
 - nadie esté trabajando en el equipo.

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Cada máquina/herramienta incluye una placa/etiqueta CE identificativa (Figura 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se indican en la placa CE a nombre del fabricante y fijada a la máquina. La placa CE está aplicada en la máquina/herramienta e incluye los datos y los símbolos siguientes:

- 1) Marcado de conformidad según la directiva 2006/42/CE
 - 2) Razón social y dirección completa del fabricante
 - 3) La obligación para todo el personal encargado de utilizar y/o efectuar el mantenimiento de la herramienta de leer el manual de uso y mantenimiento.
 - 4) Designación del equipo
 - 5) Tipo de equipo - Designación del tipo/código del equipo
 - 6) Número de serie
 - 7) Año de fabricación, año en el que ha concluido el proceso de fabricación
- 9) Tensión de alimentación del equipo (solo para equipos que reciben alimentación eléctrica mediante batería)

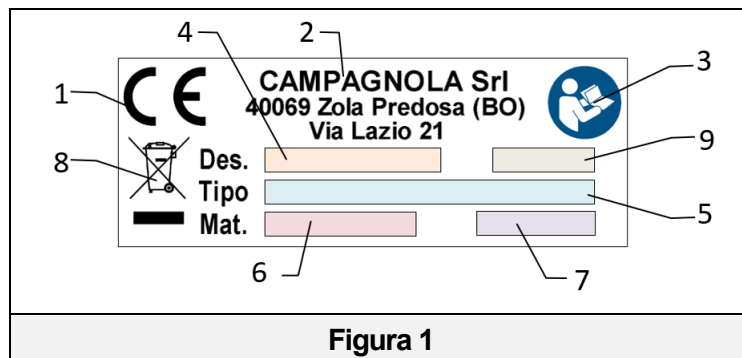


Figura 1



¡IMPORTANTE!

Para una identificación correcta y clara de la herramienta, es necesario remitirse al tipo, al número de serie y al año de fabricación presentes en la placa identificativa y citarlos en cualquier solicitud de intervención o asistencia remitida a Campagnola Srl.



¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva máquinas y con las restantes directivas aplicables, en el respeto de las condiciones prescritas y recogidas en el presente manual.

En el caso de máquina/herramienta «compuesta», se aplica una placa/etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta adecuada para identificar el tipo de equipo (por ejemplo, ATRA.XXXX) constitutivo de la máquina/herramienta compuesta.



¡IMPORTANTE!

Es responsabilidad del cliente comprobar la integridad de la placa/etiqueta CE.

El usuario deberá sustituir la placa CE y/o las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste. Se prohíbe categóricamente retirar las placas/etiquetas presentes en la máquina/herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina/herramienta en caso de que no se respete esta prohibición.

La placa de la máquina se ubica en la máquina como se indica en la figura siguiente.



LA DIRECTIVA 2012/19/UE SOLO SE APLICA A LOS EQUIPOS Y/O APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (AEE).

POR ELLO, AUNQUE APAREZCA EN LA PLACA/ETIQUETA EL SÍMBOLO DEL CONTENEDOR DE BASURA SOBRE RUEDAS TACHADO, ESTA DIRECTIVA NO SE APLICA A LOS PRODUCTOS DE TIPO NEUMÁTICO NO DOTADOS DE AEE.

3.2 Descripción del producto

El podador neumático a cadena es una herramienta para cortar y podar frutales, viñedos, plantas de cítricos, olivos y todas las plantas en general.

Tiene una empuñadura ergonómica (14) de tecnopolímero, un cuerpo del motor de aleación ligera y dotado de un seguro ON/OFF (11), una seguridad activa (9) en la palanca de accionamiento (8) y un freno de inercia de la cadena que impide que el operario reciba peligrosos rebotes mientras trabaja. Este sistema de seguridad se acciona mediante la protección para las manos anterior y bloquea al instante la cadena (2) de la espada de corte (1).

La herramienta está preparada para ser montada sobre prolongación telescópica o fija.

Puede suministrarse en diferentes modelos de espada y cadena:

- con cadena de 1/4" 1,3 en espada de 8" o de 10";
- con cadena de 1/4" 1,1 en espada Carving de 8";
- con cadena de 3/8" 1,3 en espada de 10".

Compruebe que el embalaje del equipo contenga:

- Manual de uso y mantenimiento.
- Juego de llaves.



NOTA

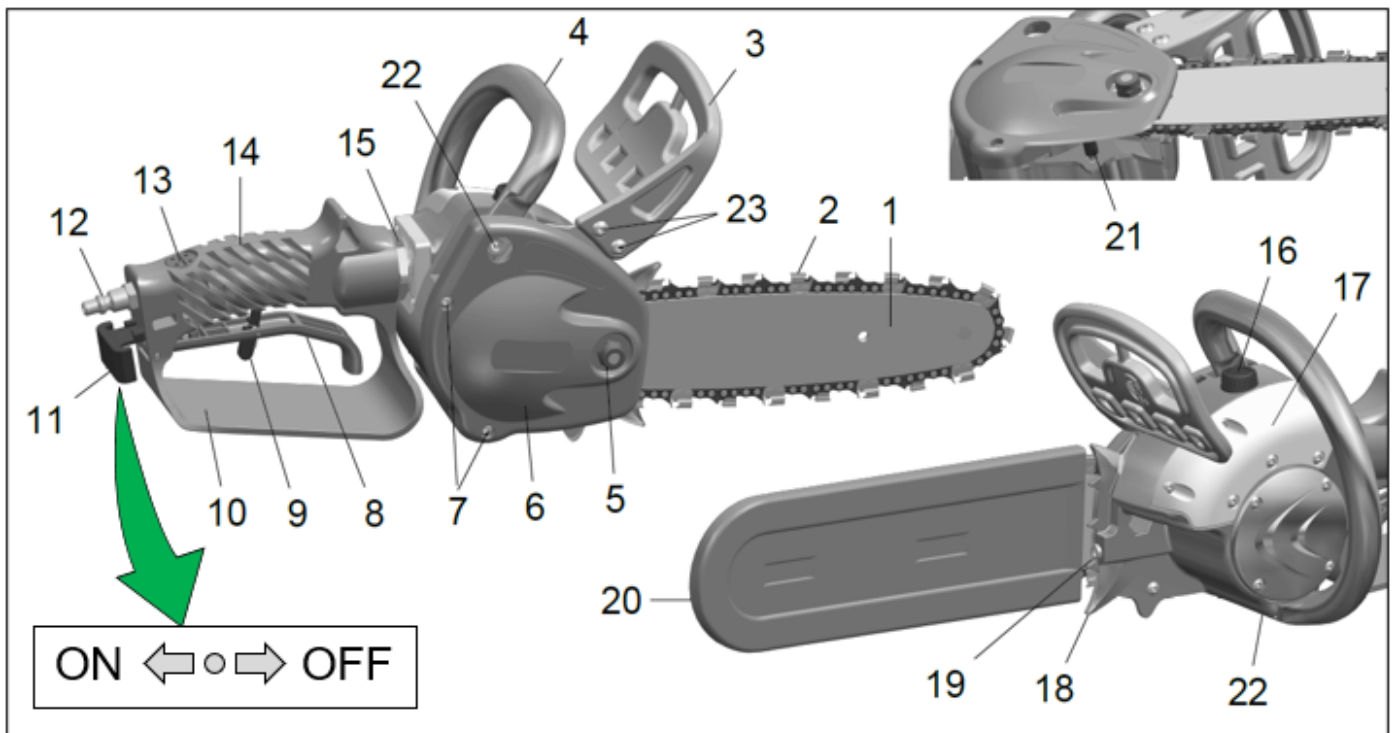
El equipo incluye el depósito de aceite vacío.



¡IMPORTANTE!

El desembalaje y la finalización del montaje deberán realizarse sobre una superficie plana en un área suficientemente espaciosa para mover el equipo y el embalaje, y utilizando herramientas apropiadas.

3.3 Descripción de los componentes principales



1. **Espada de corte**
Sostiene y guía la cadena.
2. **Cadena**
Corta ramas, troncos, etc.
3. **Protección para las manos anterior**
Protege la mano del operador y, si se empuja, acciona el freno bloqueando el movimiento de la cadena.
4. **Empuñadura tubular**
Sirve para sujetar y guiar la herramienta.
5. **Tuerca de fijación**
Bloquea la espada.
6. **Protección anterior**
Cubre el piñón y fija la espada de la cadena.
7. **Tornillos de fijación**
Fijan la protección anterior.
8. **Palanca**
Acciona la herramienta.
9. **Seguro activo de la palanca**
Impide el accionamiento involuntario de la palanca.
10. **Protección para las manos posterior**
Protege la mano del operador.
11. **Seguro activo ON-OFF**
Impide el accionamiento involuntario del equipo.
12. **Racor**
Permite conectar el tubo de alimentación de aire al equipo.
13. **Válvula neumática**
Permite la entrada de aire al motor.
14. **Empuñadura de mando**
Permite sujetar y guiar la herramienta.
15. **Virola**
Bloquea la empuñadura de mando.
16. **Tapón**
Cierra el depósito de aceite.
17. **Depósito de aceite**
Contiene el aceite para lubricar la cadena.
18. **Arpón**
Colocado en el tronco facilita las operaciones de corte, usándolo como núcleo para penetrar en la madera facilita las operaciones de corte.
19. **Tornillo regulación**
Regula la tensión de la cadena.
20. **Protección espada**
Es la funda de protección del contacto con la cadena.
21. **Perno de parada de la cadena**
Detiene la cadena si se rompe.
22. **Tornillos de fijación**
Fijan la empuñadura tubular.
23. **Tornillos de fijación**
Fijan la protección para las manos anterior.

3.4 Datos técnicos

Tipo podador de cadena	8"- 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4"	10" 3/8"
Peso del podador a cadena	2,100 kg	2,100 kg	2,150 kg	2,150 kg
Longitud espada de corte	8"	Carving 8"	10"	10"
Cadena paso/Calibre	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8"
Piñón	7 dientes 1/4"	7 dientes 1/4"	7 dientes 1/4"	6 dientes 3/8"
Velocidad de la cadena	11 m/s	11 m/s	11 m/s	13 m/s
Consumo de aire	430 l/min			
Corte máx. con espada	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Presión de trabajo	10 bar (1000 kPa)			
Freno inercial de la cadena	Sí			
Seguro ON-OFF	Sí			
Seguro activo	Sí			
Capacidad del tanque de aceite de lubricación de cadena	80 ml			
Preinstalación para montaje sobre prolongación	Sí			

3.5 Dispositivos de seguridad y protección

- Seguridad ON-OFF (11): si está en posición OFF bloquea la palanca (8), impidiendo un arranque involuntario de la herramienta
- Seguro activo (9): se activa automáticamente al soltar la palanca de accionamiento (8) y evita que la herramienta se ponga en marcha involuntariamente.
- Freno inercial de la cadena: bloquea inmediatamente la cadena (2) de la espada de corte (1).
- Protección (10) para las manos en la empuñadura: impide accionamientos involuntarios de la palanca (8).
- Protección de la espada (20): protege la espada (2) de la cadena durante el transporte.
- Perno de parada de la cadena (21): sirve para proteger al operario en caso de que la cadena se rompa.

3.6 Uso previsto

El equipo ha sido diseñado y fabricado para el corte y a la poda de árboles frutales, viñedos, plantaciones de cítricos, olivares y de todas las plantas en general; en los modos y con los límites descritos anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- Cualquier uso distinto se considera impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operadores, además, provocan la pérdida de la garantía.
- Si el equipo se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

4.1 Instalación



En el primer uso, es necesario realizar las siguientes operaciones:

- Regular la correcta tensión en la cadena del podador; Véase el apartado 4.1.1
- Conectar la herramienta a la red de alimentación del aire comprimido; Véase el apartado 4.1.2
- Reabastecer el depósito de aceite para lubricar la cadena. Véase el apartado 4.1.3

Además, después del primer uso, antes de iniciar el trabajo siempre es necesario comprobar que:

- no haya tornillos flojos en la herramienta;
- la cadena esté correctamente tensada, afilada y sin indicios de daño;
- las empuñaduras estén limpias y secas;
- el nivel de aceite en el depósito no esté al mínimo de la capacidad y, si es necesario, reabastecer hasta el nivel máximo;
- todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente;
- el freno funcione correctamente. Véase el apartado 4.1.4

4.1.1 Regulación de la tensión de la cadena



¡ATENCIÓN!

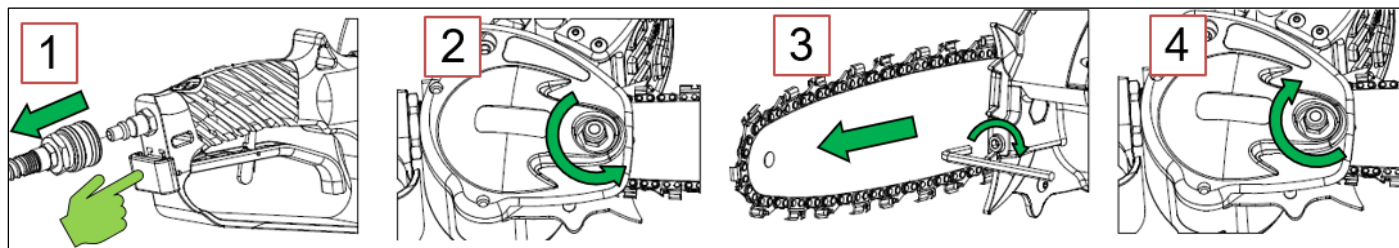


Los dientes de la cadena cortan, antes de proceder póngase guantes de protección.



Para regular la tensión de la cadena, realice las siguientes operaciones en orden:

1. Ponga el seguro (11) en posición OFF y desmonte de la herramienta el tubo de alimentación del aire comprimido.
2. Afloje la tuerca (5) de fijación de la carcasa.
3. Gire en sentido horario el tornillo de regulación (19), hasta que la cadena se adapte perfectamente a la parte inferior de la espada (1) y al elevarla se consiga separarla de la espada unos 2-4 mm.
4. Una vez realizado este ajuste, bloquee la tuerca (5).



¡ATENCIÓN! No tense demasiado la cadena, ya que en caso contrario el esfuerzo del motor será excesivo. Si la cadena está demasiado tensa, afloje la tuerca de fijación de la carcasa y gire el sentido contrario a las agujas del reloj el tornillo (19) para aflojarla. Compruebe de nuevo si la tensión es correcta.



¡IMPORTANTE!

La cadena (2) tiende a dilatarse o a encogerse durante el uso de la herramienta, alterando su tensión. Compruebe periódicamente la tensión de la cadena, regulándola si es necesario. No tense la cadena cuando se ha alargado debido al calor. Espere a que se enfríe antes de realizar una nueva regulación. Tensar una cadena caliente puede provocar un tensado excesivo.



¡IMPORTANTE!

Si la cadena es nueva, requiere un periodo de adaptación durante el cual su tensión deberá comprobarse con más frecuencia.



¡ATENCIÓN! Nunca deje la cadena floja porque provoca un rápido desgaste de los componentes y puede salir de la espada durante el corte, provocando situaciones de peligro.



¡ATENCIÓN! La tensión de la cadena deberá comprobarse cada vez que se comienza el trabajo, después de los primeros cortes y regularmente cada diez minutos.

4.1.2 Conexión a la red de alimentación



¡ATENCIÓN! Los dientes de la cadena cortan, antes de proceder póngase guantes de protección.



¡ATENCIÓN! Antes de conectar el equipo al aire comprimido, cerciñese de que el freno para las manos (3) esté activado y de que el seguro (11) esté en posición OFF.



Ejecute las siguientes operaciones en el orden indicado:

- Conectar la herramienta a la red de alimentación del aire comprimido por medio del racor (12).
- Regular la presión de funcionamiento en el compresor a 10 bar.
- Regular la lubricación del aire desde el compresor (Mín. 3/4 gotas/min)

Para alimentar correctamente la podadora de cadena, use un tubo con un diámetro interno de 8 mm y una longitud máxima de 50 m.

Antes de conectar la herramienta a la alimentación, comprobar que los racores estén limpios.

Cuando es necesario, añadir aceite en el lubricador del compresor.

4.1.3 Llenado del depósito y lubricación de la cadena



NOTA

El equipo incluye el depósito de aceite vacío. Antes del uso, es necesario llenar el depósito de aceite. La duración y la potencia de corte de la cadena dependen de una lubricación óptima.



NOTA

La lubricación se efectúa automáticamente y no necesita regulación. La emisión de aceite sobre la cadena ha sido predefinida por el fabricante.



¡ATENCIÓN!

Nunca ponga en funcionamiento la herramienta sin aceite o con el nivel demasiado bajo. La falta de lubricación puede causar agarrotamientos de la cadena (2).



¡ATENCIÓN!

No use aceite viejo o reciclado. Use solo aceite biodegradable para cadena.



¡ATENCIÓN!

Ponga el seguro (11) en posición OFF y desmonte de la herramienta el tubo de alimentación del aire comprimido. Existe peligro de lesiones en caso de accionamiento accidental.



Para llenar el depósito de aceite, realice las siguientes operaciones en orden:

- Limpiar la zona alrededor del tapón (16), de manera que no entre polvo, virutas ni suciedad en el depósito (17).
- Desenroscar el tapón del aceite y llenar el depósito con aceite para cadenas biodegradable hasta aproximadamente 1 cm del borde superior; después enroscar de nuevo el tapón.



¡IMPORTANTE!

Durante el uso comprobar que haya siempre aceite abundante en la cadena. Comprobar siempre el nivel del aceite en el depósito y reabastecer si es necesario. Si la cadena funciona sin aceite, se producirá un rápido desgaste de la cadena y de la espada, reduciéndose la vida útil de la herramienta.

4.1.4 Funcionamiento y control del freno de la cadena

El freno de la cadena está constituido por una cinta de acero que enrolla el volante del motor. Cuando se acciona, aprieta el volante bloqueando el movimiento rotatorio de la cadena en unas décimas de segundo. Protege al operario de los efectos peligrosos del rebote que se pueden producir durante las fases de trabajo; especialmente durante el corte de ramas y el seccionamiento de la planta, o bien si se corta de modo incorrecto, entrando de punta en el tronco.

Se activa, parando instantáneamente la cadena, cuando el dorso de la mano del operario realiza una ligera presión en la protección para manos anterior.



¡ATENCIÓN!

Si el freno de la cadena está obstruido por virutas de madera, el funcionamiento del freno se verá alterado. Por lo que es necesario mantener siempre limpio el dispositivo.



¡ATENCIÓN!

Utilizar el freno de la cadena en caso de emergencia. No lo utilice si no es estrictamente necesario.

¡ATENCIÓN!

El freno de la cadena siempre debe activarse en los pequeños desplazamientos y durante las pausas de trabajo.



¡ATENCIÓN!

La herramienta no funciona cuando el freno para manos está activado.

Para desactivar el freno de la cadena, basta tirar la protección para manos hacia el operario





Para comprobar el **correcto funcionamiento del freno (3)**, realice las siguientes operaciones en orden:

1. Poner en marcha la herramienta y empuñarla firmemente con las dos manos.
2. Tirar la palanca de accionamiento (8) para poner la cadena en funcionamiento. Empujar la protección para las manos (3) hacia adelante utilizando el dorso de la mano.
3. Cuando el freno funciona, la cadena se para inmediatamente. Soltar la palanca de accionamiento.
4. Desactivar el freno, volviendo a poner la protección para las manos en la posición inicial.



¡ATENCIÓN!

Si la cadena no se detiene de inmediato, deberá solicitar la reparación de la herramienta a un taller autorizado.



¡ATENCIÓN!

La sustitución del freno, cuando esté dañado, deberá ser realizada por un taller autorizado.

4.2 Montaje de la herramienta en una prolongación

El equipo está preparado para ser montado en una varilla de prolongación de aluminio o carbono, y con una longitud fija o telescópica.



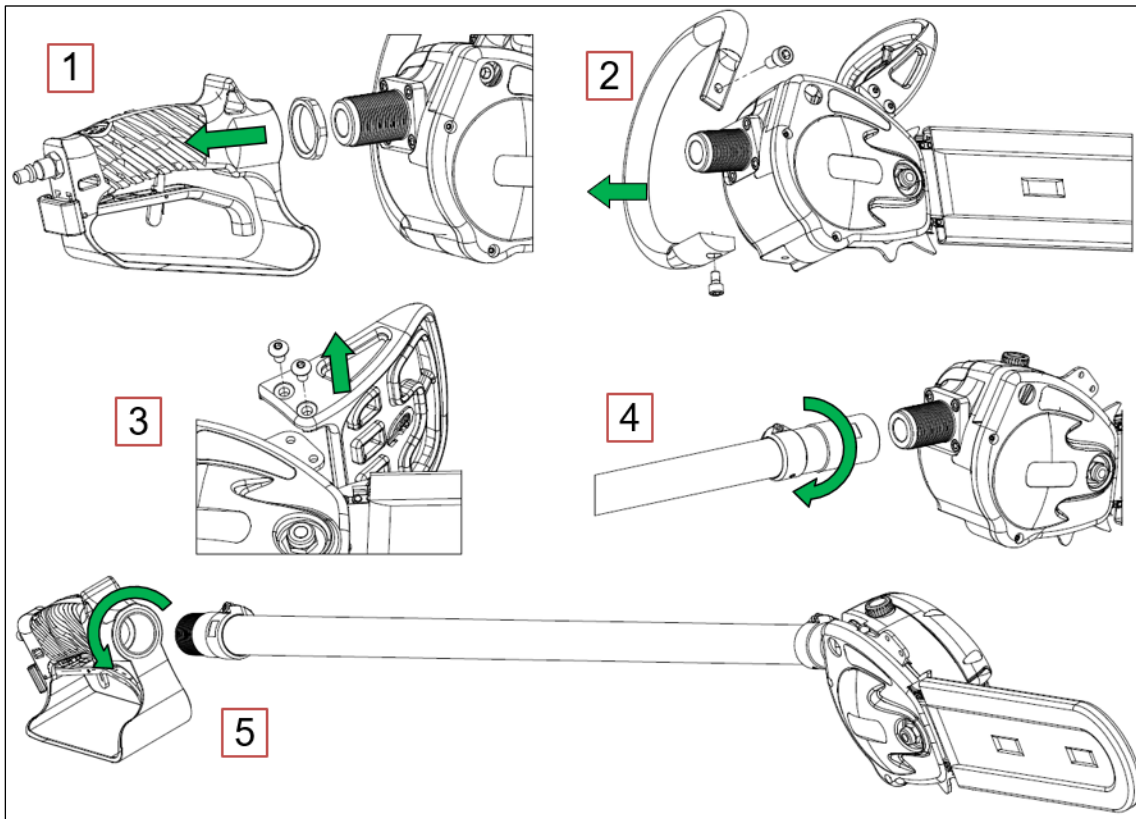
¡ATENCIÓN!

Antes de montar la prolongación:

- poner el seguro (11) en posición OFF,
- desactivar el freno de la cadena tirando la protección para manos hacia el operario,
- desconectar el tubo de alimentación del aire comprimido,
- utilizar guantes de protección antiperforación.

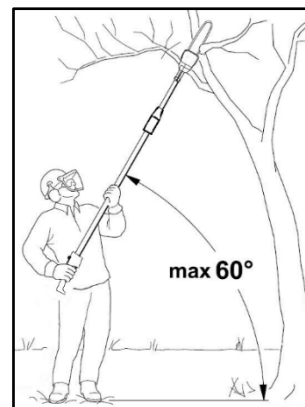
Realizar las siguientes operaciones para montar la varilla de prolongación en la herramienta:

1. Desenroscar la virola (15) y luego la empuñadura (14).
2. Desmontar la empuñadura tubular (4) desenroscando los dos tornillos (22).
3. Desmontar la protección para las manos (3) desenroscando los dos tornillos (23).
4. Enroscar la prolongación hasta el tope en la conexión (25) presente en el cuerpo del motor
5. Enroscar la empuñadura (14) en la varilla.



Antes de arrancar la herramienta con la prolongación montada, ponerse la indumentaria de protección y comprobar que todos sus sistemas de seguridad y protección están montados y funcionan correctamente.

- Sujetar firmemente la herramienta con ambas manos, la derecha en la empuñadura de mando y la izquierda en la prolongación.
- Asumir una posición estable y segura. Estar rectos y mantener la herramienta en el lado derecho del cuerpo.
- Iniciar el corte solo cuando la cadena del podador ha alcanzado la velocidad máxima.
- Durante el corte, no presionar con fuerza la cadena del podador, sino dejarla trabajar. Para conseguir los mejores resultados de corte, es indispensable que la velocidad de la cadena no disminuya debido a una sobrecarga.
- Mantener el aparato oblicuo y no superar un ángulo de 60° respecto al plano horizontal.
- Para facilitar la caída de las ramas cortadas, se aconseja cortar primer las inferiores.

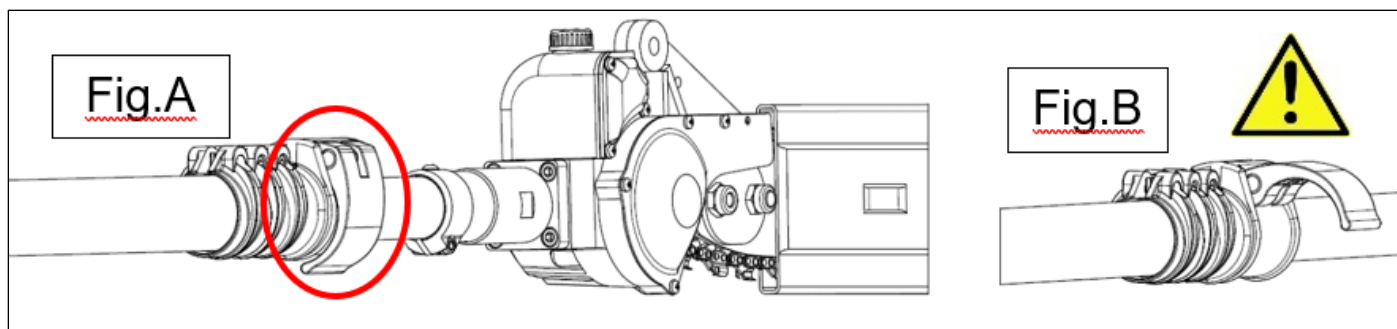


⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de accionar la herramienta montada en varilla telescópica, asegurarse de que la parte extensible de la varilla esté bloqueada. El bloqueo se obtiene cuando la palanca está en la posición indicada en la Figura A.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Desbloquear la palanca (b) para alargar o acortar la varilla extensible, solo en ausencia de aire en el interior de la varilla. Figura B.

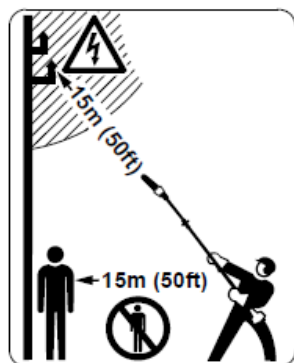


⚠ ¡ATENCIÓN!

Nunca se detenga debajo de la rama que se está cortando y valore el espacio de caída de las ramas cortadas. Las ramas que caen al suelo pueden rebotar hacia arriba y provocar lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Prestar atención a la rama que cae. Mantener despejada el área de trabajo, retirando los tallos y las ramas caídas. Antes de cortar las ramas, determinar la vía de escape y retirar los obstáculos.



⚠ ¡ATENCIÓN!

Peligro de accidente mortal por electrocución.

Esta aparato no está aislado. Respetar una distancia mínima de 15 cm de los conductores bajo tensión.

¡Peligro de lesiones por caída de ramas y proyección de trozos de madera!
No deberán permanecer otras personas en el radio de 15 m

Peligro de daños materiales
Mantener esta distancia también de objetos (vehículos, cristales de las ventanas)

4.3 Accionamiento y parada de la herramienta



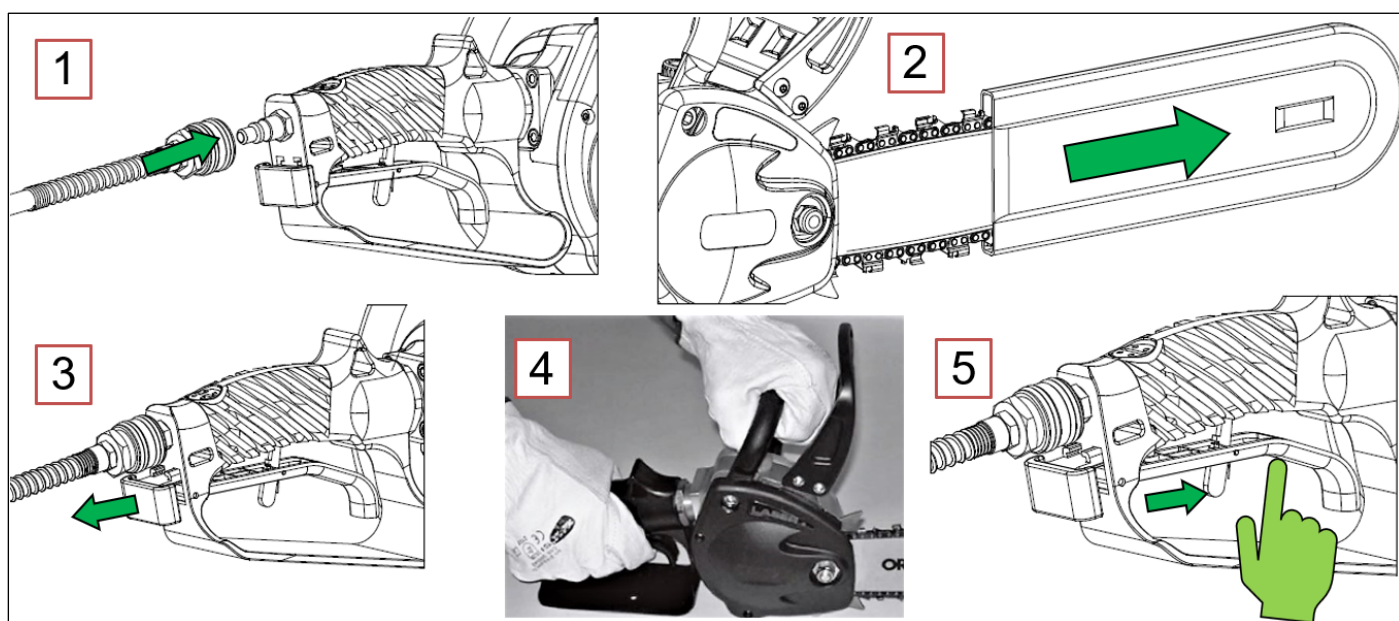
¡ATENCIÓN!

Antes de poner en marcha la herramienta:

- asegúrese de que la cadena (2) no esté en contacto con cuerpos extraños.
- póngase la ropa de protección
- Controle que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.
- Compruebe que la espada (1) de corte y la cadena (2) estén montadas correctamente y que la cadena tenga la tensión adecuada.
- Controle que todos los tornillos de fijación estén bien roscados.
- Compruebe que el aceite en el depósito esté al máximo de su capacidad

1. Conectar la herramienta a la red de alimentación del aire comprimido por medio del racor (12).
2. Desmontar la protección de la espada (20)
3. Desactivar el seguro ON-OFF (11)
4. Empuñar la herramienta con las dos manos.
5. Desplazando el seguro (9) hacia adelante y después presionando la palanca de accionamiento (8); la herramienta se pone en marcha.

Al soltar la palanca de accionamiento (8), la herramienta se detiene y el seguro activo (9) se activa automáticamente.



¡ATENCIÓN!

No trabajar sobre los árboles o sobre escaleras, ya que es sumamente peligroso.



¡ATENCIÓN!

No apoyar la herramienta sobre el terreno ni sobre objetos antes de que la cadena (2) se haya parado. Tras la liberación de la palanca de mando, la cadena sigue girando todavía durante unos instantes.



¡ATENCIÓN!

Durante los desplazamientos de la herramienta, activar el seguro ON-OFF (11) y la protección de la espada (20) para salvaguardar la cadena. Estos comportamientos evitan daños accidentales materiales y/o personales, y/o dañar el producto.

4.4 Embalaje y manipulación

El Fabricante embala la unidad y la transporta hasta las instalaciones del distribuidor utilizando una caja adecuada.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Conservar la caja para guardar la herramienta durante periodos medios o largos o para enviarla embalada a un Centro de Asistencia Autorizado para posibles reparaciones.

5 USO DEL EQUIPO

5.1 Uso previsto del producto

Antes de empezar a trabajar con la herramienta, ponerse la indumentaria de protección y comprobar que todos sus sistemas de seguridad y protección están montados y funcionan correctamente.

- Sujetar firmemente la herramienta con ambas manos: la derecha en la empuñadura de mando (14) y la izquierda en la empuñadura tubular anterior (4).
- Asumir una posición estable y segura
- Iniciar el corte solo cuando la cadena del podador ha alcanzado la velocidad máxima.
- Durante el corte, no presionar con fuerza la cadena del podador, sino dejarla trabajar. Para conseguir los mejores resultados de corte, es indispensable que la velocidad de la cadena no disminuya debido a una sobrecarga.
- Prestar atención cuando la cadena ha completado el corte, el podador cambiará repentinamente su peso. Existe peligro de lesiones en piernas y pies.



⚠ ¡ATENCIÓN!

No efectuar en ningún caso operaciones de corte empuñando el equipo con una sola mano.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Prestar atención a la rama que cae. Las ramas que caen al suelo pueden rebotar hacia arriba y provocar lesiones. Mantener despejada el área de trabajo, retirando los tallos y las ramas caídas.

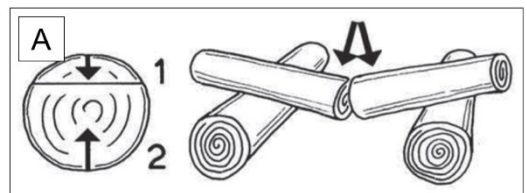
⚠ ¡ATENCIÓN!

- Utilice el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Accionar el equipo solo cuando esté introducido entre las ramas. Un uso inadecuado provoca mayor desgaste del equipo.

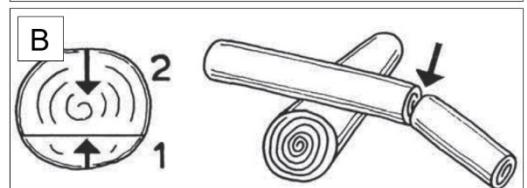
5.2 Normas de trabajo y seccionamiento

Antes de empezar a cortar un tronco, conviene elevar y sostener el tronco mediante ramas, troncos o un caballete. Eso va a permitir cortarlo correctamente, evitando que la espada se quede bloqueada en el medio del tronco.

- A. Cuando el tronco se apoya en ambos extremos; empezar a cortar en la parte superior en aproximadamente $\frac{1}{4}$ del diámetro. Después realizar el corte final desde la parte inferior para encontrar el primer corte.



- B. Cuando el tronco se apoya solo en un extremo; empezar el corte en la parte inferior en aproximadamente $\frac{1}{4}$ del diámetro y efectuar el corte final en la parte superior para encontrar el primer corte.

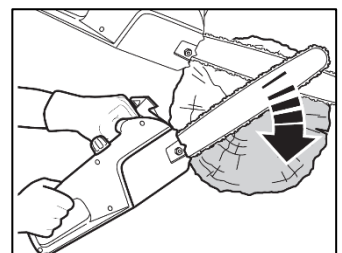


⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el tronco está en el suelo y no es posible girarlo, actuar con cuidado al final del corte para evitar que la cadena impacte contra el suelo.

El arpón facilita el corte de un tronco.

- Colocar el arpón en el tronco y, haciendo palanca sobre el arpón, hacer que la máquina realice un movimiento en arco que permita a la espada penetrar en la madera.
- Repetir la operación varias veces, si es necesario, desplazando el punto de apoyo del arpón.



¡ATENCIÓN!

Si la incisión de corte se cierra sobre la cadena durante el podado, parar el motor, levantar el tronco y cambiar su posición. No intentar liberar la cadena tirando el podador a cadena de la empuñadura.

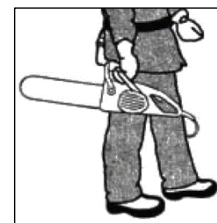
5.3 Usos no previstos

- No utilice el equipo cuando no tenga buen equilibrio.
- No corte materiales que no sean madera.
- No utilice el equipo como palanca ni para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilice el equipo en atmósferas explosivas o inflamables.
- No corte troncos más largos de la longitud máxima de la espada.

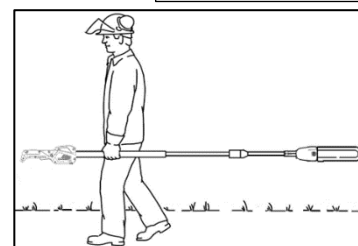
5.4 Transporte del equipo

Transporte el equipo con la espada (1) dirigida hacia atrás y la funda de la espada (20) y el freno de la cadena insertados.

Para largos transportes de un sitio a otro, poner la herramienta en su embalaje.



Con la prolongación montada, transportar la herramienta con la espada (2) dirigida hacia atrás y la funda de la espada (20) insertada. Sujetar la herramienta por la varilla de modo equilibrado.



Para el transporte en vehículos: prevenir el vuelco y el daño sujetando la herramienta de forma estable.

Estos comportamientos evitan daños accidentales materiales y/o personales, y/o dañar el producto durante el transporte.

5.5 Almacenaje

Cuando la herramienta debe permanecer parada durante largos periodos, siga las instrucciones de mantenimiento y limpieza indicadas en el manual:

- Comprobar que los racores del aire estén libres de impurezas.
- Respetar todas las normas de mantenimiento indicadas en el manual.
- Vaciar el depósito del aceite y volver a cerrar el tapón.
- Eliminar los residuos del corte (serrín) de la tapa anterior, volver a montar y limpiar perfectamente la herramienta.
- Insertar la espada de corte en la funda.

5.6 Averías, causas, soluciones

AVERÍA	CAUSAS	SOLUCIONES
La herramienta no funciona	El regulador del aire del compresor está cerrado	Ajustar el regulador a la presión correcta (10 bar)
	La manguera de alimentación del aire está obstruida	Desconectar la manguera de alimentación del aire y averiguar si hay interrupciones o impurezas en los racores
	El seguro ON-OFF (11) está en posición OFF	Desplazar el seguro en posición ON.
	Freno inercial de la cadena activado	Desbloquear el freno desplazando hacia atrás la protección de las manos (3).
La cadena se bloquea	La lubricación no es suficiente	Reabastecer el aceite en el depósito.
La herramienta no tiene la fuerza adecuada	La manguera de alimentación de aire tiene impurezas	Desconectar la manguera de alimentación del aire y soplar en su interior aire comprimido para sacar posibles impurezas
	La presión del compresor es insuficiente	Controlar que la presión del compresor alcance los 10 bar
	El motor no está lubricado.	Controlar el nivel del aceite del lubricador del compresor
Perdidas de aire de la válvula de la empuñadura	Las juntas de la válvula están estropeadas o desgastadas	Desmontar la válvula de la empuñadura y reemplazar las juntas aunque estén poco desgastadas

¡ATENCIÓN!

El incumplimiento de las instrucciones recogidas en el manual puede provocar daños o accidentes.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

Un mantenimiento regular y esmerado de la herramienta garantiza su perfecta eficiencia y larga duración.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por los operadores.



¡ATENCIÓN!

- **Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento:**
 - **Poner el seguro (11) en posición OFF**
 - **Activar el freno de la cadena**
 - **desconectar el tubo de alimentación del aire comprimido.**
 - **Utilizar guantes de protección antiperforación.**
- **Todas las operaciones de mantenimiento/sustitución no previstas en este manual deben ser realizadas en los Centros de Asistencia Autorizados.**

6.1.1 Comprobación de la regulación de la tensión de la cadena

Compruebe periódicamente la tensión de la cadena, regulándola si es necesario, siguiendo el procedimiento indicado en el apartado 4.1.2.

La cadena (2) tiende a dilatarse o a encogerse durante el uso de la herramienta, alterando su tensión.

No tense la cadena cuando se ha alargado debido al calor. Espere a que se enfríe antes de realizar una nueva regulación.



¡IMPORTANTE!

Si la cadena es nueva, requiere un periodo de adaptación durante el cual su tensión deberá comprobarse con más frecuencia.

6.1.2 Inspección y sustitución de la cadena y/o de la espada de corte



¡NOTA!

Sustituir la **cadena** cuando, tras varios afilados, el largo del diente ha alcanzado 3-4 milímetros o cuando las mallas de la cadena se hayan gastado.



¡NOTA!

Sustituir la **espada** cuando:

- la profundidad del acanalado sea inferior a la altura de las mallas de arrastre (que nunca deben tocar el fondo);
- la pared interna del acanalado está gastada hasta el punto de que la cadena se inclina lateralmente;
- haya signos evidentes de desgaste, de deformaciones o de daños.

Para evitar un desgaste asimétrico de la espada, conviene invertirla periódicamente respecto a la cadena.



¡ATENCIÓN!

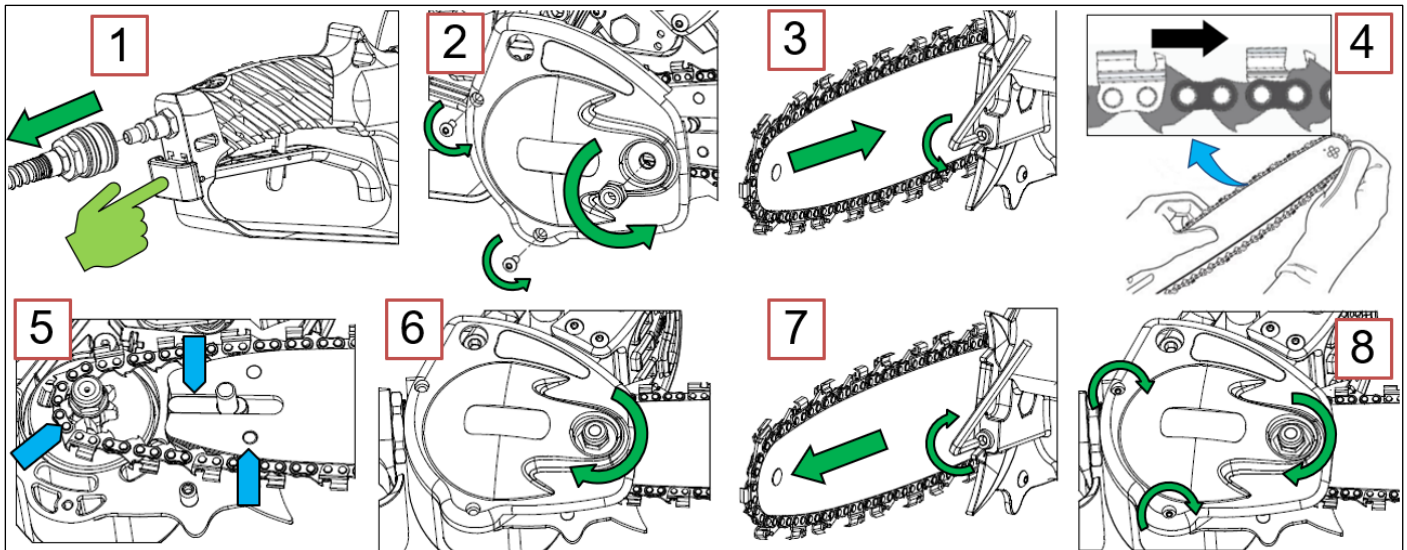


Los dientes de la cadena cortan, antes de proceder póngase guantes de protección.



Para sustituir la cadena y/o la espada, realice las siguientes operaciones en orden:

1. Ponga el seguro (11) en posición OFF y desmonte de la herramienta el tubo de alimentación del aire comprimido.
2. Desenroscar la tuerca (5) y los dos tornillos (7) que fijan la protección anterior (6).
3. Soltar la espada de la cadena (1) aflojando el sentido contrario a las agujas del reloj el tornillo (19) hasta poder desmontar la espada y la cadena.
4. Montar la cadena en la espada, introduciendo las lengüetas de las mallas de transmisión de la cadena (2) en el acanalado de la espada y en el carrete. Tener cuidado con el sentido de rotación de la cadena y con el correcto montaje y posicionamiento de los dientes de corte.
5. Posicionar la espada y la cadena en el equipo comprobando que:
 - las mallas de guía de la cadena estén insertadas en los dientes del piñón,
 - el ojal en la espada esté insertado en la guía en el cuerpo del equipo,
 - el perno del tensor de cadena (?) esté insertado en el orificio correspondiente en la espada.
6. Montar de nuevo la carcasa (6) y apretar parcialmente la tuerca (5).
7. Tensar la espada de la cadena (1) girando el tornillo de ajuste (19) en el sentido de las agujas del reloj. La cadena tiene que ser ajustada de manera que esté bien tensada y pueda deslizarse fácilmente con la fuerza de la mano.
8. Al alcanzar la tensión adecuada, bloquear la tuerca (5) y enroscar los dos tornillos de fijación (7) de la carcasa anterior.



¡IMPORTANTE!

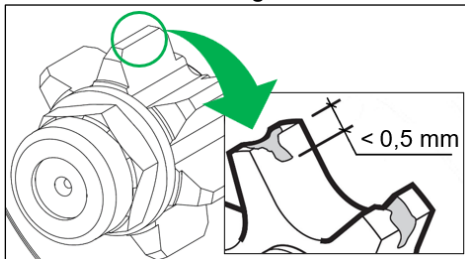
Si se está utilizando una cadena nueva antes de empezar a cortar, hacer girar la cadena (2) a baja velocidad durante algunos minutos. De este modo se permite que el aceite llegue a todas las partes de la cadena (2) y de la espada (1).

Los primeros cortes deben ser ligeros, evitando presiones demasiado fuertes y procurar que haya siempre aceite suficiente. Procurar que la cadena, la espada y el piñón se calienten completamente, después comprobar la tensión de la cadena y regularla si es necesario.

6.1.3 Comprobación del desgaste del piñón de la cadena

Comprobar periódicamente el desgaste del piñón.

Si los indicios de desgaste en los dientes del piñón superan los 0,5 mm (0,02 in), el piñón debe sustituirse.



Nunca utilice una cadena con un piñón desgastado, sobre todo si la cadena es nueva. Monte siempre una cadena nueva sobre un piñón nuevo.



¡IMPORTANTE!

La sustitución del piñón de la cadena deberá ser realizada por un taller autorizado



6.1.4 Control del estado del perno de parada de la cadena

Este perno (21) es un elemento de seguridad importante, porque impide movimientos incontrolados de la cadena en caso de rotura o aflojamiento. Compruebe con frecuencia las condiciones del perno y sustitúyalo si está dañado.



¡ATENCIÓN!

La sustitución del perno de parada de la cadena deberá ser realizada por un taller autorizado.

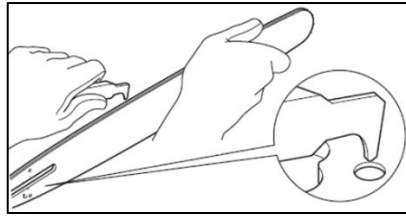
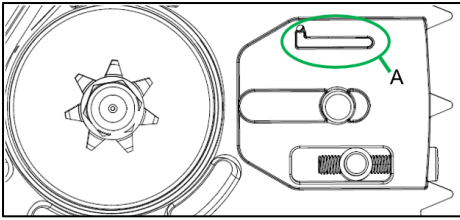


6.1.5 Limpieza de la espada de corte y de los orificios de lubricación

Para mantener la eficiencia de la espada y la cadena, es necesario mantener limpio el sistema de lubricación. Después de haber desmontado la carcasa anterior (6), la cadena (2) y la espada (1); eliminar todos los residuos de corte (serrín) utilizando un cepillo.

Limpiar toda la zona del equipo que se encuentra bajo la espada y en concreto el distribuidor de aceite (A). Retirar todo tipo de suciedad en la espada utilizando un cepillo:

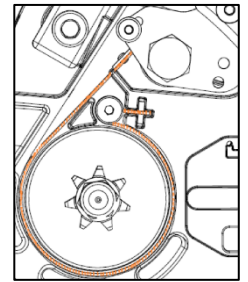
- Limpiar el acanalado de la espada con la rasqueta oportuna.
- Limpiar los orificios de lubricación.



6.1.6 Limpieza del freno inercial de la cadena

Eliminar periódicamente los residuos de corte que podrían perjudicar el perfecto funcionamiento del freno inercial de la cadena.

- Quitar la protección anterior (6) y desenroscar los dos tornillos (7).
- Eliminar todos los residuos del corte soplando aire comprimido.
- Volver a montar la protección anterior (6) ejecutando las operaciones al revés.



 ¡ATENCIÓN!

La sustitución del freno deberá ser realizada por un taller autorizado.



6.1.7 Limpieza de la válvula

La válvula neumática es un dispositivo importante para el paso del flujo de aire comprimido que permite arrancar el motor.

Para mantener su eficiencia, es necesario limpiarla regularmente y comprobar el estado de las juntas.

 ¡ATENCIÓN!

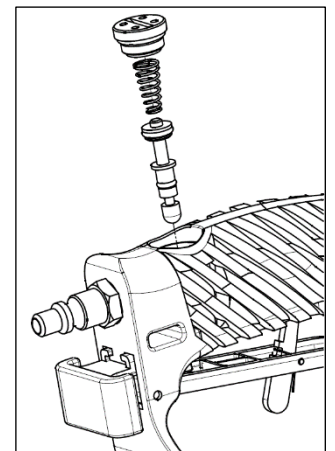
Para poder extraer la válvula, el seguro (11) deberá estar en posición ON. Asegúrese de que ha desmontado el tubo de alimentación del aire comprimido del equipo, antes de extraer la válvula neumática.

Desenrosque el tapón de la válvula (13).

Desmante la válvula con cuidado.

Sople aire comprimido sobre el eje de la válvula y en el alojamiento del cuerpo.

Introduzca con cuidado la válvula en el cuerpo y después enrosque el tapón



6.1.8 Afilado de la cadena

La cadena siempre debe estar bien afilada. Si la cadena está afilada, avanza por sí sola en la madera y produce virutas gruesas y largas.

Afile la cadena cuando constate una de las siguientes situaciones:

- la cadena no corta si no se presiona la cuchilla contra la madera y produce serrín muy fino;
- si el corte no produce serrín, la cadena ha perdido completamente el filo y al cortar pulveriza la madera;
- el podador «salta» durante el corte.

 ¡IMPORTANTE!

Respetar las instrucciones del productor para el afilado y el mantenimiento del podador a cadena (2).

Un afilado correcto restablece el borde de enganche de cada parte cortante en los ángulos de afilado indicados por el productor.

Para realizar un afilado correcto de la cadena, diríjase al distribuidor, que le aconsejará las herramientas correctas necesarias.

 ¡ATENCIÓN!

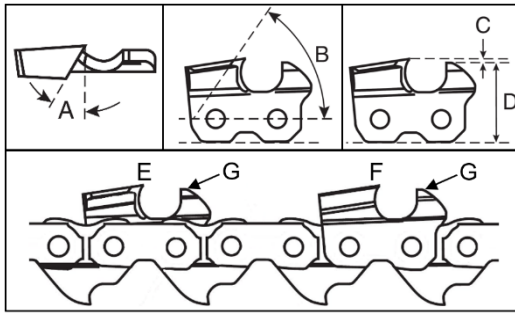
Los dientes de la cadena están afilados, el operador puede cortarse. Ponerse guantes de protección antiperforación.



➤ AFILADO DE LAS PARTES CORTANTES

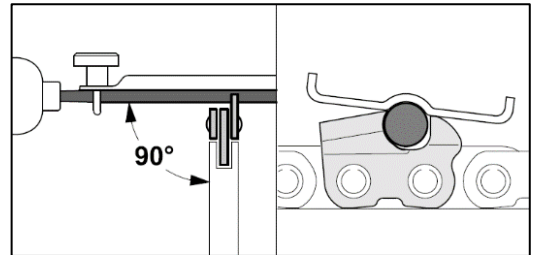
Antes de proceder al afilado, limpiar la cadena y sustituir las partes dañadas o gastadas.

- A = ángulo de afilado
- B = Ángulo de corte
- C = Calibre de profundidad
- D = Paralelas
- E = Parte cortante malla derecha
- F = Parte cortante malla izquierda
- G = Limitador de profundidad



Proceder al afilado utilizando una lima redonda con un diámetro adaptado al paso de la cadena (para cadena 1/4" se aconseja una lima de 4 mm de diámetro).

- Durante el afilado, la lima redonda debe mantenerse en ángulo respecto a la espada.
- afilar siempre la cadena partiendo del interior hasta el exterior de la parte cortante, con una inclinación la parte cortante de 30°.
- Completar el afilado de los dientes en el mismo lado y después girar la cadena y repetir la operación para los dientes de lado opuesto.
- Los eslabones cortantes, después del afilado, tienen que ser todos de la misma longitud y anchura.



¡IMPORTANTE!

Después de haber limitado la cadena en la espada, suméjla en aceite y elimine posibles restos de limado antes el uso. Aplique una cantidad suficiente de aceite y haga girar la cadena lentamente para eliminar posibles restos de limado presentes en el acanalado de la espada. Los residuos de limado en el acanalado dañan la cadena y la espada de guía de forma prematura.



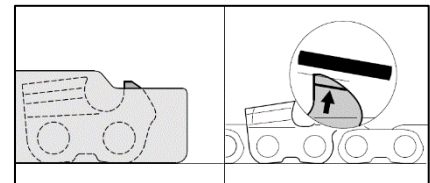
¡ATENCIÓN!

Al afilar los dientes de la cadena, la diferencia entre diente y limitador de profundidad se reduce.

Cada 3 o 4 afilados de la cadena (1), compruebe y si es necesario lime el limitador de profundidad, utilizando una lima llana, luego redondear la púa anterior.

➤ REGULACIÓN DE LOS LIMITADORES DE PROFUNDIDAD

Poner el calibrador de profundidad sobre la cadena (1), de modo que salga el delimitador de profundidad. Limar la parte protuberante del limitador de profundidad con una lima plana hasta que se obtenga el mismo nivel que el calibrador de profundidad. Redondear el ángulo anterior del limitador de profundidad.



6.1.9 Mantenimiento al finalizar el trabajo

Respetar todas las normas de mantenimiento y limpieza indicadas en el manual.

- Vaciar el depósito del aceite (17) y volver a cerrar el tapón (16).
- Eliminar los residuos de corte (serrín) de la cubierta delantera (6). Montar de nuevo y limpiar perfectamente el equipo.
- Insertar la espada de corte en su funda de protección (20).

6.2 Mantenimiento extraordinario



¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario debe realizarse en un Centro de Servicio Autorizado por el Fabricante.



TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado para realizar operaciones de reparación en las máquinas del Fabricante.

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

MANTENIMIENTO ORDINARIO					
	Antes del uso	Cada 2 horas de trabajo	Cada día	Cada semana	Al final de la temporada de trabajo/al menos una vez al año
Comprobar la lubricación de la cadena	X	X	X		
Comprobar el estado y la tensión de la cadena	X	X	X	X	
Comprobar el estado de la espada	X			X	
Comprobar el estado de los resguardos y de las protecciones	X			X	
Comprobar el funcionamiento del freno de la cadena	X				
Comprobar y reabastecer el aceite	X	X	X		
Eliminar los residuos de corte			X	X	X
Comprobar el desgaste del piñón de la cadena				X	
Comprobar el estado el pemo que frena la cadena	X				X
Comprobar y, en su caso, apretar todos los tornillos y las tuercas accesibles					X
Inspeccionar pérdidas, fisuras y desgaste en el depósito de aceite.	X	X			X

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 Eliminación de los materiales usados

Después de la instalación y durante su funcionamiento normal, la máquina no produce contaminación ambiental, pero durante todo el período de uso se producen algunos materiales de desecho en condiciones particulares (por ejemplo la grasa de lubricación de las partes mecánicas).

Para la eliminación de dichos materiales, en cada país existen normativas específicas para la protección del medio ambiente. Es obligación del Cliente conocer las leyes aplicables vigentes en su país y actuar cumpliendo con tales leyes, en conformidad con las indicaciones que figuran en las fichas técnicas de los productos utilizados, que pueden solicitarse al Fabricante.



¡ATENCIÓN!

Se recuerda que deben respetarse las leyes vigentes correspondientes a la eliminación de aceites minerales o de las grasas utilizadas para la lubricación/mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

Para obtener más información sobre los modos de eliminación de aceites y otras sustancias, consulte la ficha de seguridad de las sustancias en cuestión.

La eliminación de residuos tóxicos en las fases de recogida, transporte, tratamiento (entendido como operación de transformación necesaria para la recuperación), así como el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, sometidas al cumplimiento de los siguientes principios generales:

- Debe evitarse cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la colectividad y de los individuos.
- Debe garantizarse el respeto de los requisitos higiénico-sanitarios y evitarse cualquier riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Deben promoverse, con el cumplimiento de criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclado de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Todos los municipios tienen la obligación de proporcionar a la Comunidad Autónoma todas las informaciones disponibles sobre la eliminación de residuos en su territorio.

 ¡ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del poseedor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.

 ¡ATENCIÓN!

Según la Directiva «RAEE» 2012/19 /UE, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recogida selectiva del presente componente/producto , al final de su vida útil, será organizada y gestionada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto la herramienta. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por las leyes locales vigentes.



Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben den Hersteller zu einem der weltweit führenden Unternehmen für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von Schneid- und Erntegeräten gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet der Hersteller eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Scheren und pneumatische oder elektromechanische (batteriebetriebene) Kettensägen zur Baumpflege, auch mit Teleskopstange;
- pneumatische, motorisierte und elektromechanische (batteriebetriebene) Erntemaschinen für die Ernte von Oliven und verschiedenen Obstsorten;
- Kompressoren für Traktor-Dreipunktanwendungen und Motorkompressoren;

Die Gründe, sich für uns zu entscheiden, können wie folgt zusammengefasst werden:

- praktische Handhabung der Produkte;
- vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Konstruktionstechnik.

Dieses Handbuch ist integraler Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Setzen Sie sich bitte im Fall von Verständnisschwierigkeiten mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

INHALTSVERZEICHNIS

1	EINLEITUNG	80
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs	80
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals	80
1.3	Symbole und Warnhinweise im vorliegenden Handbuch	80
1.4	Symbole und Warnhinweise auf dem Gerät	80
1.5	Konformitätserklärung	81
1.6	Entgegennahme des Produktes	81
1.7	Garantie	81
2	HINWEISE ZUR UNFALLVERHÜTUNG	82
2.1	Hinweise	82
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests	82
2.2	Allgemeine Hinweise	82
2.2.1	Verwendungszweck des Geräts	82
2.2.2	Anforderungen an den Bediener	83
2.2.3	Schutzkleidung und Schutzausrüstung	83
2.2.4	Sicherheit am Einsatzort	83
2.3	Hinweise zur Verwendung	83
2.3.1	Hinweise zur Verwendung des Geräts	83
2.3.2	Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Rückschlägen	84
2.3.3	Sicherheitshinweise vor und nach dem Betrieb	84
2.4	Wartungshinweise	84
3	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	85
3.1	Kennzeichnung des Produkts	85
3.2	Beschreibung des Produkts	86
3.3	Beschreibung der wichtigsten Geräteteile	87
3.4	Technische Daten	88
3.5	Sicherheits- und Schutzvorrichtungen	88
3.6	Bestimmungsgemäße Verwendung	88
4	INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME	88
4.1	Installation	88
4.1.1	Einstellung der Kettenspannung	88
4.1.2	Anschluss an das Stromnetz	89
4.1.3	Nachfüllen des Öltanks und Schmierung der Kette	89
4.1.4	Betrieb und Kontrolle der Kettenbremse	90
4.2	Montage des Geräts an die Verlängerung	91
4.3	Starten und Stoppen des Geräts	93
4.4	Verpackung und Handling	93
5	VERWENDUNG DES GERÄTS	94
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts	94
5.2	Arbeits- und Zerteilvorschrift	94
5.3	Nicht bestimmungsgemäße Verwendungen	95
5.4	Transport des Geräts	95
5.5	Einlagerung	95
5.6	Störungen, Ursachen, Behebung	95
6	WARTUNG	96
6.1	Ordentliche Wartung	96
6.1.1	Kontrolle der Einstellung der Kettenspannung	96
6.1.2	Kontrolle und Austausch der Kette und/oder des Schwerts	96
6.1.3	Überprüfung des Verschleißes des Kettenrads	97
6.1.4	Den Zustand des Kettenfangbolzens kontrollieren	97
6.1.5	Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierbohrungen	97
6.1.6	Reinigung der Ketten-Trägheitsbremse	98

6.1.7	Reinigung des Ventils	98
6.1.8	Das Schärfen der Kette	98
6.1.9	Wartung nach Beendigung der Arbeit	100
6.2	Außerordentliche Wartung	100
6.3	Tabelle der periodischen Wartung	100
7	VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE	101
7.1	Entsorgung von verbrauchten Materialien	101
7.2	Hinweise für Sonderabfälle	101

1 EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Unversehrtheit des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung jedweden Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit dem Bedienungs- und Wartungshandbuch vertraut zu machen und seinen Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren wirtschaftlichen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Geräts befugte Bediener und das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle im Handbuch beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Maschine dürfen nur von gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachfolgend die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlichen Angaben.



Bediener

Personal, das mit der Installation, der Betätigung, der Einstellung, der gewöhnlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine betraut ist.



Wartungsmechaniker

Personal mit spezifischen, mechanischen Fähigkeiten, das die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Eingriffe für Installation, außerordentlicher Wartung und/oder Reparatur durchführen kann. Er ist nicht dazu befugt, die Arbeiten auszuführen, die die Elektrik/Elektronik betreffen.



Wartungselektriker/-elektroniker



VERTRAGSWERKSTATT

1.3 Symbole und Warnhinweise im vorliegenden Handbuch



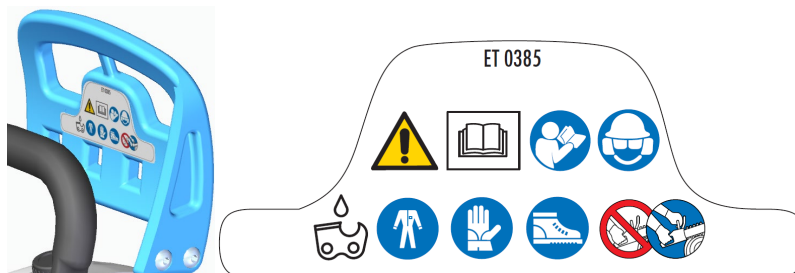
Ein Symbol mit dem Signalwort „**ACHTUNG**“ bedeutet eine vorsorgliche Warnung zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen. **Durch die angegebenen Hinweise können schwere oder auch tödliche Verletzungen des Bedienpersonals oder Dritter vermieden werden.**

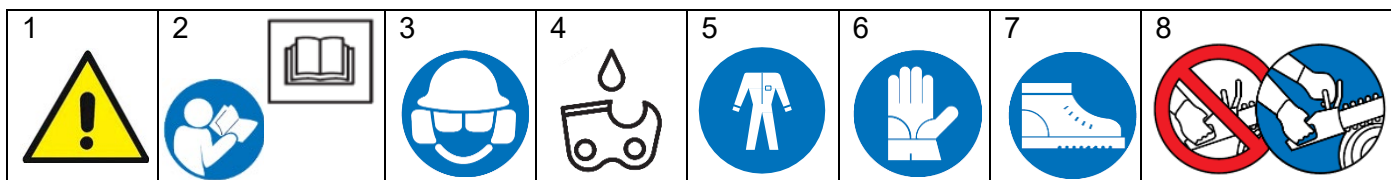


Dieses Symbol liefert zusammen mit dem Signalwort:

- „**WICHTIG**“, Hinweise zum Gebrauch, der Pflege und der Wartung des Produkts. Zu befolgender Hinweis, um Schäden oder Funktionsstörungen des Produkts zu vermeiden oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu arbeiten.
- „**HINWEIS**“ liefert zusätzliche Information und verdeutlicht und illustriert im Detail Angaben zu Verfahren und/oder Anleitungen.

1.4 Symbole und Warnhinweise auf dem Gerät





- 1) Gefahrenhinweise
- 2) Es ist Pflicht, das vorliegende Handbuch vor dem ersten Gebrauch gelesen zu haben.
- 3) Tragen Sie folgende Schutzkleidung:
 - Fest- und gutsitzende Schutzbrille zur Vermeidung von Augenverletzungen
 - Gehörschutz gegen den Lärm
 - Schutzhelm zum Schutz vor herabfallenden Objekten
- 4) Den Öltank regelmäßig zum Schmieren der Kette nachfüllen.
- 5) Es ist Pflicht, geeignete Schutzkleidung mit Schnitenschutz zu tragen. Tragen Sie enganliegende Kleidung, die sich nicht im Holz, im Gehölz oder an beweglichen Teilen des Geräts verfangen kann. Lange Haare müssen hochgesteckt oder zusammengebunden werden. Keine Krawatten oder Schals tragen.
- 6) Arbeitshandschuhe aus robustem Material zum Schutz der Hände tragen (z.B. aus Leder):
- 7) Schutzarbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und Schnitenschutz und Stahlkappe tragen.
- 8) Gerät mit beiden Händen festhalten.

1.5 Konformitätserklärung

Die Richtlinie 2006/42/EG definiert die Anforderungen, die erfüllt werden müssen, damit die Maschine auf dem europäischen Markt in Verkehr gebracht werden kann.

Zum Nachweis, dass die Maschine den Anforderungen der Richtlinie entspricht, muss der Hersteller vor dem Inverkehrbringen das der Richtlinie 2006/42/EG entsprechende Konformitätsbewertungsverfahren anwenden.

Der Hersteller muss daher bei Inverkehrbringen der Maschine folgende Dokumente beifügen:

- CE-Kennzeichnung
- EU-Konformitätserklärung
- Bedienungs- und Wartungshandbuch

1.6 Entgegennahme des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes beschädigt wurde;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (siehe "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

Sollte ein Problem auftreten, kontaktieren Sie den technischen Kundendienst des Herstellers und geben Sie die auf dem Typenschild angegebenen Angaben an (siehe "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

1.7 Garantie

Allgemeine Garantiebedingungen finden Sie auf der Website <http://www.campagnola.it>, oder senden Sie eine schriftliche Anfrage an die Faxnummer +39/051752551, oder senden Sie eine E-Mail an: star@campagnola.it.



ACHTUNG!

Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Anweisungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsgültiges Dokument) eingereicht werden.

2 HINWEISE ZUR UNFALLVERHÜTUNG

2.1 Hinweise



ACHTUNG!

Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden:

Der Arbeitgeber oder der Benutzer muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehenen Vorschriften (Richtlinie 2003/10/EG, 2002/44/EG sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008) erfüllen: Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw.

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Schmerz, Körperkraftverminderung oder -verlust, Erbleichen oder strukturelle Veränderungen der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests



ACHTUNG!

Gefahren des Bedieners durch Lärm und/oder Vibrationen der Maschine oder des Geräts.

1) LÄRMPEGEL

Kontinuierlicher A-bewerteter Schalldruckpegel Bedienerarbeitsplatz (LpA) und Schalleistungspegel des Geräts (LwA), gemessen nach UNI EN ISO 22868: **LpA_{eq} = 96 dBA**

Gemessener Schalleistungspegel: **LwA = 103 dBA**

Garantierter Schalleistungspegel: **LwA = 104 dBA**

2) VIBRATIONSPEGEL

Der quadratische nach der Frequenz gemessene Wert der Beschleunigung, dem das Hand-Arm-System des Bedieners ausgesetzt wird, wird nach der Norm UNI EN ISO 22867 gemessen:

Kontrolle Vorderhandgriff bei leer laufendem Gerät: **a_{neq} = 0,17 m/s²**

Kontrolle Vorderhandgriff bei arbeitendem Gerät: **a_{neq} = 3,72 m/s²**

Kontrolle Hinterhandgriff bei arbeitendem Gerät: **a_{neq} = 2,65 m/s²**

2.2 Allgemeine Hinweise



ACHTUNG!

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.



Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.

2.2.1 Verwendungszweck des Geräts

- Das Gerät ist zum Beschnitt und zur Astpflege von Obstbäumen, Weinreben, Zitrus- und Olivenbäumen sowie allen Pflanzen im Allgemeinen in der oben beschriebenen Art und Weise und innerhalb der genannten Grenzen bestimmt.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produkts" aufgeführten Zwecke verwenden. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn ein Gleichgewicht nicht gewährleistet ist oder die Gefahr zum Ausrutschen besteht (z.B. auf hügeligem Gelände oder auf feuchtem Gras) oder an anderen Orten, an denen die Möglichkeit besteht, das Gleichgewicht zu verlieren (z.B. bei starker Neigung).
- Bei schlechtem Wetter, wie Nebel, starkem Regen oder Wind, Hagel- oder Schneesturm oder Eis, nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Der Bediener darf nicht mit dem Gerät auf einer Leiter arbeiten.

2.2.2 Anforderungen an den Bediener

- Eine Person unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu steuern und Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Sicherheitskurs entsprechend geschult und ausgebildet wurde.
- Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.

2.2.3 Schutzkleidung und Schutzausrüstung

- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt.
- Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, da sie sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten.
- Geeignete Schutzschuhe mit rutschfester Sohle tragen, Handschuhe mit Schnitenschutz, Schutzbrille oder ein Visier, sowie Sicherheitsschuhe.
- Einen Gehörschutz aufsetzen.



2.2.4 Sicherheit am Einsatzort

- Das Gerät nur bei guter Sicht verwenden. Ein schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Keine Sägearbeiten bei schlechter Beleuchtung, in der Dunkelheit in geschlossenen Räumen oder im Freien, bei Nacht, bei Sonnenunter- oder Aufgang, oder staubiger oder sandiger Luft mit einer Sicht unter 2 m durchführen. Das Gerät in 2 m Abstand positionieren und überprüfen, ob die Etiketten gut lesbar sind.
- Das Gerät nicht in explosiver, brennbarer oder feuchten Umgebung verwenden.
- Kinder und Beobachter sowie Tiere fernhalten, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, damit Gefahren oder Verletzungen vermieden werden. Zur Wahrung des geeigneten Sicherheitsabstands, daran denken, dass angespannte Äste gegen Personen, Sachen oder Tiere geschleudert werden könnten. Unter normalen Umständen entspricht der Sicherheitsabstand zu den Ästen 5 m.

2.3 Hinweise zur Verwendung

2.3.1 Hinweise zur Verwendung des Geräts

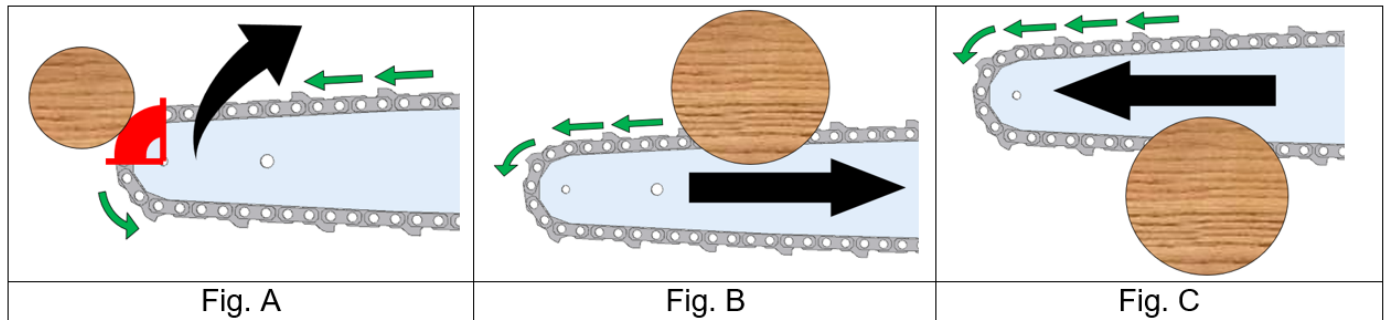
- Der Luftkompressor, an den das Gerät angeschlossen ist, muss den geltenden Gesetzen entsprechen und vor allem mit Höchstdruckventilen ausgestattet sein.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.
- Das Gerät mit beiden Händen gut festhalten und eine sichere und stabile Körperhaltung einnehmen, die ein perfektes Gleichgewicht erlaubt (z. B. auf einer ebenen und trockenen Fläche).
- Das Gerät, das Zubehör, etc. nur in Übereinstimmung mit diesen Hinweisen und unter Einhaltung der Arbeitsbedingungen und der Anwendungsprozedur verwenden.
- Stets kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
- Bevor man das Gerät startet, kontrollieren, dass die Kette (2) keine Gegenstände berührt.
- Bei schnell laufendem Motor schneiden.
- Keine Äste schneiden, die höher sind als die Schultern des Bedieners.
- Keine Äste schneiden, die einen größeren Durchmesser haben als 150 mm, wenn das Gerät ein 8" Schwert hat, oder 200 mm, wenn es ein 10" Schwert hat.
- Sehr vorsichtig sein, wenn man kleines Gesträuch schneidet, weil das weiche Material in der Kette (2) verfangen bleiben und gegen den Bediener geworfen werden könnte und er dadurch das Gleichgewicht verlieren könnte.
- Besondere Aufmerksamkeit auf den Handgriff (14) richten, der stets trocken, sauber und frei von Fettresten sein muss.
- Kontrollieren, dass der Ölstand immer mindestens bis zur Hälfte des Tanks (17) gefüllt ist. Ein Mangel an Öl verursacht das Heißlaufen der Kette (2).
- Das Schwert und die Kette sauber und geschliffen halten.
- Nicht auf einer Leiter mit dem Gerät arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Während der Motor läuft, die Kette nicht berühren und keine Wartungseingriffe durchführen.
- Auf die Rückschläge aufpassen, die das Schwert (1) nach oben bewegen. Die Rückschläge können gefährliche Gleichgewichts- oder Kontrollverluste verursachen.
- Vorsichtig sein beim Schnitt von unter Spannung stehenden Ästen, sie können gefährliche Gleichgewichts- oder Kontrollverluste verursachen.
- Das Einatmen von gesprühtem Öl oder Holzstaub kann Entzündungen oder Vergiftungserscheinungen des Atemsystems verursachen. Bei länger andauernden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
- Sich niemals ablenken lassen. Niemals die Kontrolle verlieren und bei Gebrauch der Geräte auf die Vernunft hören.
- Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu verstellen.
- Jegliche Verstellerschrauben vor dem Anschalten des Geräts entfernen.
- Während der Arbeit kann es bei Kontakt mit hartem Material zu einem Funkensprühen der Kette kommen. Bei Arbeit in explosionsgefährdeter Umgebung können die Funken Brände oder Explosionen verursachen.

2.3.2 Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Rückschlägen

Ein Rückschlag ist eine plötzliche und schnelle Aufwärts- und/oder Rückwärtsbewegung der Astschere in Richtung des Bedieners und kann auftreten wenn:

- die Kette (2) an der Spitze des Schwerts auf ein hartes Objekt trifft (s. Abb. A).
- die Kette sich an der Spitze des Schwerts im Holz verklemmt (s. Abb. B).

Wenn hingegen mit dem unteren Bereich des Schwerts gearbeitet wird, entfernt sich die Kettensäge vom Bediener. Wenn die Kette auf einen harten Gegenstand trifft und ruckartig angehalten wird, könnte die Kettensäge gewaltsam vom Bediener geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen (s. Abb. C).



ACHTUNG!

Jede dieser Reaktionen kann dazu führen, dass der Bediener die Kontrolle über das Gerät verliert mit der Gefahr von schweren Verletzungen.

Die Kenntnis und die Vermeidung von Rückschlägen reduziert den „Überraschungsfaktor“ und vermindert das Unfallrisiko.

Für eine geeignete Kontrolle des Geräts:

- stets vorsichtig sein und sich beim Schneiden nicht ablenken lassen,
- das Gerät mit beiden Händen fest anfassen,
- sich mit beiden Beinen fest auf den Boden stellen und das Gleichgewicht halten,
- sicherstellen, dass die Schnittzone frei von Hindernissen ist,
- das Gerät nur mit einer scharfen und gut geschmierten Kette verwenden.

2.3.3 Sicherheitshinweise vor und nach dem Betrieb

- Stets kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
- Alle Warn- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Beim Transport muss das Schwert (1) nach hinten gerichtet und in seiner Schwerttasche (20) sein.
- Die Anweisungen des Herstellers befolgen, was das Schleifen und die Wartung der Kette (2) betrifft.


- Kein Benzin, Verdünnungsmittel oder andere aggressive Mittel zur Reinigung des Geräts verwenden.


2.4 Wartungshinweise


ACHTUNG!

Vor der Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts:

- das vorliegende Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam lesen,
- Sicherheitsschuhe, Schnittschutz-Handschuhe und Schutzbrille tragen,
- den Druckluftanschluss vor jedem Wartungseingriff vom Netz entfernen.

-  Jeder gewöhnliche Reparatur- oder Wartungseingriff darf nur von **Personal** durchgeführt werden, das über die vom Arbeitgeber für notwendig erachteten körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.

-  Außerordentliche Wartungen (z.B. Austausch der Kettenbremse) müssen von einem **Wartungsmechaniker oder Wartungselektriker/-elektroniker** durchgeführt werden.
- Vor jedem mechanischen Einstellungs- oder Wartungseingriff muss das Gerät von der Batterie und/oder der Druckluftversorgung getrennt werden
- Unbefugte Personen müssen während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe mindestens 2 m Abstand vom Gerät halten.

-  Die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen (wenn vorhanden) dürfen ausschließlich von einem qualifizierten **Wartungsmechaniker oder Wartungselektriker/-elektroniker** ausschließlich zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Dieser muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen und das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Vorrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Betrieb setzen.



- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den vom Hersteller angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.



- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des **Wartungsmechanikers oder Wartungselektrikers/-elektronikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
 - die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
 - das Gerät einwandfrei funktioniert;
 - die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
 - gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

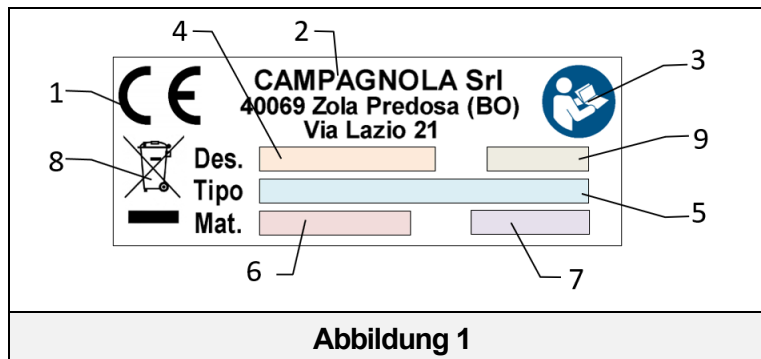
3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3.1 Kennzeichnung des Produkts

An jeder Maschine/ jedem Gerät ist ein CE-Kennzeichen (Abb. 1) angebracht.

Das Modell, die Kennnummer und das Baujahr werden auf der CE-Kennzeichnung vom Hersteller angegeben und an der Maschine angebracht. Die CE-Kennzeichnung ist an der Maschine oder dem Gerät angebracht und beinhaltet folgende Angaben und Symbole:

- 1) CE-Kennzeichnung gemäß der EG-Richtlinie 2006/42/EG
- 2) Eingetragener Handelsname und vollständige Adresse des Herstellers/Fabrikanten
- 3) Die obligatorische Vorschrift für das Bedienungs- und Wartungspersonal des Geräts, das Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam zu lesen.
- 4) Verwendungszweck des Gerätes
- 5) Geräte Typ - Typbezeichnung / Gerätenummer
- 6) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 7) Informationen im Sinne der Richtlinie "WEEE" 2012/19/EU: Die Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten können giftige Substanzen enthalten, die gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sind und dürfen daher nicht über den Hausmüll, sondern nur in speziellen Sondermüll-Sammelstellen entsorgt werden.
- 8) Stromspannung des Geräts (nur bei elektrisch-batteriebetriebenen Geräten)
- 9) Stromspannung des Geräts (nur bei elektrisch-batteriebetriebenen Geräten)



WICHTIG!

Zur korrekten und eindeutigen Kennzeichnung des Geräts muss auf den Gerätetyp, die Kennnummer, das Baujahr auf dem CE-Kennzeichen Bezug genommen werden und ihre Angabe bei jeder Wartungs- oder Kundendienst-anfrage an Campagnola Srl erfolgen.



WICHTIG!

Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und garantiert die Konformität des Produkts mit der Maschinenrichtlinie sowie weiteren Richtlinien, die unter Berücksichtigung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen erfüllt werden müssen.

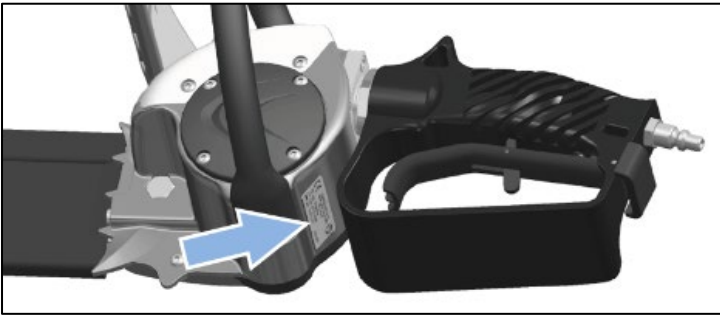
Im Fall von zusammengesetzten Maschinen/Geräten muss ein CE-Zeichen auf dem Produkt und auf dem Gerät angebracht werden, auf dem der Gerätetyp (z. B. ATRA.xxxx) der zusammengesetzten Maschine/des Geräts angegeben ist.



WICHTIG!

Der Benutzer wird aufgefordert, die CE-Kennzeichnung/das CE-Kennzeichen auszutauschen, wenn sie durch Gebrauch unleserlich geworden sind. Es ist strikt verboten, die Schilder/Etiketten von der Maschine/dem Gerät zu entfernen. Campagnola S.r.l. übernimmt keine Verantwortung für die Sicherheit der Maschine/des Geräts, bei Nichtbeachtung dieses Verbots.

Das Maschinenschild muss wie auf der folgenden Abbildung angegeben an der Maschine angebracht werden.



DIE RICHTLINIE 2012/19/EU GILT NUR FÜR ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE GERÄTE/ANLAGEN (WEEE).

DESHALB, AUCH WENN AUF DEM SCHILD/ETIKETTE DAS SYMBOL MIT DER DURCHGESTRICHENEN ABFALLTonne AUF RÄDERN ANGEZEIGT IST, GILT DIE RICHTLINIE NICHT FÜR DRUCKLUFT-GERÄTE OHNE WEEE.

3.2 Beschreibung des Produkts

Die pneumatische Kettensäge ist ein Gerät zum Schneiden und Stutzen von Obstbäumen, Weinreben, Zitrus- und Olivenbäumen sowie allen Pflanzen im Allgemeinen.

Sie besteht aus einem ergonomischen Handgriff (14) aus Technopolymer und einem Motorgehäuse mit einer Leichtmetall-Legierung und verfügt über eine ON/OFF Sicherheitsvorrichtung (11), eine aktive Sicherheitsvorrichtung (9) auf dem Auslösehebel (8) und eine Kettenrätigkeitsbremse, die den Bediener vor möglichen gefährlichen Rückschlägen während der Arbeit schützt. Diese Sicherheitsvorrichtung wird durch die vorderen Handschutz ausgelöst und blockiert augenblicklich die Kette (2) des Schneidschwerts (1).

Das Gerät ist mit einer Vorrichtung zur Montage einer festen oder teleskopischen Verlängerung ausgestattet.

Es kann mit verschiedenen Schwert- und Kettenmodellen geliefert werden:

- mit Kette 1/4" 1,3 auf Schwert von 8" bis 10";
- mit Kette 1/4" 1,1 auf Carving-Schwert 8";
- mit Kette 3/8" 1,3 auf Schwert 10".

Überprüfen, ob in der Verpackung des Geräts folgendes enthalten ist:

- Bedienungs- und Wartungshandbuch.
- Schlüsselsatz.



HINWEIS

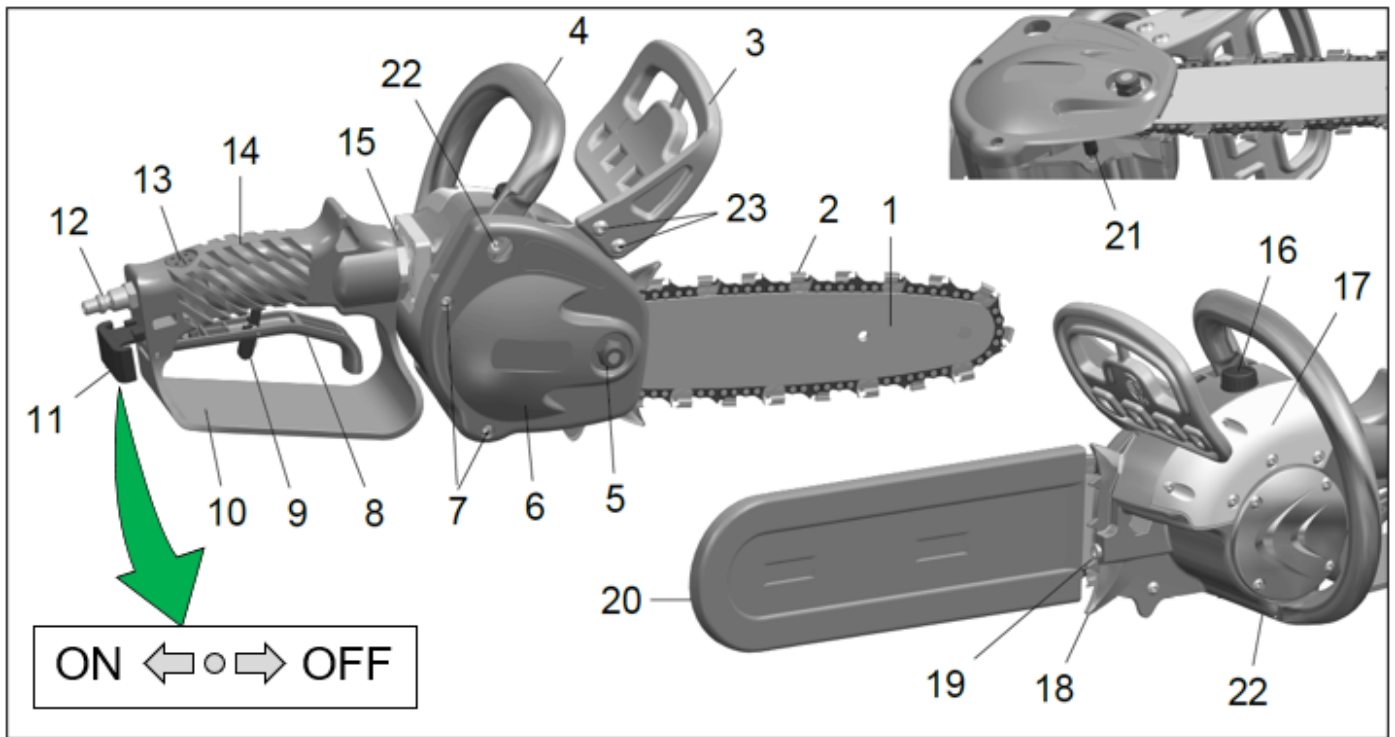
Das Gerät wird mit leerem Öltank geliefert.



WICHTIG!

Das Auspacken und die Endmontage müssen auf einer ebenen Fläche, die ausreichend Platz zur Bewegung des Geräts und der Verpackung ermöglicht, sowie mit den geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

3.3 Beschreibung der wichtigsten Geräteteile



- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Schneidschwert
Dient zur Halterung und Führung der Kette. 2. Kette
Schneidet Äste, Stämme, usw. 3. Vorderer Handschutz
Schützt die Hand des Bedieners und bei Druck wird die Bremse zur Blockierung der Kette aktiviert. 4. Rohrförmiger Handgriff
Dient zum Festhalten und zur Führung des Geräts. 5. Befestigungsmutter
Fixiert das Schwert. 6. Vorderabdeckung
Bedeckt das Kettenrad und fixiert das Schwert der Kette. 7. Befestigungsschrauben
Befestigen die Vorderabdeckung. 8. Auslösehebel
Steuert den Start des Geräts. 9. Sicherheitsvorrichtung des Auslösehebels
Verhindert das ungewollte Auslösen des Hebels. 10. Hinterer Handschutz
Schützt die Hand des Bedieners. 11. Aktive Sicherheitsvorrichtung ON-OFF
Verhindert das ungewollte Auslösen Geräts. 12. Anschluss
Ermöglicht den Druckluftanschluss des Geräts. | <ol style="list-style-type: none"> 13. Pneumatisches Ventil
Ermöglicht die Luftzufuhr in den Motor. 14. Steuerhandgriff
Ermöglicht das Festhalten und die Lenkung des Geräts 15. Nutmutter
Fixiert den Steuerhandgriff. 16. Tankdeckel
Schließt den Öltank. 17. Öltank
Enthält das Öl für die Schmierung der Kette. 18. Kralle
Bei Aufsetzen auf dem Stamm erleichtert sie das Schneiden. Außerdem verhindert sie, dass die Säge vom Schnittgut abrutscht. 19. Einstellschraube
Stellt die Kettenspannung ein. 20. Schwerttasche
Schützt das Schwert vor dem Kontakt mit der Kette. 21. Kettenfangbolzen
Hält die Kette in Bruchfall. 22. Befestigungsschrauben
Zur Befestigung des Rohrhandgriffs. 23. Befestigungsschrauben
Zur Befestigung des vorderen Handschutzes |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3.4 Technische Daten

Typ Kettensäge	8"- 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Gewicht Kettensäge	2,100 kg	2,100 kg	2,150 kg	2,150 kg
Länge des Schwertes	8"	Carving 8"	10"	10"
Sägekettenteilung / Kaliber	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8"
Kettenrad	7 Zähne 1/4"	7 Zähne 1/4"	7 Zähne 1/4"	6 Zähne 3/8"
Kettengeschwindigkeit	11 m/s	11 m/s	11 m/s	13 m/s
Luftverbrauch	430 l/min			
max. SchnittSchwert	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Betriebsdruck	10 bar (1000 kPa)			
Kettenträgheitsbremse	JA			
Sicherheitsvorrichtung ON-OFF	JA			
Aktive Sicherheitsvorrichtung	JA			
Kapazität Öltank Kettenschmierung	80 ml			
Teleskopstangen-Haltevorrichtung	JA			

3.5 Sicherheits- und Schutzvorrichtungen

- Sicherheitsvorrichtung ON-OFF (11): wenn in Position OFF, wird der Hebel (8) blockiert und verhindert einen unbeabsichtigten Start des Geräts
- Aktive Sicherheitsvorrichtung (9): Aktiviert sich automatisch, indem man den Auslösehebel (8) loslässt und verhindert einen unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- Kettenträgheitsbremse: Blockiert augenblicklich die Kette (2) des Schwertes (1).
- Handschutz (10): Schützt den Auslösehebel (8) vor unbeabsichtigten Betätigungen.
- Schwerttasche (20): Schützt das Kettenschwert (2) während des Transports.
- Der Kettenfangbolzen (21) schützt den Bediener im Fall von Kettenbruch.

3.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wurde zum Beschnitt und zur Astpflege von Obstbäumen, Weinreben, Zitrus- und Olivenbäumen sowie allen Pflanzen im Allgemeinen in der oben beschriebenen Art und Weise und innerhalb der genannten Grenzen entwickelt und gebaut.



ACHTUNG!

- **Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.**
- **Wenn das Gerät zu anderen als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder stark beschädigt werden.**

4 INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

4.1 Installation



Bei der ersten Verwendung sind folgende Anweisungen zu beachten:

- Die korrekte Spannung der Kette der Kettensäge einstellen; *siehe Abschnitt 4.1.1*
- Das Gerät an die Druckluftversorgung anschließen; *siehe Abschnitt 4.1.2*
- Den Öltank zum Schmieren der Kette füllen. *siehe Abschnitt 4.1.3*

Außerdem muss vor der ersten Benutzung immer kontrolliert werden, dass:

- keine Schrauben am Gerät locker sind;
- die Kette korrekt gespannt und scharf ist und keine Schäden aufweist;
- die Haltegriffe sauber und trocken sind;
- der Ölstand im Tank das Mindestniveau übersteigt und falls nötig, Öl bis zum Höchstniveau nachgefüllt wird;
- alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind;
- die Bremse richtig funktioniert. *siehe Abschnitt 4.1.4*

4.1.1 Einstellung der Kettenspannung



ACHTUNG!

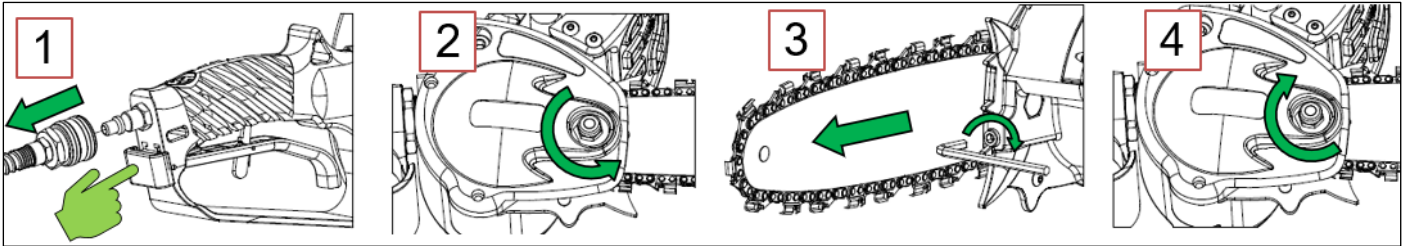


Die Zähne der Kette sind scharf, vor der Handhabung Schutzhandschuhe anziehen.



Zur Einstellung der Kettenspannung der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

1. Die Sicherheitsvorrichtung (11) auf OFF stellen und den Luftdruckschlauch vom Gerät entfernen.
2. Die Befestigungsmutter (5) der Abdeckung lockern.
3. Die Einstellschraube (19) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Kette sich perfekt an den unteren Bereich des Schwerts (1) anpasst und die Kette sich circa 2-4 mm vom Schwert anheben lässt.
4. Nach der Regulierung die Mutter (5) festziehen.



ACHTUNG! Die Kette nicht zu fest spannen, da sonst der Motor überlastet wird. Wenn die Spannung der Kette zu stark ist, die Mutter der Abdeckung lockern und die Einstellschraube (19) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie zu lockern. Die Spannung erneut überprüfen.



WICHTIG!

Die Kette (2) neigt dazu, sich während der Arbeit mit dem Gerät zu verlängern oder zu verkürzen und dadurch eine Veränderung der Spannung zu verursachen. Die Spannung der Kette regelmäßig überprüfen und falls nötig regulieren. Die Kette nicht spannen, wenn sie sich aufgrund von Hitze verlängert hat. Warten, bis sie sich abgekühlt hat, bevor eine neue Einstellung vorgenommen wird. Das Spannen der heißen Kette kann eine Überspannung der Kette verursachen.



WICHTIG!

Neue Ketten benötigen eine Einlaufzeit, in der die Spannung häufiger kontrolliert werden muss.



ACHTUNG! Die Kette niemals locker lassen, da das zu einer schnelleren Abnutzung der Komponente führt und die Kette sich aus dem Schwert lösen und gefährliche Situationen verursachen könnte.



ACHTUNG! Die Spannung der Kette muss jedes Mal kontrolliert werden, bevor mit der Arbeit begonnen wird, nach dem ersten Sägen und in regelmäßigen 10-minütigen Abständen.

4.1.2 Anschluss an das Stromnetz



ACHTUNG! Die Zähne der Kette sind scharf, vor der Handhabung Schutzhandschuhe anziehen.



ACHTUNG!

Bevor das Gerät an die Druckluft angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass die Handschutz-Bremse (3) eingeschaltet ist und die Sicherheitsvorrichtung (11) auf OFF geschaltet ist.



Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Das Gerät über den Anschluss (12) mit dem Druckluftschlauch verbinden.
- Den Betriebsdruck auf dem Kompressor auf 10 bar einstellen.
- Die Schmierung der Luft vom Kompressor einstellen (mind. 3/4 Tropfen/min)

Zur korrekten Versorgung der Kettensäge einen Schlauch mit 8 mm Innendurchmesser und einer Länge von 50 m verwenden. Vor dem Anschluss des Geräts an die Druckluft sicherstellen, dass die Anschlüsse frei von Verunreinigungen sind. Wenn notwendig, Öl in der Wartungseinheit des Kompressors hinzufügen.

4.1.3 Nachfüllen des Öltanks und Schmierung der Kette



HINWEIS

Das Gerät wird mit leerem Öltank geliefert. Vor dem Gebrauch muss der Öltank mit Öl gefüllt werden. Die Dauer und die Schneidkraft der Kette sind von einer optimalen Schmierung abhängig.



HINWEIS

Die Schmierung erfolgt automatisch und braucht keine Einstellung. Der Kettenölfluss ist vom Hersteller vorreguliert worden.



ACHTUNG!

Das Gerät niemals ohne Öl oder mit einem zu niedrigem Ölstand in Betrieb nehmen. Die fehlende Schmierung kann ein Heißlaufen der Kette (2) verursachen.



ACHTUNG!

Kein altes oder benutztes Öl verwenden. Nur biologisch abbaubares Öl verwenden.



ACHTUNG!

Die Sicherheitsvorrichtung (11) auf OFF stellen und den Luftdruckschlauch vom Gerät entfernen. Im Fall einer unbeabsichtigten Aktivierung besteht Verletzungsgefahr.



Zum Füllen des Tanks sind der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Den Bereich um den Deckel (16) reinigen, damit kein Staub, Späne oder Verunreinigungen in den Tank (17) gelangen.
- Den Verschluss des Öls aufdrehen und den Tank mit dem biologisch abbaubaren Öl bis zu 1 cm unterhalb des oberen Randes füllen und den Deckel wieder schließen.



WICHTIG!

Während des Gebrauchs sicherstellen, dass sich immer ausreichend Öl auf der Kette befindet. Den Ölstand im Behälter stets kontrollieren und falls nötig auffüllen. Wird die Kette ohne Öl in Betrieb genommen, hat das einen schnellen Verschleiß der Kette und des Schwerts, sowie eine Herabsetzung der Lebensdauer des Geräts zur Folge.

4.1.4 Betrieb und Kontrolle der Kettenbremse

Die Kettenbremse besteht aus einem Stahlband, das das Schwungrad des Motors umwickelt. Bei Aktivierung wird der Motor gestoppt und die Bewegung der Kette wenige Sekunden später unterbrochen.

Sie schützt den Bediener so vor gefährlichen Rückschlägen, die während der Arbeit auftreten können, besonders während des Entastens oder Zerteilens der Pflanze oder wenn nicht korrekt gesägt wird und mit der Spitze in den Stamm geschnitten wird.

Sie setzt sich in Betrieb und hält die Kette sofort an, wenn die Hand des Bedieners auf den vorderen Handschutz leichten Druck ausübt.



ACHTUNG!

Wenn die Kettenbremse mit Sägespänen verstopft ist, wird ihre Funktion beeinträchtigt. Die Vorrichtung daher stets sauber halten.



ACHTUNG!

Die Kettenbremse nur im Notfall benutzen. Nur Benutzen, wenn es dringend erforderlich ist.



ACHTUNG!

Die Kettenbremse muss auch für geringe Standortwechsel oder in den Arbeitspausen eingeschaltet werden.



ACHTUNG!

Das Gerät arbeitet nicht, wenn die Kettenbremse eingeschaltet ist.



Zum Ausschalten der Kettenbremse reicht es aus, den Handschutz in Körperichtung des Bedieners zu ziehen



Zur Überprüfung der **korrekten Funktionsweise der Bremse** (3) der Reihe nach folgende Schritte ausführen:

1. Das Gerät in Betrieb setzen und die Handgriffe mit beiden Händen festhalten.
2. Den Auslösehebel (8) umlegen und die Kette in Betrieb nehmen. Den Handschutz (3) mit der Handoberfläche nach vorne drücken.
3. Wenn die Bremse funktioniert, hält die Kette sofort an. Den Auslösehebel loslassen.
4. Den Handschutz wieder in seine ursprüngliche Position bringen, um die Kettenbremse zu lösen.

! ACHTUNG!

Wenn die Kette nicht augenblicklich stoppt, muss das Gerät in der Vertragswerkstatt repariert werden.

! ACHTUNG!

Das Austauschen der beschädigten Bremse muss von einer autorisierten Vertragswerkstatt durchgeführt werden

4.2 Montage des Geräts an die Verlängerung

Das Gerät ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die es erlaubt eine Aluminium- oder Karbon-Verlängerung in fester oder teleskopischer Ausführung zu montieren.

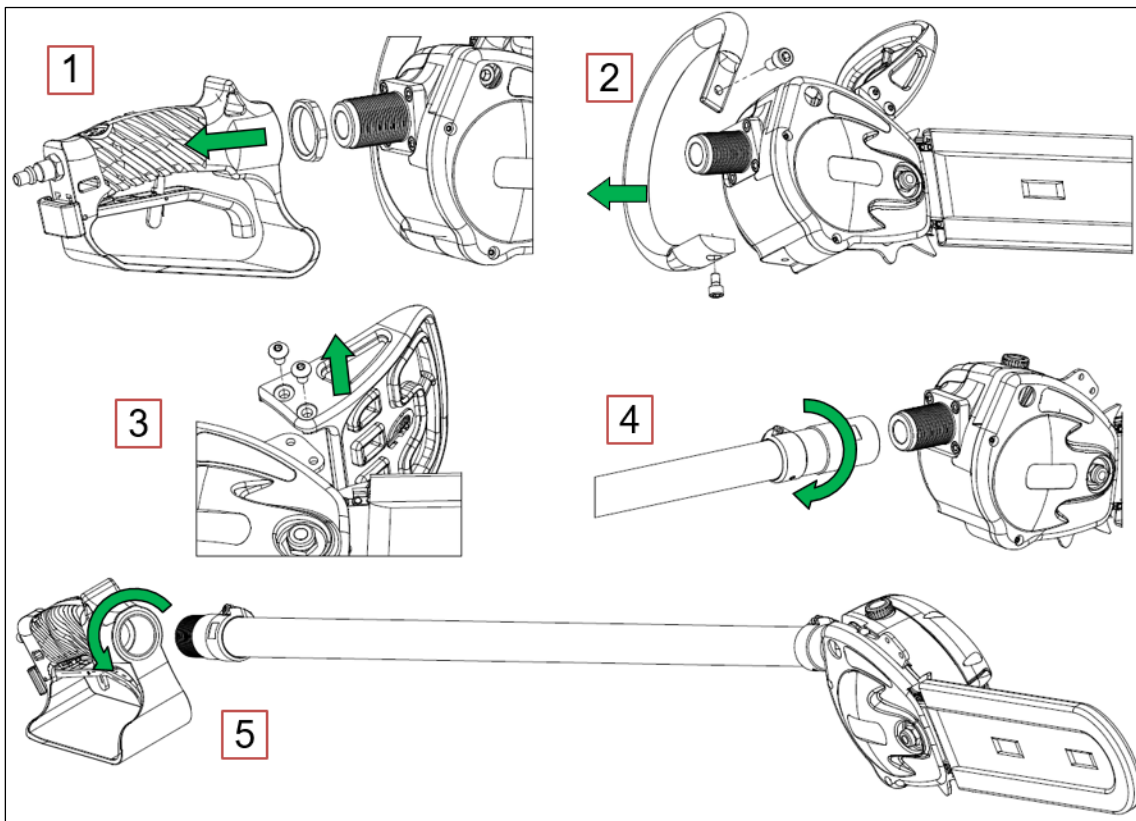
! ACHTUNG!

Bevor zur Montage der Verlängerung übergegangen wird:

- Den Schalter (11) in Position OFF stellen,
- die Kettenbremse ausschalten, in dem der Handschutz in Körperichtung des Bedieners gezogen wird,
- den Luftdruckschlauch vom Gerät entfernen,
- schnittfeste Schutzhandschuhe anziehen.

Folgende Schritte zur Montage der Verlängerungsstange auf das Gerät ausführen:

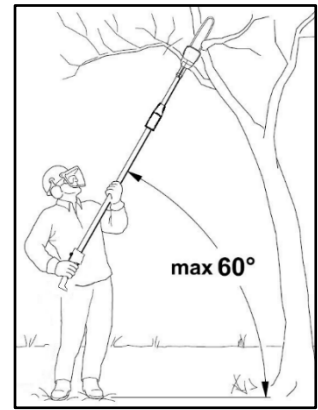
1. Die Nutmutter (15) und anschließend den Griff (14) lösen.
2. Den rohrförmigen Haltegriff (4) durch Lockern der beiden Schrauben (22) abmontieren.
3. Den Handschutz (3) durch Lockern der beiden Schrauben (23) abmontieren.
4. Die Verlängerung bis zum Einrasten in die Verbindung (25) auf dem Motorengehäuse aufschrauben
5. Den Haltegriff (14) auf die Stange aufschrauben.



Vor dem Start des Geräts mit der montierten Verlängerung Schutzkleidung anziehen und kontrollieren, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen funktionieren und richtig montiert sind.

Das Gerät mit beiden Händen gut festhalten, wobei die rechte Hand auf dem Steuergriff liegt und die linke auf der Verlängerung.

- Eine stabile und sichere Körperhaltung einnehmen. Aufrecht stehen und das Gerät an der rechten Körperhälfte halten.
- Erst mit dem Schneiden beginnen, wenn die Kette des Geräts die höchste Geschwindigkeit erreicht hat.
- Während der Sägearbeit keinen zu starken Druck auf die Kette ausüben, sondern laufen lassen. Zum Erreichen der bestmöglichen Schneidergebnisse darf es nicht zu einer Absenkung der Kettengeschwindigkeit durch Überlastung kommen.
- Das Gerät schräg halten, in einem Winkel zur horizontalen Ebene, der 60° nicht überschreitet.
- Um das Herabfallen der abgeschnittenen Äste zu erleichtern, zuerst die unteren Äste entfernen.

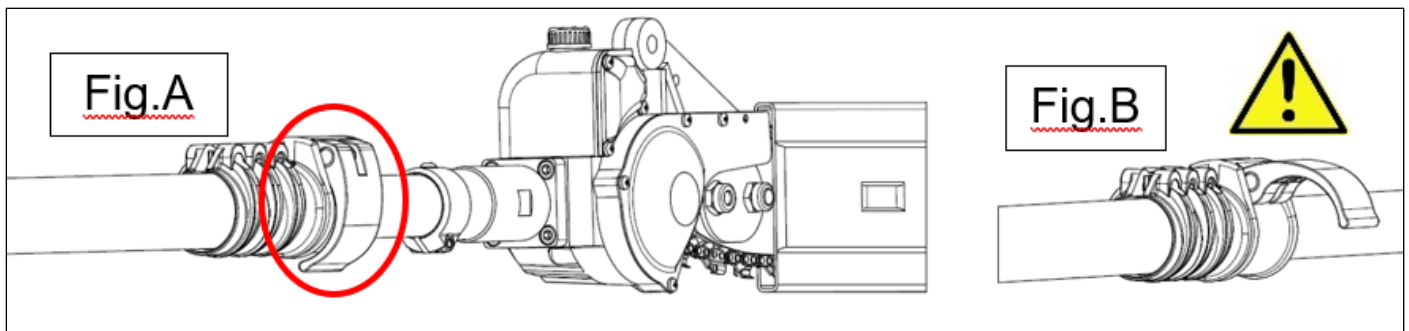


! ACHTUNG!

Vor dem Start des Geräts mit der montierten Teleskopstange sicherstellen, dass der ausziehbare Teil der Stange blockiert ist. Die Blockierung wird erreicht, wenn der Hebel in der Stellung, wie in Abbildung A gezeigt, eingestellt wurde.

! ACHTUNG!

Den Auslösehebel (b) zur Verkürzung oder Verlängerung der Teleskopstange nur lösen, wenn keine Luft in der Stange vorhanden ist. Abbildung B.

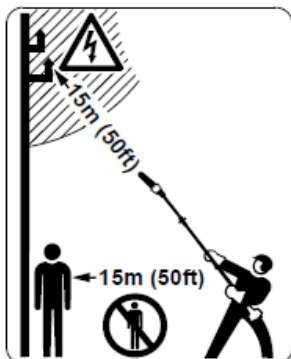


! ACHTUNG!

Niemals unter dem Ast stehenbleiben, der gerade geschnitten wird, und den Radius des Herabfallens der geschnittenen Äste berücksichtigen. Die Äste können auf der Erde auftreffen und zurückprallen, was zu Verletzungen führen kann.

! ACHTUNG!

Auf herabfallende Äste achten. Den Arbeitsbereich freihalten und herabgefallene Zweige und Äste entfernen. Vor dem Schneiden der Äste einen Fluchtweg freihalten und Hindernisse entfernen.



! ACHTUNG!

Lebensgefahr durch Stromschlag.

Dieses Gerät ist nicht gegen Stromschlag isoliert. Von Stromkabeln einen Mindestabstand von 15 m halten.

Verletzungsgefahr durch herabfallende Äste oder weggeschleuderte Holzstückchen!

Im Umkreis von 15 m dürfen sich keine weiteren Personen aufhalten.

Gefahren durch Materialschäden.

Diesen Abstand auch zu anderen Gegenständen (Fahrzeugen, Fensterscheiben) einhalten.

4.3 Starten und Stoppen des Geräts

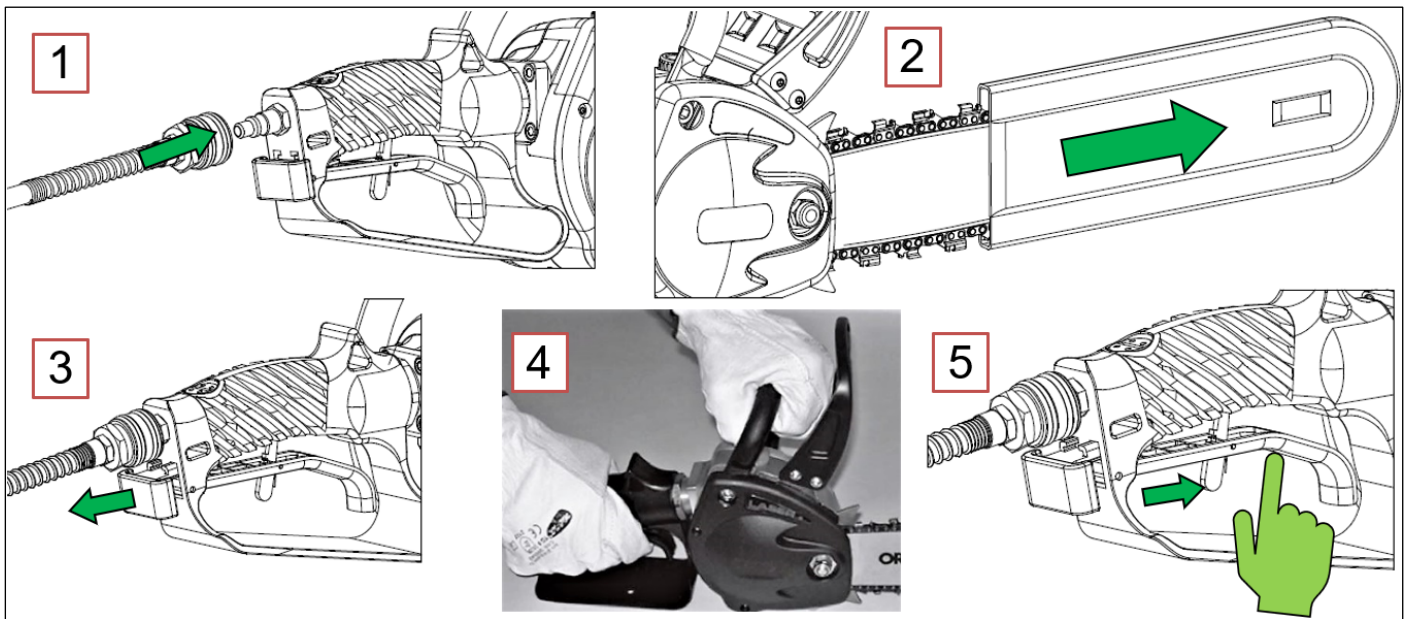


ACHTUNG!

Vor dem Start des Geräts:

- sicherstellen, dass die Kette (2) keine Fremdkörper berührt.
- Schutzkleidung anziehen
- Überprüfen, ob alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind.
- Überprüfen, dass das Schwert (1) und die Kette (2) korrekt montiert sind und die Kette die richtige Spannung hat.
- Kontrollieren, dass alle Befestigungsschrauben korrekt angezogen sind.
- Kontrollieren, dass der Öltank bis oben gefüllt ist

1. Das Gerät über den Anschluss (12) mit dem Druckluftschlauch verbinden.
2. Die Schwerttasche (20) entfernen
3. Die ON-OFF Sicherheitsvorrichtung (11) ausschalten
4. Das Gerät mit beiden Händen ergreifen.
5. Die Sicherheitsvorrichtung (9) vorwärts bewegen, dann den Auslösehebel (8) betätigen; das Gerät startet. Indem man den Auslösehebel (8) loslässt, schaltet sich die aktive Sicherheitsvorrichtung (9) automatisch ein.



ACHTUNG!

Nicht auf Bäumen oder Leitern arbeiten, weil das extrem gefährlich ist.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht auf den Boden oder auf Gegenständen ablegen, bevor die Kette (2) anhält. Nach dem Loslassen des Auslösehebels dreht sich die Kette noch einige Sekunden weiter.



ACHTUNG!

Beim Transport des Geräts die ON/OFF-Sicherung (11) einschalten und die Schwerttasche (20) zum Schutz der Kette verwenden. Diese Sicherheitsmaßnahmen können Unfälle an Sachen und/oder Personen sowie Schäden am Gerät verhindern.

4.4 Verpackung und Handling

Das Gerät wird vom Hersteller in einen geeigneten Karton verpackt und darin zum Händler transportiert.



ACHTUNG!

Die Verfahren zum Handling der Lasten müssen unter Beachtung der geltenden Bestimmungen hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden. Den Karton zur mittel- oder langfristigen Aufbewahrung oder zum Einschicken des Geräts an die Vertragswerkstatt für eventuell anfallende Reparaturen aufbewahren.

5 VERWENDUNG DES GERÄTS

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts

Vor Beginn der Arbeiten mit dem Gerät Schutzkleidung anziehen und sicherstellen, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen funktionieren und richtig montiert sind.

- Das Gerät mit beiden Händen gut festhalten, wobei die rechte Hand auf dem Steuergriff (14) liegt und die linke auf dem vorderen rohrförmigen Handgriff (4).
- Eine stabile und sichere Körperhaltung einnehmen
- Erst mit dem Schneiden beginnen, wenn die Kette des Geräts die höchste Geschwindigkeit erreicht hat.
- Während der Sägearbeit keinen zu starken Druck auf die Kette ausüben, sondern laufen lassen. Zum Erreichen der bestmöglichen Schneidergebnisse darf es nicht zu einer Absenkung der Kettengeschwindigkeit durch Überlastung kommen.
- Vorsichtig sein, wenn die Kette mit dem Schneiden fertig ist, ändert sich schlagartig das Gewicht der Kettensäge. Es besteht Verletzungsgefahr für Beine und Füße.



ACHTUNG!

Auf keinen Fall darf das Gerät beim Schneiden nur mit einer Hand festgehalten werden.



ACHTUNG!

Auf herabfallende Äste achten. Die Äste können auf der Erde auftreffen und zurückprallen, was zu Verletzungen führen kann. Den Arbeitsbereich freihalten und herabgefallene Zweige und Äste entfernen.



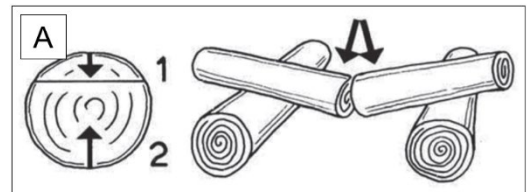
ACHTUNG!

- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Das Gerät nur aktivieren, wenn es sich zwischen den Ästen befindet. Ein unsachgemäßer Gebrauch führt zu schnellerem Geräteverschleiß.

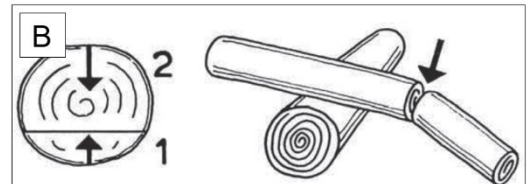
5.2 Arbeits- und Zerteilvorschrift

Bevor mit dem Zerteilen eines Stamms begonnen wird, ist es zu empfehlen, diesen durch Äste, Stämme oder einen Holzbock zu erhöhen. Das ermöglicht, ihn auf die richtige Weise zu schneiden, ohne dass das Schwert in der Mitte des Baumstammes stecken bleibt.

- A. Wenn der Stamm mit beiden Enden aufliegt, mit dem Schneiden im oberen Bereich bis zu $\frac{1}{4}$ seines Durchmessers beginnen. Dann mit dem Endschnitt von unten fortfahren, bis man auf den oberen Schnitt trifft.



- B. Wenn der Stamm nur mit einem Ende aufliegt, den Schnitt im unteren Teil bis zu $\frac{1}{4}$ seines Durchmessers beginnen und den Endschnitt von oben durchführen, bis man auf den ersten Schnitt trifft.

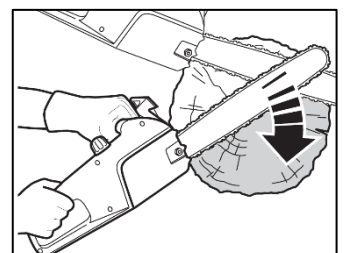


ACHTUNG!

Wenn der auf dem Boden liegende Stamm nicht gewendet werden kann, vorsichtig sein, damit die Kette nicht den Boden berührt.

Das Zerteilen des Stamms wird durch die Anschlagkralle vereinfacht.

- Die Kralle am Stamm ansetzen und durch eine Hebelbewegung Druck auf das Schwert ausüben, dadurch wird das Einführen des Schwerts in das Holz erleichtert.
- Den Arbeitsschritt falls nötig wiederholt ausführen und dabei einen anderen Ansatzpunkt für die Kralle benutzen.



! ACHTUNG!

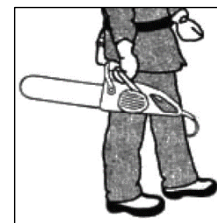
Wenn das Holz die Kette blockiert, den Motor anhalten, den Baumstamm aufheben und die Lage des Holzes verändern. Nicht versuchen, die Kette durch Ziehen mit dem Handgriff zu befreien.

5.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendungen

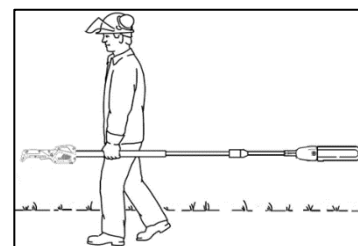
- Das Gerät nicht verwenden, wenn kein stabiles Gleichgewicht gewährleistet ist.
- Keine anderen Materialien als Holz schneiden.
- Das Gerät nicht zum Heben, Bewegen oder Brechen von Objekten oder als Hebel verwenden.
- Das Gerät nicht in explosiven oder entflammbaren Atmosphären verwenden.
- Keine Stämme durchschneiden, die breiter als die Schwertlänge sind.

5.4 Transport des Geräts

Wenn das Gerät transportiert wird, muss das Schwert (1) nach hinten gerichtet sein, die Schwerttasche (20) muss verwendet und die Kettenbremse eingeschaltet werden. Für längere Transporte das Gerät in seiner Verpackung aufbewahren.



Mit montierter Verlängerung muss das Gerät beim Transport mit dem Schwert (2) nach hinten gerichtet und in seiner Schwerttasche (20) sein. Das Gerät an der Stange festhalten und ausbalancieren.



Für den Transport auf Kraftfahrzeugen das Gerät vor Stößen und Schäden schützen und stabil lagern. Diese Sicherheitsmaßnahmen können Unfälle an Sachen und/oder Personen und Schäden am Gerät während des Transports verhindern.

5.5 Einlagerung

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum stillgelegt werden soll, die im Handbuch angegebenen Arbeitsschritte zur Wartung und Reinigung ausführen:

- Kontrollieren, dass die Kupplungen frei von Verunreinigungen sind.
- Alle in diesen Anweisungen enthaltenen Wartungsvorschriften befolgen.
- Den Öltank entleeren und den Stopfen anschrauben.
- Den Schnittrückstand (Sägemehl) vom Vorderdeckel entfernen, dann das Gerät wieder montieren und gründlich reinigen.
- Das Schwert wieder in die Schutztasche stecken.

5.6 Störungen, Ursachen, Behebung

STÖRUNG	URSACHEN	BEHEBUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Der Druckregler auf dem Kompressor ist geschlossen	Den Druckregler auf den korrekten Druck (10 bar) einstellen
	Verstopfter Luftschlauch	Den Luftschlauch entfernen und kontrollieren, ob die Anschlüsse verschmutzt oder verstopft sind
	ON/OFF Sicherheitsvorrichtung (11) in Position OFF	Die Sicherheitsvorrichtung auf Position ON stellen.
	Kettenträgheitsbremse aktiviert	Die Bremse lösen, indem man den Handschutz (3) rückwärts bewegt.
Die Kette bewegt sich nicht	Ungenügende Schmierung	Öltank nachfüllen.
Das Gerät ist nicht stark genug	Verschmutzter Luftschlauch	Den Luftschlauch entfernen und eventuelle Verunreinigungen mit Druckluft entfernen
	Ungenügender Druck des Kompressors	Sicherstellen, dass der Kompressordruck 10 bar erreicht
	Nicht geschmierter Motor.	Den Ölstand in der Kompressor-Wartungseinheit kontrollieren
Es gibt Luftverlust aus dem Ventil im Handgriff	Beschädigte oder verschlissene Dichtungen des Ventils	Das Ventil vom Handgriff entfernen und die Dichtungen ersetzen, auch wenn sie nur leicht verschlissen sind

! ACHTUNG!

Die Nichtbeachtung der im Handbuch angegebenen Anweisungen kann zu Schäden oder Unfällen führen.

6 WARTUNG

6.1 Ordentliche Wartung

Nur eine gründliche und regelmäßige Wartung des Geräts gewährleistet einen wirtschaftlichen und langanhaltenden störungsfreien Betrieb.



Die ordentliche Wartung kann von den Bedienern durchgeführt werden.



ACHTUNG!

- **Vor jeglicher Wartungsarbeit am Gerät:**
 - Die Sicherheitsvorrichtung (11) in Position OFF stellen
 - Die Kettenbremse einstellen
 - Den Luftdruckschlauch vom Gerät entfernen.
 - Stichtfeste Schutzhandschuhe tragen.
- **Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.**

6.1.1 Kontrolle der Einstellung der Kettenspannung

Die Spannung der Kette regelmäßig überprüfen und falls nötig regulieren, wie in den Arbeitsschritten, die unter Abschnitt 4.1.2. angegeben sind.

Die Kette (2) neigt dazu, sich während der Arbeit mit dem Gerät zu verlängern oder zu verkürzen und dadurch eine Veränderung der Spannung zu verursachen.

Die Kette nicht spannen, wenn sie sich aufgrund von Hitze verlängert hat. Warten, bis sie sich abgekühlt hat, bevor eine neue Einstellung vorgenommen wird.



WICHTIG!

Neue Ketten benötigen eine Einlaufzeit, in der die Spannung häufiger kontrolliert werden muss.

6.1.2 Kontrolle und Austausch der Kette und/oder des Schwerts



HINWEIS!

Die **Kette** auswechseln, wenn nach mehreren Schleifdurchgängen der Zahn eine Länge von 3-4 mm erreicht hat, oder wenn die Kettenglieder verschlissen sind.



HINWEIS!

Das **Schwert** nur austauschen, wenn:

- die Tiefe der Rille niedriger als die Höhe der Kettenglieder ist (sie dürfen niemals den Boden berühren);
- die innere Wand der Rille so weit verschlissen ist, dass die Kette schräg liegt;
- sichtbare Zeichen von Verschleiß, Verformungen oder Schäden ersichtlich sind.

Damit ein ungleichmäßiger Verschleiß des Schwerts vermieden wird, muss es regelmäßig im Verhältnis zur Kette umgekehrt eingesetzt werden.



ACHTUNG!

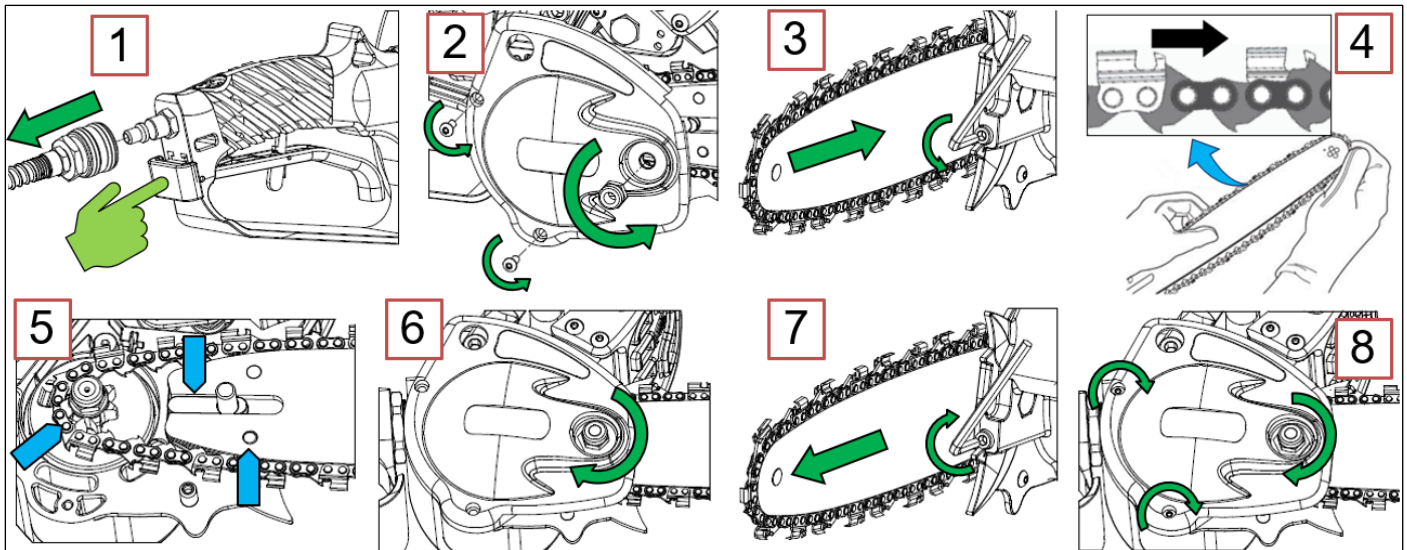


Die Zähne der Kette sind scharf, vor der Handhabung Schutzhandschuhe anziehen.



Zum Austausch der Kette und/oder des Schwerts sind der Reihe nach die folgenden Schritte auszuführen:

1. Die Sicherheitsvorrichtung (11) auf OFF stellen und den Luftdruckschlauch vom Gerät entfernen.
2. Die Mutter (5) und die beiden Schrauben (7) abschrauben, die die vordere Abdeckung (6) befestigen.
3. Das Schwert von der Kette (1) lösen, durch Umdrehung der Schrauben (19) gegen den Uhrzeigersinn, bis das Schwert und die Kette abmontiert werden können.
4. Die Kette auf dem Schwert montieren, indem die Zacken der Kettenglieder (2) in die Rillen des Schwerts auf der Umlenkrolle eingeführt werden. Die Drehrichtung der Kette und genaue Montage und Stellung der Schnitzzähne beachten.
5. Das Schwert und die Kette in das Gerät einsetzen und dabei sicherstellen, dass:
 - die Kettenglieder auf den Zähnen des Kettenrads liegen,
 - die Öffnung auf dem Schwert in die Führung auf dem Gerätekörper eingesetzt ist,
 - der Kettenspannbolzen in die Öffnung auf dem Schwert eingeführt wurde.
6. Die Abdeckung (6) erneut aufsetzen und die Mutter (5) teilweise anziehen.
7. Das Kettenschwert (1) anspannen, indem man die Einstellungsschraube (19) im Uhrzeigersinn dreht. Die Kette muss so eingestellt werden, dass sie gut gespannt ist und einfach mit der Hand bewegt werden kann.
8. Wenn die richtige Spannung erreicht wird, müssen die Mutter (5) befestigt und die beiden Befestigungsschrauben (7) der Vorderabdeckung wieder angeschraubt werden.



WICHTIG!

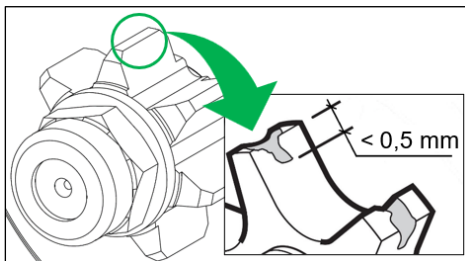
Bei Gebrauch einer neuen Kette, vor dem Schneiden, die Kette (2) einige Minuten bei niedriger Geschwindigkeit laufen lassen. Auf diese Weise kann das Öl alle Teile der Kette (2) und des Schwerts (1) erreichen.

Die ersten Schnitte dürfen nicht zu stark sein, zu starken Druck vermeiden und sicherstellen, dass immer genug Öl vorhanden ist. Warten, bis die Kette, das Schwert und das Kettenrad sich vollständig erwärmen und anschließend die Spannung der Kette kontrollieren und falls nötig nachspannen.

6.1.3 Überprüfung des Verschleißes des Kettenrads

Den Verschleiß des Kettenrads regelmäßig überprüfen.

Wenn die Abnutzungsspuren auf den Zähnen des Kettenrads 0,5 mm (0,02 in) überschreiten, muss das Kettenrad ausgetauscht werden.



Niemals ein abgenutztes Kettenrad verwenden und schon gar nicht mit einer neuen Kette. Eine neue Kette muss immer auf ein neues Kettenrad montiert werden.



WICHTIG!

Das Wechseln des Kettenrads muss von einer autorisierten Vertragswerkstatt durchgeführt werden.



6.1.4 Den Zustand des Kettenfangbolzens kontrollieren

Es handelt sich bei dem Stift (21) um eine wichtige Sicherheitsvorrichtung, die eine unkontrollierte Bewegung der Kette bei Reißen oder Lockerung verhindert. Den Zustand des Stifts regelmäßig überprüfen und den Stift auswechseln, falls er beschädigt ist.



ACHTUNG!

Das Wechseln des Kettenfangbolzens muss von einer autorisierten Vertragswerkstatt durchgeführt werden

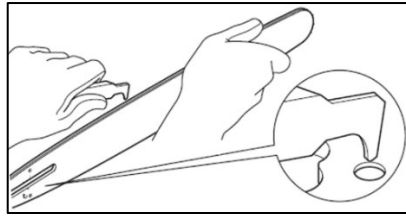
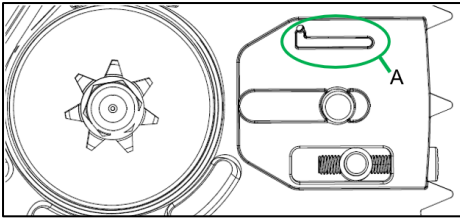


6.1.5 Reinigung des Kettenschwertes und der Schmierbohrungen

Zur vollen Funktionstüchtigkeit des Schwertes und der Kette muss das Schmier-system stets sauber gehalten werden. Nach Abmontieren der vorderen Abdeckung (6), der Kette (2) und des Schwerts (1) mit einer Bürste die Schnittabfallreste (Späne) entfernen.

Alle Bereiche des Geräts, die sich unter dem Schwert befinden und insbesondere auch den Ölverteiler (A), säubern. Mit einer Bürste sämtliche Verunreinigungen vom Schwert entfernen:

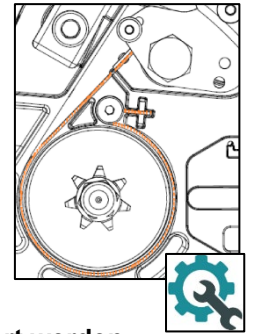
- Die Schwertrillen mit einem speziellen Kratzer reinigen.
- Die Schmierbohrungen säubern.



6.1.6 Reinigung der Ketten-Trägheitsbremse

Regelmäßig Schnittrückstände entfernen, die die korrekte Funktionsweise der Ketten-Trägheitsbremse verhindern könnten.

- Den Vorderabdeckung (6) abmontieren und die beiden Schrauben (7) lösen.
- Alle Schneidrückstand mit Druckluft entfernen.
- Die Vorderabdeckung (6) wieder montieren, indem man dieselben Eingriffe umgekehrt durchführt.



ACHTUNG!

Das Austauschen der Bremse muss von einer autorisierten Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

6.1.7 Reinigung des Ventils

Das Druckluftventil ist einige wichtige Vorrichtung für die Druckluftzufuhr und ermöglicht den Start des Motors.

Es muss regelmäßig gereinigt und der Zustand seiner Dichtungen kontrolliert werden.

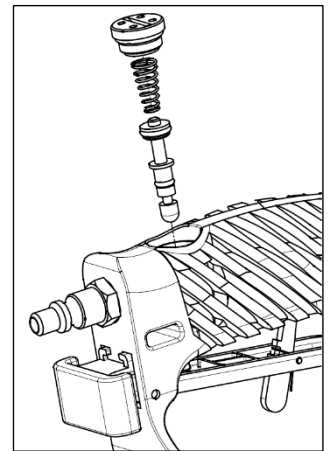


ACHTUNG!

Zum Herausnehmen des Ventils muss die Sicherheitsvorrichtung (11) auf ON eingestellt sein.

Sicherstellen, dass das Gerät von der Druckluftzufuhr getrennt wurde, bevor das Druckluftventil entfernt wird.

- Den Stopfen des Ventils (13) abschrauben.
- Das Ventil vorsichtig herausnehmen.
- Mit Druckluft auf die Ventilwelle und ihren Sitz pusten.
- Das Ventil vorsichtig einsetzen und den Stopfen zudrehen



6.1.8 Das Schärfen der Kette

Die Kette muss immer gut geschliffen sein. Wenn die Kette scharf ist, zieht sie sich selbst ins Holz und produziert große und lange Späne.

Die Kette schärfen, wenn eine der folgenden Situationen auftritt:

- die Kette schneidet nicht, ohne dass Druck auf das Holz ausgeübt werden muss und produziert sehr feine Späne;
- wenn beim Schneiden keine Späne erzeugt werden, hat die Kette vollständig ihre Schärfe verloren und erzeugt Sägemehl;
- das Gerät „hüpft“ beim Sägen.



WICHTIG!

Die Anweisungen des Herstellers befolgen, was die Schärfung und Wartung der Kette (2) betrifft.

Eine einwandfreie Schärfung stellt die vom Hersteller angegebenen Schärfwinkel der Elemente wieder her.

Für eine einwandfreie Schärfung der Kette bitte einen autorisierten Vertragskundendienst kontaktieren, der die erforderlichen richtigen Werkzeuge empfehlen kann.



ACHTUNG!

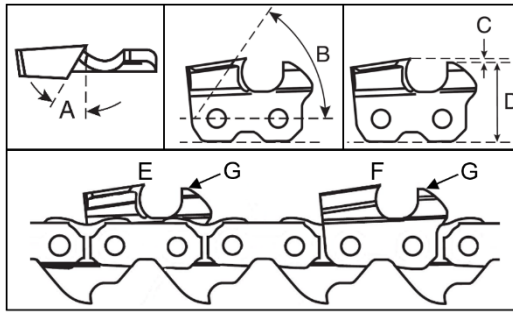
Die Kettenzähne sind scharf, der Bediener könnte sich schneiden. Schutzhandschuhe mit Schnittschutz tragen.



➤ DAS SCHÄRFEN DER SCHNEIDELEMENTE

Vor dem Schleifen die Kette gründlich reinigen und beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.

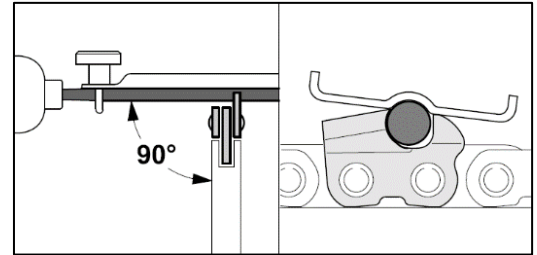
- A = Schleifwinkel
- B = Schneidwinkel
- C = Tiefenmesser
- D = Parallele
- E = Schneidzahn rechtes Kettenglied
- F = Schneidzahn linkes Kettenglied
- G = Tiefenbegrenzer



Eine Rundfeile mit einem Durchmesser, der für den Kettenabstand der Kette geeignet ist, verwenden (bei einer 1/4"-Kette empfehlen wir eine Feile mit einem Durchmesser von 4 mm).

Beim Feilen muss die Rundfeile im korrekten Winkel zum Schwert gehalten werden.

- Die Kette stets von innen nach außen mit einer 30° Neigung schärfen.
- Das Schärfen der Zähne auf der gleichen Seite beenden und anschließend die Kette wenden und den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.
- Nach der Schärfung müssen alle Zähne dieselbe Länge und Breite haben.



WICHTIG!

Nach dem Schleifen der Kette auf dem Schwert die Kette in Öl tauchen, um vor dem Gebrauch sämtliche Feilspäne zu entfernen. Ausreichend Öl benutzen und die Kette langsam bewegen, damit eventuelle Feilspänestereste, die sich in der Schwertrille angesammelt haben, entfernt werden. Die Feilspänestereste in der Rille nutzen die Kette und die Schwertführung vorzeitig ab.

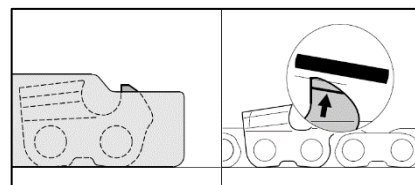


ACHTUNG!

Beim Feilen der Kettenzähne wird der Abstand zwischen dem Zahn und dem Tiefenbegrenzer reduziert. Alle 3 oder 4 Kettenschärfungen (1) den Tiefenbegrenzer kontrollieren und, wenn nötig, mit einer Flachfeile feilen. Danach die Vorderspitze abrunden.

➤ EINSTELLUNG DES TIEFENBEGRENZERS

Den Tiefenmesser so auf die Kette (1) legen, dass der Tiefenbegrenzer herausragt. Die hervorstehende Seite des Tiefenbegrenzers feilen, bis sie dasselbe Niveau wie die Tiefenlehre erreicht. Die Vorderecke des Tiefenbegrenzers abrunden.



6.1.9 Wartung nach Beendigung der Arbeit

Alle Anweisungen im vorliegenden Reinigungs- und Wartungshandbuch befolgen.

- Den Ölbehälter(17) entleeren und den Stopfen (16) anschrauben.
- Den Sägemüll (Späne) von der vorderen Abdeckung (6) entfernen. Das Gerät wieder zusammensetzen und gründlich reinigen.
- Das Schwert wieder in die Schwerttasche (20) stecken.

6.2 Außerordentliche Wartung



ACHTUNG!

Alle außerordentlichen Wartungseingriffe müssen von einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden.



VERTRAGSWERKSTATT

Für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.

6.3 Tabelle der periodischen Wartung

ORDENTLICHE WARTUNG					
	Vor dem Gebrauch	Alle 2 Betriebsstunden	Täglich	Jede Woche	Am Ende der Saison / mindestens einmal im Jahr
Die Schmierung der Kette überprüfen	X	X	X		
Den Zustand und die Spannung der Kette überprüfen	X	X	X	X	
Den Zustand des Schwerts überprüfen	X			X	
Die Leistungsfähigkeit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen überprüfen	X			X	
Das Funktionieren der Kettenbremse überprüfen	X				
Den Ölstand kontrollieren und Öl nachfüllen	X	X	X		
Schnittreste entfernen			X	X	X
Den Verschleiß des Kettenrads überprüfen				X	
Den Zustand des Bolzens der Kettenbremse überprüfen	X				X
Alle erreichbaren Schrauben und Muttern überprüfen und ggf. festziehen					X
Lecks, Risse und Gebrauchsspuren am Öltank überprüfen.	X	X			X

7 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE

7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Die Maschine verursacht nach ihrer Installation und während ihres normalen Betriebs keine Umweltverschmutzung, aber über den gesamten Verwendungszeitraum werden dennoch unter besonderen Bedingungen Abfallstoffe und verbrauchte Materialien (z.B. Schmierfette der mechanischen Teile) produziert.

Zur Entsorgung dieser Materialien gibt es in jedem Land spezifische Bestimmungen zum Schutz der Umwelt. Der Kunde muss die entsprechenden im eigenen Land geltenden Gesetze kennen und so verfahren, dass diese Gesetzgebungen eingehalten werden, gemäß den in den technischen Datenblättern der verwendeten Produkte enthaltenen Anweisungen, die beim Hersteller angefordert werden können.



ACHTUNG!

Es wird daran erinnert, die geltenden Gesetze in Bezug auf die Entsorgung von Mineralölen und Fetten zur Schmierung/ Wartung einzuhalten.



ACHTUNG!

Weitere Informationen zur Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen können im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe nachgeschlagen werden.

Die Entsorgung giftiger Abfälle während Sammlung, Transport, Behandlung (verstanden als für die Wiederverwertung erforderlich) sowie Lagerung und Deponierung am Boden, sind Tätigkeiten von öffentlichem Interesse und unterliegen der Einhaltung der folgenden Grundsätze:

- a) Schäden oder Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit der Gesellschaft und des Einzelnen sind zu vermeiden.
- b) Die Beachtung der Hygiene-Anforderungen muss gewährleistet sein und jedes Risiko der Verschmutzung von Luft, Wasser, Boden und Untergrund ist zu vermeiden.

Systeme der Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und Energie müssen unter Beachtung kostengünstiger und effizienter Kriterien unterstützt werden.

7.2 Hinweise für Sonderabfälle

Sondermüll sind Rückstände aus Industriebearbeitungen und Materialien aus der Verschrottung von beschädigten und veralteten Geräten und Maschinen.

Für die Entsorgung von giftigen und schädlichen Sonderabfällen, müssen die Verursacher der Abfälle Sorge tragen. Direkt oder durch autorisierte Unternehmen oder Institutionen oder durch Übergabe an öffentliche Dienstleister, mit denen entsprechende Vereinbarungen getroffen wurden.

Jedes Land/jede Gemeinde ist verpflichtet, alle verfügbaren Informationen zur Abfallentsorgung in seinem/ihrem Zuständigkeitsbereich zu liefern.



ACHTUNG!

Unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer bedingt die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsanktionen.



ACHTUNG!

Gemäß der Richtlinie 2012 /19/EU (WEEE) muss, wenn auf dem Geräteteil/dem Produkt das folgende Symbol mit der Abfalltonne auf Rädern angebracht wurde, das Produkt nach seiner Lebensdauer von anderem Müll getrennt gesammelt werden:

Die Mülltrennung des vorliegenden Geräteteils/Produkts wird nach seiner Lebensdauer vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der das vorliegende Gerät entsorgen möchte, muss mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen und das Verfahren durchführen, das dieser erarbeitet hat, um die getrennte Müllsammlung des am Ende seiner Lebensdauer angekommenen Geräts zu ermöglichen. Die geeignete Mülltrennung und die darauffolgende Behandlung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung des Geräts tragen zur Vermeidung möglicher negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit bei und begünstigt die Wiederverwertung seiner einzelnen Materialien. Eine gesetzwidrige Entsorgung seitens des Benutzers bedingt die Anwendung der von den örtlichen geltenden Gesetzen vorgesehenen Sanktionen.



Français

Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et tronçonneuses à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. S'il est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte du produit et de dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le fabricant n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au fabricant.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du fabricant pour obtenir des compléments d'information.

TABLE DES MATIÈRES

1	INTRODUCTION	105
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien	105
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés	105
1.3	Symboles et mises en garde dans le manuel	105
1.4	Symboles et mises en garde présents sur l'outil	105
1.5	Déclaration de conformité	106
1.6	Réception du produit	106
1.7	Garantie	106
2	MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ	107
2.1	Mises en garde	107
2.1.1	Résultats des essais prévus par la loi	107
2.2	Mises en garde générales	107
2.2.1	Utilisation prévue de l'outil	107
2.2.2	Prérequis concernant l'utilisateur	108
2.2.3	Habillement et équipement	108
2.2.4	Sécurité sur le lieu de travail	108
2.3	Précautions d'emploi	108
2.3.1	Mises en garde concernant l'utilisation de l'outil	108
2.3.2	Précautions de sécurité pour éviter les contrecoups	109
2.3.3	Mises en garde avant et après le travail	109
2.4	Mises en garde pour l'entretien	109
3	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	110
3.1	Identification du produit	110
3.2	Description du produit	111
3.3	Description des composants principaux	112
3.4	Données techniques	113
3.5	Dispositifs de sécurité et de protection	113
3.6	Utilisation prévue	113
4	INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ	113
4.1	Installation	113
4.1.1	Réglage de la tension de la chaîne	113
4.1.2	Raccordement au réseau d'alimentation	114
4.1.3	Remplissage du réservoir et lubrification de la chaîne	114
4.1.4	Fonctionnement et contrôle du frein de chaîne	115
4.2	Montage de l'outil sur rallonge	116
4.3	Démarrage et arrêt de l'outil	118
4.4	Emballage et manutention	118
5	UTILISATION DE L'OUTIL	119
5.1	Utilisation prévue du produit	119
5.2	Consignes de travail et de débitage	119
5.3	Utilisations non prévues	120
5.4	Transport de l'outil	120
5.5	Remisage	120
5.6	Inconvénients, causes, solutions	120
6	ENTRETIEN	121
6.1	Entretien ordinaire	121
6.1.1	Contrôle du réglage de la tension de la chaîne	121
6.1.2	Contrôle et remplacement de la chaîne et/ou de la barre de taille	121
6.1.3	Contrôle de l'usure du pignon de la chaîne	122
6.1.4	Contrôle de l'état de l'axe anti-retour	122
6.1.5	Nettoyage de la barre de taille et des trous de lubrification	122
6.1.6	Nettoyage du frein d'inertie de la chaîne	123

6.1.7	Entretien de la soupape	123
6.1.8	Affûtage de la chaîne.....	123
6.1.9	Entretien en fin de travail	124
6.2	Entretien extraordinaire.....	124
6.3	Tableau d'entretien périodique.....	125
7	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS	125
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	125
7.2	Indications pour les déchets spéciaux	125

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux réglementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



Opérateur

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Technicien d'entretien mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions électriques ou électroniques.



Technicien d'entretien électrique/électronique



ATELIER AGRÉÉ

1.3 Symboles et mises en garde dans le manuel



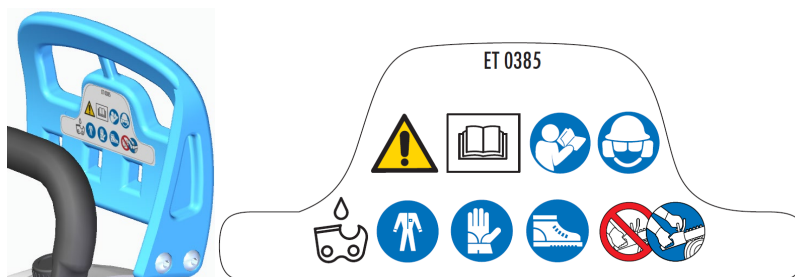
Le symbole accompagné du mot « **ATTENTION !** » est une mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail. **Les mesures indiquées peuvent éviter de graves blessures même mortelles à l'opérateur ou à des tiers.**

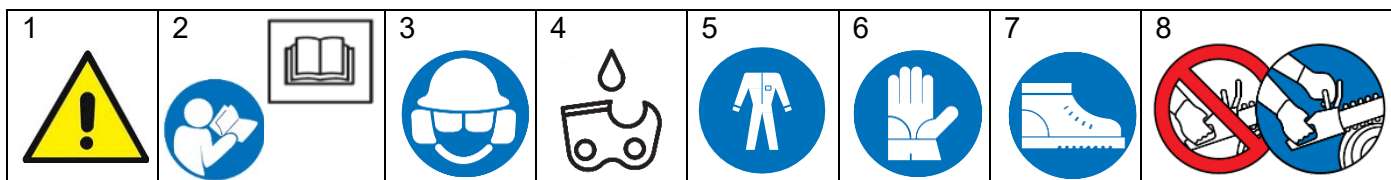


Ce symbole accompagné du mot :

- « **IMPORTANT** » donne des conseils pour l'utilisation et l'entretien du produit. Conseils à respecter pour éviter tout dommage ou dysfonctionnement du produit ou pour intervenir conformément aux réglementations en vigueur.
- « **REMARQUE** » fournit des informations complémentaires, explicite ou illustre en détail les procédures et/ou les instructions.

1.4 Symboles et mises en garde présents sur l'outil





- 1) Indication de danger
- 2) Obligation de lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien avant utilisation.
- 3) Obligation de porter les équipements suivants :
 - Lunettes de sécurité bien ajustées et correctement placées pour réduire le risque de blessures aux yeux
 - Casque pour la protection auditive
 - Casque de protection de la tête contre le danger de chute d'objets
- 4) Compléter régulièrement le niveau du réservoir d'huile pour la lubrification de la chaîne.
- 5) Obligation de porter des vêtements adaptés aux travaux avec des protections anti-coupure. Ils doivent être bien ajustés pour éviter qu'ils ne se coincent dans le bois, les broussailles ou les pièces mobiles de l'outil. Obligation d'attacher les cheveux longs et de ne pas porter de cravates et d'écharpes.
- 6) Obligation de porter des gants de travail solides en matériau résistant (ex. cuir), pour se protéger les mains
- 7) Obligation de porter des chaussures de protection à semelles antidérapantes, protection anti-coupure et embout en acier
- 8) Obligation de prendre l'outil à deux mains.

1.5 Déclaration de conformité

La Directive 2006/42/CE indique les conditions selon lesquelles la machine peut être introduite sur le marché de l'Union européenne.

Pour certifier la conformité de la machine aux dispositions de la Directive, le fabricant, avant de l'introduire sur le marché, applique la procédure d'évaluation de la conformité relative prévue par la Directive 2006/42/CE.

Le fabricant introduit donc la machine sur le marché en l'équipant et en l'accompagnant des éléments suivants :

- Marquage CE
- Déclaration CE de conformité
- Manuel d'utilisation et d'entretien

1.6 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages pendant le transport ;
- la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprend les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'assistance technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaque d'identification (voir « Identification du produit » – chap. « Spécifications techniques »).

1.7 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter le site Campagnola <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande écrite au numéro de fax 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : star@campagnola.it.



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde



ATTENTION !

Le fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes suivantes.

L'employeur ou l'utilisateur est chargé de se conformer aux obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif italien n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelle appropriés, information sur les risques, contrôle de santé, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter un médecin compétent. Ces symptômes peuvent être les suivants : engourdissement, perte de sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décoloration de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi



ATTENTION !

Risques dus à l'exposition de l'opérateur au bruit et/ou aux vibrations produites par la machine ou par l'outil.

1) NIVEAU SONORE

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'appareil (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 22868 : **LpA_{eq} = 96 dBA**

Niveau de puissance sonore mesuré : **LwA = 103 dBA**

Niveau de puissance sonore garanti : **LwA = 104 dBA**

2) NIVEAU DES VIBRATIONS

La valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération transmise au système main-bras à laquelle est exposé l'utilisateur mesuré selon la norme UNI EN ISO 22867 :

Essai à vide sur la poignée avant : **a_{heq} = 0,17 m/s²**

Essai chargé sur poignée avant : **a_{heq} = 3,72 m/s²**

Essai à vide sur poignée arrière : **a_{heq} = 0,37 m/s²**

Essai chargé sur poignée arrière : **a_{heq} = 2,65 m/s²**



ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des espaces clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



ATTENTION !

L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.

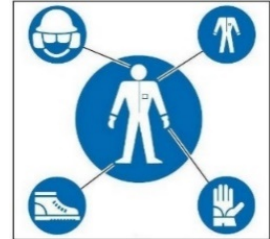
- L'outil est conçu pour la taille et l'élagage des arbres fruitiers, vignes, plantations d'agrumes, oliviers et tous les arbres en général ; selon les procédures et dans les limites précédemment décrites.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- N'utiliser l'outil qu'au sol, dans une position stable et sûre.
- Il ne faut pas utiliser l'outil si vous êtes en équilibre précaire sur des surfaces à risque de dérapage (par exemple sur une colline et/ou sur de l'herbe humide) ou tous les endroits qui ne permettent pas de garder un équilibre stable (par exemple de fortes pentes).
- Éviter de travailler en présence de conditions météorologiques défavorables : brouillard, pluie intense, vent fort, tempête de grêle, neige, gel.
- Il est interdit à l'opérateur d'utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.

2.2.2 Prérequis concernant l'utilisateur

- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à manutentionner ou à commander l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé et avisé, après avoir suivi un cours sur la sécurité qui doit être dispensé par l'employeur.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par des personnes autorisées par l'employeur.
- L'opérateur est responsable des dangers ou des accidents corporels ou matériels.

2.2.3 Habillement et équipement

- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. S'assurer que les vêtements soient bien ajustés.
- Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures et attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement.
- Porter des chaussures avec des semelles antidérapantes et des gants anti-perforation, des lunettes de protection ou une visière et des chaussures de sécurité.
- Il est obligatoire de porter un casque antibruit.



2.2.4 Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser l'outil que si la visibilité est bonne. Une zone de travail peu éclairée peut entraîner des accidents. Ne pas travailler dans des conditions de faible luminosité, comme l'obscurité dans des environnements fermés ou ouverts, de nuit, au coucher du soleil, au lever du soleil ou en présence de poussière/sable dans l'air qui empêche une visibilité claire inférieure à 2 mètres. Placer le produit à 2 mètres de distance et vérifier que les étiquettes sont clairement lisibles.
- Ne pas utiliser l'outil dans un environnement explosif, inflammable ou humide.
- Les enfants, les observateurs ou les animaux doivent rester à une distance de sécurité avant d'actionner l'outil afin d'éviter tout danger ou toute blessure. Pour déterminer la distance de sécurité, évaluer le risque de projection des branches tendues vers les personnes, objets ou animaux. Dans des conditions normales de tension, 5 mètres à partir des extrémités des branches est la distance adéquate de sécurité.

2.3 Précautions d'emploi

2.3.1 Mises en garde concernant l'utilisation de l'outil

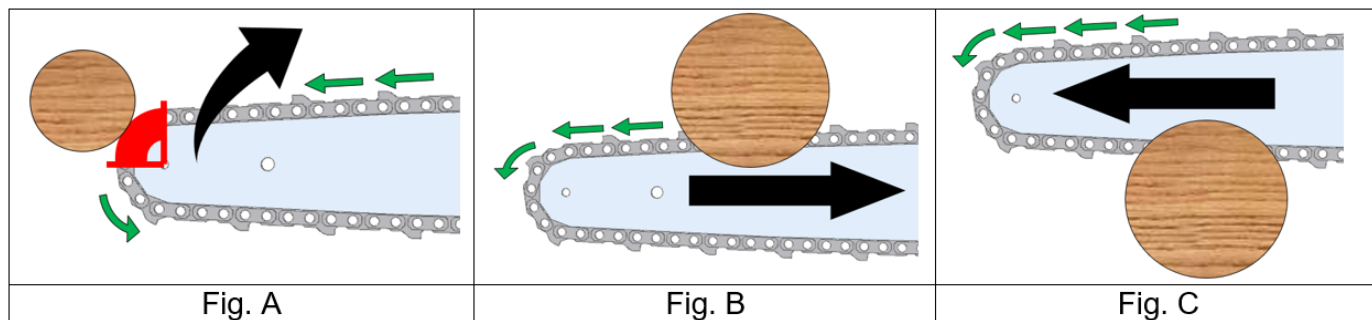
- Le compresseur d'air utilisé avec l'outil doit être conforme aux lois en vigueur et, en particulier, équipé de vannes de surpression.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.
- Saisir solidement l'outil des deux mains et se mettre dans une position de travail stable et sûre garantissant un équilibre parfait (par exemple une surface plane et sèche).
- Utiliser l'outil, ainsi que tous ses accessoires, etc., conformément à ces instructions et en tenant compte des conditions de travail et des opérations à effectuer.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité et de protection soient toujours en bon état de marche.
- Avant de démarrer l'outil, veiller à ce que la chaîne (2) ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Tailler en laissant toujours le moteur tourner à grande vitesse.
- Ne jamais tailler à une hauteur supérieure à celle des épaules de l'opérateur.
- Ne jamais tailler de branches ayant un diamètre supérieur à 150 mm pour la barre 8" et d'un diamètre de 200 mm pour la barre 10".
- Faire preuve d'une prudence extrême en taillant des buissons et des arbustes de petite taille, car le bois tendre pourrait se piéger dans la chaîne (2) ou être projeté vers l'opérateur et lui faire perdre l'équilibre.
- Faire particulièrement attention à la poignée (14) qui doit toujours être sèche, propre et ne pas présenter de résidus d'huile.
- Veiller à ce que le niveau de l'huile soit toujours au moins à la moitié du réservoir (17). Le manque d'huile entraîne le grippage de la chaîne (2).
- Laisser la barre et la chaîne propres et affûtées.
- Ne pas utiliser l'outil en travaillant sur une échelle.
- Ne pas tailler de branches à proximité des câbles électriques.
- Ne pas toucher la chaîne ou ne pas procéder à son entretien quand le moteur tourne.
- Faire attention au contrecoup et aux mouvements de rebondissement vers le haut de la barre (1). Les contrecoups peuvent entraîner de dangereuses pertes d'équilibre et par conséquent une perte de contrôle de l'outil.
- Faire attention en taillant des branches tendues, car elles peuvent entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un médecin spécialisé.
- Ne jamais se distraire. Faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens en actionnant les outils.
- Il est interdit d'altérer les dispositifs de sécurité.
- Enlever toutes les clés de réglage avant d'allumer l'outil.
- En travaillant, la chaîne peut entrer en contact avec du matériau dur et provoquer des étincelles. Si l'atmosphère présente est potentiellement explosive, les étincelles sont susceptibles de provoquer des incendies ou des explosions.

2.3.2 Précautions de sécurité pour éviter les contrecoups

Le contrecoup est un mouvement soudain et rapide de la tronçonneuse vers le haut et/ou vers l'arrière vers l'opérateur ; qui peut se produire :

- lorsque la chaîne (2) touche un objet dur sur la zone supérieure de la pointe de la barre (voir Fig. A).
- lorsque le bois serre et écrase la chaîne dans la coupe, le long de la partie supérieure de la barre (voir Fig. B).

En travaillant par contre avec la partie inférieure de la barre, la tronçonneuse est éloignée de l'opérateur. Si la chaîne rencontre un objet dur et qu'elle est rapidement freinée, la tronçonneuse pourrait être violemment repoussée de l'opérateur, avec le risque de blessures graves (voir Fig. C).



ATTENTION !

Chacune de ces réactions peut entraîner une perte de contrôle de la tronçonneuse et un risque de blessures graves.

Si l'opérateur connaît ces risques et prend des mesures de prévention, le facteur surprise disparaît, réduisant ainsi le risque d'accidents.

Pour un contrôle adéquat de l'outil :

- en taillant, restez toujours sur vos gardes et ne vous distrayez pas,
- empoignez l'outil solidement des deux mains,
- plantez bien les pieds au sol et équilibrez votre corps,
- veillez à ce que la zone de coupe ne comporte pas d'obstacles,
- utilisez l'outil en laissant la chaîne toujours bien aiguisée et lubrifiée.


2.3.3 Mises en garde avant et après le travail


- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité et de protection soient toujours en bon état de marche.
- Laisser toutes les étiquettes indiquant un danger et une consigne de sécurité en parfait état.
- Transporter l'outil en le tenant avec la barre (1) dirigée vers l'arrière et le cache-barre (20) enclenché.
- Pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne (2), respecter les instructions du fabricant de la chaîne.
- Ne l'utiliser qu'avec les accessoires indiqués par le fabricant.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de l'outil.


ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil :

- lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien,
- porter des chaussures de sécurité, des gants anti-perforation et des lunettes,
- désactiver le raccord de l'air comprimé du réseau avant toute opération d'entretien.

-  Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les prérequis physiques et intellectuels nécessaires, comme définis par l'employeur.

-  Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. remplacement du frein de la chaîne) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique**.
- Avant de procéder à toute opération de réglage mécanique ou d'entretien de l'outil, il faut débrancher la batterie et/ou l'alimentation pneumatique
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.

-  Seul le **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage ; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.



- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas expressément indiquées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'Assistance Agréés indiqués par le fabricant.



- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation d'un **technicien d'entretien mécanique ou électrique/électronique** qui devra veiller à ce que :
 - les travaux aient été complètement effectués ;
 - l'équipement fonctionne parfaitement bien ;
 - les systèmes de sécurité soient activés ;
 - personne n'utilise l'équipement.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
- 3) La prescription obligatoire, pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil
- 6) Numéro de série
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, il ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique)

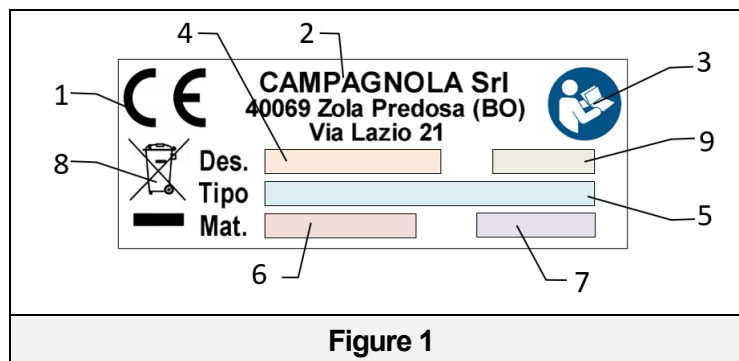


Figure 1



IMPORTANT !

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.



IMPORTANT !

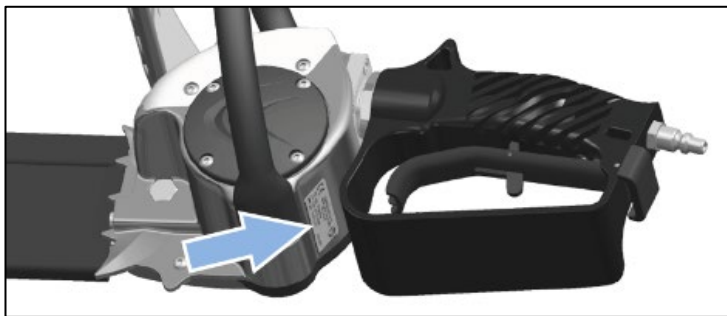
Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice. Dans le cas d'un outil/machine « composé/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant l'outil/la machine composé/e.



IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE. L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité quant à la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.



LA DIRECTIVE 2012/19/UE NE S'APPLIQUE QU'AUX OUTILS ET/OU ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (AEE).

AINSI, MÊME SI LA PLAQUE/ÉTIQUETTE CE REPORTE LE SYMBOLE DE LA POUBELLE SUR ROUES BARRÉ, CETTE DIRECTIVE NE D'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE TYPE PNEUMATIQUE NON DOTÉS DE LA MENTION EEE.

3.2 Description du produit

La tronçonneuse à chaîne pneumatique est un outil conçu pour la taille et l'élagage des arbres fruitiers, des vignes, des plantations d'agrumes, des oliviers et de tous les arbres en général.

Elle se compose d'une poignée ergonomique (14) en technopolymère et d'un corps moteur en alliage léger. Elle est également pourvue d'un dispositif de sécurité ON-OFF (11), d'un cran d'arrêt sur (9) sur le levier d'actionnement (8) et d'un frein d'inertie de la chaîne qui protège l'opérateur contre tout danger de contrecoup susceptible de se produire pendant les phases de travail. Ce système de sécurité est actionné au moyen du protège-main avant et bloque instantanément la chaîne (2) de la barre de taille (1).

L'outil est conçu pour être monté sur une rallonge télescopique ou fixe.

Il peut être fourni avec différentes modèles de barres et de chaînes :

- avec une chaîne de 1/4" 1,3 sur barre de 8" ou de 10" ;
- avec une chaîne de 1/4" 1,1 sur barre Carving de 8" ;
- avec une chaîne de 3/8" 1,3 sur barre de 10".

Contrôler que l'emballage de l'outil contienne les éléments suivants :

- Manuel d'utilisation et d'entretien.
- Jeu de clés.



REMARQUE

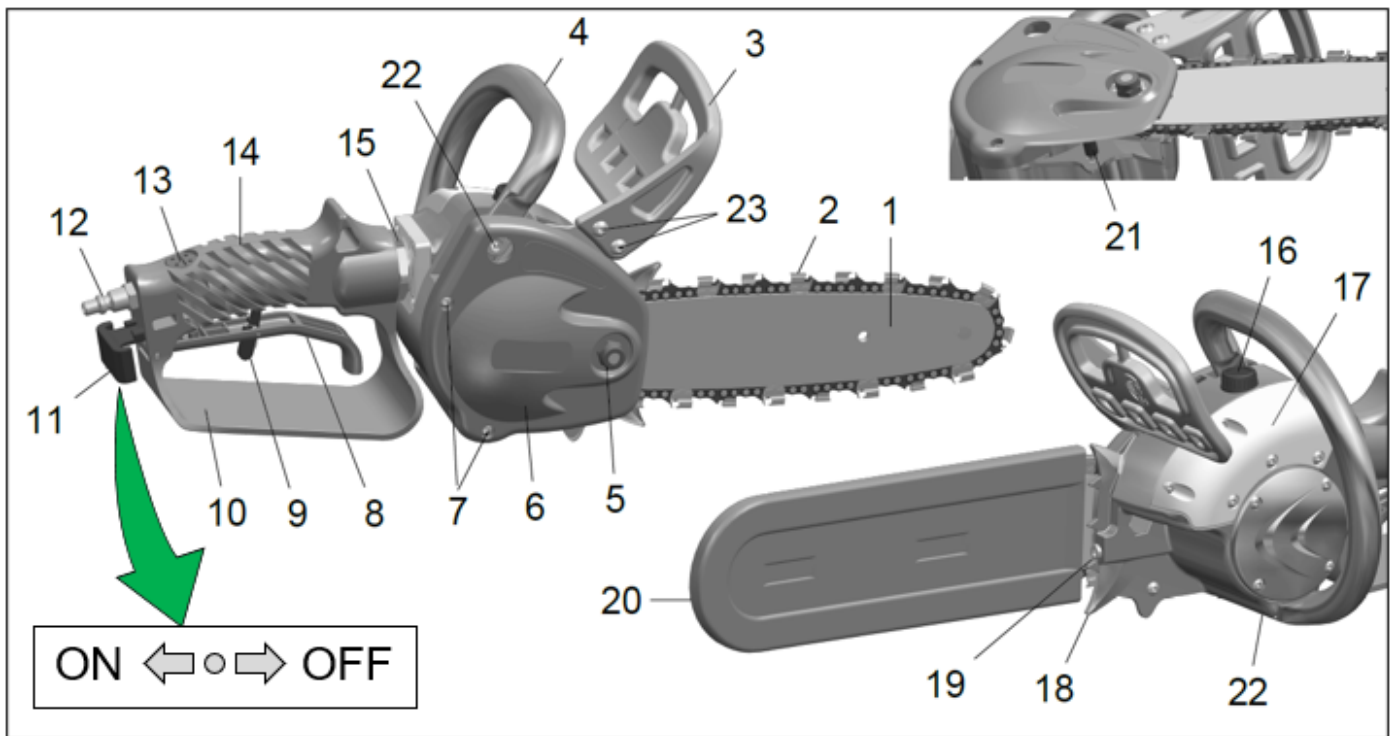
L'outil est fourni avec le réservoir d'huile vide.



IMPORTANT !

Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane dans une zone suffisamment spacieuse pour manutentionner l'outil et l'emballage et en utilisant des outils appropriés.

3.3 Description des composants principaux



1. **Barre de taille**
Elle supporte et guide la chaîne.
2. **Chaîne**
Elle taille les branches, les troncs, etc.
3. **Protège-main avant**
Il protège la main de l'opérateur et en cas de pression, il actionne le frein en bloquant le mouvement de la chaîne.
4. **Poignée tubulaire**
Elle sert à prendre et à guider l'outil.
5. **Écrou de blocage**
Il bloque la barre.
6. **Carter avant**
Il couvre le pignon et fixe la barre de la chaîne.
7. **Vis de fixation**
Elles fixent le carter avant.
8. **Levier**
Il commande le démarrage de l'outil.
9. **Cran d'arrêt du levier**
Elle empêche l'actionnement involontaire du levier.
10. **Protège-main arrière**
Il protège la main de l'opérateur.
11. **Cran d'arrêt ON-OFF**
Il empêche l'actionnement involontaire de l'outil.
12. **Raccord**
Il permet le raccordement du tuyau d'alimentation de l'air à l'outil.
13. **Soupape pneumatique**
Elle permet l'émission d'air vers le moteur.
14. **Poignée de commande**
Elle permet de soutenir et de guider l'outil.
15. **Embout**
Il bloque la poignée de commande.
16. **Bouchon**
Il ferme le réservoir de l'huile.
17. **Réservoir d'huile**
Il contient l'huile pour la lubrification de la chaîne.
18. **Crochet**
Planté sur le tronc, il facilite les opérations de taille, en l'utilisant comme point d'appui pour pénétrer dans le bois, il facilite les opérations de taille.
19. **Vis de réglage**
Elle règle la tension de la chaîne.
20. **Cache-barre**
C'est l'étui de protection contre le contact avec la chaîne.
21. **Axe anti-retour**
Il bloque la chaîne en cas de rupture.
22. **Vis de fixation**
Elles fixent la poignée tubulaire.
23. **Vis de fixation**
Elles fixent le protège-main avant.

3.4 Données techniques

Type de tronçonneuse à chaîne	8"- 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Poids de la tronçonneuse à chaîne	2,100 Kg	2,100 Kg	2,150 Kg	2,150 Kg
Longueur de la barre de taille	8"	Carving 8"	10"	10"
Chaîne pas / Réglette	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8"
Pignon	7 dents 1/4"	7 dents 1/4"	7 dents 1/4"	6 dents 3/8"
Vitesse de la chaîne	11 m/s	11 m/s	11 m/s	13 m/s
Consommation d'air	430 l/min			
Taille max. de la barre	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Pression de fonctionnement	10 bar (1000 kPa)			
Frein d'inertie de la chaîne	OUI			
Cran d'arrêt ON-OFF	OUI			
Cran d'arrêt	OUI			
Capacité du réservoir d'huile de lubrification de la chaîne	80 ml			
Montage sur rallonge prévu	OUI			

3.5 Dispositifs de sécurité et de protection

- Cran d'arrêt ON-OFF (11) : s'il est sur OFF, il bloque le levier (8) en empêchant un démarrage involontaire de l'outil
- Cran d'arrêt (9) : il s'enclenche automatiquement en relâchant le levier d'actionnement (8) et empêche le démarrage involontaire de l'outil.
- Frein d'inertie de la chaîne : il bloque instantanément la chaîne (2) de la barre de taille (1).
- Protège-mains (10) de la poignée : il protège le levier (8) contre tout actionnement accidentel.
- Cache-barre (20) : il protège la barre de la chaîne (2) pendant le transport.
- L'axe anti-retour (21) sert à protéger l'opérateur en cas de rupture de la chaîne.

3.6 Utilisation prévue

L'outil a été conçu et construit pour la taille et l'élagage des arbres fruitiers, vignes, plantations d'agrumes, oliviers et tous les arbres en général ; selon les procédures et dans les limites précédemment décrites.



ATTENTION !

- Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant incorrecte et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.
- Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages corporels et matériels.

4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

4.1 Installation



À la première utilisation, il faut suivre les opérations suivantes :

- Régler la tension correcte de la chaîne de la tronçonneuse ; Voir paragraphe 4.1.1
- Raccorder l'outil au réseau d'alimentation de l'air comprimé ; Voir le paragraphe 4.1.2
- Remplir le réservoir d'huile pour la lubrification de la chaîne. Voir le paragraphe 4.1.3

De plus, après la première utilisation, il est toujours nécessaire avant de commencer le travail de contrôler que :

- il n'y ait pas de vis desserrées sur l'outil ;
- la chaîne soit correctement tendue, affûtée et qu'elle ne présente pas de signes d'endommagement ;
- les poignées soient propres et sèches ;
- le niveau d'huile dans le réservoir ne soit pas au minimum de sa capacité et si nécessaire, le remplir jusqu'au niveau maximum ;
- tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et soient montés correctement ;
- le frein fonctionne. Voir le paragraphe 4.1.4

4.1.1 Réglage de la tension de la chaîne



ATTENTION !

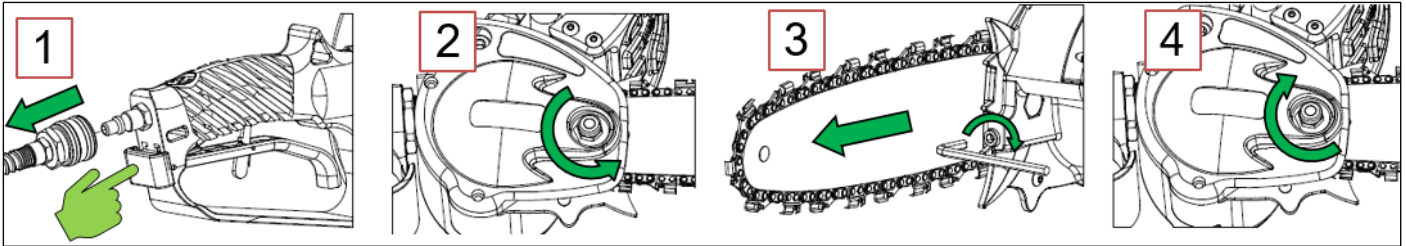


Les dents de la chaîne sont tranchantes, avant de continuer, porter des gants de protection.



Pour régler la tension de la chaîne, suivre dans l'ordre les étapes ci-dessous :

1. Placer le cran d'arrêt (11) sur OFF et débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air comprimé de l'outil.
2. Desserrer l'écrou (5) de fixation du carter.
3. Tourner la vis de réglage (19) dans le sens horaire jusqu'à ce que la chaîne s'adapte parfaitement à la partie inférieure de la barre (1) et qu'en la soulevant, il soit possible de la décoller de la barre d'environ 2-4 mm.
4. Lorsque ce réglage est atteint, bloquer l'écrou (5).



ATTENTION ! Ne pas trop tendre la chaîne, sinon l'effort du moteur sera trop excessif.

Si la chaîne est trop tendue, desserrer l'écrou de fixation du carter et tourner la vis (19) dans le sens antihoraire pour la desserrer. Répéter le contrôle de la bonne tension.



IMPORTANT !

La chaîne (2) a tendance à s'allonger ou à se resserrer pendant l'utilisation de l'outil, ce qui modifie sa tension. Contrôler régulièrement la tension de la chaîne et la régler au besoin.

Ne pas tendre la chaîne quand elle s'est étirée en raison de la chaleur. La laisser refroidir avant de procéder à un nouveau réglage. Mettre une chaîne chaude en tension peut provoquer une surtension de cette dernière.



IMPORTANT !

Une chaîne neuve a besoin d'une période de rodage pendant laquelle elle devra être contrôlée plus fréquemment.



ATTENTION ! Ne jamais laisser la chaîne détendue car elle provoque une usure rapide des composants et peut sortir de la barre pendant la taille, en provoquant des situations dangereuses.



ATTENTION ! La tension de la chaîne doit être vérifiée à chaque fois que vous commencez à travailler, après les premières coupes et régulièrement toutes les dix minutes.

4.1.2 Raccordement au réseau d'alimentation



ATTENTION !

Les dents de la chaîne sont tranchantes, avant de continuer, porter des gants de protection.



ATTENTION !

Avant de connecter l'outil à l'air comprimé, s'assurer que le frein du protège-main (3) soit enclenché et que le cran d'arrêt (11) soit sur OFF.



Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre :

- Brancher l'outil au réseau d'alimentation de l'air comprimé au moyen du raccord (12).
- Régler la pression de fonctionnement sur le compresseur à 10 bar.
- Régler la lubrification de l'air du compresseur (min. 3/4 gouttes/min)

Pour alimenter correctement la tronçonneuse à chaîne, utiliser un tuyau d'un diamètre intérieur de 8 mm et d'une longueur maximale de 50 m.

Avant de brancher l'outil au réseau d'alimentation de l'air, veiller à ce que les raccords soient propres.

Lorsque cela est nécessaire, ravitailler l'huile du lubrificateur situé sur le compresseur.

4.1.3 Remplissage du réservoir et lubrification de la chaîne



REMARQUE

L'outil est fourni avec le réservoir d'huile vide. Avant utilisation, le réservoir doit être rempli d'huile. La durée de vie et la puissance de coupe de la chaîne dépendent d'une lubrification optimale.

**REMARQUE**

La lubrification est automatique et n'a besoin d'aucun réglage. La quantité d'huile émise sur la chaîne est réglée par le fabricant.

**ATTENTION !**

Ne jamais faire fonctionner l'outil sans huile ou avec un niveau trop bas. Le défaut de lubrification peut provoquer des grippages de la chaîne (2).

**ATTENTION !**

Ne pas utiliser d'huile usagée ou recyclée. N'utiliser que de l'huile biodégradable pour chaînes.

**ATTENTION !**

Placer le cran d'arrêt (11) sur OFF et débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air comprimé de l'outil. **Il reste un risque de blessures en cas d'actionnement accidentel.**



Pour remplir le réservoir d'huile, effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

- Nettoyer la zone autour du bouchon (16) pour éviter que de la poussière, des copeaux et de la saleté ne s'infiltrent dans le réservoir (17).
- Dévisser le bouchon de l'huile et remplir le réservoir avec de l'huile biodégradable pour chaînes jusqu'à environ 1 cm du bord supérieur ; puis refermer le bouchon.

**IMPORTANT !**

Pendant l'utilisation, veiller à ce que l'huile abonde sur la chaîne. Contrôler toujours le niveau d'huile dans le réservoir et le ravitailler au besoin.

Si la chaîne fonctionne sans huile, il y a une usure rapide de la chaîne et de la barre et la durée de vie de l'outil se raccourcit.

4.1.4 Fonctionnement et contrôle du frein de chaîne

Le frein de chaîne se compose d'une bande d'acier qui s'enroule autour du volant du moteur. Lorsqu'il est actionné, il serre le volant en bloquant le mouvement de rotation de la chaîne en quelques dixièmes de seconde.

Il protège l'opérateur des effets dangereux du contrecoup pouvant survenir pendant les phases de travail ; surtout lors de l'ébranchage et en taillant des arbres ou en travaillant de manière incorrecte, en entrant dans le tronc avec la pointe.

Le frein s'enclenche et bloque instantanément la chaîne, quand le dos de la main de l'opérateur exerce une légère pression sur le protège-main avant.

**ATTENTION !**

Si le frein de chaîne est bouché par des copeaux de bois, la fonction de freinage est compromise. Il faut donc toujours laisser le dispositif propre.

**ATTENTION !**

Utiliser le frein de chaîne en cas d'urgence. Ne pas l'utiliser sauf en cas de stricte nécessité.

**ATTENTION !**

Le frein de chaîne doit toujours être enclenché pour les petits déplacements et pendant les pauses de travail.

**ATTENTION !**

L'outil ne fonctionne pas si le frein de protection est enclenché.

Pour désactiver le frein de la chaîne, il suffit de tirer le protège-main vers l'opérateur





Pour vérifier le **bon fonctionnement du frein (3)**, effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

1. Démarrer l'outil et tenir fermement les poignées des deux mains.
2. Tirer le levier d'actionnement (8) pour faire fonctionner la chaîne. Pousser le protège-main (3) en avant avec le dos de la main.
3. Si le frein fonctionne correctement, la chaîne doit s'arrêter instantanément. Relâcher le levier d'actionnement.
4. Désactiver le frein en remettant le protège-main dans sa position d'origine.



ATTENTION !

Si la chaîne ne s'arrête pas immédiatement, faire réparer l'outil par un atelier agréé.



ATTENTION !

Le remplacement du frein, s'il est endommagé, doit être effectué par un atelier agréé.

4.2 Montage de l'outil sur rallonge

L'outil est conçu pour être monté sur une perche de rallonge en aluminium ou en carbone et avec une longueur fixe ou une longueur télescopique.



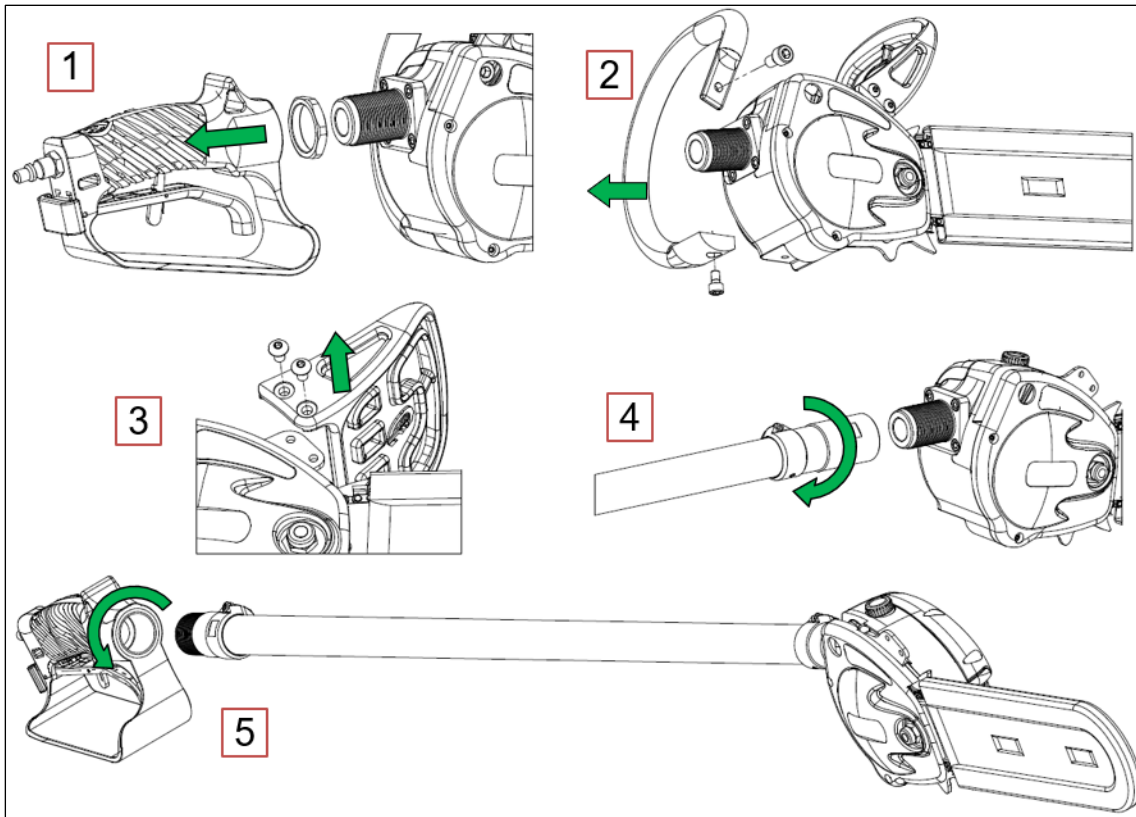
ATTENTION !

Avant de procéder au montage de la rallonge :

- **enclencher le cran d'arrêt (11) en position OFF,**
- **désactiver le frein de la chaîne en tirant le protège-main vers l'opérateur,**
- **débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air comprimé de l'outil,**
- **porter des gants de protection anti-perforation.**

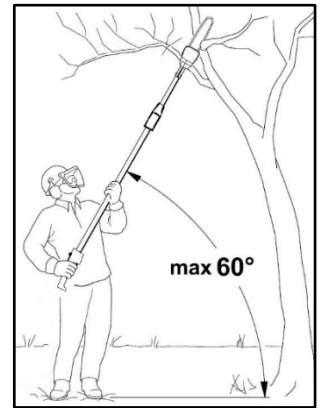
Effectuer les opérations suivantes pour monter la perche de rallonge sur l'outil :

1. Dévisser l'embout (15) puis la poignée (14).
2. Démontez la poignée tubulaire (4) en dévissant les deux vis (22).
3. Démontez le protège-mains (3) en dévissant les deux vis (23).
4. Visser la rallonge jusqu'à la butée sur le raccord (25) placé sur le corps du moteur.
5. Visser la poignée (14) sur la tige.



Avant de démarrer l'outil avec la rallonge montée, porter des vêtements de protection et vérifier que tous ses systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils sont installés correctement.

- Tenir fermement l'outil à deux mains, la droite sur la poignée de commande et la gauche sur la rallonge.
- Adopter une position stable et sûre. Rester droit et tenir l'outil sur le côté droit du corps.
- Ne commencer à couper que lorsque la chaîne de la tronçonneuse a atteint la vitesse maximale.
- Lors de la coupe, ne pas appuyer trop fort sur la chaîne de la tronçonneuse, mais la laisser fonctionner. Pour obtenir les meilleurs résultats de coupe, il est essentiel de s'assurer que la vitesse de la chaîne ne diminue pas en raison d'une surcharge.
- Tenir l'appareil obliquement et ne pas dépasser un angle de 60° par rapport au plan horizontal.
- Pour faciliter la chute des branches taillées, il est conseillé de couper d'abord celles du dessous.

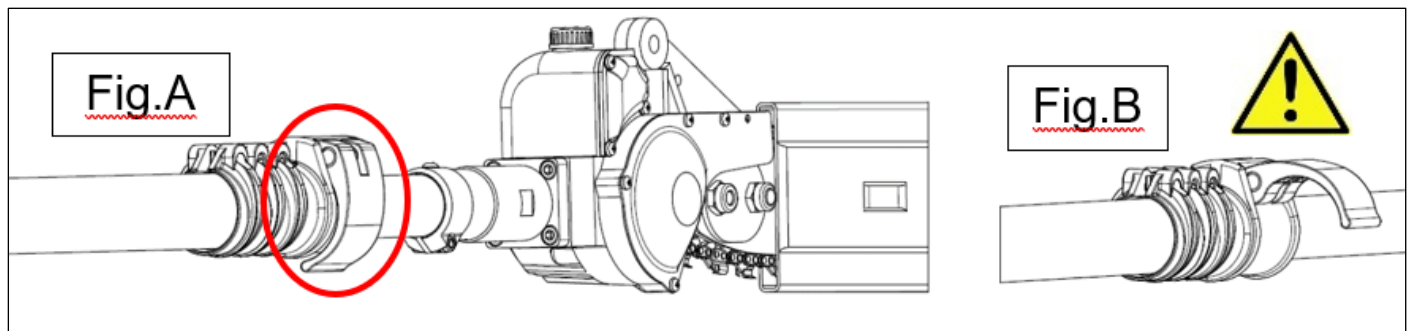


ATTENTION !

Avant d'utiliser l'outil monté sur une perche télescopique, s'assurer que la partie extensible de la perche soit bloquée. Le verrouillage est obtenu lorsque le levier est dans la position indiquée sur la Figure A.

ATTENTION !

Débloquer le levier (b) pour allonger ou raccourcir la perche extensible, uniquement en l'absence d'air à l'intérieur de la perche. Figure B.

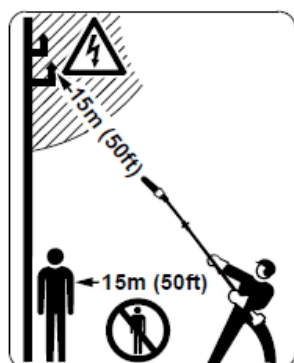


ATTENTION !

Ne jamais s'arrêter sous la branche qui est en train d'être taillée et évaluer l'espace de chute des branches taillées. Les branches qui tombent au sol peuvent rebondir vers le haut avec un risque de blessure.

ATTENTION !

Faire attention à la branche qui tombe. Laisser la zone de travail dégagée en enlevant les branches tombées. Avant de couper les branches, définir l'issue de secours et éliminer les obstacles.



ATTENTION !

Danger de mort par électrocution.
Cet appareil n'est pas isolé. Rester à une distance d'au moins 15 m des lignes sous tension.

Risque de blessure en cas de chute de branches et de chute de morceaux de bois !
Aucune autre personne ne doit rester dans un rayon de 15 m

Risques de dommages matériels
Garder cette distance même des objets (véhicules, vitres des fenêtres)

4.3 Démarrage et arrêt de l'outil

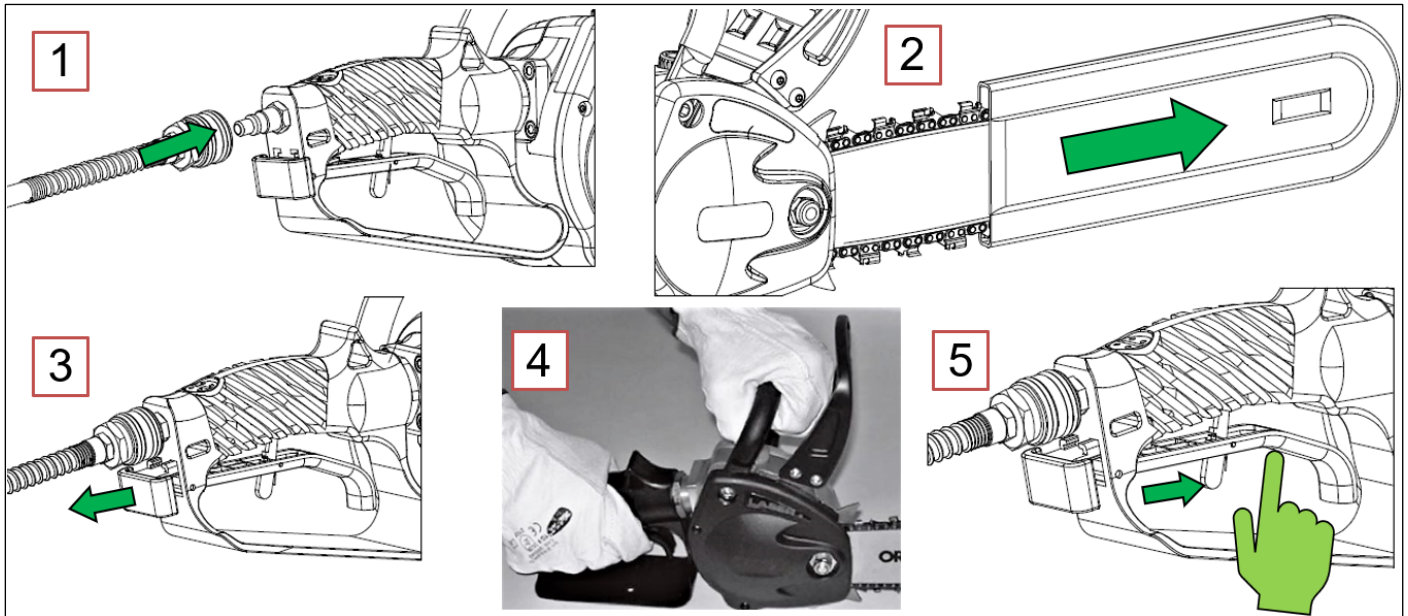


ATTENTION !

Avant de démarrer l'outil :

- Veiller à ce que la chaîne (2) ne soit pas au contact de corps étrangers.
- Porter des vêtements de protection.
- Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils sont montés correctement.
- Contrôler si la barre (1) de coupe et la chaîne (2) sont montées correctement et si la chaîne a été bien tendue.
- Contrôler que toutes les vis de serrage sont bloquées correctement.
- Contrôler que l'huile dans le réservoir est au maximum de sa capacité.

1. Brancher l'outil au réseau d'alimentation de l'air comprimé au moyen du raccord (12).
2. Enlever le cache-barre (20).
3. Désenclencher le cran d'arrêt ON-OFF (11).
4. Empoigner l'outil des deux mains.
5. En déplaçant le cran d'arrêt (9) vers l'avant puis en appuyant sur le levier d'actionnement (8) ; l'outil démarre. En relâchant le levier de commande (8), l'outil s'arrête et le cran d'arrêt (9) s'enclenche automatiquement.



ATTENTION !

Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car cela est extrêmement dangereux.



ATTENTION !

Ne pas poser l'outil au sol ou sur des objets tant que la chaîne (2) n'est pas arrêtée. Après le relâchement du levier de commande, la chaîne continue à tourner encore quelques instants.



ATTENTION !

Lors des déplacements de l'outil, insérer le cran d'arrêt ON-OFF (11) et le cache-barre (20) pour protéger la chaîne. Ces comportements préviennent les dommages accidentels aux choses et/ou aux personnes et/ou l'endommagement du produit.

4.4 Emballage et manutention

L'unité est emballée par le fabricant et transportée chez le revendeur en utilisant une boîte spécifique.



ATTENTION !

Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité sur les lieux de travail. Conserver la boîte pour le stockage de l'outil pour de moyennes ou longues périodes ou pour l'envoyer emballé à un Centre d'Assistance Agréé pour toute réparation.

5 UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Utilisation prévue du produit

Avant de commencer à travailler avec l'outil, mettre des vêtements de protection et vérifier que tous ses systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et qu'ils sont correctement installés.

- Tenir fermement l'outil à deux mains : la droite sur la poignée de commande (14) et la gauche sur la poignée tubulaire avant (4).
- Adopter une position stable et sécurisée.
- Ne commencer à couper que lorsque la chaîne de la tronçonneuse a atteint la vitesse maximale.
- Lors de la coupe, ne pas appuyer trop fort sur la chaîne de la tronçonneuse, mais la laisser fonctionner. Pour obtenir les meilleurs résultats de coupe, il est essentiel de s'assurer que la vitesse de la chaîne ne diminue pas en raison d'une surcharge.
- Faire attention lorsque la chaîne a terminé la coupe, la tronçonneuse change soudainement de poids. Il existe un risque de blessures aux jambes et aux pieds.



ATTENTION !

N'effectuer en aucun cas d'opérations de coupe en prenant l'outil d'une seule main.



ATTENTION !

Faire attention à la branche qui tombe. Les branches qui tombent au sol peuvent rebondir vers le haut avec un risque de blessure. Laisser la zone de travail dégagée en enlevant les branches tombées.



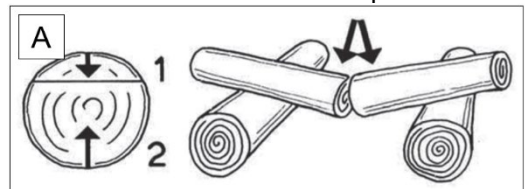
ATTENTION !

- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut entraîner des accidents.
- N'actionner l'outil que lorsque celui-ci est introduit entre les branches. Une utilisation incorrecte entraîne une plus grande usure de l'outil.

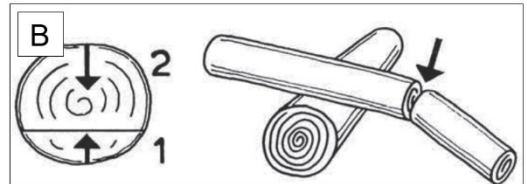
5.2 Consignes de travail et de débitage

Avant de commencer à couper un tronc, il est conseillé de soulever et de soutenir le tronc au moyen de branches, de troncs ou d'un chevalet. Ce contrôle permettra d'éviter que la barre ne se bloque au milieu du tronc et de faire ainsi une coupe correcte.

- A. Lorsque le tronc repose sur les deux extrémités ; commencer à couper sur le haut dans environ $\frac{1}{4}$ du diamètre. Procéder ensuite à la coupe finale en partant du bas pour rejoindre la première coupe.



- B. Lorsque le tronc ne repose que sur une extrémité ; commencer la coupe en bas sur environ $\frac{1}{4}$ du diamètre et effectuer la coupe finale en haut pour rejoindre la première coupe.

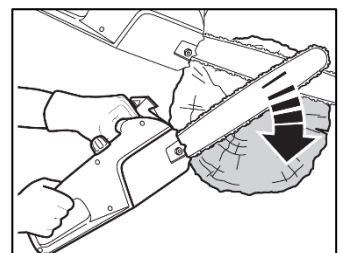


ATTENTION !

Si le tronc est au sol et ne peut pas être tourné, procéder avec prudence à la fin de la coupe pour éviter que la chaîne ne heurte le sol.

Le sectionnement d'un tronc est facilité par l'utilisation du crochet.

- Planter le crochet dans le tronc et, en faisant levier sur le crochet, faire faire à la machine un mouvement en arc de cercle qui permet à la barre de pénétrer dans le bois.
- Répéter plusieurs fois l'opération, le cas échéant, en déplaçant le point d'appui du crochet.



ATTENTION !

Si la chaîne se coince dans une entaille pendant l'élagage, arrêter le moteur, soulever le tronc, puis le mettre dans une autre position. Ne pas essayer de dégager la chaîne en tirant l'outil par la poignée.

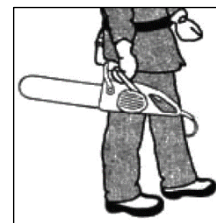
5.3 Utilisations non prévues

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas couper de matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.
- Ne pas couper de troncs plus larges que la longueur maximale de la barre.

5.4 Transport de l'outil

Transporter l'outil en laissant la barre (1) dirigée vers l'arrière et en enclenchant le cache-barre (20) et le frein de la chaîne.

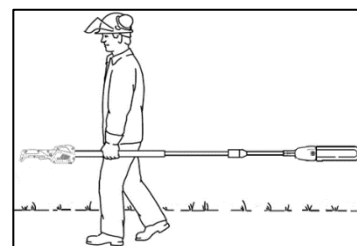
Pour de longs transports d'un site à l'autre, placer l'outil dans son emballage.



Avec la rallonge montée, transporter l'outil en laissant la barre (2) dirigée en arrière et en enclenchant le cache-barre (20). Saisir l'outil sur la perche de manière équilibrée.

Pour le transport dans un véhicule : éviter le renversement et les dommages en fixant l'outil de manière stable.

Ces comportements préviennent les dommages accidentels aux choses et/ou personnes et/ou l'endommagement du produit durant le transport.



5.5 Remisage

Lorsque l'outil doit rester à l'arrêt pendant de longues périodes, suivre les instructions d'entretien et de nettoyage indiquées dans le manuel :

- Contrôler qu'aucune saleté ne se trouve sur les raccords du réseau d'air.
- Suivre toutes les règles d'entretien décrites dans le manuel.
- Vider le réservoir d'huile, puis remettre le bouchon.
- Éliminer les résidus de coupe (sciure) sur le couvercle avant, remonter et bien nettoyer l'outil.
- Placer le cache-barre sur la barre de taille.

5.6 Inconvénients, causes, solutions

INCONVÉNIENT	CAUSES	SOLUTIONS
L'outil ne fonctionne pas	Régulateur de l'air situé sur le compresseur fermé	Régler le régulateur à la bonne pression (10 bar)
	Tuyau d'alimentation de l'air obturé	Débrancher le tuyau d'alimentation de l'air et vérifier s'il y a des interruptions ou des impuretés à l'intérieur des raccords
	Cran d'arrêt ON-OFF (11) sur OFF	Déplacer le cran d'arrêt sur ON.
	Frein d'inertie de la chaîne enclenché	Débloquer le frein en déplaçant le protège-main (3) vers l'arrière.
La chaîne se bloque	Lubrification insuffisante	Ravitailer l'huile dans le réservoir.
L'outil n'a pas la force adéquate	Tuyau d'alimentation en air présentant des impuretés	Débrancher le tuyau d'alimentation et insuffler de l'air comprimé pour le débarrasser de toute impureté
	Pression du compresseur insuffisante	Contrôler si la pression du compresseur est bien à 10 bar
	Moteur non lubrifié.	Contrôler le niveau d'huile du lubrificateur du compresseur
Fuites d'air de la soupape de la poignée	Joints de la soupape détériorés ou usés	Démonter la soupape de la poignée et remplacer les joints même s'ils ne sont que très peu usés

ATTENTION !

Le non-respect des instructions contenues dans ce manuel peut causer des dommages ou des accidents.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

Un entretien soigneux et régulier de l'outil garantit son efficacité parfaite et une longue durée de vie.



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.



ATTENTION !

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien :
 - Enclencher le cran d'arrêt (11) en position OFF.
 - Enclencher le frein de la chaîne.
 - Débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air comprimé de l'outil.
 - Porter des gants de protection anti-perforation.
- Toutes les opérations d'entretien/remplacement qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé.

6.1.1 Contrôle du réglage de la tension de la chaîne

Contrôler régulièrement la tension de la chaîne et la régler le cas échéant, en suivant la procédure indiquée au paragraphe 4.1.2.

La chaîne (2) a tendance à s'allonger ou à se resserrer pendant l'utilisation de l'outil, ce qui modifie sa tension.

Ne pas tendre la chaîne quand elle s'est étirée en raison de la chaleur. La laisser refroidir avant de procéder à un nouveau réglage.



IMPORTANT !

Une chaîne neuve a besoin d'une période de rodage pendant laquelle elle devra être contrôlée plus fréquemment.

6.1.2 Contrôle et remplacement de la chaîne et/ou de la barre de taille



REMARQUE !

Remplacer la chaîne lorsque, après plusieurs affûtages, la longueur de la dent a atteint 3-4 millimètres ou lorsque les maillons de la chaîne sont usés.



REMARQUE !

Remplacer la barre lorsque :

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond) ;
- la paroi intérieure de la rainure est usée au point que la chaîne est inclinée latéralement ;
- les signes d'usure, de déformation ou d'endommagement sont évidents.

Pour éviter une usure asymétrique de la barre, il est conseillé de l'inverser périodiquement par rapport à la chaîne.



ATTENTION !

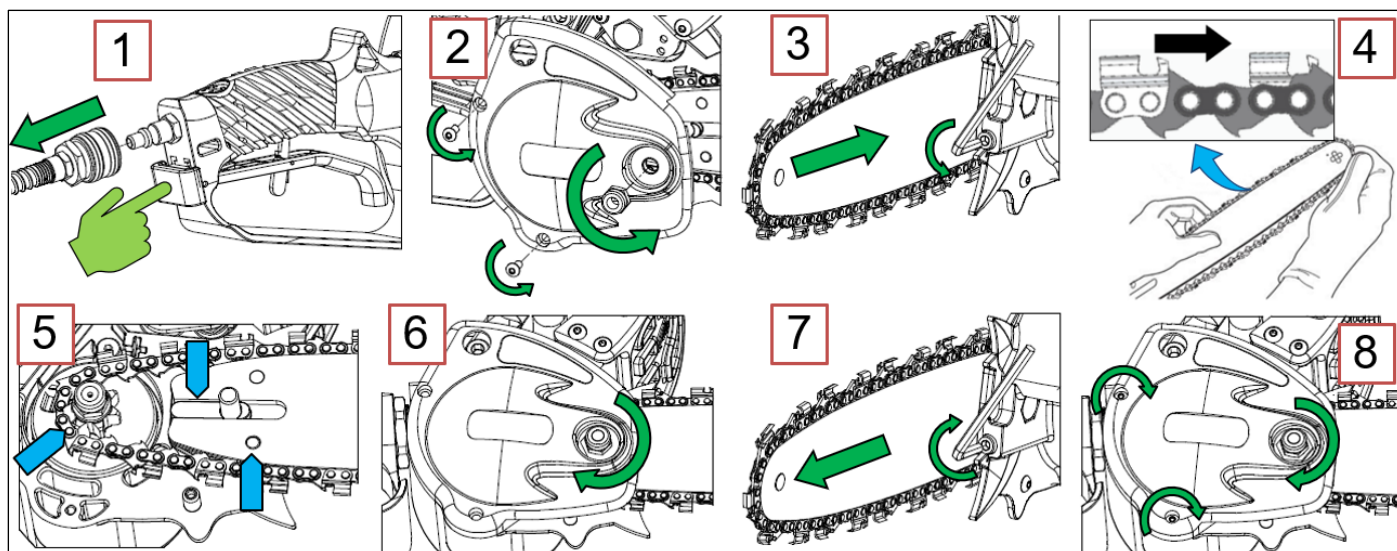


Les dents de la chaîne sont tranchantes, avant de continuer, porter des gants de protection.



Pour le remplacement de la chaîne et/ou de la barre ; effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

1. Placer le cran d'arrêt (11) sur OFF et débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air comprimé de l'outil.
2. Dévisser l'écrou (5) et les deux vis (7) qui bloquent le carter avant (6).
3. Desserrer la barre de la chaîne (1) en dévissant la vis (19) dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la barre et la chaîne puissent être démontées.
4. Monter la chaîne sur la barre en introduisant les languettes des maillons de transmission de la chaîne (2) dans la rainure de la barre et sur le pignon. S'assurer que la chaîne tourne dans le bon sens et que les dents de coupe sont montées de façon correcte et dans la bonne position.
5. Mettre la barre et la chaîne en place sur l'outil en vérifiant que :
 - les mailles de guidage de la chaîne soient enclenchées sur les dents du pignon,
 - la fente présente sur la barre soit introduite dans le guide sur le corps de l'outil,
 - l'axe du tendeur de chaîne (?) soit inséré dans le trou correspondant sur la barre.
6. Remonter le carter (6) et visser partiellement l'écrou (5).
7. Tendre la barre de la chaîne (1) en tournant la vis de réglage (19) dans le sens horaire. La chaîne doit être bien tendue pour pouvoir glisser facilement sous la pression de la main.
8. Lorsque la tension est correcte, bloquer l'écrou (5) et visser les deux vis de fixation (7) du carter avant.



IMPORTANT !

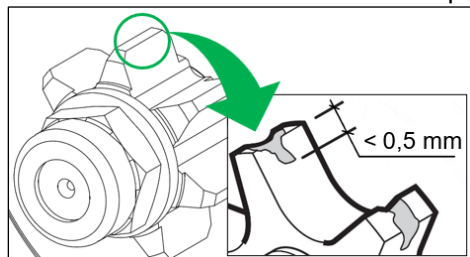
Avec une chaîne neuve, avant de commencer à couper, faire tourner la chaîne (2) à basse vitesse pendant quelques minutes. Cela permet à l'huile d'atteindre toutes les parties de la chaîne (2) et de la barre (1).

Les premières coupes doivent être légères, en évitant les pressions trop fortes et en veillant à ce qu'il y ait toujours une abondance particulière d'huile. Laisser la chaîne, la barre et le pignon se réchauffer complètement, puis vérifier la tension de la chaîne et l'ajuster si nécessaire.

6.1.3 Contrôle de l'usure du pignon de la chaîne

Vérifier périodiquement l'usure du pignon.

Si les traces d'usure sur les dents du pignon dépassent 0,5 mm (0,02 in.), le pignon doit être remplacé.



Ne jamais utiliser une chaîne avec un pignon usé, surtout si la chaîne est neuve. Il faut toujours monter une nouvelle chaîne sur un nouveau pignon.



IMPORTANT !

Le remplacement du pignon de la chaîne doit être effectué par un atelier agréé.



6.1.4 Contrôle de l'état de l'axe anti-retour

Cet axe (21) est un élément de sécurité important, car il évite les mouvements incontrôlés de la chaîne en cas de rupture ou de desserrage. Vérifier fréquemment l'état de l'axe et le remplacer s'il est endommagé.



ATTENTION !

Le remplacement de l'axe anti-retour doit être effectué par un atelier agréé.



6.1.5 Nettoyage de la barre de taille et des trous de lubrification

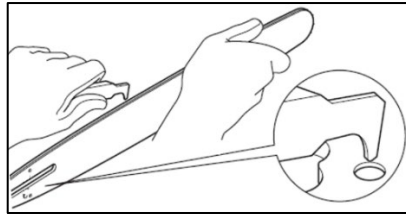
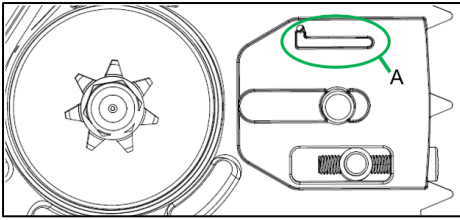
Pour que la barre et la chaîne restent efficaces, il est nécessaire de laisser le système de lubrification propre.

Après avoir retiré le carter avant (6), la chaîne (2) et la barre (1) ; enlever tous les résidus de coupe (sciure) à l'aide d'une brosse.

Nettoyer toute la zone de l'outil sous la barre et en particulier le distributeur d'huile (A).

Éliminer tout type de saleté sur la barre avec une brosse :

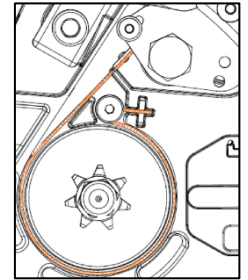
- Nettoyer la rainure de la barre avec le racloir prévu à cet effet.
- Nettoyer les trous de la lubrification.



6.1.6 Nettoyage du frein d'inertie de la chaîne

Éliminer périodiquement les résidus de coupe qui pourraient gêner le parfait fonctionnement du frein d'inertie de la chaîne.

- Démontez le carter avant (6) et dévissez les deux vis (7).
- Éliminez les résidus laissés par les découpes en insufflant de l'air comprimé.
- Remontez le carter avant (6) en suivant les opérations en sens inverse.



ATTENTION !

Le remplacement du frein doit être effectué par un atelier agréé.



6.1.7 Entretien de la soupape

La soupape pneumatique est un dispositif important pour le passage du flux d'air comprimé qui permet le démarrage du moteur.

Pour qu'elle reste efficace, il est nécessaire de la nettoyer régulièrement et de vérifier l'état des joints.



ATTENTION !

Pour pouvoir extraire la soupape, le cran d'arrêt (11) doit être sur ON.

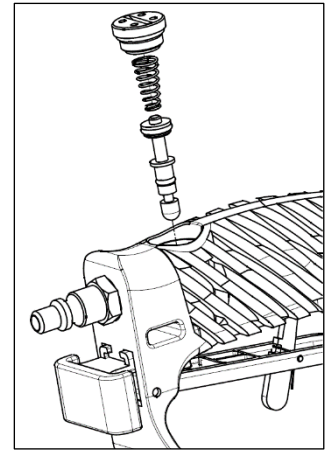
S'assurer d'avoir débranché le tuyau d'alimentation en air comprimé de l'outil avant de procéder à l'extraction de la soupape pneumatique.

Dévissez le bouchon de la soupape (13).

Faire glisser doucement la soupape.

Insuffler de l'air comprimé sur l'arbre de la soupape et dans le logement sur le corps.

Insérer délicatement la soupape dans le corps et visser le bouchon.



6.1.8 Affûtage de la chaîne

La chaîne doit toujours être bien affûtée. Si la chaîne est affûtée, elle avance toute seule dans le bois et produit de gros et longs copeaux.

Affûter la chaîne lorsque l'un des événements suivants se produit :

- la chaîne ne coupe pas sans devoir appuyer la lame contre le bois et elle produit de la sciure très fine ;
- si la coupe ne produit pas de sciure, la chaîne a complètement perdu son tranchant et en coupant, elle pulvérise le bois ;
- la tronçonneuse « sautille » pendant la taille.



IMPORTANT !

Suivre les instructions du fabricant pour l'affûtage et l'entretien de la chaîne (2).

Un affûtage approprié restaure le bord de raccord de chaque élément tranchant aux angles d'affûtage spécifiés par le fabricant.

Pour affûter correctement la chaîne, contactez le revendeur qui vous recommandera les bons outils nécessaires.



ATTENTION !

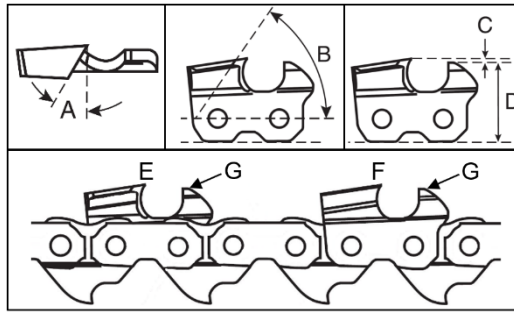
Les dents de la chaîne sont affûtées, l'opérateur peut se couper. Porter des gants de travail anti-perforation.



➤ AFFÛTAGE DES ÉLÉMENTS TRANCHANTS

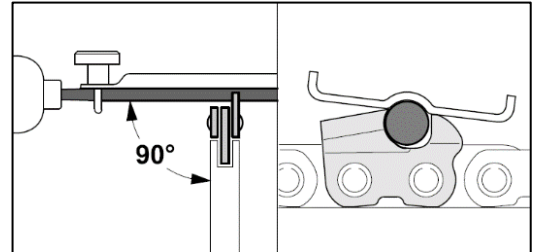
Avant de procéder à l'affûtage, nettoyer la chaîne et remplacer les parties endommagées ou usées.

- A = Angle d'affûtage
B = Angle de coupe
C = Réglette de profondeur
D = Parallèles
E = Tranchant du maillon droit
F = Tranchant du maillon gauche
G = Limiteur de profondeur



Procéder à l'affûtage à l'aide d'une lime ronde d'un diamètre adapté au pas de la chaîne (pour une chaîne 1/4" nous recommandons une lime d'un diamètre de 4 mm).

- Lors de l'affûtage, la lime ronde doit rester perpendiculaire à la barre.
- toujours affûter la chaîne de l'intérieur vers l'extérieur du tranchant, en laissant l'inclinaison du tranchant à 30°.
- Terminer l'affûtage des dents du même côté puis tourner la chaîne et répéter l'opération pour les dents du côté opposé.
- Les mailles coupantes, après l'affûtage, doivent toutes être de la même longueur et de la même largeur.



IMPORTANT !

Après avoir limé la chaîne sur la barre, la tremper dans de l'huile et éliminer tout résidu de limaille avant utilisation. Appliquer une quantité suffisante d'huile et faire tourner la chaîne lentement pour éliminer tout résidu de limaille laissé dans la rainure de la barre. Les résidus de limaille dans la rainure endommagent prématurément la chaîne et la barre de guidage.



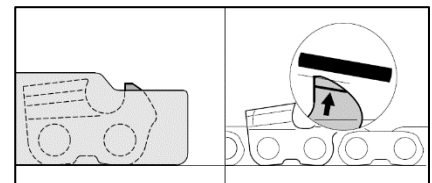
ATTENTION !

En affûtant les dents de la chaîne, la différence entre la dent et le limiteur de profondeur se réduit.

Tous les 3 ou 4 affûtages de la chaîne (1), contrôler et, éventuellement, limer le limiteur de profondeur en utilisant une lime plate, puis arrondir la pointe avant.

➤ RÉGLAGE DES LIMITEURS DE PROFONDEUR

Placer la réglette de profondeur sur la chaîne (1) de manière à ce que le limiteur de profondeur dépasse. Limer, avec une lime plate, la partie saillante du limiteur de profondeur jusqu'à l'obtention du même niveau que la réglette de profondeur. Arrondir l'angle avant du limiteur de profondeur.



6.1.9 Entretien en fin de travail

Suivre toutes les règles d'entretien et de nettoyage décrites dans le manuel.

- Vider le réservoir d'huile (17) et refermer le bouchon (16).
- Éliminer les résidus de coupe (sciures) du couvercle avant (6). Remonter et nettoyer soigneusement l'outil.
- Placer le cache-barre (20) sur la barre de taille.

6.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire doit être réalisée dans un Centre d'Assistance Agréé par le fabricant.



ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations sur les produits du fabricant.

6.3 Tableau d'entretien périodique

ENTRETIEN ORDINAIRE					
	Avant utilisation	Toutes les 2 heures de travail	Tous les jours	Toutes les semaines	À la fin de chaque saison de travail / au moins une fois par an
Vérifier la lubrification de la chaîne	X	X	X		
Contrôler l'état et la tension de la chaîne	X	X	X	X	
Contrôler l'état de la barre	X			X	
Vérifier l'efficacité des sécurités et des protections	X			X	
Vérifier le fonctionnement du frein de chaîne	X				
Vérifier le niveau d'huile et le compléter	X	X	X		
Éliminer les résidus de taille			X	X	X
Vérifier l'usure du pignon de la chaîne				X	
Vérifier l'état de l'axe anti-retour	X				X
Vérifier, et si nécessaire, serrer toutes les vis et écrous accessibles					X
Inspecter les fuites, les fissures et l'usure du réservoir d'huile.	X	X			X

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au fabricant.



ATTENTION !

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



ATTENTION !

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs de déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire, à la région.

 **ATTENTION !**

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.

 **ATTENTION !**

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué du symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Slovenščina

Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja navodil.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

1	UVOD	130
1.1	Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje	130
1.2	Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	130
1.3	Simboli in opozorila, uporabljena v priročniku	130
1.4	Simboli in opozorila, prisotni na napravi	130
1.5	Izjava o skladnosti	131
1.6	Prevzem izdelka	131
1.7	Garancija	131
2	OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ	132
2.1	Opozorila	132
2.1.1	Rezultati zakonskih preizkusov	132
2.2	Splošna opozorila	132
2.2.1	Namen uporabe opreme	132
2.2.2	Zahteve za uporabnika	132
2.2.3	Oblačila in oprema	133
2.2.4	Varnost na delovnem mestu	133
2.3	Opozorila	133
2.3.1	Opozorila pri uporabi izdelka	133
2.3.2	Zaščitni ukrepi za preprečevanje kontra premikov	133
2.3.3	Opozorila pred in po delu	134
2.4	Opozorila glede vzdrževanja	134
3	TEHNIČNE ZNAČILNOSTI	135
3.1	Identifikacija izdelka	135
3.2	Opis izdelka	136
3.3	Opis glavnih komponent	136
3.4	Tehnični podatki	137
3.5	Varnostne in zaščitne naprave	137
3.6	Predvidena uporaba	137
4	NAMESTITEV IN ZAGON	138
4.1	Namestitev	138
4.1.1	Regulacija napetosti verige	138
4.1.2	Povezava na napajalno omrežje	139
4.1.3	Polnjenje rezervoarja za mazanje in mazanje verige	139
4.1.4	Delovanje in kontrola zavore verige	139
4.2	Namestitev naprave na teleskopsko palico	140
4.3	Zagon in ustavitev naprave	142
4.4	Embalaža in premikanje	143
5	UPORABA NAPRAVE	143
5.1	Predvidena uporaba izdelka	143
5.2	Predpis za delo in rezanje	143
5.3	Nepredvidena uporaba	144
5.4	Prevoz opreme	144
5.5	Počitek stroja	144
5.6	Težave, vzroki, rešitve	145
6	VZDRŽEVANJE	145
6.1	Redno vzdrževanje	145
6.1.1	Kontrola regulacije napetosti verige	145
6.1.2	Kontrola in zamenjava verige in/ali rezilne letve	145
6.1.3	Kontrola obrabe pastorka verige	146
6.1.4	Kontrola stanja zatiča za ustavljanje verige	147
6.1.5	Čiščenje rezilne letve in odprtih za mazanje	147
6.1.6	Čiščenje inercijske zavore verige	147
6.1.7	Čiščenje ventila	147

6.1.8	Brušenje verige	147
6.1.9	Vzdrževanje ob zaključku dela	148
6.2	Izredno vzdrževanje	148
6.3	Tabela rednega vzdrževanja	149
7	UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV	149
7.1	Odstranjevanje obrabljenih materialov	149
7.2	Navodila za posebne odpadke	149

1 UVOD

1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebe, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Operater

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



Vzdrževalec mehanik

Osebe, usposobljene za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih. Ni pooblaščen za izvajanje električnih / elektronskih posegov.



Vzdrževalec električar/elektronik



POOBLAŠČENI SERVISER

1.3 Simboli in opozorila, uporabljena v priročniku



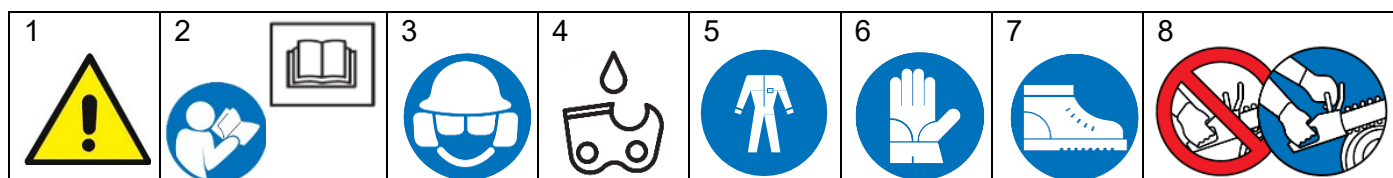
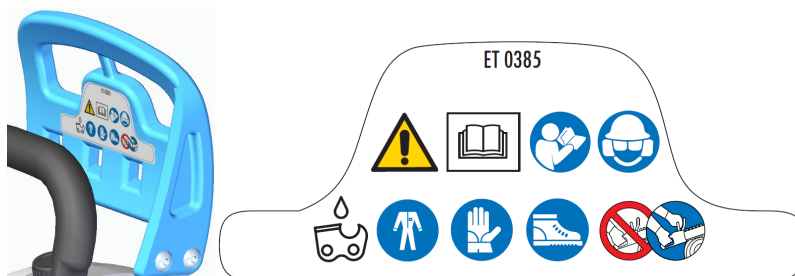
Simbol, ki ga spremlja beseda „**POZOR!**“ je preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju. **Navedeni ukrepi lahko preprečijo, da pride do hudih poškodb, tudi smrti, operaterja ali tretjih oseb.**



Ta simbol, ki ga spremlja beseda:

- “**POMEMBNO**“ navaja nasvete za uporabo, skrb in vzdrževanje izdelka. Upoštevanje teh nasvetov je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.
- “**OPOMBA**” zagotavlja dodatne informacije, podrobno pojasnjuje ali ponazarja postopke in/ali navodila.

1.4 Simboli in opozorila, prisotni na napravi



- 1) Opozorjanje na nevarnost
- 2) Pred uporabo je treba obvezno pozorno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 3) Obvezno je treba nositi:
 - dobro prilegajoča se in pravilno nameščena zaščitna očala, da zmanjšate nevarnost poškodb oči
 - slušalke za zaščito sluha
 - zaščitno čelado za zaščito pred padajočimi predmeti
- 4) Redno polnite rezervoar olja za mazanje verige.
- 5) Obvezno je treba nositi ustrezna delovna oblačila z zaščito proti rezom. Biti morajo oprijeta, tako da se prepreči zatikanje v les, podrast in v premikajoče se dele opreme. Obvezno je treba speti dolge lase, prepovedano je nositi kravate in šale.
- 6) Obvezno je treba nositi robustne delovne rokavice iz trpežnega materiala (npr. usnja), da zaščitite roke
- 7) Obvezno je treba nositi zaščitno obutev s protidrsnim podplatom, zaščito proti rezu in jekleno konico
- 8) Obvezno je treba ročaj držati z obema rokama.

1.5 Izjava o skladnosti

Direktiva 2006/42/ES navaja pogoje, pod katerimi je stroj lahko dan v obtok na trgih Evropske unije.

Za potrjevanje skladnosti stroja z določili direktive, mora proizvajalec, preden stroj poda v obtok, uporabiti postopek, nanašajoč se na ocenjevanje skladnosti, predviden z direktivo 2006/42/ES.

Proizvajalec torej poskrbi, da je stroj v obtoku tako, da ga opremi in mu priloži naslednje:

- Oznaka CE
- Izjava CE o skladnosti
- Prevod navodil za uporabo in vzdrževanje

1.6 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.7 Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola <http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po elektronski pošti na: star@campagnola.it.



POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

2 OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1 Opozorila



POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov



POZOR!

Tveganja zaradi izpostavljenosti uporabnika hrupu in vibracijam, ki jih povzročajo stroj in/ali oprema.

1) ZVOČNI TLAK

Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (L_pA) in vrednosti zvočne moči opreme (L_wA), izmerjene skladno z normo UNI EN ISO 22868: $L_{pA_{eq}} = 96 \text{ dBA}$

Izmerjena raven zvočnega tlaka: $L_wA = 103 \text{ dBA}$

Zagotovljena raven zvočnega tlaka: $L_wA = 104 \text{ dBA}$

2) RAVEN VIBRACIJ

Povprečna dejanska ponderirana vrednost v obliki frekvence pospeševanja, prenesena na sistem dlan-roka, ki ji je izpostavljen uporabnik, je izmerjena skladno z UNI EN ISO 22867:

Preizkus v prazno na sprednjem ročaju: $a_{neq} = 0,17 \text{ m/s}^2$

Preizkus z obremenitvijo na sprednjem ročaju: $a_{neq} = 3,72 \text{ m/s}^2$

Preizkus z obremenitvijo na zadnjem ročaju: $a_{neq} = 2,65 \text{ m/s}^2$

2.2 Splošna opozorila



POZOR!

Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.



Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.

2.2.1 Namen uporabe opreme

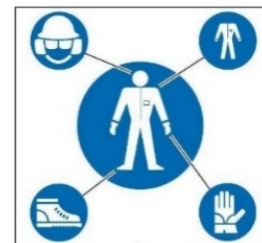
- Naprava je namenjena rezanju in obrezovanju sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, nasadov oljk in na splošno vseh rastlin, v okviru prej opisanih omejitev.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- * Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje na drsečih površinah (na primer na pobočju hriba in/ali na vlažni travi), kakor tudi ne tam, kjer ni možnosti stabilnega ravnotežja (na primer na strmih klancih).
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter, toča, sneg, led.
- Operater orodja ne sme uporabljati, ko stoji na lestvi.

2.2.2 Zahteve za uporabnika

- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo in/ali spreminjajo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu, ki ga mora izpeljati delodajalec.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblašene osebe z dovoljenjem delodajalca.

2.2.3 Oblačila in oprema

- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Prepričajte se, da se obleke tesno prilegajo telesu.
- Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe.
- Nosite čevlje s podplati odpornimi na drsenje in rokavice, odporne na perforacijo, zaščitna očala ali pa ščitnik obraza in zaščitno obutev.
- Obvezno si nadenite zaščitne slušalke



2.2.4 Varnost na delovnem mestu

- Orodje uporabljajte samo pri dobri vidljivosti. Na slabo osvetljenem delovnem območju lahko pride do nesreč. Ne izvajajte rezanja, če ni zadosti svetlo, na primer v temi zunaj ali znotraj, ponoči, ob sončnem zahodu in ob sončnem vzhodu, ali pa takrat, ko je prisoten prah ali pesek v zraku, ki preprečuje jasno vidljivost na manj kot 2 metra. Izdelek postavite 2 metra stran in preverite, ali je mogoče etikete jasno brati.
- Naprave ne uporabljajte v območju z eksplozivnim, vnetljivim ali vlažnim ozračjem.
- Pred zagonom naprave naj se otroci, opazovalci ali živali oddaljijo na ustrezno razdaljo, da se izognejo nevarnostim in poškodbam. Pri določanju varnostne razdalje ocenite tveganje, da veje pod napetostjo ne bi padle na osebe, stvari ali živali. V običajnih pogojih je 5 metrov od skrajnih delov vej ustrezna varnostna razdalja.

2.3 Opozorila

2.3.1 Opozorila pri uporabi izdelka

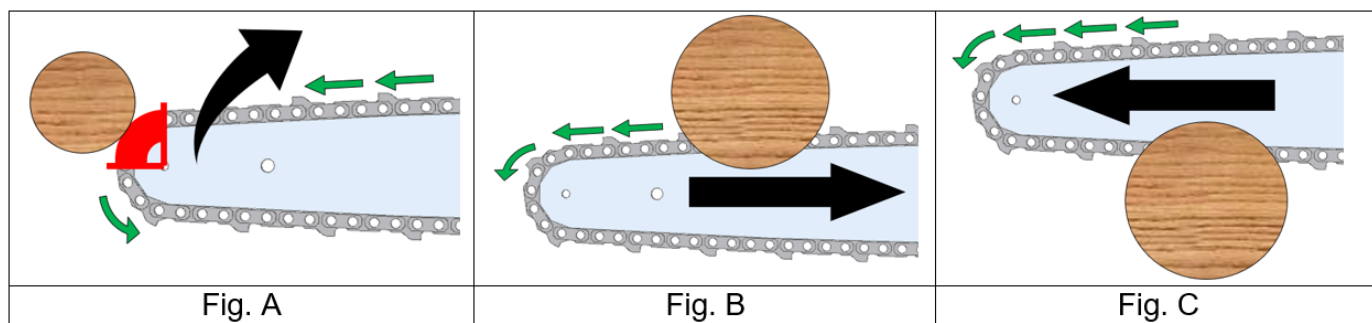
- Pnevmatiski kompresor, na katerega se poveže oprema, mora biti skladen z veljavnimi zakoni, predvsem pa opremljen z varnostnimi ventili.
- Stroja ne uporabljajte, če je poškodovan, če ni ustrezno ponastavljen ali če ni ustrezno sestavljen.
- Trdno primite aparat z obema rokama in poskrbite, da ste v stabilnem in varnem delovnem položaju, ki vam zagotavlja popolno ravnotežje (na primer ravna in suha površina).
- Napravo, dodatno opremo, itd. uporabljajte le skladno s temi navodili in upoštevajte okoliščine dela in postopkov, ki jih je treba izvesti.
- Vedno preverite, da vsi varnostni in zaščitni sistemi delujejo brezhibno.
- Preden napravo zaženete, se prepričajte, da veriga (2) ni v stiku s tujki.
- Režite vedno tako, da motor ohranite na najvišji hitrosti.
- Nikoli ne režite na višini, ki je višja od višine ramen operaterja.
- Ne režite vej, katerih premer je večji od 150 mm za letev 8" in premer 200 mm za letev 10".
- Bodite zelo previdni pri obrezovanju grmičevja in grmovja manjših dimenzij, saj lahko mehek material ostane zagozden v verigi (2) in zleti proti upravljavcu, ali povzroči, da le-ta izgubi ravnotežje.
- Še posebej bodite pozorni na ročaj (14), le-ta mora biti vedno suh, čist in brez ostankov olja.
- Prepričajte se, da je raven olja vedno najmanj na polovici rezervoarja (17). Pomanjkanje olja povzroča ukleščenje verige (2).
- Poskrbite, da sta letev in veriga čisti in ostri.
- Ne uporabljajte orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov.
- Ne dotikajte se verige in ne izvajajte vzdrževanja, ko je motor v pogonu.
- Bodite pozorni na kontra udarec in odbijanje proti višjemu delu letve (1). Kontra udarci lahko povzročijo nevarne izgube ravnotežja in kontrole naprave.
- Bodite pozorni pri rezanju napetih vej, saj lahko povzročijo izgubo nadzora nad opremo.
- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Če so motnje dalj trajajoče, se obrnite na pristojnega zdravnika.
- Vedno bodite pozorni. Nadzirajte opravila, ki se izvajajo in ravnajte po zdravi pameti, ko imate naprave vključene.
- Prepovedano je onesposabljanje zaščitnih naprav.
- Preden napravo vklopite, odstranite vse regulacijske ključe
- Med delovnimi fazami, v stiku s trdim materialom, lahko veriga povzroči nastanek isker. Če delujete v potencialno eksplozivnih okoljih lahko iskre povzročijo požare ali eksplozije.

2.3.2 Zaščitni ukrepi za preprečevanje kontra premikov

Kontra premik je nenaden in hiter premik žage za obrezovanje navzgor in/ali nazaj proti operaterju, do katerega lahko pride:

- ko se veriga (2) dotakne trdega predmeta v zgornjem območju končnega dela letve (glejte sl. A).
- ko les pritisne in stisne verigo pri rezu, vzdolž zgornjega dela letve (glejte sl. B).

Ko gre za delo s spodnjim delom letve, se žaga za obrezovanje oddalji od operaterja. Če veriga naleti na trdo stvar in je hitro umaknjena, lahko tudi žaga na hitro odskoči od operaterja, kar pomeni nevarnost za hude poškodbe (gl. sl. C).



POZOR!

Vsaka od teh reakcij lahko pomeni tveganje za izgubo kontrole nad žago in s tem nevarnost za hude poškodbe.

Prepoznavanje in preprečevanje kontra udarca zmanjšata „faktor presenečenja“ in s tem zmanjšata možnost nesreče. Za primerno kontrolo opreme:

- bodite med uporabo vedno pozorni, ne pustite se motiti,
- trdno držite opremo z obema rokama,
- stojite tako, da ste z obema nogama trdno na tleh in v dobrem ravnotežju,
- prepričajte se, da v coni, kjer režete, ni nobenih ovir,
- poskrbite, da je veriga vedno nabrušena in namazana.

2.3.3 Opozorila pred in po delu

- Vedno preverite, da vsi varnostni in zaščitni sistemi delujejo brezhibno.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Prevoz naprave izvajajte tako, da je letev (1) obrnjena nazaj, ščitnik zanjo (20) pa vključen.
- Za brušenje in vzdrževanje verige (2) upoštevajte navodila njenega proizvajalca.

- Ne uporabljajte bencina, topil in drugih agresivnih izdelkov za čiščenje naprave.

2.4 Opozorila glede vzdrževanja



POZOR!

Pred pričetkom izvajanja katere koli vzdrževalne operacije ali nastavitve naprave:

- **pozorno preberite ta navodila za uporabo in vzdrževanje,**
- **si nadenite zaščitno obutev, rokavice za zaščito pred perforacijo in očala,**
- **izključite priključek za stisnjen zrak z omrežja, preden se lotite kakršnegakoli vzdrževanja.**



- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.



- Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. zamenjava zavore verige) **mora izvesti vzdrževalec mehanik in/ali vzdrževalec za elektriko/elektroniko.**

- Pred mehanskim nastavljanjem ali vzdrževanjem orodja je treba akumulator odklopiti in/ali izključiti pnevmatsko napajanje
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot dva metra od naprave.



- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik in/ali vzdrževalec za elektriko/elektroniko**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.



- Vzdrževalne posege, ki niso izrecno opisani v teh navodilih, smejo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.



- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zažene šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca ali vzdrževalca za elektriko/elektroniko**, ki se mora prej prepričati, da:

- so dela opravljena v celoti;
- naprava deluje pravilno;

- so varnostni mehanizmi vklopljeni;
- nihče ne opravlja del na napravi.

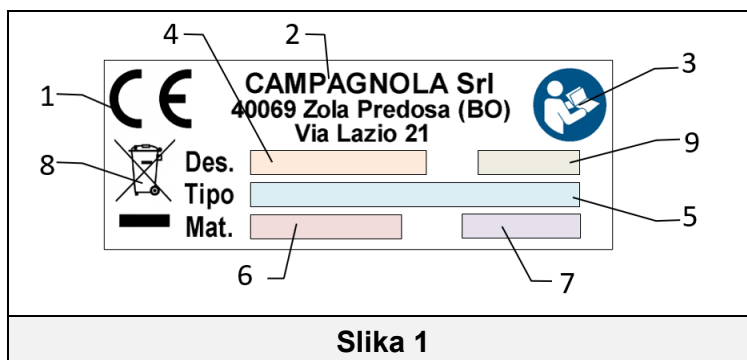
3 TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa CE (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolženo za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
- 6) Matična številka
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavržiti med gospodinjne odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem)



Slika 1



POMEMBNO!

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.



POMEMBNO!

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljene“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr., ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.



POMEMBNO!

Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Tablica stroja je postavljena na stroju tako, kot je prikazano na naslednji sliki.





DIREKTIVA 2012/19/EU VELJA LE ZA OPREMO IN/ALI ELEKTRIČNE IN ELEKTRONSKE NAPRAVE (EEO).

ZATO VELJA, DA ČE JE NA TABLICI/ETIKETI NARISAN SIMBOL PREČRTANEGA ZABOJA ZA SMETI NA KOLESIH, TA DIREKTIVA NE VELJA ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE, KI NISO SESTAVLJENI IZ EEO.

3.2 Opis izdelka

Pnevmatska verižna žaga za obrezovanje je naprava, namenjena rezanju in obrezovanju sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, oliv in na splošno vseh rastlin.

Sestavljena je iz ergonomskega ročaja (14) iz tehнопolimera, telesa motorja iz lahke zlitine ter iz varovala ON-OFF (11), iz aktivnega varovala (9) na nadzorni ročici (8) in iz inercijske zavore verige, ki varuje operaterja pred morebitnimi nevarnimi kontra premiki med delovnimi fazami. Ta varnostni sistem se zažene preko sprednje zaščite za roke in takoj blokira verigo (2) rezilne letve (1).

Naprava je predvidena za namestitev na teleskopski ali fiksni podaljšek.

Lahko se dobavijo različni modeli letve in verige:

- z verigo 1/4" 1,3 na letvi 8" ali 10";
- z verigo 1/4" 1,1 na letvi Carving 8";
- z verigo 3/8" 1,3 na letvi 10".

Prepričajte se, da embalaža naprave vsebuje:

- Priročnik za uporabo in vzdrževanje.
- Komplet ključev.



OPOMBA

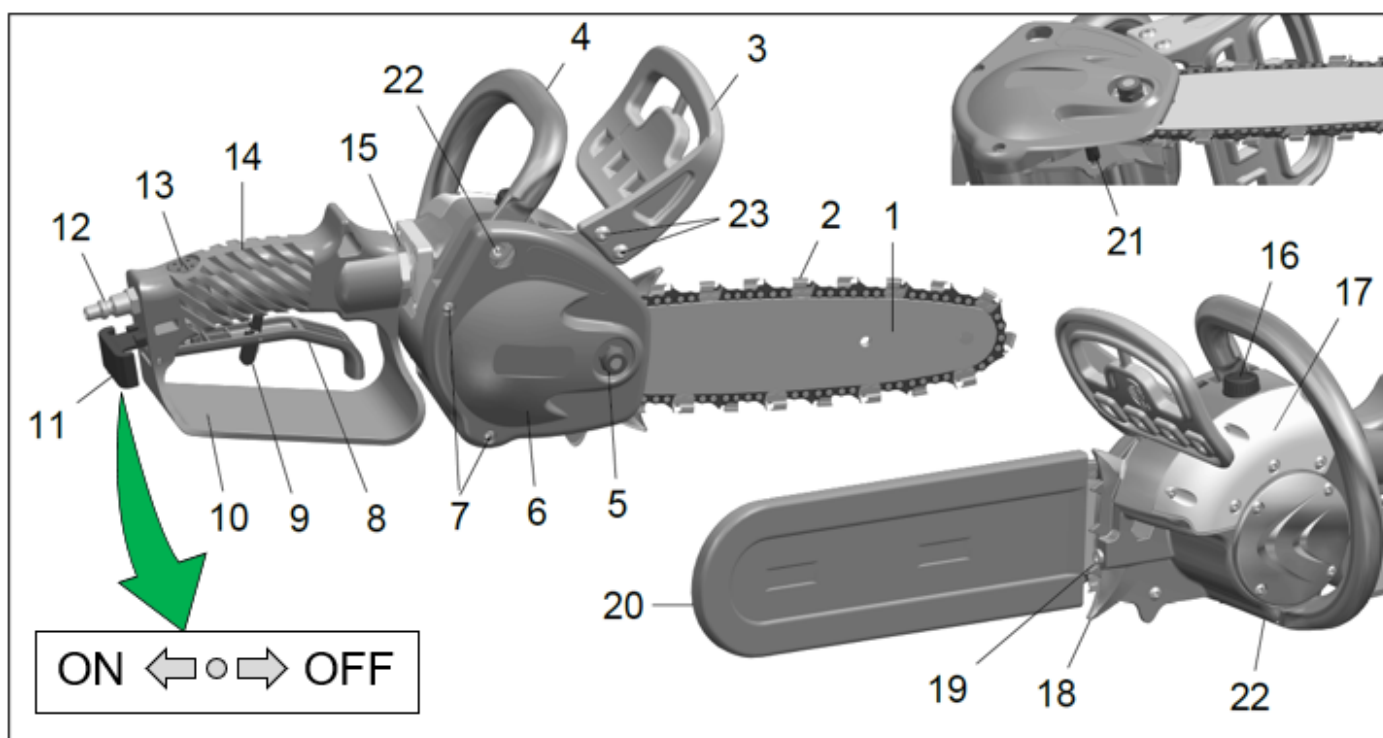
Naprava je dobavljena s praznim rezervoarjem za olje.



POMEMBNO!

Odstranjevanje embalaže in zaključek montaže morata biti izvedena na ravni površini na območju, ki je dovolj veliko za premikanje naprave in embalaže, s pomočjo ustreznih orodij.

3.3 Opis glavnih komponent



1. **Letev za rezanje**
Drži in usmerja verigo.
2. **Veriga**
Za rezanje vej, debel, itd.
3. **Zaščita za roke spredaj**
Zaščiti roko operaterja, če je pritisnjena, sproži zavoro in blokira premikanje verige.
4. **Cevasti ročaj**
Primete ga in z njim upravljate napravo.
5. **Blokirna matica**
Blokira letev.
6. **Sprednje ohišje**
Prekriva pastorek in fiksira letev verige.
7. **Vijaki za pritrjevanje**
Fiksirano sprednje ohišje.
8. **Ročica**
Ukaže zagon naprave.
9. **Varovalo aktivno na ročici**
Preprečuje neželen zagon ročice.
10. **Zaščita za roke zadaj**
Ščiti roko operaterja.
11. **Varovalo aktivno ON-OFF**
Preprečuje neželen zagon naprave.
12. **Priklop**
Omogoča povezavo cevi za napajanje zraka na napravo.
13. **Pnevmatski ventil**
Omogoča dovajanje zraka v motor.
14. **Nadzorni ročaj**
Omogoča držanje in vodenje naprave
15. **Obroč**
Blokira nadzorni ročaj.
16. **Pokrovček**
Zapre rezervoar za olje.
17. **Rezervoar za olje**
Vsebuje olje za mazanje verige.
18. **Kavelj**
Postavljen na deblu olajša postopke rezanja, uporablja se kot pomoč za prodor v les in s tem olajša postopke rezanja.
19. **Regulacijski vijak**
Nastavi napetost verige.
20. **Pokrov za letev**
Je sloj za zaščito pred stikom z verigo.
21. **Zatič za ustavljanje verige**
V primeru okvare ustavi verigo.
22. **Vijaki za pritrjevanje**
Fiksira cevasti ročaj.
23. **Vijaki za pritrjevanje**
Fiksira zaščito za roke spredaj.

3.4 Tehnični podatki

Vrsta verižne žage za obrezovanje	8" - 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Teža verižne žage za obrezovanje	2,100 kg	2,100 kg	2,150 kg	2,150 kg
Dolžina rezilne letve	8"	Carving 8"	10"	10"
Velikost členov verige/kaliber	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8"
Pastorek	7 zobnikov, 1/4"	7 zobnikov, 1/4"	7 zobnikov, 1/4"	6 zobnikov, 3/8"
Hitrost verige	11 m/sek.	11 m/sek.	11 m/sek.	13 m/sek.
Poraba zraka	430 l/min			
Maks. rez letve	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Delovni pritisk	10 barov (1000 kPa)			
Inercijska zavora za verigo	DA			
Varovalo ON-OFF	DA			
Varovalo aktivno	DA			
Prostornina rezervoarja olja za mazanje verige	80 ml			
Predispozicija za montažo na podaljšek	DA			

3.5 Varnostne in zaščitne naprave

- Varovalo ON-OFF (11): če je v položaju OFF, blokira ročico (8), s tem pa prepreči neželen zagon naprave
- Varovalo aktivno (9): vključni se avtomatsko, ko izpustite pogonsko ročico (8) in preprečuje naključni zagon naprave.
- Inercijska zavora verige: takoj blokira verigo (2) rezilne letve (1).
- Zaščita (10) za roke na ročaju: ščiti ročico (8) pred neželenimi zagoni.
- Pokrov za letev (20): ščiti letev verige (2) med transportom.
- Zatič za zaporo verige (21) služi zaščiti operaterja v primeru okvare verige.

3.6 Predvidena uporaba

Naprava je projektirana za rezanje in obrezovanje sadovnjakov, vinogradov, nasadov agrumov, nasadov oljk in na splošno vseh rastlin, v okviru prej opisanih omejitev.



POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- Če se izdelek uporablja v drugačne namene, kot so navedeni, lahko pride do resnih poškodb le-tega ter do poškodb oseb in stvari.

4 NAMESTITEV IN ZAGON

4.1 Namestitev



Pri prvi uporabi je treba izvesti naslednje postopke:

- nastaviti pravilno napetost na verigi žage za obrezovanje; *glejte odstavek 4.1.1*
- povezati napravo na omrežje za dovajanje stisnjene zraka; *glejte odstavek 4.1.2*
- napolniti rezervoar olja za mazanje verige. *Glejte odstavek 4.1.3*

Poleg tega je po prvi uporabi in pred začetkom dela vedno treba preveriti naslednje:

- da na napravi ni razrahljanih vijakov;
- da je veriga pravilno napeta, nabrušena in brez znakov poškodb;
- da so ročaji čisti in suhi;
- da je raven olja v rezervoarju višja od minimalne ravni, po potrebi dolijte do maksimalne ravni;
- so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani;
- da zavora deluje. *Glejte odstavek 4.1.4*

4.1.1 Regulacija napetosti verige



POZOR!

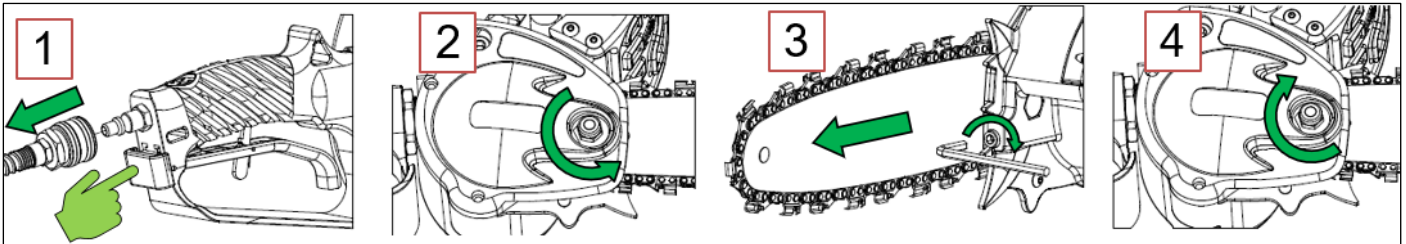


Zobniki verige so ostri, preden začnete, si nadenite zaščitne rokavice.



Za regulacijo napetosti verige izvršite naslednje postopke v navedenem vrstnem redu:

1. pomaknite varovalo (11) v položaj OFF z naprave izključite cev za dovajanje stisnjene zraka.
2. Razrahljajte matico (5) za fiksiranje ohišja.
3. Obračajte regulacijski vijak (19) v smeri urnega kazalca, tako dolgo, dokler se veriga popolnoma ne prilega spodnjemu delu letve (1) in se, ko jo dvignete, odmakne od letve za približno 2-4 mm.
4. Ko ste s to nastavitvijo končali, blokirajte matico (5).



POZOR! Verige ne napolnjajte premočno, saj bo sicer obremenitev motorja prevelika.

Če je veriga preveč napeta, razrahljajte fiksirno matico ohišja in obrnite vijak (19) v nasprotno smer urnega kazalca, da bi jo razrahljali. Ponovno preverite napetost.



POMEMBNO!

Veriga (2) se lahko razširi ali skrči med uporabo naprave, s tem pa se spremeni njena napetost.

Redno preverjajte napetost verige, po potrebi jo regulirajte.

Če se veriga zaradi toplote raztegne, je ne napolnjajte. Preden jo ponovno regulirate, počakajte, da se ohladi.

Če napolnjate vročo verigo, to lahko povzroči preveliko napetost te.



POMEMBNO!

Če je veriga nova, zahteva začetno obdobje utekanja, med katerim je treba njeno napetost pogosteje preverjati.



POZOR! Nikoli ne puščajte verige razrahljane, saj povzroči hitro obrabo komponent in lahko med rezanjem zdrsne ter s tem povzroči nevarne situacije.



POZOR! Napetost verige je treba preverjati vedno, ko začnete delati, po prvih rezih in nato vsakih 10 minut.

4.1.2 Povezava na napajalno omrežje



POZOR! Zobniki verige so ostri, preden začnete, si nadenite zaščitne rokavice.



POZOR!

Preden povežete napravo na stisnjen zrak, se prepričajte, da je zavora zaščite za roke (3) vključena in da je varovalo (11) v položaju OFF.



Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Povežite napravo na omrežje za dovajanje stisnjenega zraka s pomočjo priklopa (12).
- Nastavite delovni pritisk kompresorja na 10 barov.
- Nastavite mazanje zraka s kompresorja (min. 3/4 kapljice na minuto)

Za pravilno napajanje verižne žage za obrezovanje, uporabite cev z notranjim premerom 8 mm in maksimalno dolžino 50 m.

Predn napravo povežete na napajalno omrežje za stisnjen zrak, preverite, da na spojih ni nečistoč.

Po potrebi dolijte olje v mazalko na kompresorju.

4.1.3 Polnjenje rezervoarja za mazanje in mazanje verige



OPOMBA

Naprava je dobavljena s praznim rezervoarjem za olje. Pred uporabo je treba rezervoar napolniti z oljem. Trajanje in moč reza verige sta odvisna od optimalnega mazanja.



OPOMBA

Mazanje se izvaja avtomatično in ne zahteva nobene regulacije. Količino olja, ki pride na verigo, predvidi proizvajalec



POZOR!

Naprave nikoli ne zaganjajte brez olja oziroma, če je raven olja prenizka. Če mazanja ne izvajate, lahko to povzroči ukleščanje verige (2).



POZOR!

Ne uporabljajte starega ali že uporabljenega olja. Uporabljajte samo biorazgradljivo olje za verigo.



POZOR!

Pomaknite varovalo (11) v položaj OFF z naprave izključite cev za dovajanje stisnjenega zraka. V primeru naključnega zagona obstaja nevarnost poškodb.



Za polnjenje rezervoarja olja po vrsti izvršite naslednje postopke:

- očistite cono okrog pokrovčka (16), da nečistoče, prah in odpadki ne bi prišli v rezervoar (17).
- Odvijte pokrovček za olje in napolnite rezervoar z biorazgradljivim oljem za verige, do približno 1 cm od zgornjega roba, nato pokrovček privijte nazaj.



POMEMBNO!

Med uporabo bodite vedno pozorni, da je na voljo dovolj olja na verigi. Vedno preverjajte raven olja v rezervoarju in po potrebi dolijte.

Če verigo uporabljate brez olja, bo prišlo do hitre obrabe verige in letve in se bo življenjska doba naprave skrajšala.

4.1.4 Delovanje in kontrola zavore verige

Zavora verige je sestavljena iz jeklenega traku, ki ovija volan motorja. Ko je zagnan, stisne volan in blokira rotacijsko gibanje verige v nekaj desetinkah sekunde.

Ščiti operaterja pred nevarnimi učinki kontra premikov, do katerih lahko pride med delovnimi fazami; še posebej med odstranjevanjem vej in rezanjem drevesa ali pa, če režete na nepravilen način in pridete do konice debla.

Aktivira se, z njim pa tudi takojšnja blokada verige, če operater s hrbtno stranjo roke rahlo potisne na sprednjo zaščito za roke.



POZOR!

Če zavoro verige ovirajo ostanki lesa, je delovanje verige ogroženo. Zato mora biti naprava vedno čista.



POZOR!

Zavoro verige uporabite v nujnih primerih. Ne uporabljajte je, če to ni zares nujno.



POZOR!

Zavora verige mora biti vedno vključena v primeru majhnih premikov in med delovnimi premori.



POZOR!

Naprava ne deluje, ko je vključena zavora zaščite za roke.



Za deaktiviranje zavore verige je dovolj, če zaščito za roke potegnete proti operaterju



Za preverjanje **pravilnega delovanja zavore** (3) izvedite po vrsti naslednje postopke:

1. zaženite napravo in ročaje trdno primite z obema rokama.
2. Potegnite ročico pogona (8) in tako zaženite verigo. S hrbtno stranjo roke potisnite varovalo za zaščito rok (3) naprej.
3. Ko zavora deluje, se veriga takoj ustavi. Izpustite ročico za delovanje.
4. Deaktivirajte zavoro, pomaknite varovalo za roke nazaj v začetni položaj.



POZOR!

Če se veriga ne ustavi takoj, odnesite napravo v pooblaščen servis na popravilo.



POZOR!

Zamenjavo zavore, če bi bila poškodovana, mora izvršiti pooblaščen servis

4.2 Namestitev naprave na teleskopsko palico

Naprava je predvidena za montažo na podaljšek iz aluminija ali ogljika s fiksno dolžino ali teleskopski.



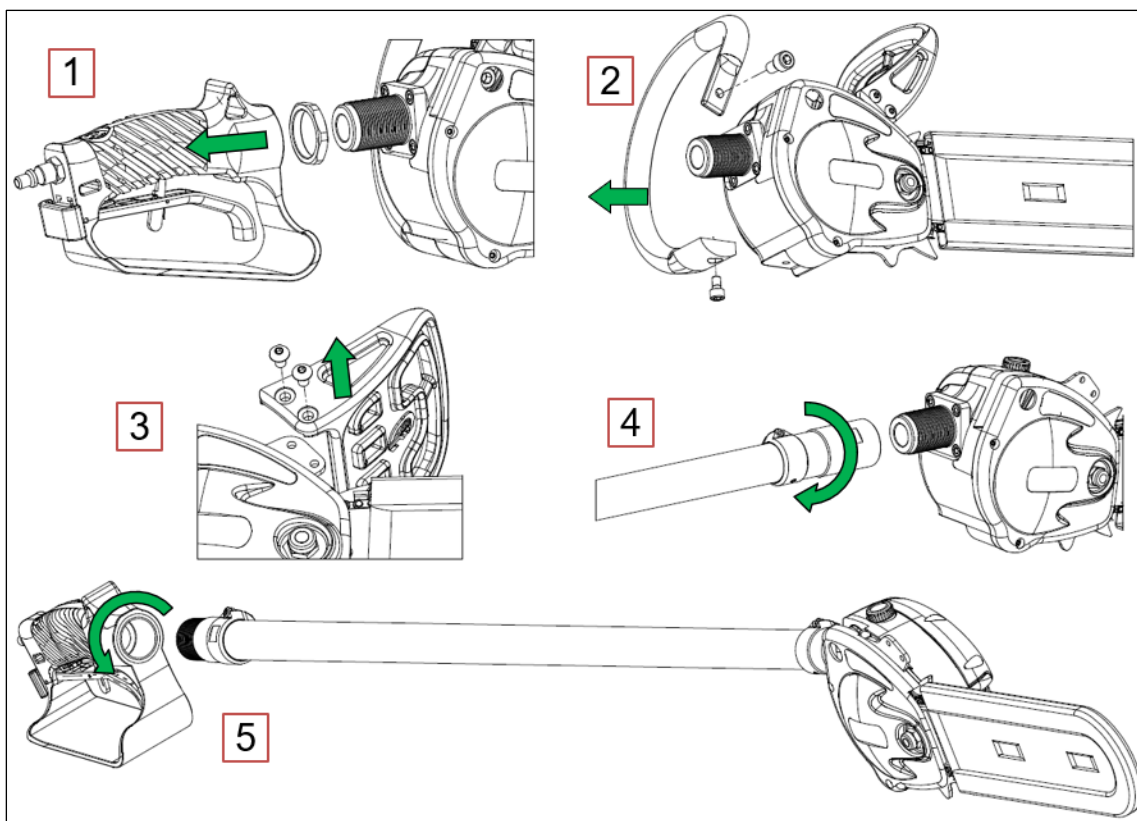
POZOR!

Preden se lotite montaže podaljška:

- vključite varovalo (11) v položaj OFF,
- deaktivirajte zavoro verige tako, da zaščito za roke potegnete proti operaterju,
- z naprave izključite cev za dovajanje stisnjenega zraka,
- nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.

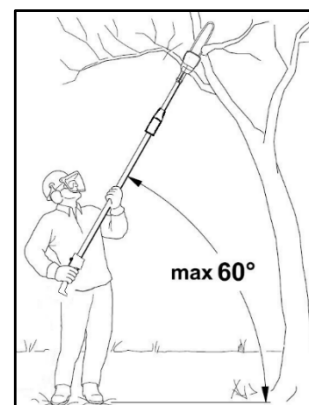
Izvršite naslednje postopke za namestitev podaljševalne palice na opremo:

1. Odvijte obroč (15) in nato ročaj (14).
2. Odstranite cevasti ročaj (4) tako, da odvijete dva vijaka (22).
3. Odstranite zaščito za roke (3) tako, da odvijete dva vijaka (23).
4. Privijte podaljšek, dokler se ne dotakne priključka (25) na telesu motorja
5. Privijte ročaj (14) na palico.



Preden napravo z nameščenim podaljškom privijete, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi njeni varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.

- Trdo primete napravo z obema rokama: z desno roko držite nadzorni ročaj, z levo pa podaljšek.
- postavite se v varen in stabilen položaj. bodite vzravnani in držite napravo na desni strani telesa.
- Začnite z rezanjem le, ko je veriga žage dosegla maksimalno hitrost.
- Med rezanjem ne pritiskajte na silo na verigo žage, pustite jo, naj teče. Za boljše rezultate je treba poskrbeti, da se hitrost verige zaradi preobremenitve ne zmanjša.
- Napravo držite pod kotom in ne presežite kota 60° glede na vodoravno površino.
- Da bi odžagane veje lažje padle z drevesa svetujemo, da najprej odžagate veje spodaj.



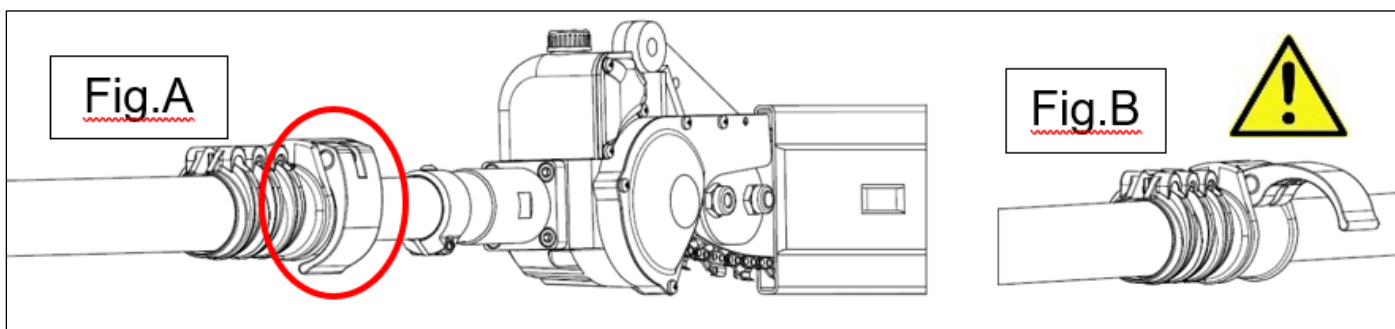
POZOR!

Predn zaženete napravo, nameščeno na teleskopski roki, se prepričajte, da je del roke, ki ga je mogoče podaljšati, blokiran. Blokiranje dosežete takrat, ko je ročica v položaju, navedenem na sliki A.



POZOR!

Deblokirajte ročico (b) za podaljšanje ali skrajšanje izvlečne palice, v notranjosti palice ne sme biti zraka. Slika B.





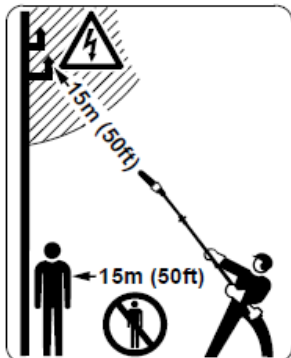
POZOR!

Nikoli se ne zadržujte pod vejo, ki jo žagate in vedno ocenite prostor padanja odžaganih vej. Veje, ki padejo na tla, se lahko odbijejo navzgor, s tem pa obstaja nevarnost poškodb.



POZOR!

Bodite pozorni na vejo, ki pada. Poskrbite, da je delovno območje prazno, odstranite vejice in padle veje. Preden začnete z žaganjem, določite pot pobega in z nje odstranite ovire.



POZOR!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara.
Ta naprava ni izolirana. Upoštevajte razdaljo najmanj 15 m od vodov pod napetostjo.

Nevarnost poškodb zaradi padca vej in kosov lesa, ki padajo stran!
Na razdalji 15 m ne sme biti drugih oseb

Nevarnost za materialne poškodbe
Ohranite takšno razdaljo tudi od predmetov (vozila, steklo na oknih)

4.3 Zagon in ustavitev naprave



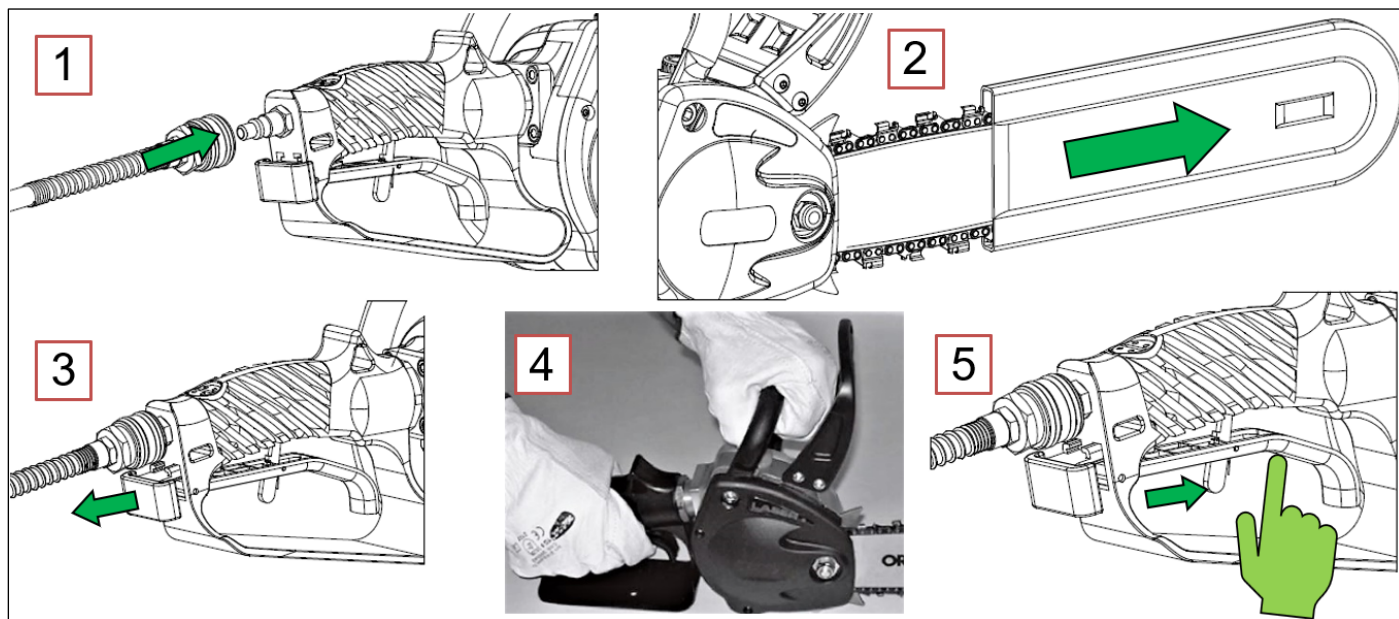
POZOR!

Predn zaženete napravo:

- se prepričajte, da veriga (2) ni v stiku s tujki.
- si nadenite zaščitna oblačila
- Preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi delujoči in pravilno montirani.
- Preverite, ali sta rezilna letev (1) in veriga (2) pravilno montirani in ali je veriga pravilno napeta.
- Prepričajte se, da so vsi vijaki za pritrjevanje pravilno blokirani.
- Prepričajte se, da je olje v rezervoarju na maksimalni ravni zmogljivosti

1. Povežite napravo na omrežje za dovajanje stisnjenega zraka s pomočjo priklopa (12).
2. Odstranite pokrov za letev (20)
3. Izključite varovalo ON-OFF (11)
4. Trdno primite opremo z obema rokama.
5. Pomaknite varovalo (9) naprej in nato pritisnite ročico za pogon (8); naprava se zažene.

Če ukazno ročico za stisnjen zrak (8) izpustite, se avtomatsko vključi aktivno varovalo (9) in se naprava ustavi.





POZOR!

Ne delajte na drevesih ali lestvi, ker je zelo nevarno.



POZOR!

Naprave na naslanjajte na tla, dokler veriga (2) ni ustavljena. Po izpustu nadzorne ročice, se veriga še nekaj trenutkov vrti.



POZOR!

Med premiki naprave vključite varovalo ON-OFF (11) in pokrov za letev (20) za zaščito verige. Takšno ravnanje prepreči naključne poškodbe na stvareh in/ali osebah in/ali poškodbe izdelka.

4.4 Embalaža in premikanje

Enoto pakira proizvajalec, do prodajalca je pripeljana v temu namenjeni škatli.



POZOR!

Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu. Shranite škatlo za shranjevanje naprave za primere srednje dolgih ali dolgih obdobjih nedelovanja ali ga napravo lahko v embalaži pošljete v pooblaščen servisni center za morebitna popravila.

5 UPORABA NAPRAVE

5.1 Predvidena uporaba izdelka

Preden začnete z delom z napravo, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi njeni varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.

- Trdo primite napravo z obema rokama: z desno roko držite nadzorni ročaj (14), z levo pa sprednji cevasti ročaj (4).
- postavite se v varen in stabilen položaj
- Začnite z rezanjem le, ko je veriga žage dosegla maksimalno hitrost.
- Med rezanjem ne pritiskajte na silo na verigo žage, pustite jo, naj teče. Za boljše rezultate je treba poskrbeti, da se hitrost verige zaradi preobremenitve ne zmanjša.
- Bodite pozorni, ko veriga zaključi z rezanjem, teža žage se bo nenadoma spremenila. Obstaja nevarnost poškodb za noge in stopala.



POZOR!

V nobenem primeru ne izvajajte rezanja tako, da napravo držite samo z eno roko.



POZOR!

Bodite pozorni na vejo, ki pada. Veje, ki padejo na tla, se lahko odbijejo navzgor, s tem pa obstaja nevarnost poškodb. Poskrbite, da je delovno območje prazno, odstranite vejice in padle veje.



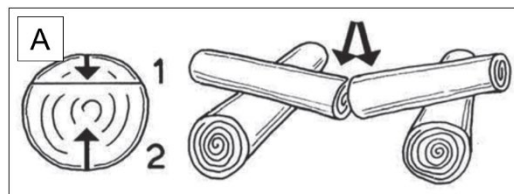
POZOR!

- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba lahko povzroči nesrečo.
- Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neustrezna uporaba je vzrok večje obrabe naprave.

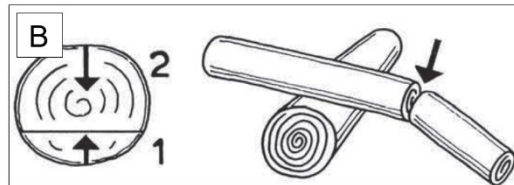
5.2 Predpis za delo in rezanje

Preden začnete z rezanjem debla, je treba deblo malo dvigniti in podpreti z vejami, debli ali stojalom. Tako ga lahko pravilno odrežete in preprečite, da bi se letev zagozdila na sredini debla.

A. Ko je deblo naslonjeno na obeh koncih, začnite z rezanjem na zgornjem delu, in sicer za približno $\frac{1}{4}$ premera. Nato nadaljujte s končnim delom reza na spodnjem delu, tako da pridete do prvega dela reza.



B. Ko je deblo naslonjeno samo na enem koncu, začnite z rezanjem na spodnjem delu, in sicer za približno $\frac{1}{4}$ premera, nato nadaljujte s končnim delom reza na zgornjem delu, tako da pridete do prvega dela reza.

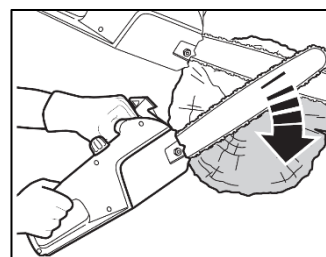


POZOR!

Če je deblo na tleh in ga ni mogoče obrniti, previdno nadaljujte do konca reza in preprečite, da bi veriga prišla do tal.

Rezanje debela se olajša z uporabo kaveljčka.

- Nastavite kaveljček na deblo in tako, da ga uporabite kot vzvod, z napravo izvršite premik v loku, ki omogoča letvi, da prodre v les.
- Postopek večkrat ponovite, premikajte naslonsko točko kaveljčka.



POZOR!

Če se zarez pri rezu med obrezovanjem zablokira na verigi, motor ustavite, dvignite deblo in spremenite njegov položaj. Ne poskušajte vleči za ročaj in tako sprostiti verige naprave.

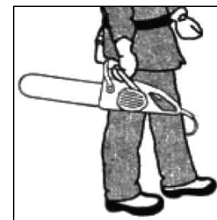
5.3 Nepredvidena uporaba

- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne režite drugega materiala kot lesa.
- Opreme ne uporabljajte za dvigovanje, premikanje ali lomljenje predmetov ali kot vzvod.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih z eksplozivnim ali vnetljivim ozračjem.
- Ne režite kosov, ki so širši od maksimalne dolžine letve.

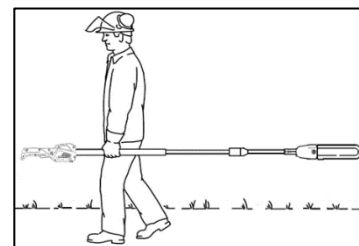
5.4 Prevoz opreme

Prevoz naprave izvajajte tako, da je letev (1) obrnjena nazaj, ščitnik zanjo (20) in zavora verige pa sta vključena.

Za daljše prevoze med enim in drugim krajem postavite stroj v originalno embalažo.



Ko je podaljšek montiran, prevoz naprave izvajajte tako, da je letev (2) obrnjena nazaj, ščitnik zanjo (20) pa je vključen. Držite napravo za palico tako, da bo v ravnotežju.



Za transport na vozilih: preprečite prekucnitev in poškodbe tako, da napravo stabilno zavarujete.

Takšno ravnanje prepreči naključne poškodbe na stvareh in/ali osebah in/ali poškodbe izdelka med transportom.

5.5 Počitek stroja

Ko je naprava dalj časa ustavljena, upoštevajte navodila za vzdrževanje in čiščenje, navedena v priročniku:

- preverite, ali so priklopi za zrak brez nečistoče.
- Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje, navedene v priročniku.
- Izpraznite rezervoar za olje in ponovno zaprite pokrovček.
- Odstranite ostanke obrezovanja (žagovina) s sprednjega pokrova, ga ponovno namestite in napravo temeljito očistite.
- Vstavite pokrov za letev na rezilno letev.

5.6 Težave, vzroki, rešitve

TEŽAVA	VZROKI	REŠITVE
Stroj ne deluje	Regulator zraka, nameščen na zaprt kompresor, je zaprt	Nastavite regulator na pravilni tlak (10 barov)
	Cev za napajanje z zrakom je zamašena	Odklopite cev za napajanje z vodo in preverite, ali so v spojih prekinitve ali nečistoča
	Varovalo ON-OFF (11) v položaju OFF	Pomaknite varovalo v položaj ON.
	Inercijska zavora verige vključena	Deblokirajte zavoro tako, da pomaknete zaščito za roke (3) nazaj.
Veriga se zablokira	Ni zadosti namazano	Dolijte olje v rezervoar.
Naprava nima ustrezne moči	V napajalni cevi za zrak je nečistoča	Odklopite napajalno cev in jo preprijajte s stisnjenim zrakom, da odstranite morebitne nečistoče
	Tlak v kompresorju je prenizek	Prepričajte se, da tlak v kompresorju doseže 10 barov
	Motor ni namazan.	Preverite raven olja mazalke kompresorja
Izgube zraka na ventilu ročaja	Tesnila ventila uničena ali obrabljena	Razstavite ventil ročaja in zamenjajte tesnila, tudi če so samo malce obrabljene



POZOR!

Neupoštevanje navodil iz tega dokumenta lahko privede do poškodb ali nesreč.

6 VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje

Natančno in redno vzdrževanje opreme zagotavlja popolno učinkovitost in dolgo življenjsko dobo naprave.



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.



POZOR!

- **Preden pričnete z vzdrževanjem, ugasnite motor:**
 - vključite varovalo (11) v položaj OFF,
 - vključite zavoro verige
 - z naprave izključite cev za dovajanje stisnjenega zraka.
 - Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.
- Vse vzdrževalne posege/posege zamenjave, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.

6.1.1 Kontrola regulacije napetosti verige

Redno preverjajte napetost verige, po potrebi jo regulirajte, upoštevajte postopek, naveden v odstavku 4.1.2.

Veriga (2) se lahko razširi ali skrči med uporabo naprave, s tem pa se spremeni njena napetost.

Če se veriga zaradi toplote raztegne, je ne napenjajte. Preden jo ponovno regulirate, počakajte, da se ohladi.



POMEMBNO!

Če je veriga nova, zahteva začetno obdobje utekanja, med katerim je treba njeno napetost pogosteje preverjati.

6.1.2 Kontrola in zamenjava verige in/ali rezilne letve



OPOMBA!

Zamenjajte **verigo** takrat, ko se je po več brušenjih dolžina zobnika zmanjšala na 3-4 milimetre ali ko so se členi verige obrabili.



OPOMBA!

Zamenjajte **letev**, ko:

- postane globina utora manjša od členov za vlečenje (ki se ne smejo nikoli dotakniti dna);
- je notranja stena utora tako obrabljena, da se veriga nagne na stran;
- so očitni znaki obrabe, deformacij ali poškodb.

Da bi preprečili asimetrično obrabo letve, jo je treba redno obračati glede na verigo.



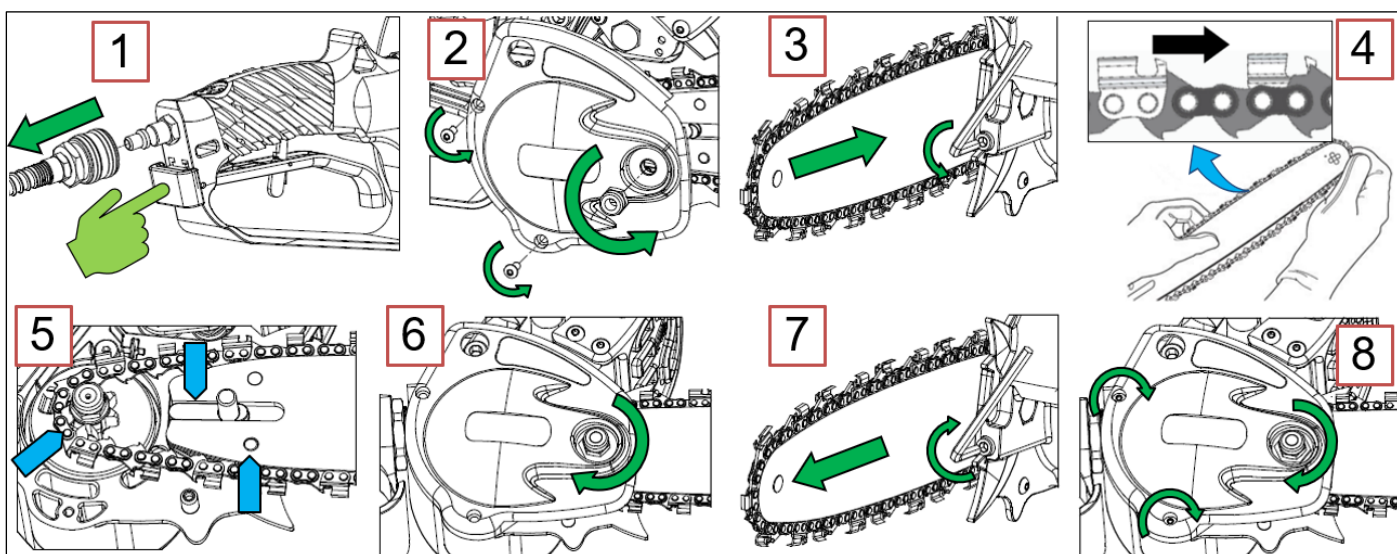
POZOR!

Zobniki verige so ostri, preden začnete, si nadenite zaščitne rokavice.



Za zamenjavo verige in/ali letve izvršite naslednje postopke v navedenem vrstnem redu:

1. pomaknite varovalo (11) v položaj OFF z naprave izključite cev za dovajanje stisnjene zraka.
2. Odvijte matico (5) in dva vijaka (7), ki blokirata sprednje ohišje (6).
3. Razrahljajte letev verige (1) tako, da vijak (19) odvijete v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler ni omogočena demontaža letve in verige.
4. Na letev namestite verigo, vstavite jezičke členov za prenos verige (2) v utore letve in na motek. Bodite pozorni na smer rotacije in na pravilno namestitvev ter pozicioniranje rezilnih zobnikov.
5. Postavite letev in verigo na napravo, pri čemer preverite:
 - da so členi vodila verige vstavljeni na zobnike pastorka,
 - da je luknja na letvi vstavljena na vodilo na telesu naprave,
 - da je zatič napenjala verige (?) vstavljen v odgovarjajočo luknjo v letvi.
6. Ponovno namestite ohišje (6) in delno privijte matico (5).
7. Napnite letev verige (1) tako, da obrnete regulacijski vijak (19) v smeri urnega kazalca. Veriga mora biti nastavljena tako, da bo dobro napeta in bo, če boste potisnili z roko, zlahka drsela.
8. Ko dosežete pravilno napetost, blokirajte matico (5) in privijte dva vijaka za fiksiranje (7) sprednjega ohišja.



POMEMBNO!

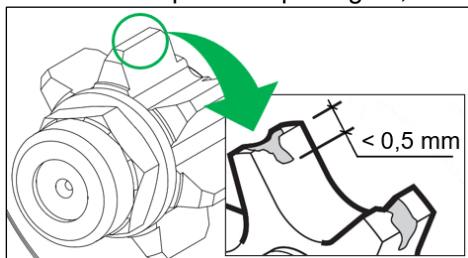
Pri novi verigi, preden začnete z rezanjem, najprej pustite, da veriga (2) na nizki hitrosti deluje nekaj minut. Tako lahko olje doseže vse koticke verige (2) in letve (1).

Prvi rezi naj bodo nežni, bodite pozorni, da imate vedno na voljo dovolj olja, ne pritiskajte preveč. Veriga, letev in pastorek se morajo popolnoma ogreti, nato šele preverite napetost verige in jo po potrebi regulirajte.

6.1.3 Kontrola obrabe pastorka verige

Redno preverjajte obrabo pastorka.

Če obraba na pastorku presega 0,5 mm (0,02 in), je treba pastorek zamenjati.



Nikoli ne uporabljajte verige, kjer je pastorek poškodovan, še posebej, če je veriga nova. Novo verigo namestite na nov pastorek.



POMEMBNO!

Zamenjavo pastorka verige mora izvesti pooblaščen servis



6.1.4 Kontrola stanja zatiča za ustavljanje verige

Ta zatič (21) je pomemben varnostni element, saj preprečuje nenadzorovane premike verige v primeru okvare ali razrahljanja. Redno preverjajte stanje zatiča in ga zamenjajte, če je poškodovan.



POZOR!

Zamenjavo zatiča za ustavljanje verige mora izvesti pooblaščen servis.



6.1.5 Čiščenje rezilne letve in odprtin za mazanje

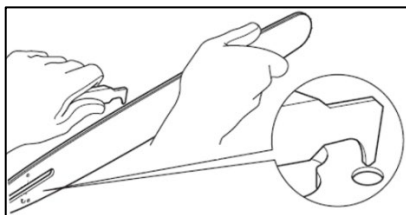
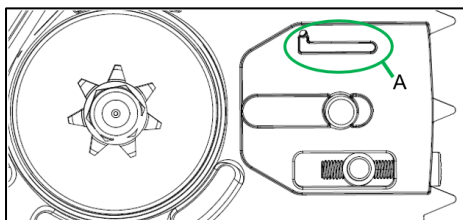
Da bi ohranili brezhibno delovanje verige, je treba skrbeti, da je sistem mazanja čist.

Po tem, ko ste odstranili sprednje ohišje (6), verigo (2) in letev (1), odstranite vse ostanke reza (žagovino), uporabite krtačo.

Očistite celotno cono naprave, ki se nahaja pod letvijo in še posebej distributer olja (A).

S krtačo z letve odstranite vsakršno umazanijo:

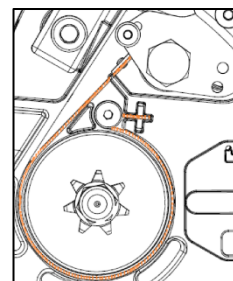
- očistite utor letve s temu namenjenim strgalom.
- očistite odprtine za mazanje.



6.1.6 Čiščenje inercijske zavore verige

Redno odstranjajte ostanke rezanja, ki bi lahko ogrozili odlično delovanje inercijske zavore verige.

- Odstranite sprednje ohišje (6) in odvijte dva vijaka (7).
- Odstranite vse ostanke rezanja, spihajte s stisnjenim zrakom.
- Ponovno namestite sprednje ohišje (6), postopke izvršite v obratnem vrstnem redu.



POZOR!

Zamenjavo zavore mora izvesti pooblaščen servis.



6.1.7 Čiščenje ventila

Pnevmatski ventil je pomembna naprava za pretok stisnjenega zraka, ki omogoča zagon motorja.

Da bi ohranili dobro delovanje ventila, ga je treba redno čistiti in preverjati stanje tesnil.



POZOR!

Da bi lahko izvlekli ventil, mora biti varovalo (11) v položaju ON.

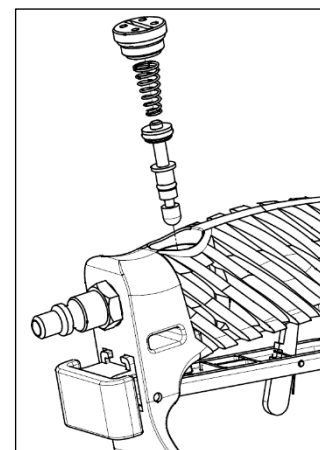
Prepričajte se, da ste z naprave izključili cev za dovod stisnjenega zraka, preden nadaljujete z izvlekom pnevmatskega ventila.

Odvijte pokrovček ventila (13).

Nežno odstranite ventil.

Za čiščenje usmerite curek stisnjenega zraka proti gonilnemu vretenu ventila in proti ležišču na telesu ventila.

Nežno vstavite ventil v telo in nato privijte pokrovček



6.1.8 Brušenje verige

Veriga mora biti vedno dobro nabrušena. Če je veriga nabrušena, po lesu napreduje sama in ustvarja debele in dolge lesne ostružke.

Verigo nabrusite, ko pride do ene od naslednjih situacij:

- veriga ne reže, ne da bi pritiskali z rezilom ob les in proizvaja zelo fino žagovino;
- če pri rezanju žaga ne proizvaja žagovine, je veriga popolnoma obrabila rezilno žico in pri rezanju les spreminja v prah;
- žaga za obrezovanje se med rezanjem zatika.



POMEMBNO!

Za ostrenje in vzdrževanje verige (2) upoštevajte navodila proizvajalca.

Pravilno brušenje pomeni, da je stični rob vsakega rezilnega elementa usklajen s koti brušenja, ki jih je navedel proizvajalec.

Da bi izvedli pravilno brušenje verige, se obrnite na prodajalca, ki bo svetoval potrebno orodje.



POZOR!

Zobniki verige so nabrušeni, operater se lahko ureže. Nadenite si zaščitne rokavice proti perforaciji.



➤ BRUŠENJE REZILNIH ELEMENTOV

Preden se lotite brušenja, očistite verigo in zamenjajte poškodovane oziroma obrabljene dele.

A = kot brušenja

B = kot rezanja

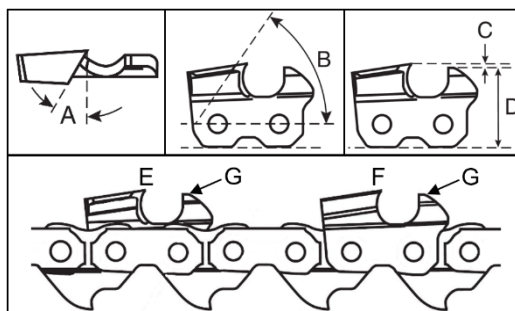
C = kaliber za globino

D = Paralele

E = rezilni element, desno usmerjen

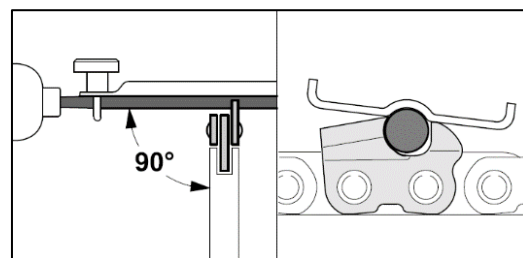
F = rezilni element, levo usmerjen

G = omejevalnik globine



Nadaljujte z brušenjem z okroglim brusom premera, ustreznega za velikost členov verige (za verigo 1/4" svetujemo brus premera 4 mm).

- med brušenjem mora biti okrogel brus pravokotno na letev.
- z brušenjem verige vedno začnite od znotraj navzven, ohranite naklon orodja pod kotom 30 °.
- zaključite brušenje zobnikov na isti strani, nato pa obrnite verigo in ponovite postopek za zobnike na nasprotni strani.
- Po brušenju morajo biti vsi rezilni členi enake dolžine in širine.



POMEMBNO!

Po tem, ko ste pobrusili verigo na letvi, jo potopite v olje in pred uporabo odstranite morebitne ostanke brušenja. Nanesite zadostno količino olja in počasi obrnite verigo, tako da odstranite morebitne ostanke brušenja, ki so ostali v utoru letve. Ostanke brušenja v utoru predčasno poškodujejo verigo in letev vodila.



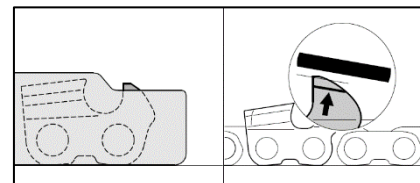
POZOR!

Z brušenjem zobnikov verige se razlika med zobnikom in omejevalnikom globine zmanjša.

Vsaka 3 ali 4 brušenja verige (1) preverite in po potrebi pobrusite omejevalnik globine, uporabite ploščato pilo, nato pa sprednjo konico zaoblite.

➤ NASTAVITEV OMEJEVALNIKOV GLOBINE

Kaliber za globino postavite na verigo (1), tako da omejevalnik globine štrli ven. S ploščatim brusom pobrusite štrleči del omejevalnika tako, da dobite enako vrednost, kot jo ima globinski kaliber. Zaoblite sprednji kot omejevalnika globine.



6.1.9 Vzdrževanje ob zaključku dela

Upoštevajte vse predpise za vzdrževanje in čiščenje, navedene v priročniku.

- Izpraznite rezervoar za olje (17) in ponovno zaprite pokrovček (16).
- Odstranite ostanke rezanja (žaganja) s sprednjega pokrova (6). Ponovno sestavite in temeljito očistite stroj.
- Vstavite pokrov za letev (20) na letev za rezanje.

6.2 Izredno vzdrževanje



POZOR!

Vsi izredni vzdrževalni posegi morajo biti opravljeni v pooblaščenih servisnih centrih proizvajalca.



POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnica za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca.

6.3 Tabela rednega vzdrževanja

REDNO VZDRŽEVANJE					
	Pred uporabe	Vsaki 2 uri delovna nja	Vsak dan	Vsak teden	Na koncu posamezne delovne sezone/najmanj enkrat letno
Preverite, ali je veriga namazana.	X	X	X		
Preverite stanje in napetost verige	X	X	X	X	
Preverite stanje letve	X			X	
Preverite učinkovitost varoval in zaščit	X			X	
Preverite delovanje zavore verige	X				
Preverite in dolijte olje	X	X	X		
Odstranite ostanke reza			X	X	X
Preverite obrabo pastorka verige				X	
Preverite stanje zatiča za ustavljanje verige	X				X
Preverite in po potrebi zategnite vse vijake in maticе, ki so dostopni					X
Preglejte napravo za puščanje, razpoke, poleg tega pa tudi rezervoar za olje.	X	X			X

7 UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Odstranjevanje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov). Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.



POZOR!

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.



POZOR!

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

7.2 Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



POZOR!

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



POZOR!

Glede na Direktivo „OEE0“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε από καρδιάς που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες και δυναμικές απαντήσεις στο σύνολό της, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, την κατασκευή και την παραγωγή εξοπλισμού κλαδέματος και συγκομιδής.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πωλήσεων και βοήθειας, το οποίο χρησιμοποιεί προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια μεγάλη γκάμα προϊόντων:

- πνευματικά και ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια κλαδέματος (μπαταρίας) και κλαδευτήρια αλυσίδας για κλάδεμα, επίσης σε προέκταση.
- Πνευματικά ραβδιστικά, κινητήριες και ηλεκτρομηχανικές (μηχανές συγκομιδής) για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων τύπων φρούτων.
- συμπιεστές για εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και κινητήριους συμπιεστές ·

Οι λόγοι για μια επιλογή μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

- εύκολος χειρισμός και πρακτικότητα των προϊόντων.
- ευελιξία στη χρήση ·
- ποιότητα δομικών υλικών ·
- αξιοπιστία;
- μηχανική σχεδιασμού.

Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της προσφοράς του προϊόντος. Εάν είναι κατεστραμμένο ή δυσανάγνωστο σε οποιοδήποτε μέρος, ένα αντίγραφο πρέπει να ζητηθεί αμέσως από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη για ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που προκαλούνται ως αποτέλεσμα εργασιών που δεν προβλέπονται στο παρόν εγχειρίδιο ή είναι παράλογες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιήσει τις ανάγκες για τις οποίες έχει σχεδιαστεί ρητά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε παρέμβαση που τροποποιεί τη δομή του μηχανήματος πρέπει να έχει ρητή και αποκλειστική άδεια από το Τεχνικό Γραφείο του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν μετά τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής αυτού του εγχειριδίου διατηρούνται στον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει το έργο και να κάνει βελτιώσεις στο προϊόν χωρίς να το κοινοποιήσει σε πελάτες που έχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Αυτές οι πρωτότυπες οδηγίες έχουν γραφτεί στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήστε με το τμήμα πωλήσεων του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	154
1.1	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης.....	154
1.2	Σύμβολα και προσόντα των εκχωρημένων χειριστών	154
1.3	Σύμβολα και προειδοποιήσεις στο εγχειρίδιο.....	154
1.4	Σύμβολα και προειδοποιήσεις στο εργαλείο	154
1.5	Δήλωση συμμόρφωσης	155
1.6	Παραλαβή του προϊόντος.....	155
1.7	Εγγύηση	155
2	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.....	156
2.1	Προειδοποιήσεις.....	156
2.1.1	Αποτελέσματα των τεστ Νομικής.....	156
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις.....	156
2.2.1	Προβλεπόμενη χρήση του εργαλείου	156
2.2.2	Απαιτήσεις χρηστών.....	157
2.2.3	Ρούχα και εξοπλισμός.....	157
2.2.4	Ασφάλεια στο χώρο εργασίας	157
2.3	Προειδοποιήσεις Χρήση.....	157
2.3.1	Προειδοποιήσεις σχετικά με τη χρήση του εργαλείου.....	157
2.3.2	Προφυλάξεις ασφαλείας για να αποφύγετε την ανάκρουση	158
2.3.3	Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία.....	158
2.4	Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση	158
3	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	159
3.1	Ταυτότητα προϊόντος	159
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	160
3.3	Περιγραφή των κύριων εξαρτημάτων.....	161
3.4	Τεχνικά στοιχεία	162
3.5	Συσκευές ασφαλείας και προστασίας	162
3.6	Προβλεπόμενη χρήση.....	162
4	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ	162
4.1	Εγκατάσταση.....	162
4.1.1	Ρύθμιση τάσης αλυσίδας	162
4.1.2	Σύνδεση στο τροφοδοτικό.....	163
4.1.3	Γεμίστε τη δεξαμενή και λιπάνετε την αλυσίδα	164
4.1.4	Λειτουργία και έλεγχος του φρένου αλυσίδας.....	164
4.2	Συναρμολόγηση του εργαλείου στην επέκταση	165
4.3	Έναρξη και διακοπή της εφαρμογής.....	167
4.4	Συσκευασία και χειρισμός.....	167
5	ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	168
5.1	Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος.....	168
5.2	Πρότυπο εργασίας και μεγέθους.....	168
5.3	Μη προβλεπόμενες χρήσεις.....	169
5.4	Μεταφορά του υλικού.....	169
5.5	Συνταξιούχος.....	169
5.6	Προβλήματα, αιτίες, διορθωτικά μέτρα	169
6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	170
6.1	Τακτική συντήρηση	170
6.1.1	Έλεγχος της ρύθμισης της τάσης της αλυσίδας	170
6.1.2	Έλεγχος και αντικατάσταση της αλυσίδας και / ή της ράβδου κοπής.....	170
6.1.3	Ελέγξτε τη φθορά του γριναζιού αλυσίδας	171
6.1.4	Ελέγξτε την κατάσταση του πείρου διακοπής της αλυσίδας.....	171
6.1.5	Καθαρισμός της ράβδου κοπής και οπών λίπανσης.....	171
6.1.6	Καθαρισμός του αδρανειακού φρένου της αλυσίδας.....	172
6.1.7	Καθαρισμός της βαλβίδας.....	172
6.1.8	Ακόνισμα της αλυσίδας.....	172

6.1.9	Συντήρηση στο τέλος της εργασίας.....	173
6.2	Έκτακτη συντήρηση.....	173
6.3	Περιοδικός πίνακας συντήρησης.....	174
7	ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ.....	174
7.1	Απόρριψη χρησιμοποιημένων υλικών	174
7.2	Ενδείξεις για ειδικά απόβλητα	175

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διασφάλιση της ασφάλειας του χειριστή και την αποφυγή πιθανών ζημιών, πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε λειτουργία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να διαβάσετε ολόκληρο το Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Σκοπός αυτών των οδηγιών είναι να περιγράψουν τη λειτουργία του προϊόντος και την ασφάλη, οικονομική και συμβατή με τη χρήση του κανονισμό. Ακολουθώντας τις οδηγίες συμβάλλετε στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να είναι πλήρες και ευανάγνωστο σε όλα τα μέρη του. Κάθε χειριστής που έχει ανατεθεί να χρησιμοποιήσει το προϊόν ή είναι υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθεσία του και πρέπει να μπορεί να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των εκχωρημένων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανής που περιγράφονται στο εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιούνται από προσωπικό που καθορίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε περιγραφόμενη λειτουργία θα συνοδεύεται από το εικονόγραμμα που σχετίζεται με τον χειριστή που θεωρείται καταλληλότερος για τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν. Παρακάτω παρέχουμε τις απαραίτητες πληροφορίες για τον προσδιορισμό των διαφόρων επαγγελματικών προσώπων.



Χειριστής

Προσωπικό που έχει ανατεθεί στην εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη ρύθμιση, τη συνήθη συντήρηση, τον καθαρισμό και τη μεταφορά του μηχανήματος.



Τεχνικός μηχανικής συντήρησης

Προσωπικό με συγκεκριμένες μηχανικές ικανότητες, ικανό να πραγματοποιήσει τις εργασίες εγκατάστασης, εξαιρετικής συντήρησης ή / και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Δεν είναι εξουσιοδοτημένος να πραγματοποιεί ηλεκτρικές / ηλεκτρονικές επεμβάσεις.



Τεχνικός ηλεκτρολογικής / ηλεκτρονικής συντήρησης



ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

1.3 Σύμβολα και προειδοποιήσεις στο εγχειρίδιο



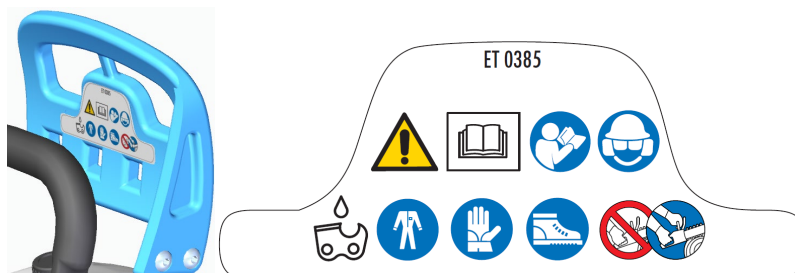
Σύμβολο συνοδευόμενο από τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ!"** είναι μια προληπτική προειδοποίηση που πρέπει να τηρείται για να διασφαλιστεί η ασφάλεια του χειριστή και των ατόμων που είναι παρόντες στην περιοχή εργασίας. Τα αναφερόμενα μέτρα μπορούν να αποτρέψουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο στον χειριστή ή τρίτους.

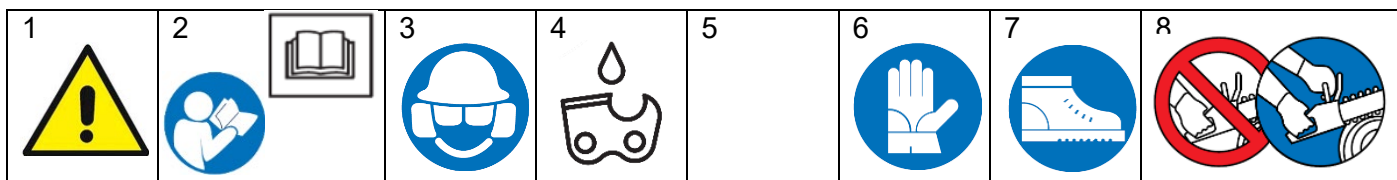


Αυτό το σύμβολο συνοδεύεται από τη λέξη:

- Το **"ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ"** παρέχει συμβουλές σχετικά με τη χρήση, τη φροντίδα και τη συντήρηση του προϊόντος. Συστάσεις που πρέπει να ακολουθείτε για να αποφύγετε ζημιές ή δυσλειτουργίες του προϊόντος ή να λειτουργείτε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- **«ΣΗΜΕΙΩΣΗ»** παρέχει πρόσθετες πληροφορίες, διευκρινίζει ή εξηγεί λεπτομερώς διαδικασίες και / ή οδηγίες.

1.4 Σύμβολα και προειδοποιήσεις στο εργαλείο





- 1) Ένδειξη κινδύνου
- 2) Υποχρέωση να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν από τη χρήση.
- 3) Υποχρέωση Χρήσης:
 - Σφιχτά τοποθετημένα και σωστά τοποθετημένα γυαλιά ασφαλείας για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού στα μάτια
 - Ωτοασπίδες για προστασία ακοής
 - Κράνος για προστασία από τον κίνδυνο πτώσης αντικειμένων
- 4) Συμπληρώνετε τακτικά τη δεξαμενή λαδιού για λίπανση της αλυσίδας.
- 5) Υποχρέωση να φοράτε κατάλληλα ρούχα για εργασία με αντιχαρακτική προστασία. Πρέπει να είναι σφιχτό για να μην κολλήσει στο ξύλο, τους θάμνους ή τα κινούμενα μέρη του εργαλείου. Υποχρέωση να μαζεύετε και να δένετε τα μακριά μαλλιά και να μην φοράς γραβάτες και κασκόλ.
- 6) Υποχρέωση να φοράτε ανθεκτικά γάντια εργασίας από ανθεκτικό υλικό (π.χ. δέρμα), για την προστασία των χεριών
- 7) Υποχρέωση χρήσης προστατευτικών παπουτσιών με αντιολισθητική σόλα, αντικραδασμική προστασία και ασάλινη μύτη
- 8) Υποχρέωση να κρατάτε το εργαλείο με δύο χέρια.

1.5 Δήλωση συμμόρφωσης

Η οδηγία 2006/42 / ΕΚ ορίζει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους το μηχάνημα μπορεί να διατεθεί στην αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για να πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του μηχανήματος με τις διατάξεις της οδηγίας, ο Κατασκευαστής, προτού το διαθέσει στην αγορά, εφαρμόζει τη σχετική διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης που προβλέπεται από την οδηγία 2006/42 / ΕΚ.

Στη συνέχεια, ο Κατασκευαστής θέτει το μηχάνημα στην αγορά εξοπλίζοντας και συνοδεύοντάς το με:

- Σήμανση CE
- ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης

1.6 Παραλαβή του προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος, είναι απαραίτητο να επαληθεύσετε ότι:

- δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά ·
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε αυτό που παραγγέλθηκε και περιλαμβάνει τυχόν παρεχόμενα ανταλλακτικά (βλέπε "Περιγραφή προϊόντος" - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Τεχνικής Βοήθειας του Κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης (βλέπε "Ταυτότητα προϊόντος" - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

1.7 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους εγγύησης, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο της Campagnola <http://www.campagnola.it> ή κάντε γραπτό αίτημα στον αριθμό φαξ 051752551 ή στείλτε ένα e-mail στη διεύθυνση: star@campagnola.it.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατόπιν αιτήματος για επισκευή βάσει εγγύησης, σύμφωνα με τις παραπάνω διατάξεις, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από ένα σωστά συμπληρωμένο πιστοποιητικό εγγύησης, με το αντίστοιχο αποδεικτικό αγοράς συνημμένο (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο νομικής ισχύος) Το.

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο Κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη που απορρέει από τη μη συμμόρφωση με τα ακόλουθα.

Ο εργοδότης ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία για την ασφάλεια και την υγιεινή στο χώρο εργασίας (Διεύθυνση 2003/10 / ΕΚ, Διεύθυνση 2002/44 / ΕΚ καθώς και το Νομοθετικό Διάταγμα αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλου εξοπλισμού ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους, επιτήρηση της υγείας κ.λπ.

Η υπερβολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει νευροαγγειακά τραύματα σε όσους πάσχουν από κυκλοφορικές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων που σχετίζονται με υπερβολική έκθεση σε κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο γιατρό. Αυτά τα συμπτώματα μπορεί να είναι μούδιασμα, απώλεια αισθήσεων, τσούξιμο, κνησμός, πόνος, μείωση ή απώλεια δύναμης, αποχρωματισμός του δέρματος ή δομικές αλλαγές στην επιφάνειά του. Αυτά τα συμπτώματα εντοπίζονται κυρίως στα χέρια, τους καρπούς και τα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα των τεστ Νομικής



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνοι που οφείλονται στην έκθεση του χειριστή σε θόρυβο ή / και κραδασμούς από το μηχάνημα ή το εργαλείο.

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ

Τιμές συνεχούς ισοδύναμης ακουστικής πίεσης σταθμισμένης θέσης χειριστή A (L_{pA}) και τιμές ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (L_{WA}), μετρημένων σύμφωνα με το UNI EN ISO 22868: $L_{pA_{eq}} = 96$ dBA

Ανιχνεύσιμη ηχητική στάθμη ισχύος: $L_{WA} = 103$ dBA

Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής στάθμη ισχύος: $L_{WA} = 104$ dBA

2) ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΟΝΗΣΗΣ

Η μέση τετραγωνική τιμή της σταθμισμένης συχνότητας ρίζας της επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο σύστημα χειρός-βραχίονα στο οποίο εκτίθεται ο χρήστης μετρείται σύμφωνα με το EN ISO 22867:

Δοκιμή κενού στην μπροστινή λαβή: $a_{neq} = 0,17$ m/s²

Δοκιμή φόρτωσης στην μπροστινή λαβή: $a_{neq} = 3,72$ m/s²

Δοκιμή κενού στην πίσω λαβή: $a_{neq} = 0,37$ m/s²

Δοκιμή φορτίου στην πίσω λαβή: $a_{neq} = 2,65$ m/s²



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εσωτερικούς χώρους ή σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εκπαιδευμένο χειριστή μέσω μαθημάτων ασφάλειας που πρέπει να διαχειρίζεται ο εργοδότης.

- Το εργαλείο είναι αφιερωμένο στην κοπή και το κλάδεμα σπαρώνων, αμπελώνων, εσπεριδοειδών, ελαιώνων και όλων των φυτών γενικότερα με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος σε σταθερή και ασφαλή θέση.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε επισφαλή ισορροπία σε επιφάνειες που κινδυνεύουν να γλιστρήσουν (για παράδειγμα σε λόφους και / ή σε υγρό γρασίδι) ή όπου δεν υπάρχει δυνατότητα διατήρησης σταθερής ισορροπίας (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Αποφύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλάζι, χιόνι, πάγος.
- Απαγορεύεται στον χειριστή να χρησιμοποιεί το εργαλείο ενώ εργάζεται σε μια σκάλα.

2.2.2 Απαιτήσεις χρηστών

- Άτομο που βρίσκεται υπό την επήρεια αλκοόλ ή λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν ή / και μεταβάλλουν την εγρήγορση ή τα ναρκωτικά δεν είναι εξουσιοδοτημένο να μετακινεί ή να ελέγχει το εργαλείο, ούτε να εκτελεί συντήρηση ή επισκευές σε αυτό.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εκπαιδευμένο χειριστή μέσω μαθημάτων ασφάλειας που πρέπει να διαχειρίζεται ο εργοδότης.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες χρήσης ή που έχουν εκπαιδευτεί από άτομα εξουσιοδοτημένα από τον εργοδότη.
- Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για κινδύνους ή ατυχήματα σε άλλα άτομα ή την περιουσία τους.

2.2.3 Ρούχα και εξοπλισμός

- Φορέστε προστατευτικό εξοπλισμό κατάλληλο για τις εργασίες που πρέπει να πραγματοποιηθούν. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα είναι κοντά στο σώμα.
- Αποφύγετε να φοράτε γραβάτες, κολιέ, ζώνες ή μακριά μη γεμάτα μαλλιά που μπορεί να πιαστούν ή να κολλήσουν ανάμεσα σε κινούμενα μέρη.
- Χρησιμοποιήστε παπούτσια με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης, προστατευτικά γυαλιά ή ασπίδα προσώπου και παπούτσια ασφαλείας.
- Υποχρέωση να φοράτε ωτοασπίδες



2.2.4 Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Ένας αμυδρά φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Μην κάνετε κοπές σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικούς ή εξωτερικούς χώρους, τη νύχτα, το σούρουπο, την αυγή ή με σκόνη ή άμμο στον αέρα που εμποδίζει τη σαφή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων. Τοποθετήστε το προϊόν 2 μέτρα μακριά και ελέγξτε αν οι επικέτες μπορούν να διαβαστούν καθαρά.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτικό, εύφλεκτο ή υγρό περιβάλλον.
- Κρατήστε παιδιά, παρατηρητές ή ζώα σε ασφαλή απόσταση πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για να αποφύγετε κίνδυνο ή τραυματισμό. Κατά τον προσδιορισμό της ασφαλούς απόστασης, λάβετε υπόψη τον κίνδυνο να πεταχτούν ζωντανά κλαδιά προς ανθρώπους, πράγματα ή ζώα. Υπό κανονικές συνθήκες τάσης, 5 μέτρα είναι η επαρκής απόσταση ασφαλείας από τα άκρα των κλάδων.

2.3 Προειδοποιήσεις Χρήση

2.3.1 Προειδοποιήσεις σχετικά με τη χρήση του εργαλείου

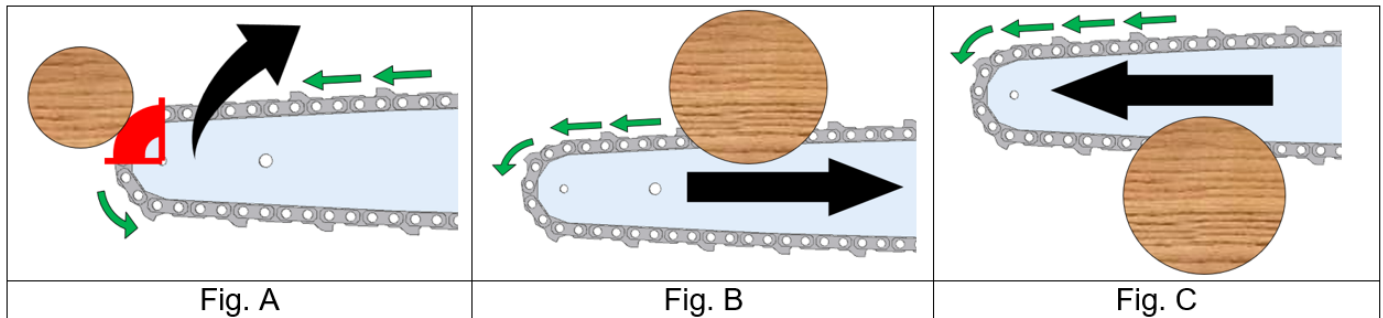
- Ο αεροσυμπιεστής στον οποίο είναι συνδεδεμένο το εργαλείο πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες νόμους και ιδίως να διαθέτει βαλβίδες μέγιστης πίεσης.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν είναι κατεστραμμένο, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Κρατήστε σταθερά το εργαλείο και με τα δύο χέρια και πάρτε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας, η οποία εγγυάται τέλεια ισορροπία (για παράδειγμα μια επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, τα αξεσουάρ κλπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν.
- Ελέγχετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι σε άριστη κατάσταση.
- Πριν ξεκινήσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα (2) δεν είναι σε επαφή με ξένα σώματα.
- Πάντα κόβετε διατηρώντας τον κινητήρα σε υψηλή ταχύτητα.
- Ποτέ μην κόβετε ψηλότερα από τους ώμους του χειριστή.
- Μην κόβετε κλαδιά με διάμετρο μεγαλύτερη από 150 mm για τη μπάρα 8" και διάμετρο 200 mm για τη μπάρα 10".
- Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν κόβετε μικρούς θάμνους και θάμνους, καθώς το μαλακό υλικό μπορεί να μπλεχτεί στην αλυσίδα (2) και να πεταχτεί προς τον χειριστή ή να τον χάσει την ισορροπία του.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη λαβή (14) η οποία πρέπει να είναι πάντα στεγνή, καθαρή και χωρίς υπολείμματα λαδιού.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού είναι πάντα τουλάχιστον στο μισό της δεξαμενής (17). Η έλλειψη λαδιού προκαλεί κολλήματα της αλυσίδας (2).
- Διατηρήστε τη ράβδο και την αλυσίδα καθαρή και αιχμηρή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενώ λειτουργείτε σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Μην αγγίζετε την αλυσίδα και μην εκτελείτε συντήρηση όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Προσέξτε τις ανατροπές και τις κινήσεις ανάκαμψης προς τα πάνω της ράβδου (1). Οι αντιδράσεις μπορεί να προκαλέσουν επικίνδυνη απώλεια ισορροπίας και έλεγχο του εργαλείου.
- Να είστε προσεκτικοί όταν κόβετε κλαδιά υπό ένταση, καθώς μπορεί να σας προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του εργαλείου.
- Η εισπνοή ομίχλης λαδιού και / ή σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων παραπόνων, συμβουλευτείτε έναν αρμόδιο γιατρό.
- Μην αποσπάτε ποτέ την προσοχή σας. Ελέγξτε τι κάνετε και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε εργαλεία.
- Απαγορεύεται η επέμβαση στις συσκευές ασφαλείας.
- Αφαιρέστε τυχόν κλειδιά ρύθμισης πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο
- Κατά τη διάρκεια των φάσεων εργασίας, όταν η αλυσίδα έρχεται σε επαφή με σκληρό υλικό, μπορεί να προκαλέσει σπινθήρες. Εάν εργάζεστε σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα, οι σπινθήρες μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιές ή εκρήξεις.

2.3.2 Προφυλάξεις ασφαλείας για να αποφύγετε την ανάκρουση

Η ανάκρουση είναι μια απότομη και γρήγορη κίνηση του κλαδευτή προς τα πάνω ή / και προς τα πίσω προς τον χειριστή που μπορεί να συμβεί:

- όταν η αλυσίδα (2) αγγίζει ένα σκληρό αντικείμενο στην επάνω περιοχή της άκρης της ράβδου (βλ. Εικ. Α)
- όταν το ξύλο σφίγγει και πιέζει την αλυσίδα στην τομή, κατά μήκος της κορυφής της ράβδου (βλ. Εικ. Β).

Από την άλλη πλευρά, όταν εργάζεστε με το κάτω μέρος της ράβδου, το κλαδευτικό απομακρύνεται από τον χειριστή. Εάν η αλυσίδα συναντήσει ένα σκληρό αντικείμενο και φρενάρει γρήγορα, το κλαδευτήρι μπορεί να απομακρυνθεί βίαια από το χειριστή, με κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού (βλ. Εικ. C).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε από αυτές τις αντιδράσεις μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου επί του κλαδέματος και σε κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

Η γνώση και η πρόληψη της ανάκαμψης εξαλείφουν τον "παράγοντα έκπληξη" μειώνοντας την πιθανότητα ατυχήματος.

Για τον σωστό έλεγχο της συσκευής:

- να είστε πάντα σε εγρήγορση και μην αποσπάτε την προσοχή σας κατά την κοπή,
- κρατήστε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια,
- σταθείτε με τα πόδια σας σταθερά τοποθετημένα και το σώμα σας καλά ισορροπημένο,
- βεβαιωθείτε ότι η περιοχή στην οποία κόβετε είναι απαλλαγμένη από εμπόδια,
- χρησιμοποιήστε το εργαλείο με την αλυσίδα πάντα καλά ακονισμένη και λιπασμένη.

2.3.3 Προειδοποιήσεις πριν και μετά την εργασία


- Ελέγχετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι σε άριστη κατάσταση.
- Διατηρείτε όλες τις ετικέτες με προειδοποιητικά σήματα και σήματα ασφαλείας σε άριστη κατάσταση.
- Μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το με τη ράβδο (1) στραμμένη προς τα πίσω και με το κάλυμμα της ράβδου (20) τοποθετημένο.
- Για ακόνισμα και συντήρηση της αλυσίδας (2) ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της αλυσίδας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο με αξεσουάρ που υποδεικνύει ο Κατασκευαστής.


2.4 Προειδοποιήσεις για τη συντήρηση


ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση ή μηχανική ρύθμιση του εργαλείου:

- διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης,
- φορέστε παπούτσια ασφαλείας, γάντια κατά της διάτρησης και γυαλιά,
- αποσυνδέστε τη σύνδεση πετρελαιμένου αέρα από το δίκτυο πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε συντήρηση.

-  Οποιαδήποτε επισκευή ή συνήθης συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από έναν τελεστή με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.

-  Έκτακτες εργασίες συντήρησης (π.χ. αντικατάσταση του φρένου αλυσίδας) ή επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από **τεχνικό μηχανικής ή / και ηλεκτρικής / ηλεκτρονικής συντήρησης**.
- Πριν από οποιαδήποτε μηχανική ρύθμιση ή συντήρηση του εργαλείου, πρέπει να αποσυνδέσετε την μπαταρία ή / και την πνευματική τροφοδοσία
- Κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης ή επισκευής, μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να διατηρούν απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.

-  Η απενεργοποίηση των διατάξεων προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά για έκτακτες εργασίες συντήρησης και μόνο από **τεχνικό μηχανικής ή / και ηλεκτρικής / ηλεκτρονικής συντήρησης**, που θα διασφαλίσει την ασφάλεια των χειριστών και θα αποφύγει οποιαδήποτε ζημιά στο εργαλείο, καθώς και θα αποκαταστήσει την αποτελεσματικότητα των ίδιων των συσκευών στο τέλος της συντήρησης.



- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται ρητά σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σέρβις που υποδεικνύει ο Κατασκευαστής.



- Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής, το εργαλείο πρέπει να επανεκκινηθεί μόνο μετά από άδεια τεχνικού **μηχανικής ή ηλεκτρικής / ηλεκτρονικής συντήρησης**, ο οποίος θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι:

- οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί πλήρως.
- ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια?
- τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργά ·
- κανείς δεν εργάζεται στον εξοπλισμό.

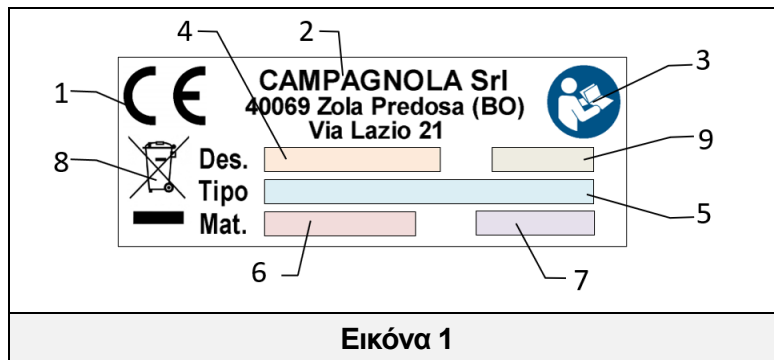
3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Ταυτότητα προϊόντος

Σε κάθε μηχανή / εργαλείο εφαρμόζεται μια πινακίδα / ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο σειριακός αριθμός και το έτος κατασκευής εμφανίζονται στην πινακίδα CE του κατασκευαστή που είναι προσαρτημένη στο μηχανήμα. Η πινακίδα CE εφαρμόζεται στο μηχανήμα / εργαλείο και εμφανίζει τα ακόλουθα δεδομένα και σύμβολα:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42 / ΕΚ
- 2) Όνομα εταιρείας και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή / κατασκευαστή
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη χρήση ή / και τη συντήρηση του εργαλείου πρέπει να διαβάζει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου
- 5) Τύπος υλοποίησης - Ορισμός του τύπου / κώδικα υλοποίησης
- 6) Αριθμός σήματος
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19 / ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, και ως εκ τούτου δεν πρέπει να απορρίπτονται με οικιακά απορρίμματα, αλλά μέσω ξεχωριστής συλλογής στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία)



Εικόνα 1



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για σωστή και σαφή αναγνώριση του εργαλείου, πρέπει να γίνεται αναφορά στον τύπο, τον αύξοντα αριθμό και το έτος κατασκευής που αναγράφονται στην πινακίδα ταυτοποίησης και να αναφέρονται για κάθε αίτημα παρέμβασης ή βοήθειας στον Campagnola Srl.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και πιστοποιεί τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες ισχύουσες οδηγίες σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται και αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Στην περίπτωση μιας «σύνθετης» μηχανής / εργαλείου, τοποθετείται μια πλάκα / ετικέτα CE στο προϊόν και μια ετικέτα στο εργαλείο για τον προσδιορισμό του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί το μηχανήμα / εργαλείο που αποτελείται.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Ο πελάτης είναι υπεύθυνος για την επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας / ετικέτας CE.

Ο χρήστης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή / και τις προειδοποιητικές πινακίδες οι οποίες, λόγω φθοράς, είναι δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πλάκα του μηχανήματος είναι τοποθετημένη στο μηχάνημα όπως φαίνεται στο επόμενο σχήμα.



ΟΔΗΓΙΑ 2012/19 / ΕΕ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ / Ή Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ (ΗΗΕ).

ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΑ ΑΝ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ/ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΕ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ ΣΕ ΤΡΟΧΟΥΣ ΔΙΑΓΡΑΜΜΕΝΟ Η ΟΔΗΓΙΑ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΙΟΝΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΗΗΕ.

3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το πνευματικό κλαδευτήρι είναι ένα εργαλείο αφιερωμένο στην κοπή και το κλάδεμα οπωρώνων, αμπελώνων, εσπεριδοειδών, ελαιόδεντρων και γενικότερα όλων των φυτών.

Αποτελείται από εργονομική λαβή (14) σε τεchnοπολυμερές, σώμα κινητήρα σε ελαφρύ κράμα και ολοκληρώνεται με ασφάλεια ON-OFF (11), με ενεργή ασφάλεια (9) στο μοχλό λειτουργίας (8) και αδρανειακή πέδη αλυσίδα που προστατεύει τον χειριστή από τυχόν επικίνδυνες μίζες κατά τις φάσεις εργασίας. Αυτό το σύστημα ασφαλείας ενεργοποιείται μέσω του μπροστινού προφυλακτήρα και μπλοκάρει αμέσως την αλυσίδα (2) της ράβδου κοπής (1).

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για να τοποθετείται σε τηλεσκοπική ή σταθερή προέκταση.

Μπορεί να διατεθεί σε διαφορετικά μοντέλα ράβδων και αλυσίδων:

- με 1/4 "1,3 αλυσίδα σε ράβδο 8" ή 10 ".
- με 1/4 "1,1 αλυσίδα σε 8" σε μπάρα Carving:
- με 3/8 "1,3 αλυσίδα σε 10" μπάρα.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία του εργαλείου περιέχει:

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- Σετ κλειδιών.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

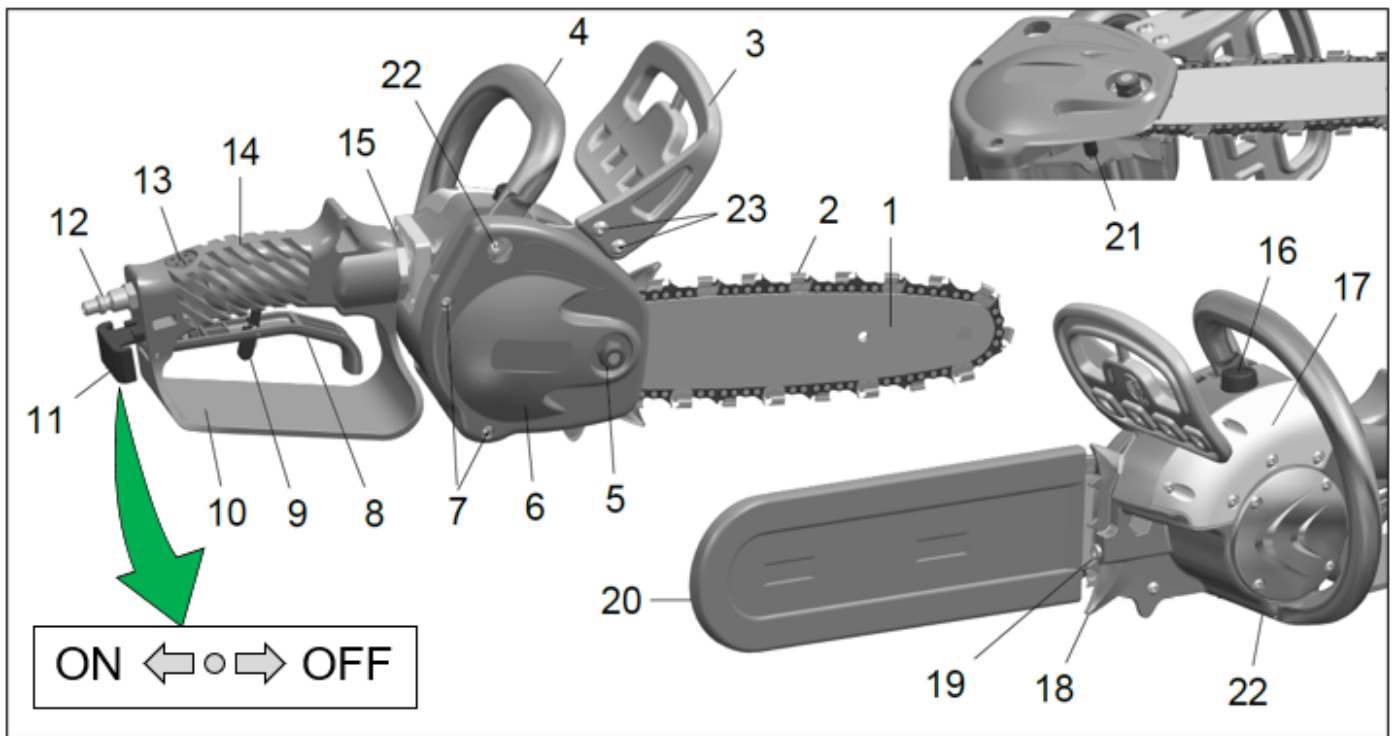
Το εργαλείο παρέχεται με άδειο δοχείο λαδιού.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η αποσυσκευασία και η ολοκλήρωση της συναρμολόγησης πρέπει να γίνονται σε επίπεδη επιφάνεια σε χώρο αρκετά ευρύ για χειρισμό του εργαλείου και συσκευασίας και χρήση κατάλληλων εργαλείων.

3.3 Περιγραφή των κύριων εξαρτημάτων



- 1. Ράβδος κοπής**
Υποστηρίζει και καθοδηγεί την αλυσίδα.
- 2. Αλυσίδα**
Κόβει κλαδιά, κορμούς κλπ.
- 3. Μπροστινή προστασία χεριού**
Προστατεύει το χέρι του χειριστή και αν σπρωχθεί ενεργοποιεί το φρένο εμποδίζοντας την κίνηση της αλυσίδας.
- 4. Σωληνωτή λαβή**
Χρησιμοποιείται για να πιάσει και να καθοδηγήσει το εργαλείο.
- 5. Παξιμάδι ασφάλισης**
Κλειδώνει τη μπάρα.
- 6. Μπροστινό περίβλημα**
Καλύπτει το γρανάζι και στερεώνει τη ράβδο αλυσίδας.
- 7. Βίδες στερέωσης**
Στερεώνουν το μπροστινό περίβλημα.
- 8. Μοχλός**
Ελέγχει την εκκίνηση του εργαλείου.
- 9. Ασφάλεια ενεργού μοχλού**
Αποτρέπει την ακούσια λειτουργία του μοχλού.
- 10. Πίσω προστασία χειροφυλακτών**
Προστατεύει το χέρι του χειριστή.
- 11. Ασφαλές ενεργό ON-OFF**
Αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση του εργαλείου.
- 12. Συνδετικό**
Επιτρέπει τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα παροχής αέρα στο εργαλείο.
- 13. Πνευματική βαλβίδα**
Επιτρέπει στον αέρα να εισέλθει στον κινητήρα.
- 14. Λαβή ελέγχου**
Σας επιτρέπει να υποστηρίξετε και να καθοδηγήσετε το εργαλείο.
- 15. Δαχτυλίδι**
Κλειδώνει τη λαβή ελέγχου.
- 16. Κάλυμμα**
Κλείνει τη δεξαμενή λαδιού.
- 17. Δεξαμενή λαδιού**
Περιέχει λάδι για λίπανση της αλυσίδας.
- 18. Harpoon**
Φυτευμένο στον κορμό διευκολύνει τις εργασίες κοπής, χρησιμοποιώντας το ως στήριγμα για να εισχωρήσει στο ξύλο διευκολύνει τις εργασίες κοπής.
- 19. Βίδα ρύθμισης**
Καταγράψτε την τάση της αλυσίδας.
- 20. Εξώφυλλο μπαρ**
Είναι το προστατευτικό περίβλημα από την επαφή με την αλυσίδα.
- 21. Πείρος ακινητοποίησης αλυσίδας**
Σταματά την αλυσίδα σε περίπτωση θραύσης.
- 22. Βίδες στερέωσης**
Σταθεροποιεί την σωληνωτή λαβή.
- 23. Βίδες στερέωσης**
Συνδέουν το μπροστινό προστατευτικό χεριός.

3.4 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος κλαδευτή αλυσίδας	8"- 1/4"	Carving 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Βάρος του κλαδευτή αλυσίδας	2,100 Kg	2,100 Kg	2,150 Kg	2,150 Kg
Μήκος της ράβδου κοπής	8"	Carving 8"	10"	10"
Βήμα αλυσίδας / Διαμέτρηση	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8
Πινιόν	7 δόντια 1/4"	7 δόντια 1/4"	7 δόντια 1/4"	6 δόντια 3/8"
Ταχύτητα αλυσίδας	11 m / sec	11 m / sec	11 m / sec	13 m / sec
Κατανάλωση αέρα	430 l/λεπτό			
Κοπή max. μπάρας	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Πίεση λειτουργίας.	10 bar (1000 kPa)			
Φρένο αδρανειακής αλυσίδας	NAI			
Ασφάλεια ON/OFF	NAI			
Ασφάλεια ενεργή	NAI			
Χωρητικότητα δεξαμενής λαδιού λίπανσης αλυσίδας	80 ml			
Προδιάθεση για τοποθέτηση σε επέκταση	NAI			

3.5 Συσκευές ασφάλειας και προστασίας

- Ασφάλεια ON-OFF (11): εάν είναι στη θέση OFF, μπλοκάρει το μοχλό (8), αποτρέποντας την τυχαία εκκίνηση του εργαλείου
- Ενεργή ασφάλεια (9): ενεργοποιείται αυτόματα αφήνοντας το μοχλό λειτουργίας (8) και αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση του εργαλείου.
- Φρένο αδρανειακής αλυσίδας: κλειδώνει αμέσως την αλυσίδα (2) της ράβδου κοπής (1).
- Προστασία χειρός (10): προστατεύει το μοχλό (8) από τυχαίες λειτουργίες.
- Κάλυμμα ράβδου (20): προστατεύει τη ράβδο αλυσίδας (2) κατά τη μεταφορά.
- Ο πείρος διακοπής αλυσίδας (21) χρησιμεύει για την προστασία του χειριστή σε περίπτωση θραύσης της αλυσίδας.

3.6 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για κοπή και κλάδεμα οπωρώνων, αμπελώνων, εσπεριδοειδών, ελαιόδεντρων και γενικότερα όλων των φυτών. με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Οποιαδήποτε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και ως εκ τούτου δυνητικά επικίνδυνη για την ασφάλεια των φορέων εκμετάλλευσης, καθώς και ακύρωση της συμβατικής εγγύησης.
- Εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς άλλους από αυτούς που αναφέρονται, μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά και να προκαλέσει ζημιές σε περιουσίες και ανθρώπους.

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ

4.1 Εγκατάσταση



Την πρώτη φορά που το χρησιμοποιείτε, πρέπει να κάνετε τα εξής:

- Ρυθμίστε τη σωστή τάση στην αλυσίδα κλαδέματος. Βλέπε παράγραφο 4.1.1
- Συνδέστε το εργαλείο στο δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα. βλέπε παράγραφο 4.1.2
- Γεμίστε τη δεξαμενή λαδιού για λίπανση της αλυσίδας. Βλέπε παράγραφο 4.1.3

Επιπλέον, μετά την πρώτη χρήση είναι πάντα απαραίτητο πριν ξεκινήσετε την εργασία. Ελέγξτε ότι:

- δεν υπάρχουν χαλαρές βίδες στο εργαλείο.
- η αλυσίδα είναι σωστά τεντωμένη, αιχμηρή και χωρίς σημάδια βλάβης.
- οι λαβές είναι καθαρές και στεγνές.
- η στάθμη λαδιού στη δεξαμενή δεν είναι στην ελάχιστη χωρητικότητα και αν χρειαστεί συμπληρώνεται στο μέγιστο επίπεδο.
- Όλα τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά τοποθετημένα.
- το φρένο λειτουργεί. Δείτε παράγραφο 4.1.4

4.1.1 Ρύθμιση τάσης αλυσίδας



ΠΡΟΣΟΧΗ!

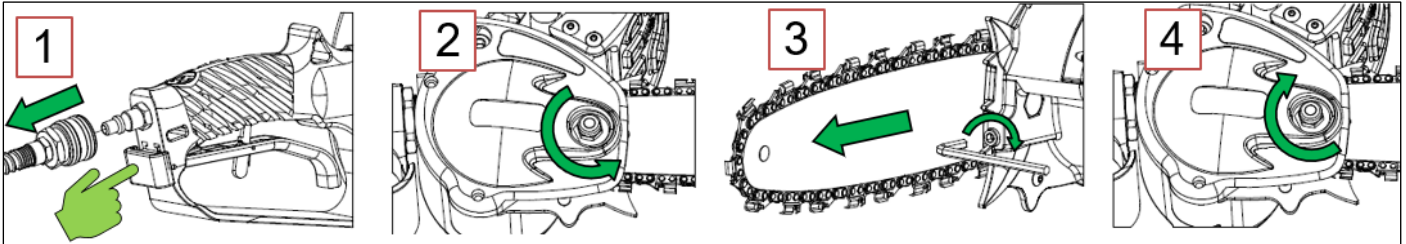


Τα δόντια της αλυσίδας είναι αιχμηρά, πριν προχωρήσετε φορέστε προστατευτικά γάντια.



Για να ρυθμίσετε την τάση της αλυσίδας, εκτελέστε τις ακόλουθες ενέργειες με τη σειρά:

1. Τοποθετήστε τη λαβή ασφαλείας (11) στη θέση OFF και αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το εργαλείο.
2. Χαλαρώστε το παξιμάδι (5) που στερεώνει το περίβλημα.
3. Γυρίστε τη βίδα ρύθμισης (19) δεξιόστροφα μέχρι η αλυσίδα να ταιριάζει τέλεια στο κάτω μέρος της ράβδου (1) και σηκώνοντάς την μπορείτε να την αποσυνδέσετε από τη ράβδο κατά περίπου 2-4 mm.
4. Αφού φτάσετε σε αυτήν τη ρύθμιση, κλειδώστε το παξιμάδι (5).



! ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην σφίγγετε υπερβολικά την αλυσίδα, διαφορετικά ο κινητήρας θα καταπονηθεί υπερβολικά. Εάν η αλυσίδα είναι πολύ σφιχτή, χαλαρώστε το περικόχλιο στερέωσης του περιβλήματος και γυρίστε τη βίδα (19) αριστερόστροφα για να το χαλαρώσετε. Επαναλάβετε τον έλεγχο για σωστή ένταση.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η αλυσίδα (2) τείνει να επεκτείνεται ή να συρρικνώνεται κατά τη χρήση του εργαλείου, προκαλώντας αλλαγή στην τάση του. Ελέγχετε περιοδικά την τάση της αλυσίδας, προσαρμόζοντάς την εάν είναι απαραίτητο. Μην τεντώνετε την αλυσίδα όταν έχει τεντωθεί λόγω θερμότητας. Περιμένετε να κρυώσει πριν κάνετε μια νέα προσαρμογή. Η τάνυση μιας καυτής αλυσίδας μπορεί να προκαλέσει υπέρταση.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Εάν η αλυσίδα είναι καινούργια, απαιτεί περίοδο στρωσίματος κατά την οποία πρέπει να ελέγχεται συχνότερα η τάση της.



! ΠΡΟΣΟΧΗ! Ποτέ μην αφήνετε την αλυσίδα χαλαρή, καθώς προκαλεί γρήγορη φθορά των εξαρτημάτων και μπορεί να ξεκολλήσει από τη ράβδο ενώ το κόψιμο προκαλεί κίνδυνο.



! ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τάση της αλυσίδας πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά που ξεκινάτε την εργασία, μετά τις πρώτες κοπές και τακτικά κάθε δέκα λεπτά.

4.1.2 Σύνδεση στο τροφοδοτικό



! ΠΡΟΣΟΧΗ! Τα δόντια της αλυσίδας είναι αιχμηρά, προτού προχωρήσετε φορέστε προστατευτικά γάντια.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν συνδέσετε το εργαλείο με πεπιεσμένο αέρα, βεβαιωθείτε ότι είναι ενεργοποιημένο το φρένο προστασίας χειρός (3) και ότι η ασφάλιση (11) είναι στη θέση OFF.



Εκτελέστε τις ακόλουθες λειτουργίες με τη σειρά:

- Συνδέστε το εργαλείο στο δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα μέσω του εξαρτήματος (12).
- Ρυθμίστε την πίεση λειτουργίας στον συμπιεστή στα 10 bar.
- Ρυθμίστε τη λίπανση αέρα από το συμπιεστή (Ελάχ. 3/4 σταγόνες / λεπτό)

Για να τροφοδοτήσετε σωστά το κλαδευτήρι αλυσίδας, χρησιμοποιήστε σωλήνα με εσωτερική διάμετρο 8 mm και μέγιστο μήκος 50 m.

Πριν συνδέσετε το εργαλείο στην παροχή αέρα, βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα είναι απαλλαγμένα από ακαθαρσίες. Όταν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε το λάδι από τον λιπαντήρα που βρίσκεται στον συμπιεστή.

4.1.3 Γεμίστε τη δεξαμενή και λιπάνετε την αλυσίδα



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το εργαλείο παρέχεται με άδειο δοχείο λαδιού. Πριν από τη χρήση, η δεξαμενή πρέπει να γεμίσει με λάδι. Η διάρκεια ζωής και η ισχύς κοπής της αλυσίδας εξαρτώνται από τη βέλτιστη λίπανση.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η λίπανση πραγματοποιείται αυτόματα και δεν απαιτεί καμία ρύθμιση. Η ποσότητα λαδιού που εκπέμπεται στην αλυσίδα είναι προκαθορισμένη από τον κατασκευαστή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς λάδι ή με πολύ χαμηλή στάθμη. Η μη χρήση λίπανσης μπορεί να προκαλέσει κατάσχεση της αλυσίδας (2).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε παλιό ή ανακυκλωμένο λάδι. Χρησιμοποιείτε μόνο βιοδιασπώμενο λάδι αλυσίδας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τοποθετήστε τη λαβή ασφαλείας (11) στη θέση OFF και αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το εργαλείο. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση τυχαίας λειτουργίας.



Για να γεμίσετε τη δεξαμενή λαδιού, πραγματοποιήστε τις ακόλουθες ενέργειες με τη σειρά:

- Καθαρίστε την περιοχή γύρω από το καπάκι (16) για να αποφύγετε τη σκόνη, τα ρινίσματα και τη βρωμιά να εισέλθουν στη δεξαμενή (17).
- Ξεβιδώστε το καπάκι λαδιού και γεμίστε τη δεξαμενή με βιοδιασπώμενο λάδι αλυσίδας σε απόσταση περίπου 1 cm από την επάνω άκρη. Στη συνέχεια κλείστε το καπάκι.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Κατά τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει πάντα άφθονο λάδι στην αλυσίδα. Ελέγχετε πάντα τη στάθμη λαδιού στη δεξαμενή και συμπληρώνετε εάν είναι απαραίτητο. Εάν η αλυσίδα λειτουργεί χωρίς λάδι, θα υπάρξει γρήγορη φθορά της αλυσίδας και της ράβδου και η διάρκεια ζωής του εργαλείου θα μειωθεί.

4.1.4 Λειτουργία και έλεγχος του φρένου αλυσίδας

Το φρένο αλυσίδας αποτελείται από μια χαλύβδινη ταινία που τυλίγεται γύρω από το σφόνδυλο του κινητήρα. Όταν ενεργοποιείται, σφίγγει τον σφόνδυλο εμποδίζοντας την περιστροφική κίνηση της αλυσίδας σε μερικά δέκατα του δευτερολέπτου. Προστατεύει τον χειριστή από τις επικίνδυνες επιπτώσεις του μίζα που μπορεί να προκύψουν κατά τη διάρκεια των φάσεων εργασίας ειδικά κατά τη διάρκεια της κοπής κλάδων και της κοπής του φυτού ή εάν κοπεί λανθασμένα, μπαίνοντας στον κορμό με μια άκρη.

Ενεργοποιείται, με επακόλουθο στιγμιαίο μπλοκάρισμα της αλυσίδας, εάν το πίσω μέρος του χεριού του χειριστή πιέσει ελαφρά την μπροστινή προστασία χειροφυλακτού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν το φρένο αλυσίδας είναι φραγμένο με ξύλινα τσιπ, η λειτουργία του φρένου είναι μειωμένη. Συνεπώς, διατηρείτε πάντα τη συσκευή καθαρή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιήστε το φρένο αλυσίδας σε περίπτωση ανάγκης. Μην το χρησιμοποιείτε εκτός αν είναι απολύτως απαραίτητο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το φρένο αλυσίδας πρέπει να είναι πάντα ενεργοποιημένο για μικρές κινήσεις και σε διαλείμματα εργασίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το εργαλείο δεν λειτουργεί όταν είναι ενεργοποιημένο το φρένο χειρός.

Για να απενεργοποιήσετε το φρένο της αλυσίδας, απλώς τραβήξτε το προστατευτικό χειρός προς τον χειριστή





Για να ελέγξετε **σωστή λειτουργία πέδησης** (3) εκτελέστε στην σειρά τις ακόλουθες διαδικασίες:

1. Ξεκινήστε το εργαλείο και πιάστε τις λαβές σταθερά και με τα δύο χέρια.
2. Τραβήξτε το μοχλό λειτουργίας (8) για να ξεκινήσει η αλυσίδα. Σπρώξτε το προστατευτικό χειρός (3) προς τα εμπρός, χρησιμοποιώντας το πίσω μέρος του χεριού σας.
3. Όταν λειτουργεί το φρένο, η αλυσίδα σταματά αμέσως. Αφήστε το μοχλό λειτουργίας.
4. Απενεργοποιήστε το φρένο επιστρέφοντας το τιμόνι στην αρχική του θέση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν η αλυσίδα δεν σταματήσει αμέσως, επισκευάστε το εργαλείο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αντικατάσταση του φρένου, εάν είναι χαλασμένο. πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο

4.2 Συναρμολόγηση του εργαλείου στην επέκταση

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για να τοποθετείται σε ράβδο επέκτασης αλουμινίου ή άνθρακα και με σταθερό μήκος ή τηλεσκοπικό μήκος.



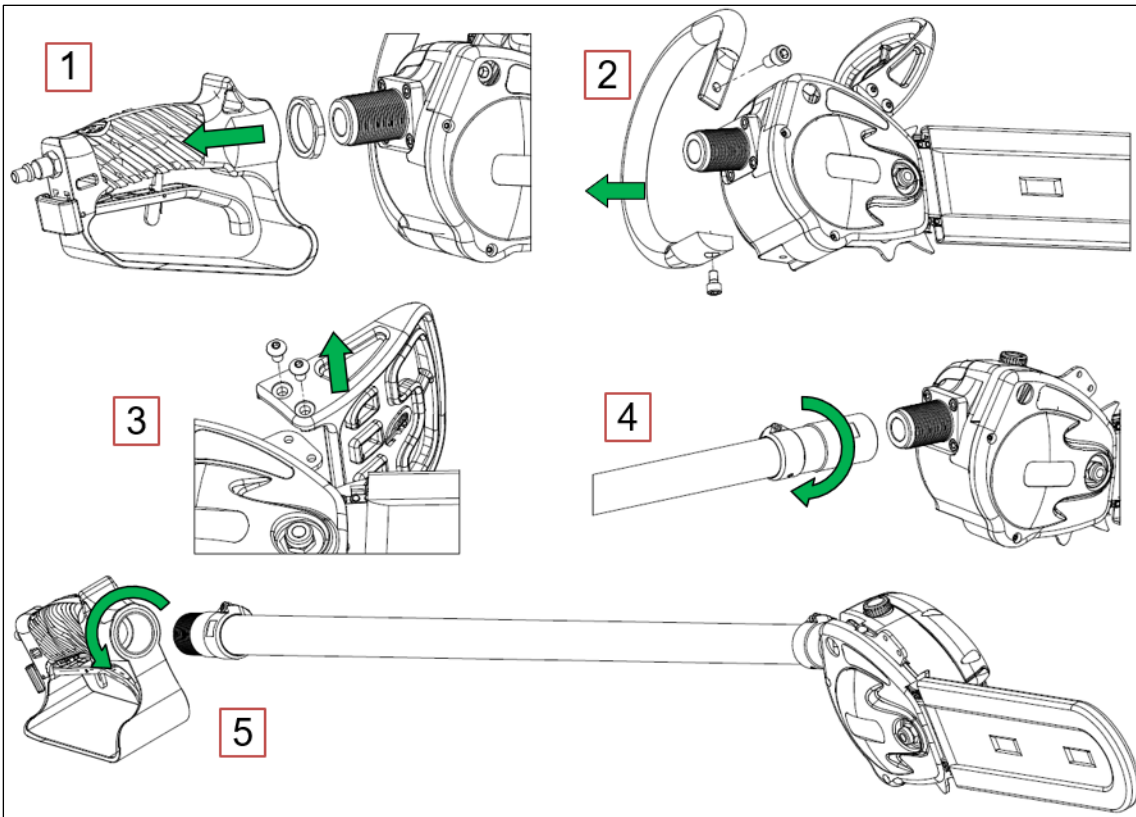
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν τοποθετήσετε την επέκταση:

- εισαγάγετε τη λαβή ασφαλείας (11) στη θέση OFF,
- απενεργοποιήστε το φρένο αλυσίδας τραβώντας το προστατευτικό χειρός προς το χειριστή,
- αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το εργαλείο,
- φορέστε προστατευτικά γάντια κατά της διάτρησης.

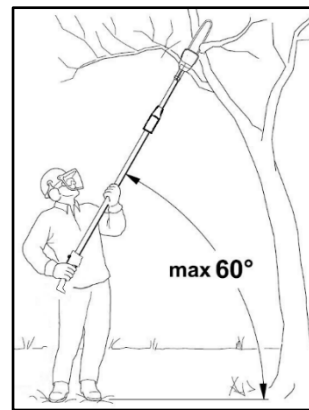
Εκτελέστε τις ακόλουθες λειτουργίες για να τοποθετήσετε τη ράβδο επέκτασης στο εργαλείο:

1. Ξεβιδώστε το περικόχλιο (15) και στη συνέχεια τη λαβή (14).
2. Αποσυναρμολογήστε τη σωληνωτή λαβή (4) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες (22).
3. Αφαιρέστε το προστατευτικό χειρός (3) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες (23).
4. Βιδώστε την προέκταση μέχρι τη στάση της ζεύξης (25) που βρίσκεται στο σώμα του κινητήρα
5. Βιδώστε τη λαβή (14) στη ράβδο.



Πριν ξεκινήσετε το εργαλείο με την επέκταση, φορέστε προστατευτικά ρούχα και ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας του λειτουργούν και είναι σωστά τοποθετημένα.

- Πιάστε σταθερά το εργαλείο και με τα δύο χέρια, δεξιά στη λαβή ελέγχου και αριστερά στην προέκταση.
- Αναλάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση. Σταθείτε όρθιοι και κρατήστε το εργαλείο στη δεξιά πλευρά του σώματός σας.
- Ξεκινήστε την κοπή μόνο όταν η αλυσίδα κλαδέματος έχει φτάσει τη μέγιστη ταχύτητα.
- Κατά την κοπή, μην πιέζετε δυνατά την αλυσίδα κλαδέματος, αλλά αφήστε την να λειτουργήσει. Για να επιτευχθούν τα καλύτερα αποτελέσματα κοπής είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι η ταχύτητα της αλυσίδας δεν μειώνεται λόγω υπερφόρτωσης.
- Κρατήστε τον εξοπλισμό λοξά και μην υπερβαίνετε τη γωνία 60 ° ως προς το οριζόντιο επίπεδο.
- Για να διευκολύνετε την πτώση των κομμένων κλαδιών, καλό είναι να κόψετε πρώτα τα παρακάτω.



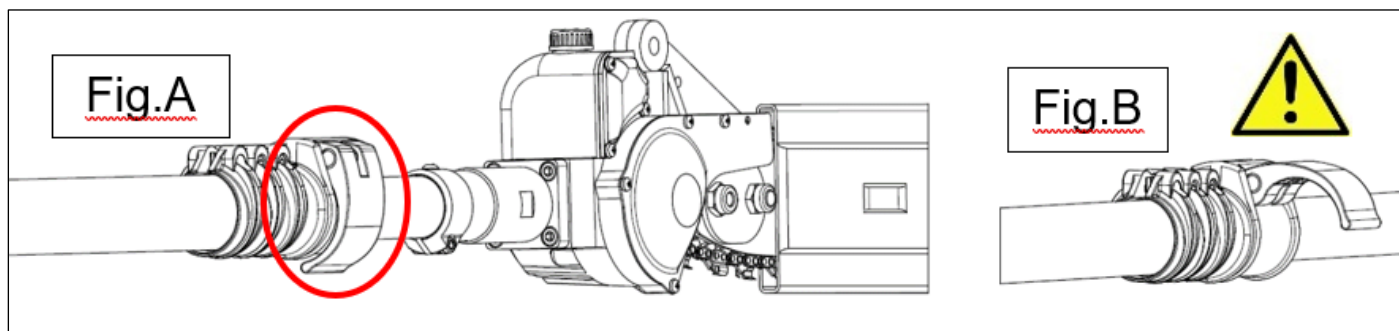
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο που είναι τοποθετημένο στον τηλεσκοπικό στύλο, βεβαιωθείτε ότι το επεκτάσιμο τμήμα του στύλου είναι κλειδωμένο. Το κλείδωμα επιτυγχάνεται όταν ο μοχλός βρίσκεται στη θέση που υποδεικνύεται στο σχήμα Α.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αφήστε το μοχλό (bbb) για να επιμηκύνετε ή να συντομεύσετε την επεκτάσιμη ράβδο, μόνο εάν δεν υπάρχει αέρας στο εσωτερικό της ράβδου. Εικόνα Β.



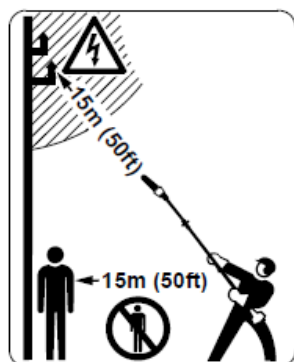
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ποτέ μην σταματάτε κάτω από το κλαδί που κόβετε και αξιολογήστε τον χώρο πτώσης των κομμένων κλαδιών. Τα κλαδιά που πέφτουν στο έδαφος μπορούν να αναπηδήσουν προς τα πάνω με κίνδυνο τραυματισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Δώστε προσοχή στο κλαδί που πέφτει. Διατηρήστε την περιοχή εργασίας καθαρή αφαιρώντας κλαδιά και πεσμένα κλαδιά. Πριν κόψετε τα κλαδιά, καθορίστε την έξοδο και αφαιρέστε τα εμπόδια.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος θανατηφόρου τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

Αυτός ο εξοπλισμός δεν είναι μεμονωμένος. Διατηρήστε απόσταση τουλάχιστον 15 μέτρων από τις ζωντανές γραμμές.

Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση κλαδιών και πτήση από κομμάτια ξύλου!

Κανένα άλλο άτομο δεν πρέπει να σταματήσει σε ακτίνα 15 μέτρων

Κίνδυνος υλικών ζημιών

Διατηρήστε αυτήν την απόσταση και από αντικείμενα (οχήματα, γυάλινα παράθυρα παράθυρα).

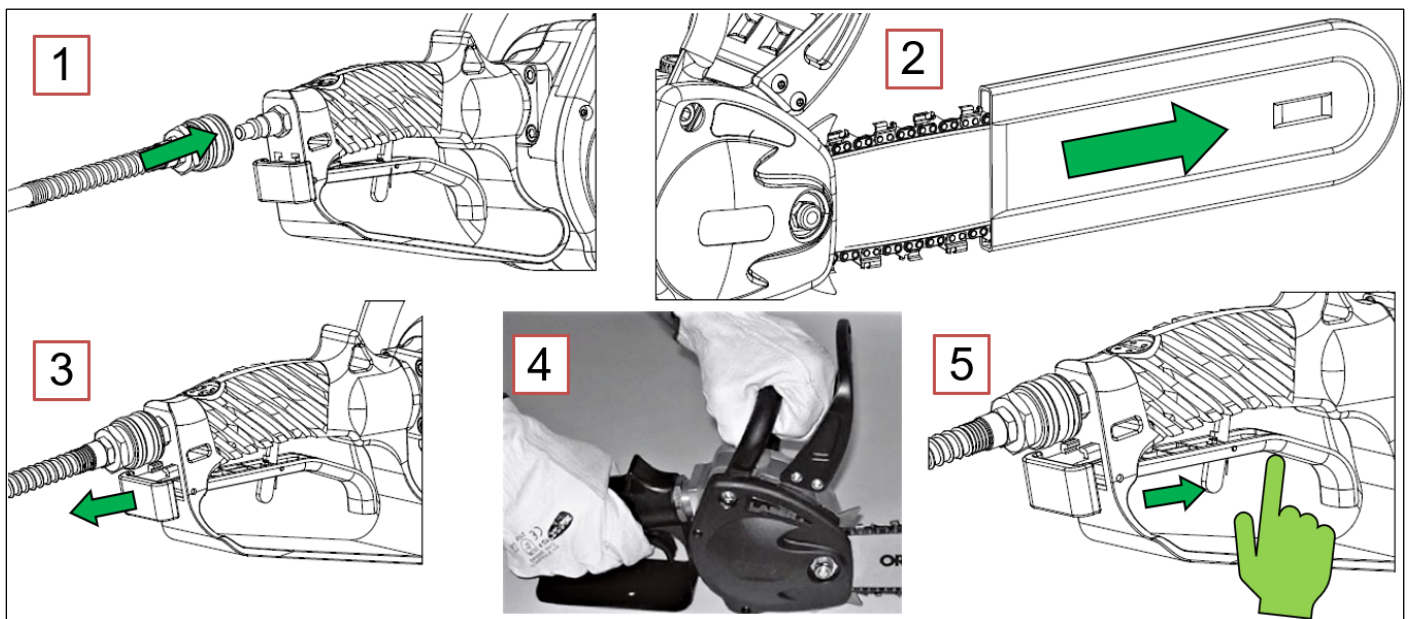
4.3 Έναρξη και διακοπή της εφαρμογής



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν ξεκινήσετε το εργαλείο:

- βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα (2) δεν είναι σε επαφή με ξένα σώματα.
 - {β> φορέστε προστατευτικά ρούχα
 - Βεβαιωθείτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά τοποθετημένα.
 - Βεβαιωθείτε ότι η ράβδος κοπής (1) και η αλυσίδα (2) είναι σωστά τοποθετημένες και ότι η αλυσίδα έχει τη σωστή τάση.
 - Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες στερέωσης έχουν ασφαλίσει σωστά.
 - Βεβαιωθείτε ότι το λάδι στη δεξαμενή είναι στη μέγιστη χωρητικότητα
1. Συνδέστε το εργαλείο στο δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα μέσω του εξαρτήματος (12).
 2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της ράβδου (20)
 3. Απενεργοποιήστε την ασφάλεια ON-OFF (11)
 4. Κρατήστε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.
 5. Μετακινώντας τη λαβή ασφαλείας (9) προς τα εμπρός και στη συνέχεια πιέζοντας το μοχλό λειτουργίας (8), το εργαλείο ξεκινά. Όταν απελευθερωθεί ο μοχλός ελέγχου (8), η συσκευή σταματά και η ενεργή ασφάλεια (9) ενεργοποιείται αυτόματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην εργάζεστε σε δέντρα ή σκάλες, καθώς είναι εξαιρετικά επικίνδυνο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην τοποθετείτε το εργαλείο στο έδαφος ή σε αντικείμενα πριν σταματήσει η αλυσίδα (2). Μετά την απελευθέρωση του μοχλού ελέγχου, η αλυσίδα συνεχίζει να περιστρέφεται για μερικές στιγμές.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη μετακίνηση του εργαλείου, τοποθετήστε τη συσκευή ασφαλείας ON-OFF (11) και το κάλυμμα της ράβδου (20) για να προστατεύσετε την αλυσίδα. Αυτές οι συμπεριφορές αποτρέπουν τυχαίες ζημιές και τραυματισμούς σε αντικείμενα ή / και ανθρώπους και/ή ζημιές στο προϊόν.

4.4 Συσσκευασία και χειρισμός

Η μονάδα συσκευάζεται από τον κατασκευαστή και μεταφέρεται στον αντιπρόσωπο χρησιμοποιώντας ένα ειδικό κουτί.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οι εργασίες χειρισμού φορτίου πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας στο χώρο εργασίας. Κρατήστε το κουτί για αποθήκευση του εργαλείου για μεσαία ή μεγάλα χρονικά διαστήματα ή για να το στείλετε συσκευασμένο σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για τυχόν επισκευές.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος

Πριν ξεκινήσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε προστατευτικά ρούχα και ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας του λειτουργούν και είναι σωστά τοποθετημένα.

- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια: το δεξί στη λαβή ελέγχου (14) και το αριστερό στην μπροστινή σωληνωτή λαβή (4).
- Αναλάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση
- Ξεκινήστε την κοπή μόνο όταν η αλυσίδα κλαδέματος έχει φτάσει τη μέγιστη ταχύτητα.
- Κατά την κοπή, μην πιέζετε δυνατά την αλυσίδα κλαδέματος, αλλά αφήστε την να λειτουργήσει. Για να επιτευχθούν τα καλύτερα αποτελέσματα κοπής είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι η ταχύτητα της αλυσίδας δεν μειώνεται λόγω υπερφόρτωσης.
- Προσέξτε όταν τελειώσει η κοπή της αλυσίδας, το κλαδευτήρι θα αλλάξει ξαφνικά το βάρος του. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού στα πόδια και τα πόδια.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να πραγματοποιείτε εργασίες κοπής πιάνοντας το εργαλείο μόνο με το ένα χέρι.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Δώστε προσοχή στο κλαδί που πέφτει. Τα κλαδιά που πέφτουν στο έδαφος μπορούν να αναπηδήσουν προς τα πάνω με κίνδυνο τραυματισμού. Διατηρήστε την περιοχή εργασίας καθαρή αφαιρώντας κλαδιά και πεσμένα κλαδιά.



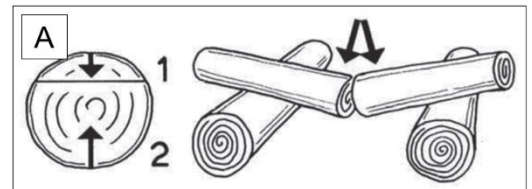
ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή προϊόντος". Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Λειτουργήστε το εργαλείο μόνο όταν είναι τοποθετημένο μεταξύ κλάδων. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο.

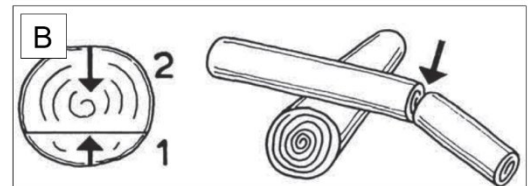
5.2 Πρότυπο εργασίας και μεγέθους

Πριν ξεκινήσετε την ανατομή ενός κορμού, είναι σκόπιμο να σηκώσετε και να στηρίξετε τον κορμό μέσω κλαδιών, κορμών ή τρίποδου. Αυτό θα σας επιτρέψει να το κόψετε σωστά και να εμποδίσετε τη ράβδο να κολλήσει στη μέση του κορμού.

A. Όταν ο κορμός στηρίζεται και στα δύο άκρα. Ξεκινήστε να κόβετε στην κορυφή περίπου το 1/4 της διαμέτρου. Στη συνέχεια προχωρήστε στην τελική κοπή από κάτω για να συναντήσετε την πρώτη κοπή.



B. Όταν ο κορμός στηρίζεται μόνο στο ένα άκρο. Ξεκινήστε την κοπή στο κάτω μέρος για περίπου 1/4 της διαμέτρου και κάντε την τελική κοπή στο επάνω μέρος για να συναντήσετε την πρώτη κοπή.

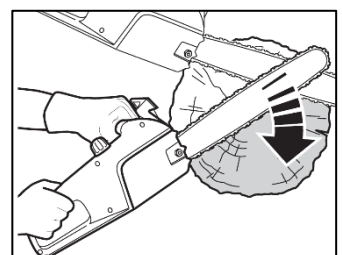


ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν το κούτσουρο είναι στο έδαφος και δεν μπορεί να γυρίσει, προχωρήστε με προσοχή στο τέλος της κοπής για να αποτρέψετε την αλυσίδα να χτυπήσει στο έδαφος.

Η τομή ενός κορμού διευκολύνεται από τη χρήση του καμάκι.

- Οδηγήστε το καμάκι στον κορμό και, αξιοποιώντας το καμάκι, κάντε το μηχάνημα να κάνει μια κίνηση τόξου που επιτρέπει στη ράβδο να διεισδύσει στο ξύλο.
- Επαναλάβετε τη λειτουργία αρκετές φορές, εάν είναι απαραίτητο, μετακινώντας το σημείο στήριξης του καμάκι.





ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν η σχισμή κοπής κλείσει στην αλυσίδα κατά τη διάρκεια του κλαδέματος, σταματήστε τον κινητήρα, σηκώστε το πορτμπαγκάζ και αλλάξτε θέση. Μην προσπαθήσετε να απελευθερώσετε την αλυσίδα τραβώντας το εργαλείο από τη λαβή.

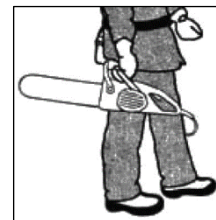
5.3 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην κόβετε άλλα υλικά εκτός από ξύλο.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο για να σηκώσετε, να μετακινήσετε ή να σπάσετε αντικείμενα ή ως μοχλό.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εκρηκτική και εύφλεκτη ατμόσφαιρα.
- Μην κόβετε κορμούς μεγαλύτερους από το μέγιστο μήκος της ράβδου.

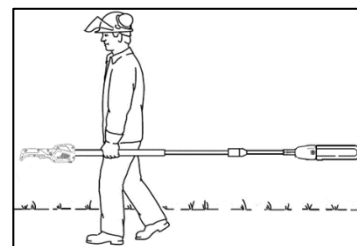
5.4 Μεταφορά του υλικού

Μεταφέρετε το εργαλείο με τη ράβδο (1) στραμμένη προς τα πίσω και το κάλυμμα της ράβδου (20) και το φρένο της αλυσίδας ενεργοποιημένο.

Για μεγάλες μεταφορές από τη μία τοποθεσία στην άλλη, τοποθετήστε το εργαλείο στη συσκευασία του.



Με την επέκταση τοποθετημένη, μεταφέρετε το εργαλείο με τη ράβδο (2) στραμμένη προς τα πίσω και το κάλυμμα της ράβδου (20) τοποθετημένο. Κρατήστε το εργαλείο στη ράβδο με ισορροπημένο τρόπο.



Για μεταφορά σε οχήματα: αποτρέψτε την ανατροπή και τη ζημιά στερεώνοντας με ασφάλεια το εργαλείο.

Αυτές οι συμπεριφορές αποτρέπουν τυχαία ζημιά σε αντικείμενα ή / και ανθρώπινους τραυματισμούς και / ή ζημιές στο προϊόν κατά τη μεταφορά.

5.5 Συνταξιούχος

Όταν το εργαλείο πρέπει να παραμείνει ακίνητο για μεγάλα χρονικά διαστήματα, ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης και καθαρισμού που αναφέρονται στο εγχειρίδιο:

- Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις αέρα είναι απαλλαγμένες από ακαθαρσίες.
- Ακολουθήστε όλους τους κανόνες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.
- Αδειάστε τη δεξαμενή λαδιού και κλείστε το καπάκι.
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα κοπής (πριονίδι) από το μπροστινό κάλυμμα, συναρμολογήστε και καθαρίστε τέλεια το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα της ράβδου στη ράβδο κοπής.

5.6 Προβλήματα, αιτίες, διορθωτικά μέτρα

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Ο ρυθμιστής αέρα που βρίσκεται στον συμπιεστή είναι κλειστός	Ρυθμίστε τον ρυθμιστή στη σωστή πίεση (10 bar)
	Φραγμένος σωλήνας παροχής αέρα	Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρα και ελέγξτε για σπασίματα ή ακαθαρσίες στο εσωτερικό των εξαρτημάτων
	Ασφαλές ON-OFF (11) στη θέση OFF	Μετακινήστε το κλειδί ασφαλείας στη θέση ON.
	Ενεργοποιημένο φρένο αδρανειακής αλυσίδας	Αφήστε το φρένο μετακινώντας το προστατευτικό χειρός (3) προς τα πίσω.
Η αλυσίδα σταματά	Ανεπαρκής λίπανση	Συμπληρώστε το λάδι στη δεξαμενή.
Το εργαλείο δεν έχει επαρκή αντοχή	Σωλήνας παροχής αέρα με ακαθαρσίες	Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής και φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα για να απαλλαγείτε από τυχόν ακαθαρσίες
	Ανεπαρκής πίεση συμπιεστή	Ελέγξτε ότι η πίεση του συμπιεστή φτάνει τα 10 bar
	Μη λιπαντικός κινητήρας.	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του λιπαντήρα συμπιεστή
Διαρρέει αέρας από τη βαλβίδα λαβής	Σφραγίδες βαλβίδων κατεστραμμένες ή φθαρμένες	Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα λαβής και αντικαταστήστε τις τσιμούχες, ακόμη και αν είναι ελαφρώς φθαρμένα



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η μη τήρηση των οδηγιών σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμό.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση

Η προσεκτική και τακτική συντήρηση του εργαλείου εγγυάται την τέλεια απόδοση και μεγάλη διάρκεια ζωής του.



Οι χειριστές μπορούν να πραγματοποιήσουν συνηθισμένες εργασίες συντήρησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν πραγματοποιήσετε οποιοσδήποτε εργασία συντήρησης:
 - Τοποθετήστε την ασφάλεια (11) στη θέση OFF
 - Ενεργοποιήστε το φρένο αλυσίδας
 - αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το εργαλείο.
 - Φορέστε προστατευτικά γάντια κατά της διάτρησης.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης / αντικατάστασης που δεν προβλέπονται σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιούνται σε Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σέρβις.

6.1.1 Έλεγχος της ρύθμισης της τάσης της αλυσίδας

Ελέγχετε περιοδικά την τάση της αλυσίδας, προσαρμόζοντάς την εάν είναι απαραίτητο, ακολουθώντας τη διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 4.1.2.

Η αλυσίδα (2) τείνει να επεκτείνεται ή να συρρικνώνεται κατά τη χρήση του εργαλείου, προκαλώντας αλλαγή στην τάση του. Μην τεντώνετε την αλυσίδα όταν έχει τεντωθεί λόγω θερμότητας. Περιμένετε να κρυώσει πριν κάνετε μια νέα προσαρμογή.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Εάν η αλυσίδα είναι καινούργια, απαιτεί περίοδο στρωσίματος κατά την οποία πρέπει να ελέγχεται συχνότερα η τάση της.

6.1.2 Έλεγχος και αντικατάσταση της αλυσίδας και / ή της ράβδου κοπής



ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αντικαταστήστε την αλυσίδα όταν, μετά από αρκετό ακόνισμα, το μήκος του δοντιού έχει φτάσει τα 3-4 χιλιοστά ή όταν οι σύνδεσμοι της αλυσίδας έχουν φθαρεί.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Αντικαταστήστε την μπάρα όταν:

- το βάθος της αυλάκωσης είναι μικρότερο από το ύψος των συνδέσμων κίνησης (που δεν πρέπει ποτέ να αγγίζουν το κάτω μέρος).
- το εσωτερικό τοίχωμα του αυλακιού έχει φθαρεί στο σημείο που η αλυσίδα γέρνει πλάγια.
- είναι εμφανή τα σημάδια φθοράς, παραμόρφωσης ή ζημιάς.

Για να αποφύγετε την ασύμμετρη φθορά της ράβδου, είναι σκόπιμο να την αναστρέψετε περιοδικά σε σχέση με την αλυσίδα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

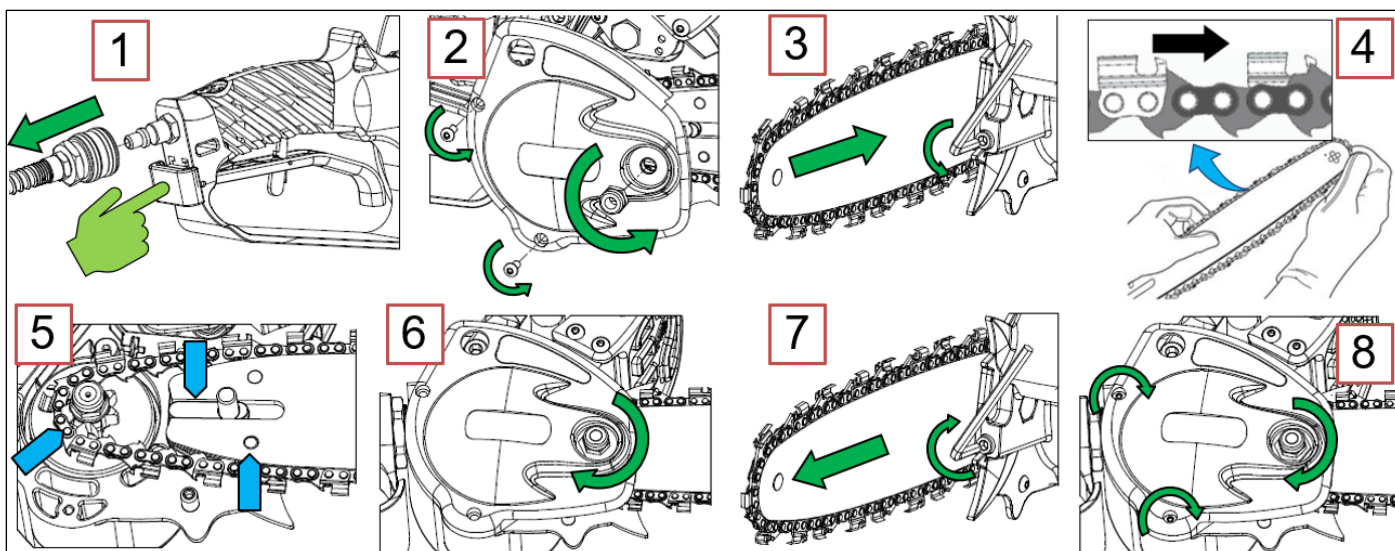


Τα δόντια της αλυσίδας είναι αιχμηρά, πριν προχωρήσετε φορέστε προστατευτικά γάντια.



Για αντικατάσταση της αλυσίδας ή / και της ράβδου πραγματοποιήστε τις ακόλουθες ενέργειες με τη σειρά:

1. Τοποθετήστε τη λαβή ασφαλείας (11) στη θέση OFF και αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το εργαλείο.
2. Ξεβιδώστε το παξιμάδι (5) και τις δύο βίδες (7) που ασφαλίζουν το μπροστινό περίβλημα (6).
3. Χαλαρώστε τη ράβδο αλυσίδας (1), ξεβιδώνοντας τη βίδα (19) αριστερόστροφα μέχρι να αποσυναρμολογηθεί η ράβδος και η αλυσίδα.
4. Τοποθετήστε την αλυσίδα στη ράβδο εισάγοντας τις γλωπίδες των συνδέσμων κίνησης της αλυσίδας (2) στην αυλάκωση της ράβδου και στο γρανάζι. Δώστε προσοχή στην κατεύθυνση περιστροφής και στη σωστή συναρμολόγηση και τοποθέτηση των κοπτικών δοντιών.
5. Τοποθετήστε τη ράβδο και την αλυσίδα στο εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι:
 - οι σύνδεσμοι οδηγών αλυσίδας εισάγονται στα δόντια του γριναζιού,
 - η υποδοχή στη ράβδο εισάγεται στον οδηγό στο σώμα του εργαλείου,
 - ο πείρος τεντωτήρα αλυσίδας (?) εισάγεται στην αντίστοιχη οπή στη ράβδο.
6. Τοποθετήστε ξανά το περίβλημα (6) και βιδώστε μερικώς το περικόχλιο (5).
7. Τεντώστε τη ράβδο αλυσίδας (1) περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης (19) δεξιόστροφα. Η αλυσίδα πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε να είναι τεντωμένη και να γλιστράει εύκολα με τη δύναμη του χεριού σας.
8. Όταν επιτευχθεί η σωστή τάση, ασφαλίστε το παξιμάδι (5) και σφίξτε τις δύο βίδες στερέωσης (7) του μπροστινού περιβλήματος.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

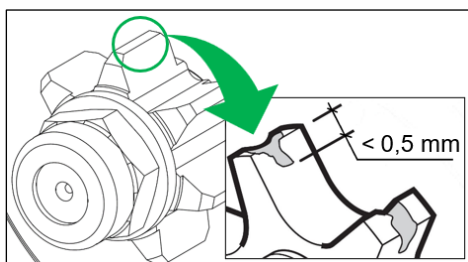
Με μια νέα αλυσίδα πριν ξεκινήσετε να κόβετε, τρέξτε την αλυσίδα (2) σε χαμηλή ταχύτητα για λίγα λεπτά. Αυτό επιτρέπει στο λάδι να φτάσει σε όλα τα μέρη της αλυσίδας (2) και στη ράβδο (1).

Οι πρώτες κοπές πρέπει να είναι ελαφριές, αποφεύγοντας την πολύ ισχυρή πίεση και διασφαλίζοντας ότι υπάρχει πάντα μια ιδιαίτερη αφθονία λαδιού. Αφήστε την αλυσίδα, τη ράβδο και το γρναζι να ζεσταθούν εντελώς, στη συνέχεια ελέγξτε την τάση της αλυσίδας και ρυθμίστε εάν είναι απαραίτητο.

6.1.3 Ελέγξτε τη φθορά του γρναζιού αλυσίδας

Ελέγχετε περιοδικά τη φθορά του πείρου.

Εάν τα σημάδια φθοράς στα οδοντωτά πτερύγια υπερβαίνουν τα 0,5 mm (0,02 ίντσες), το πείρο πρέπει να αντικατασταθεί.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αλυσίδα με φθαρμένο γρναζι, ειδικά αν η αλυσίδα είναι καινούργια. Πάντα προσαρμόζετε μια νέα αλυσίδα σε ένα νέο γρναζι.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η αντικατάσταση του πείρου της αλυσίδας πρέπει να γίνει από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



6.1.4 Ελέγξτε την κατάσταση του πείρου διακοπής της αλυσίδας

Αυτός ο πείρος (21) είναι ένα σημαντικό στοιχείο ασφάλειας, επειδή εμποδίζει τις ανεξέλεγκτες κινήσεις της αλυσίδας σε περίπτωση θραύσης ή χαλάρωσης. Ελέγχετε συχνά την κατάσταση του πείρου και αντικαθιστάτε τον εάν έχει υποστεί ζημιά.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η αντικατάσταση του πείρου ασφάλισης της αλυσίδας πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



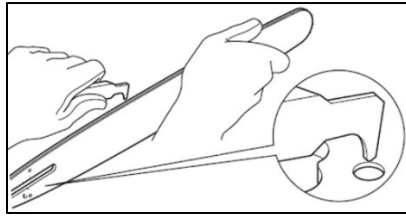
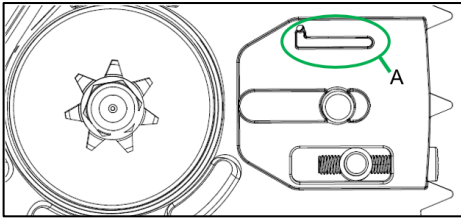
6.1.5 Καθαρισμός της ράβδου κοπής και οπών λίπανσης

Για να διατηρήσετε τη ράβδο και την αλυσίδα αποτελεσματική, είναι απαραίτητο να διατηρείτε το σύστημα λίπανσης καθαρό. Αφού αφαιρέσετε το μπροστινό περίβλημα (6), την αλυσίδα (2) και τη ράβδο (1), αφαιρέστε όλα τα υπολείμματα κοπής (πριονίδι) χρησιμοποιώντας μια βούρτσα.

Καθαρίστε ολόκληρη την περιοχή του εργαλείου κάτω από τη ράβδο και ιδιαίτερα το διανομέα λαδιού (A).

Αφαιρέστε κάθε είδους βρωμιά στη ράβδο με ένα πινέλο:

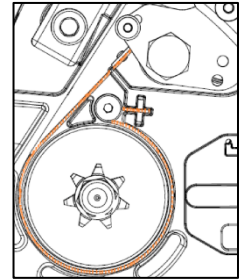
- Καθαρίστε το αυλάκι της ράβδου με την ειδική ξύστρα.
- Καθαρίστε τις οπές λίπανσης.



6.1.6 Καθαρισμός του αδρανειακού φρένου της αλυσίδας

Περιοδικά εξαλείψτε τα υπολείμματα κοπής που θα μπορούσαν να αποκλείσουν την τέλεια λειτουργία του αδρανειακού φρένου της αλυσίδας.

- Αφαιρέστε το μπροστινό περίβλημα (6) και ξεβιδώστε τις δύο βίδες (7).
- Αφαιρέστε όλα τα υπολείμματα κοπής φυσώντας με πεπιεσμένο αέρα.
- Τοποθετήστε ξανά το μπροστινό περίβλημα (6) εκτελώντας τις λειτουργίες αντίστροφα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η αντικατάσταση του φρένου πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.



6.1.7 Καθαρισμός της βαλβίδας

Η πνευματική βαλβίδα είναι μια σημαντική συσκευή για τη διέλευση της ροής του πεπιεσμένου αέρα που επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

Για να διατηρηθεί αποτελεσματική, είναι απαραίτητο να το καθαρίζετε τακτικά και να ελέγχετε την κατάσταση των παρεμβυσμάτων.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να είναι δυνατή η εξαγωγή της βαλβίδας, η ασφάλεια ασφάλισης (11) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON.

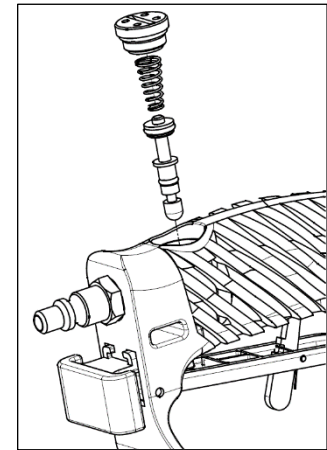
Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα από το εργαλείο προτού προχωρήσετε στην εξαγωγή της πνευματικής βαλβίδας.

Ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (13).

Αφαιρέστε απαλά τη βαλβίδα.

Φυσήξτε πεπιεσμένο αέρα στον άξονα της βαλβίδας και στο κάθισμα στο σώμα.

Τοποθετήστε απαλά τη βαλβίδα στο σώμα και στη συνέχεια βιδώστε ξανά το καπάκι



6.1.8 Ακόνισμα της αλυσίδας

Η αλυσίδα πρέπει πάντα να είναι καλά ακονισμένη. Εάν η αλυσίδα είναι αιχμηρή, προχωρά μέσα από το ξύλο από μόνη της και παράγει μεγάλα και μακριά τσιπς.

Ακονίστε την αλυσίδα όταν συμβεί ένα από τα ακόλουθα:

- η αλυσίδα δεν κόβεται χωρίς να χρειάζεται να πιέσετε τη λεπίδα στο ξύλο και παράγει πολύ λεπτό πριονίδι.
- εάν η κοπή δεν παράγει πριονίδι, η αλυσίδα έχει χάσει εντελώς το νήμα της και στην κοπή κονιορτοποιεί το ξύλο.
- το κλαδευτήρι "πηδάει" κατά τη διάρκεια της κοπής.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το ακόνισμα και τη συντήρηση της αλυσίδας (2).

Το σωστό ακόνισμα επαναφέρει το μπροστινό άκρο κάθε ακμής κοπής στις γωνίες ακονίσματος που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.

Για να ακονίσετε σωστά την αλυσίδα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας, ο οποίος θα σας συστήσει τα σωστά εργαλεία που χρειάζεστε.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

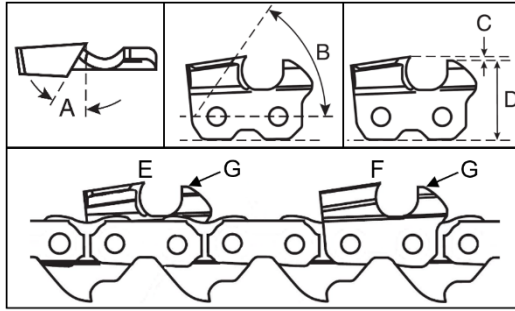
Τα δόντια της αλυσίδας είναι αιχμηρά, ο χειριστής μπορεί να κοπεί μόνος του. Φορέστε γάντια εργασίας κατά της διάτρησης.



➤ ΑΚΟΝΙΩΣΗ ΤΩΝ ΚΟΠΤΙΚΩΝ ΑΚΡΩΝ

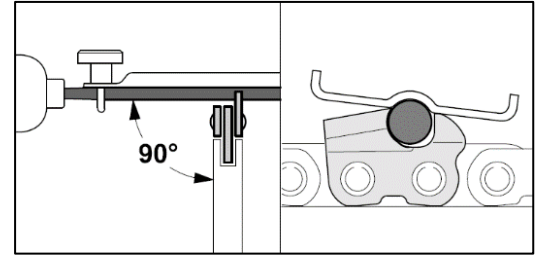
Πριν ακονίσετε, καθαρίστε την αλυσίδα και αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

- A = Γωνία ακονίσματος
B = Γωνία κοπής
C = μετρητής βάθους
Δ = Παράλληλος
E = Κόψη δεξιά
F = Ακροκοπή αριστερά
G = Περιοριστής βάθους



Συνεχίστε με το ακόνισμα χρησιμοποιώντας ένα στρογγυλό αρχείο με διάμετρο κατάλληλο για το βήμα της αλυσίδας (για μια αλυσίδα 1/4" προτείνουμε ένα αρχείο με διάμετρο 4 mm).

- Κατά το ακόνισμα, το στρογγυλό αρχείο πρέπει να συγκρατείται σε ορθή γωνία προς τη γραμμή.
- ακονίζετε πάντα την αλυσίδα από το εσωτερικό προς το εξωτερικό της ακμής κοπής, διατηρώντας τη γωνία της ακμής κοπής 30°.
- Ολοκληρώστε το ακόνισμα των δοντιών στην ίδια πλευρά και στη συνέχεια γυρίστε την αλυσίδα και επαναλάβετε τη λειτουργία για τα δόντια στην αντίθετη πλευρά.
- Οι σύνδεσμοι κοπής, μετά το ακόνισμα, πρέπει να έχουν όλοι το ίδιο μήκος και πλάτος.



☞ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

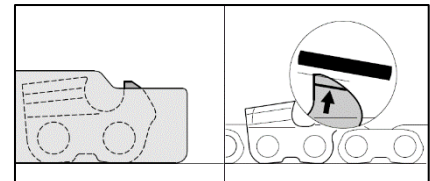
Αφού λιώσετε την αλυσίδα στη ράβδο, μουλιάστε την σε λάδι και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα λίπανσης πριν από τη χρήση. Εφαρμόστε επαρκή ποσότητα λαδιού και περιστρέψτε αργά την αλυσίδα για να αφαιρέσετε τυχόν ρινίσματα που έχουν απομείνει στο αυλάκι της ράβδου. Η κατάθεση συντριμμιών στο αυλάκι θα βλάψει πρόωρα την αλυσίδα και τη ράβδο οδήγησης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Με το ακόνισμα των δοντιών της αλυσίδας, η διαφορά μεταξύ του δοντιού και του περιοριστή βάθους μειώνεται. Κάθε 3 ή 4 ακόνισμα της αλυσίδας (1), ελέγξτε και αρχιοθετήστε τον περιοριστή βάθους εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο αρχείο και, στη συνέχεια, στρογγυλοποιήστε το μπροστινό άκρο.

➤ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ ΒΑΘΟΥ

Τοποθετήστε το μετρητή βάθους στην αλυσίδα (1), έτσι ώστε να προεξέχει η στάση βάθους. Τοποθετήστε το προεξέχον τμήμα του μετρητή βάθους με ένα επίπεδο αρχείο μέχρι να επιτευχθεί το ίδιο επίπεδο με το μετρητή βάθους. Στρογγυλοποιήστε την μπροστινή γωνία του περιοριστή βάθους.



6.1.9 Συντήρηση στο τέλος της εργασίας

Ακολουθήστε όλους τους κανόνες συντήρησης και καθαρισμού που περιγράφονται στο εγχειρίδιο.

- Αδειάστε τη δεξαμενή λαδιού (17) και κλείστε το καπάκι (16).
- Αφαιρέστε τα μωσχεύματα (πριονίδι) από το μπροστινό κάλυμμα (6). Συναρμολογήστε και καθαρίστε τέλεια το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα της ράβδου (20) στη ράβδο κοπής.

6.2 Έκτακτη συντήρηση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε έκτακτη λειτουργία συντήρησης πρέπει να πραγματοποιείται σε Κέντρο Εξυπηρέτησης εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.



ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Πρόκειται για συνεργείο εξουσιοδοτημένο να πραγματοποιεί επισκευές στα προϊόντα του Κατασκευαστή.

6.3 Περιοδικός πίνακας συντήρησης

ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ					
	Πριν από τη χρήση	Κάθε 2 ώρες εργασίας	Κάθε μέρα	Κάθε εβδομάδα	Στο τέλος της περιόδου εργασίας / τουλάχιστον μία φορά το χρόνο
Ελέγξτε τη λίπανση της αλυσίδας	X	X	X		
Ελέγξτε την κατάσταση και την τάση της αλυσίδας	X	X	X	X	
Ελέγξτε την κατάσταση της γραμμής	X			X	
Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα των συσκευών ασφαλείας και των προστασιών	X			X	
Ελέγξτε τη λειτουργία του φρένου αλυσίδας	X				
Ελέγξτε και συμπληρώστε λάδι	X	X	X		
Αφαιρέστε τα υπολείμματα κοπής			X	X	X
Ελέγξτε τη φθορά των πινιόν της αλυσίδας				X	
Ελέγξτε την κατάσταση του πείρου φρένου της αλυσίδας	X				X
Ελέγξτε και, εάν είναι απαραίτητο, σφίξτε όλες τις βίδες και τα παξιμάδια που είναι προσβάσιμα					X
Ελέγξτε τη δεξαμενή λαδιού για διαρροές, ρωγμές και φθορά.	X	X			X

7 ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ

7.1 Απόρριψη χρησιμοποιημένων υλικών

Το μηχάνημα, μετά την εγκατάσταση και στην κανονική του λειτουργία, δεν περιλαμβάνει περιβαλλοντική μόλυνση, αλλά καθ' όλη τη διάρκεια της χρήσης ορισμένα είδη αποβλήτων ή εξαντλημένων υλικών παράγονται σε ειδικές συνθήκες (για παράδειγμα το λίπος λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για τη διάθεση αυτών των υλικών υπάρχουν συγκεκριμένοι κανονισμοί σε κάθε χώρα για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει τους νόμους που ισχύουν στη χώρα του και να λειτουργεί με τέτοιο τρόπο ώστε να συμμορφώνεται με αυτούς τους νόμους σύμφωνα με τις ενδείξεις που δίνονται στα φύλλα τεχνικών δεδομένων των χρησιμοποιούμενων προϊόντων, τα οποία μπορούν να ζητηθούν από ο κατασκευαστής.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε να τηρείτε τους ισχύοντες νόμους σχετικά με τη διάθεση ορυκτελαίων ή λιπών που χρησιμοποιούνται για λίπανση / συντήρηση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης ελαίων και άλλων ουσιών μπορείτε να βρείτε στο φύλλο δεδομένων ασφαλείας των ίδιων των ουσιών.

Η διάθεση των τοξικών αποβλήτων στις φάσεις της συλλογής, της μεταφοράς, της επεξεργασίας (νοείται ως η διαδικασία μετασχηματισμού που είναι απαραίτητη για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή στο έδαφος αποτελούν δραστηριότητες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στις ακόλουθες γενικές αρχές:

- Οποιαδήποτε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ασφάλεια και την ασφάλεια της κοινότητας και των ατόμων πρέπει να αποφεύγεται.
- Πρέπει να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τις υγειονομικές απαιτήσεις και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης αέρα, νερού, εδάφους και υπεδάφους.

Τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης υλικών και ενέργειας πρέπει να προωθηθούν με την τήρηση οικονομικών και αποδοτικών κριτηρίων.

7.2 Ενδείξεις για ειδικά απόβλητα

Τα υπολείμματα που προέρχονται από βιομηχανικές διαδικασίες και τα υλικά που προέρχονται από την κατεδάφιση κατεστραμμένων και παρωχημένων μηχανημάτων και εξοπλισμού είναι ειδικά απόβλητα.

Όσον αφορά τη διάθεση ειδικών αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων τοξικών και επιβλαβών αποβλήτων, οι ίδιοι οι παραγωγοί υποχρεούνται να παρέχουν, άμεσα ή μέσω εταιρειών, εξουσιοδοτημένους φορείς ή μεταφέροντας τα απόβλητα στα άτομα που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τα οποία η συμφωνία έχει οριστεί.

Κάθε χώρα / δήμος καλείται να παράσχει στην περιοχή όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση απορριμμάτων στην επικράτειά της.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σύμφωνα με την Οδηγία "WEEE" 2012/19 / ΕΕ, εάν το συστατικό / προϊόν που αγοράσατε επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο διαγραμμένου κάδου τροχού, αυτό σημαίνει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά από άλλα απόβλητα :

Η ξεχωριστή συλλογή αυτού του συστατικού / προϊόντος στο τέλος της ζωής του οργανώνεται και διαχειρίζεται ο Κατασκευαστής. Ο χρήστης που θέλει να απαλλαγεί από αυτόν τον εξοπλισμό πρέπει επομένως να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το σύστημα που έχει υιοθετήσει ο τελευταίος για να επιτρέψει την ξεχωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Türkçe

Değerli Müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama testeresi ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makineleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muafır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

1	GİRİŞ	179
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	179
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	179
1.3	Kılavuzda yer alan semboller ve uyarılar	179
1.4	Alette yer alan semboller ve uyarılar	179
1.5	Uygunluk beyanı	180
1.6	Ürünün teslim alınması	180
1.7	Garanti.....	180
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	180
2.1	Uyarılar	180
2.1.1	Yasal testlerin sonuçları.....	180
2.2	Genel uyarılar.....	181
2.2.1	Aletin kullanım amacı.....	181
2.2.2	Kullanıcının şartları	181
2.2.3	Kıyafet ve ekipman	181
2.2.4	Çalışma yerinde güvenlik.....	181
2.3	Kullanım Uyarıları.....	182
2.3.1	Aletin kullanımı konusunda uyarılar.....	182
2.3.2	Geri tepmeyi önlemek için güvenlik önlemleri	182
2.3.3	Çalışma öncesi ve sonrası uyarılar.....	183
2.4	Bakım için uyarılar.....	183
3	TEKNİK ÖZELLİKLER	183
3.1	Ürünün belirlenmesi	183
3.2	Ürünün tanımı.....	184
3.3	Ana bileşenlerin açıklaması	185
3.4	Teknik bilgiler	186
3.5	Emniyet ve koruma donanımları	186
3.6	Öngörülen kullanım	186
4	KURULUM VE ÇALIŞTIRMA	186
4.1	Kurulum	186
4.1.1	Zincir gerginliğinin ayarı	187
4.1.2	Güç kaynağına bağlantı	187
4.1.3	Tankın doldurulması ve zincirin yağlanması.....	188
4.1.4	Zincir freninin çalışması ve kontrolü	188
4.2	Zincirli testerenin uzatma üzerine montajı	189
4.3	Aracı başlatma ve durdurma	191
4.4	Ambalaj ve taşıma.....	191
5	ALETİN KULLANIMI	192
5.1	Ürünün öngörülen kullanımı	192
5.2	Çalışma kuralı ve biçme	192
5.3	Öngörülmemiş kullanımlar	193
5.4	Aletin taşınması.....	193
5.5	Uzun süreli depolama	193
5.6	Sorunlar, sebepleri, çözümleri.....	193
6	BAKIM	194
6.1	Rutin bakım	194
6.1.1	Zincir gerginlik ayarının kontrol edilmesi	194
6.1.2	Zincirin ve/veya kesme palasının kontrol edilmesi ve değiştirilmesi.....	194
6.1.3	Zincir dişlisinin aşınmasını kontrol edin	195
6.1.4	Zincir kilit pernosunun durumunu kontrol edin.....	195
6.1.5	Kesim palasının ve yağlama deliklerinin temizliği.....	195
6.1.6	Atalet zincir freninin temizliği	196
6.1.7	Valfin temizlenmesi.....	196

6.1.8	Zincir bileme.....	196
6.1.9	İş sonu bakımı.....	197
6.2	Özel bakım	197
6.3	Periyodik bakım tablosu	198
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ.....	198
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi	198
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar.....	198

1 GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatör

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyeni

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel. Elektrik/elektronik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni



YETKİLİ ATÖLYE

1.3 Kılavuzda yer alan semboller ve uyarılar



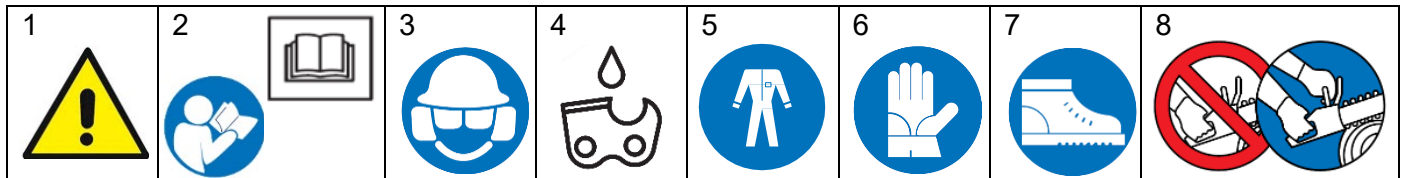
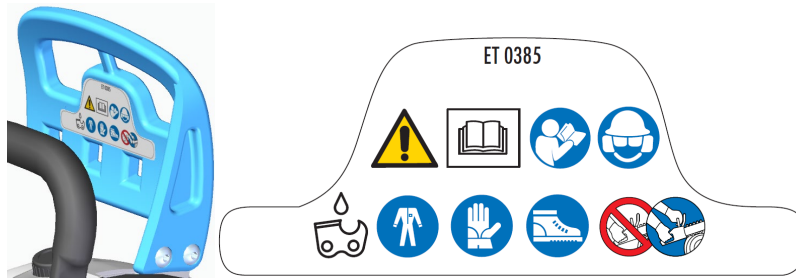
“**DİKKAT!**” kelimesinin eşlik ettiği sembol operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarıdır. **Belirtilen önlemler, operatör veya üçüncü şahıslar açısından ciddi yaralanma ve ölüm riskinin önlenmesini sağlar.**



Bu sembole şu kelime eşlik eder:

- “**ÖNEMLİ**” ürünün kullanımı, temizliği ve bakımı için öneriler sağlar. Ürüne hasar gelmesini veya bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken tavsiyeler.
- “**NOT**” ek bilgi sağlar, prosedürleri ve/veya talimatları ayrıntılı olarak açıklar veya açıklık sağlar.

1.4 Alette yer alan semboller ve uyarılar



- 1) Tehlike işaretleri
- 2) Kullanmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatlice okuma zorunluluğu.
- 3) KKE kullanma zorunluluğu:
 - Göz yaralanması riskini azaltmak için sıkıca oturan ve doğru şekilde yerleştirilmiş güvenlik gözlükleri
 - İşitme koruması için kulaklıklar
 - Düşen nesnelerin tehlikesine karşı koruma için kask
- 4) Zincir yağlaması için yağ deposunu düzenli olarak doldurun.
- 5) Kesilmeye karşı korumalı çalışma için uygun kıyafet giyme zorunluluğu. Ağaca, oduna, fırçaya veya aletin hareketli parçalarına takılmasını önlemek için sıkı olmalıdır. Uzun saçları toplama ve bağlama, kravat ve eşarp takmama zorunluluğu.
- 6) Elleri korumak için dayanıklı malzemeden (örneğin deri) yapılmış sağlam iş eldivenleri giyme zorunluluğu
- 7) Kaymaz tabanlı, kesilmeye karşı korumalı ve çelik burunlu koruyucu ayakkabı giyme zorunluluğu
- 8) Aleti iki elle tutma zorunluluğu.

1.5 Uygunluk beyanı

2006/42/CE sayılı Yönetmelik, makinenin Avrupa Birliği pazarına sunulabileceği koşulları bildirmektedir. Üretici, makinenin Yönetmelik hükümlerine uygunluğunu onaylamak için, piyasaya arz etmeden önce 2006/42/CE Yönetmeliğinde öngörülen ilgili uygunluk değerlendirme prosedürünü uygular.

Üretici daha sonra aşağıdakileri içeren ve beraberindeki makinenin piyasaya arzını sağlar:

- CE işareti
- CE Uygunluk beyanı
- Kullanım ve bakım kılavuzu

1.6 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

1.7 Garanti

Genel garanti koşulları için Campagnola <http://www.campagnola.it> sitesine başvurun ; veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin veya star@campagnola.it adresine bir em-mail gönderin.

DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar

DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

İşyerinde güvenlik ve hijyen ile ilgili yasalarca (2003/10/CE Yönetmeliği, 2002/44/CE Yönetmeliği ve de 81/2008 sayılı Kanun Hükmünde Kararname) gerekli kişisel koruyucu ekipmanların kullanılması, riskler hakkında bilgi, sıhhi denetleme, vb. öngörülenlere uyulması işverenin veya kullanıcının sorumluluğu altındadır.

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

DİKKAT!

Operatörün makine veya aletin gürültüsü ve/veya titreşimlerine maruz kalmasından kaynaklanan riskler.

1) SES SEVİYESİ

UNI EN ISO 22868 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA): **LpA_{eq} = 96 dBA**

Ölçülen ses gücü seviyesi: **LwA = 103 dBA**

Garanti edilen ses gücü seviyesi: **LwA = 104 dBA**

2) TİTREŞİM SEVİYESİ

EN ISO 22867 standardına göre ölçülmüş kullanıcının maruz kaldığı el-kol sistemine iletilen ivme frekansında ortalama ağırlıklı kare değer:

Ön kabza üzerinde yüksüz deneme: **a_{heq} = 0,17 m/s²**

Ön kabza üzerinde yüklü deneme: **a_{heq} = 3,72 m/s²**

Arka kabza üzerinde yüksüz deneme: **a_{heq} = 0,37 m/s²**

Arka kabza üzerinde yüklü deneme: **a_{heq} = 2,65 m/s²**

2.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın.



DİKKAT!

Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.

2.2.1 Aletin kullanım amacı

- Alet, yukarıda açıklanan şekillerde ve limitlerde, meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytin ağaçları ve genel olarak tüm bitkileri kesmek ve budamak amaçlıdır.
- Aleti sadece "Ürünün tanımı". Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti sadece yere sağlam bastığınız ve güvenli bir pozisyonda kullanın.
- Aleti kayma tehlikesi olan yüzeylerde (örneğin tepe ve/veya nemli çimlerde) veya sabit bir dengeyi sağlamanın mümkün olmadığı yerlerde (örneğin dik yokuşlarda) güvencesiz bir denge içindeyken kullanmayın.
- Sis, yoğun yağış, kuvvetli rüzgar, dolu fırtınası, kar, buz gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.
- Operatörün aleti bir merdiven üzerinde çalışırken kullanması yasaktır.

2.2.2 Kullanıcının şartları

- Alkol almış veya refleksleri azaltan ve/veya değiştiren ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet işveren tarafından uygulanması gereken sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya işveren tarafından yetkili kişilerce eğitilmiş kişilere emanet edin veya ödünç verin.

2.2.3 Kıyafet ve ekipman

- Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız.
- Kaymaz tabanlı ayakkabı ve delinmez eldivenler, koruyucu gözlük veya yüz siperliği ve iş ayakkabısı kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık kullanmak zorunludur.



2.2.4 Çalışma yerinde güvenlik

- Sadece iyi bir görünürlük koşulunda aleti kullanınız. Çok az aydınlatılmış bir iş alanı kaza nedeni olabilir. 2 metreden daha az net bir görüşü engelleyen havada toz veya kum ile veya gece, gün batımında, şafakta, kapalı ve açık ortamlarda karanlıkta gibi yetersiz aydınlatma koşullarında kesim gerçekleştirmeyiniz. Ürünü 2 metre mesafeye yerleştiriniz ve etiketlerin açıkça okunup okunmadığını kontrol ediniz.
- Patlayıcı, yanıcı veya nemli bir ortamda aleti kullanmayınız.
- Tehlikeleri veya yaralanmaları önleyecek şekilde aleti çalıştırmadan önce çocukları, izleyenleri veya hayvanları güvenli mesafede tutunuz. Güvenlik mesafesini belirlerken gerilimdeki dalların kişilere, eşyalara veya hayvanlara doğru fırlama riskini göz önünde bulundurun. Normal gerilim koşullarında 5 metre dalların uçlarından uygun güvenlik mesafesidir.

2.3 Kullanım Uyarıları

2.3.1 Aletin kullanımı konusunda uyarılar

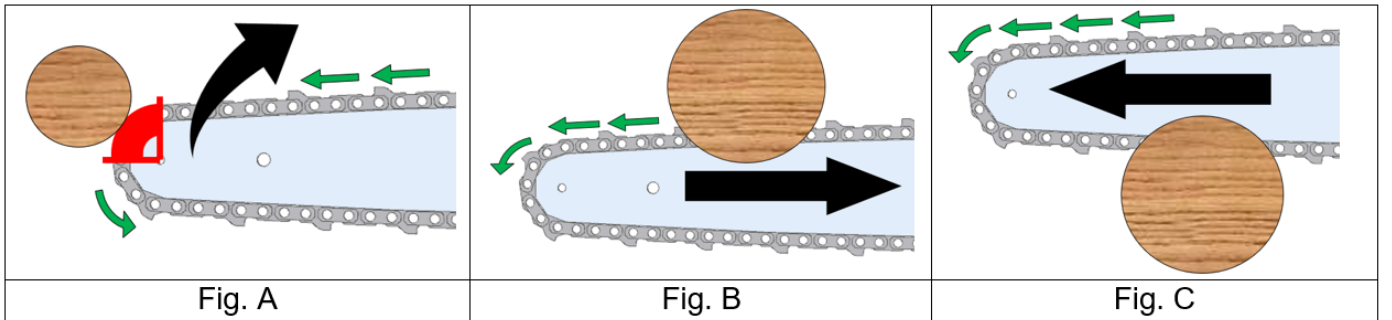
- Aletin bağlandığı hava kompresörü yürürlükteki kanunlara uygun olmalı ve özellikle maksimum basınç valfleri ile donatılmış olmalıdır.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayın.
- Aleti iki elinizle sıkıca kavrayın ve mükemmel bir dengeyi garanti eden sabit ve güvenli bir çalışma pozisyonunu alın (örneğin düz ve kuru yüzey).
- Aleti, aksesuarları, vs. bu talimatlara uygun şekilde ve gerçekleştirilecek işlemleri ve çalışma koşullarını göz önünde bulundurarak kullanın.
- Emniyet ve koruma sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce zincirin (2) yabancı cisimler ile temas halinde olmadığından emin olun.
- Motoru daima yüksek hızda tutarak kesim yapınız.
- Operatörün omuz hizasını aşan yüksekliklerde asla kesim yapmayınız.
- 8" pala ile çapı 150 mm üzerinde olan dalları ve 10" pala ile çapı 200 mm üzerinde olan dalları kesmeyin.
- Küçük çalılık ve çalıkların kesilmesi esnasında, ince malzemelerin zincire (2) sıkışıp operatöre doğru fırlayabileceğinden veya operatörün dengesini kaybetmesine neden olabileceğinden son derece dikkatli olunması gereklidir.
- Kabzanın (14) her zaman kuru, temiz ve yağ artığından temizlenmiş olmasına dikkat edin.
- Yağ seviyesinin daima en az yarı depo (17) düzeyinde olduğunu kontrol edin. Yağ eksikliği zincirde (2) tutukluk olmasına neden olur.
- Palayı ve zinciri temiz ve keskin muhafaza edin.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz.
- Motor çalışır haldeyken zincire dokunmayınız veya bakım işlemi gerçekleştirmeyiniz.
- Palanın (1) geri tepmesine ve yukarıya doğru geri tepme hareketlerine karşı dikkatli olun. Geri tepmeler, tehlikeli denge ve alet kontrolü kayıplarına neden olabilir.
- Aletin kontrolünün kaybedilmesine neden olabileceğinden dolayı gerilimdeki dalların kesimine dikkat edin.
- Yağ buharı ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edebilir veya zehirleyebilir. Uzun süreli rahatsızlıklarda bir hekime danışın.
- Asla dikkatinizi dağıtmayın. Aletleri çalıştırırken ne yaptığınızı kontrol edin ve sağduyulu olun.
- Aletin güvenlik donanımlarının kurcalanması yasaktır.
- Aleti çalıştırmadan önce her türlü ayarlama anahtarını çıkartın
- Çalışma aşamaları sırasında sert malzeme ile temas durumunda kıvılcımlara neden olabilir. Potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda çalışıldığında yangınlar veya patlamalar meydana gelebilir.

2.3.2 Geri tepmeyi önlemek için güvenlik önlemleri

Geri tepme, budayıcının operatöre doğru yukarı ve/veya geriye doğru ani ve hızlı hareketidir; hangi oluşabilir:

- zincir (2), pala ucunun üst bölgesindeki sert bir cisme dokunduğunda (bkz. A).
- ağaç, palanın üst kısmı boyunca kesimdeki zinciri sıkıştırdığında ve sıkıştırdığında (bkz. B).

Öte yandan, palanın alt kısmı ile çalışırken, budayıcı operatörden uzaklaştırılır. Zincir sert bir nesneyle karşılaşır ve hızlı bir şekilde frenlenirse, budayıcı operatör tarafından şiddetli bir şekilde ciddi yaralanma riskiyle itilebilir (bkz. C).



⚠ DİKKAT!

Bu reaksiyonlardan herhangi biri budayıcı üzerinde kontrol kaybına ve ciddi yaralanma riskine yol açabilir.

Geri tepme konusunda bilgi sahibi olmak ve önleyici tedbir almak, kaza olasılığını azaltarak "sürpriz faktörünü" ortadan kaldırır.

Aletin doğru kontrolü için:

- her zaman tetikte olun ve kesim yaparken dikkatiniz dağılmasın,
- aleti iki elinizle sıkıca kavrayın,
- ayaklarınız sağlam bir şekilde dik ve vücudunuz dengeli bir şekilde ayakta durun,
- kesim yaptığınız bölgede engellerin bulunmadığını kontrol ederek emin olun.
- aleti her zaman iyi bilenmiş ve yağlanmış zincirle kullanın.

2.3.3 Çalışma öncesi ve sonrası uyarılar

- Emniyet ve koruma sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarından emin olun.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerinin bulunduğu etiketlerin tamamının daima mükemmel durumda olmasına dikkat edin.
- Aleti, pala (1) geriye dönük ve pala kılıfı (20) takılmış olarak taşıyın.
- Zincirin (2) bilenmesi ve bakımı için zincir üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Sadece Üretici tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Bu kılavuzu özenle saklayın ve aletin her kullanımından önce kılavuza danışın.
- Aletin temizliği için benzin, çözücü veya aşındırıcı diğer ürünler kullanmayın.

2.4 Bakım için uyarılar



DİKKAT!

Aletin herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemini gerçekleştirmeden önce:

- **bu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatlice okuyun,**
- **güvenlik ayakkabıları, delinmeye karşı dayanıklı eldivenler ve gözlükler giyin,**
- **Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce basınçlı hava rakorunu şebekeden ayırın.**



- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve aklı özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.



- Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik veya elektrik/elektronik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.

- Aletin herhangi bir mekanik ayarını veya bakımını yapmadan önce akü ve/veya pnömatik besleme bağlantısı kesilmelidir.

- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.



- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik veya elektrik/elektronik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.



- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri Üretici firma tarafından açıkça belirtilen Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik veya elektrik/elektronik bakım** teknisyeninin izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:

- işlemlerin tamamlandığından;
- aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
- emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;

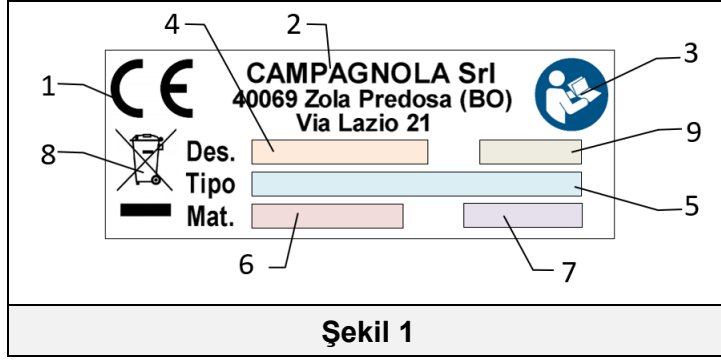
3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün belirlenmesi

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)



Şekil 1



ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.



ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. "Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.



ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır. Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinede levha sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.



2012/19/UE DİREKTİFİ YALNIZCA ELEKTRİK VE ELEKTRONİK ALETLER VE/VEYA TEÇHİZATLARI (EEE) İÇİN GEÇERLİDİR.

BU NEDENLE CE PLAKA/ETİKET ÜZERİNDE ÜZERİ ÇİZGİLİ TEKERLİ ÇÖP KUTULARININ SEMBOLÜ VARSA BİLE, BU YÖNETMELİK EEE OLMAYAN PNÖMATİK TÜRDE ÜRÜNLER İÇİN GEÇERLİ DEĞİLDİR.

3.2 Ürünün tanımı

Pnömatik zincirli testere meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytin ve genelde tüm bitkilerin kesilme ve budanmasına yönelik bir alettir.

Asetalik reçineden ergonomik bir kabza (14), hafif alaşımlı motor gövdesinden (11) meydana gelir. Bir emniyet kilidi (9) (ON-OFF), çalıştırma kolu üzerinde etki gösteren bir emniyet kilidi (8) ve çalışma aşamaları esnasında meydana gelebilecek olası tehlikeli geri tepmelere karşı operatörü korumak için bir atalet zincir freni ile tamamlanır. Bu güvenlik sistemi, ön el koruması vasıtasıyla devreye girer ve kesici pala (1) zincirini (2) anında bloke eder.

Alet, teleskopik veya sabit bir uzantıya monte edilmek üzere tasarlanmıştır.

Farklı pala ve zincir modellerinde tedarik edilebilir:

- 8" veya 10" palada 1/4" 1,3 zincir;
- 8" oyma palasında 1/4" 1,1 zincir;
- 10" palada 3/8" 1,3 zincir;

Aletin ambalajının şunları içerdiğini kontrol edin:

- Kullanım & bakım kılavuzu.
- Anahtar takımı.



NOT

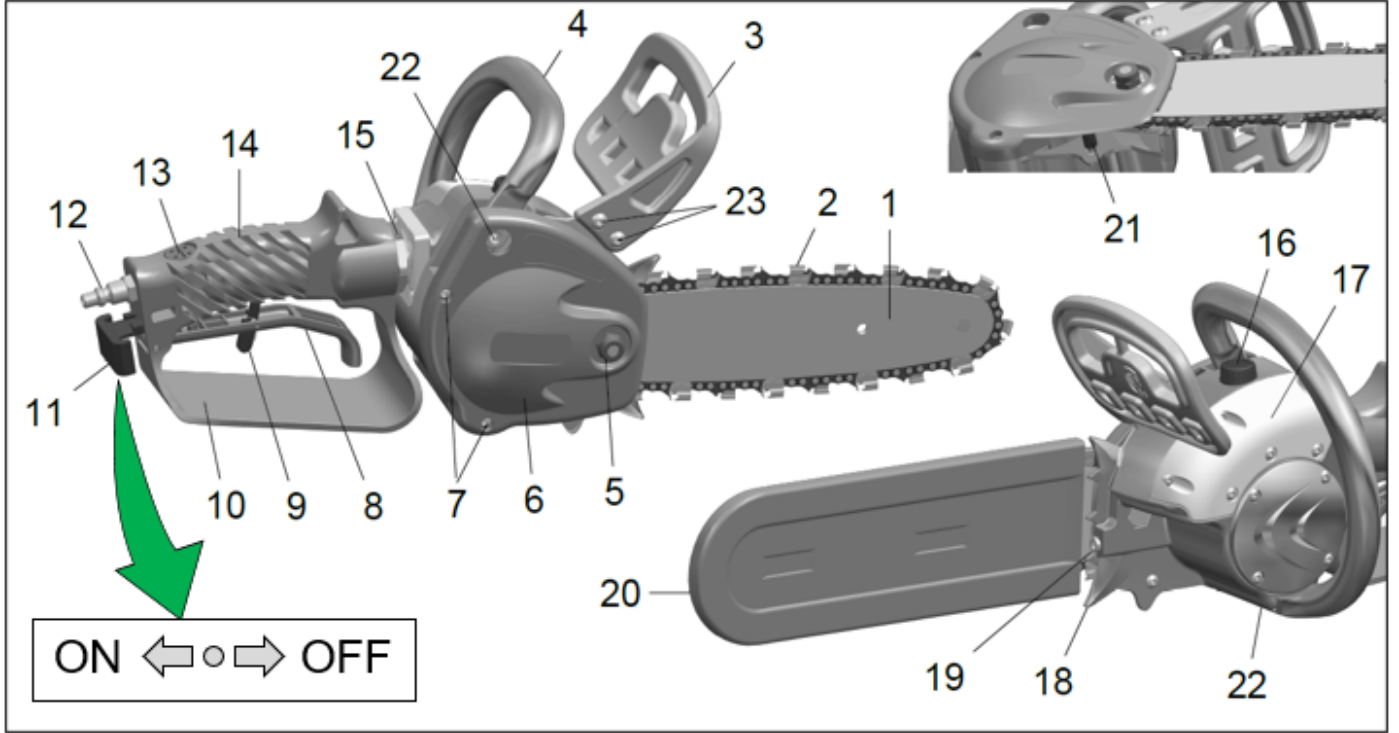
Alet boş bir yağ tankı ile birlikte verilir.



ÖNEMLİ!

Paketin açılması ve montajın tamamlanması, aletin taşınması ve paketlenmesi ve uygun aletlerin kullanılması için yeterince geniş bir alanda düz bir yüzey üzerinde yapılmalıdır.

3.3 Ana bileşenlerin açıklaması



1. Kesici pala

Zinciri destekler ve yönlendirir.

2. Zincir

Dal, tomruk v.b. keser

3. Ön el siperi koruması

Operatörün elini korur ve basıldığında freni etkinleştirerek zincirin hareketini engeller.

4. Boru kabza

Aleti kavramak ve yönlendirmek için kullanılır.

5. Kilitleme somunu

Palayı kilitler.

6. Ön karter

Zincir pinyonunu kaplar ve zinciri sabitler.

7. Sabitleme vidaları

Ön karteri sabitler.

8. Kol

Aletin çalıştırılmasını kumanda eder.

9. Aktif kol güvenliği

Kolun istem dışı çalışmasını önler.

10. Arka el siperi koruması

Operatörün elini korur.

11. Emniyet kilidi ON-OFF

Aletin istem dışı aktivasyonunu önler.

12. Rakor

13. Pnömatik valf

Motora hava girişini sağlar.

14. Kumanda kabzası

Aracı desteklemenizi ve yönlendirmenizi sağlar

15. Bilezik

Kumanda kabzasını kilitler

16. Tıpa

Yağ deposunu kapatır.

17. Yağın deposu

Zincirin yağlanması için yağ içerir

18. Zıpkın

Gövde üzerine dikilmesi kesim işlemlerini kolaylaştırır, ahşaba nüfuz etmek için dayanak noktası olarak kullanılması kesim işlemlerini kolaylaştırır.

19. Ayar vidaları

Zincir gerginliğini ayarlar.

20. Pala kılıfı

Zincirle temastan koruyucu kılıftır.

21. Zincir kilit pernosu

Kırılma halinde zinciri durdurur.

22. Sabitleme vidaları

Boru kabzayı sabitleyiciler

23. Sabitleme vidaları

El siperi korumasını sabitleyiciler.

3.4 Teknik bilgiler

Zincirli budama testeresi tipi	8"- 1/4"	Oyma 8" 1/4" 1,1	10" 1/4 "	10" 3/8"
Zincirli budama testerenin ağırlığı	2,100 Kg	2,100 Kg	2,150 Kg	2,150 Kg
Kesme palasının uzunluğu	8"	Oyma 8"	10"	10"
Adım zinciri / Kalibre	1/4" 1,3	1/4" 1,1	1/4" 1,3	3/8"
Pinyon	7 diş 1/4"	7 diş 1/4"	7 diş 1/4"	6 diş 3/8"
Zincir hızı	11 m/sn	11 m/sn	11 m/sn	13 m/sn.
Hava tüketimi	430 l/dak			
Maksimum pala kesim:	150 mm	150 mm	200 mm	200 mm
Çalışma basıncı	10 bar (1000 kPa)			
Atalet zincir freni	EVET			
Emniyet kilidi ON-OFF	EVET			
Emniyet kilidi aktif	EVET			
Zincir yağlama yağ tankı kapasitesi	80 ml			
Uzatma montajı için düzenleme	EVET			

3.5 Emniyet ve koruma donanımları

- Güvenli AÇMA-KAPAMA (11): KAPALI konumdaysa kolu (8) bloke ederek aletin yanlışlıkla çalışmasını önler
- Emniyet kilidi etkin (9): Çalıştırma kolu (8) bırakıldığında otomatik olarak etkinleşir ve aletin irade dışı devreye girmesini önler.
- Atalet zincir freni (2): Kesim palasının (1) zincirini anında bloke eder.
- Kabza el siperi koruma düzeni (10): Kolu (8) kaza eseri çalıştırılmaldan korur.
- Pala kılıfı (20): Taşıma esnasında zincir palasını (2) korur.
- Zincir kilit penosu (21), zincir kırılması halinde operatörü korumaya yarar.

3.6 Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda açıklanan şekillerde ve limitlerde, meyve bahçeleri, üzüm bağları, narenciye bahçeleri, zeytin ağaçları ve genel olarak tüm bitkileri kesmek ve budamak için tasarlanmıştır ve imal edilmiştir.



DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve bu nedenle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

4 KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

4.1 Kurulum



İlk kez kullandığınızda aşağıdakileri yapmanız gerekir:

- Budama zincirindeki doğru gerilimi ayarlayın; *4.1.1 paragrafına bakın*
- Aleti, basınçlı hava besleme şebekesine bağlayın; *bakınız paragraf 4.1.2*
- Zincirin yağlanması için yağ deposunu doldurun. *Bakınız paragraf 4.1.3*

Ayrıca, ilk kullanımdan sonra çalışmaya başlamadan önce her zaman gereklidir; Şunu kontrol et:

- alet üzerinde gevşek vida yoktur;
- zincir uygun şekilde gerilmiş, keskin ve hasar belirtisi yok;
- kulplar temiz ve kuru;
- tanktaki yağ seviyesi minimum kapasitede değil ve gerekirse maksimum seviyeye kadar doldurun;
- tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin;
- fren çalışıyor. *Bakınız paragraf 4.1.4*

4.1.1 Zincir gerginliğinin ayarı



DİKKAT!

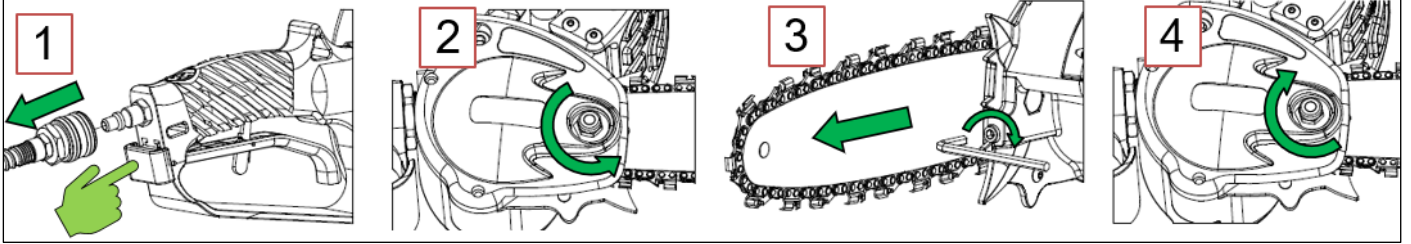


Zincirin dişleri keskindir, devam etmeden önce koruyucu eldiven giyin.



Zincirin gerilimini ayarlamak için aşağıdaki işlemleri sırasıyla gerçekleştirin:

1. Emniyet kilidini (11) OFF konumuna getirinve basınçlı hava besleme hortumunu aletten sökün.
2. Karteri sabitleyen somunu (5) gevşetin.
3. Ayar vidasını (19) zincir, palanın (1) alt kısmına tam olarak oturana kadar saat yönünde çevirin ve kaldırarak, çubuktan yaklaşık 2-4 mm ayırabilirsiniz.
4. Bu ayara ulaştıktan sonra somunu (5) kilitleyin.



DİKKAT! Zinciri çok fazla gerdirmeyin, aksi takdirde motora çok fazla yük biner.

Zincir çok sıkıysa, gövde tespit somununu gevşetin ve gevşetmek için vidayı (19) saat yönünün tersine çevirin. Doğru gerginlik için kontrolü tekrarlayın.



ÖNEMLİ!

Zincir (2), aletin kullanımı sırasında genişleme veya küçülme eğilimi gösterir, bu gerginliğinde bir değişikliğe neden olur. Zincirin gerilimini düzenli olarak kontrol edin, eğer gerekiyorsa ayarlayın. Isı nedeniyle uzamış ise zinciri asla germeyin. Yeni bir ayarlama yapmadan önce soğumasını bekleyin. Sıcak bir zinciri girmek, aşırı gerilime neden olabilir.



ÖNEMLİ!

Eğer zincir yeni ise geriliminin daha sık kontrol edilmesi gerektiği bir alıştırma süresi ister.



DİKKAT! Bileşenlerin hızlı aşınmasına neden olduğundan ve kesme sırasında çubuktan çıkıp tehlikeye neden olabileceğinden zinciri asla gevşek bırakmayın.



DİKKAT! Her işe başladığınızda, ilk kesimlerden sonra ve düzenli olarak her on dakikada bir zincir gerginliği kontrol edilmelidir.

4.1.2 Güç kaynağına bağlantı



DİKKAT! Zincirin dişleri keskindir, işleme devam etmeden önce koruyucu eldiven giyin.



DİKKAT!

Aleti basınçlı havaya bağlamadan önce el koruma freninin (3) devrede olduğundan ve emniyet mandalının (11) KAPALI konumda olduğundan emin olun.



Sırasıyla aşağıdaki işlemleri yapın:

- Aleti, rakor (12) aracılığıyla basınçlı hava besleme şebekesine bağlayın.
- Kompresör üzerindeki çalışma basıncını 10 bar'a ayarlayın.
- Kompresörden hava yağlamasını ayarlayın (Min. 3/4 damla / dak)

Zincir budayıcıyı doğru şekilde beslemek için iç çapı 8 mm ve maksimum uzunluğu 50 m olan bir hortum kullanın. Aleti hava besleme şebekesine bağlamadan önce, rakorların temiz olduklarını ve kir bulundurmadıklarını kontrol ediniz.

Gerektiğinde kompresörün üzerindeki yağlayıcıya yağ ekleyin.

4.1.3 Tankın doldurulması ve zincirin yağlanması



NOT

Alet boş bir yağ tankı ile birlikte verilir. Kullanmadan önce, tank yağ ile doldurulmalıdır. Zincirin ömrü ve kesme gücü optimum yağlamaya bağlıdır.



NOT

Yağlama otomatik olarak yapılır ve herhangi bir ayarlama gerektirmez. Zincire yayılan yağ miktarı üretici tarafından önceden belirlenir.



DİKKAT!

Aleti asla yağsız veya seviye çok düşükken çalıştırmayın. Yağlama yapılmaması zincirin (2) sıkışmasına neden olabilir.



DİKKAT!

Eski veya geri dönüştürülmüş yağ kullanmayın. Yalnızca biyolojik olarak parçalanabilen zincir yağı kullanın.



DİKKAT!

Emniyet kilidini (11) OFF konumuna getirinve basınçlı hava besleme hortumunu aletten sökün. Kazara çalıştırma durumunda yaralanma riski vardır.



Yağ deposunu doldurmak için aşağıdaki işlemleri sırayla gerçekleştirin:

- Depoya (17) toz, talaş ve kir girmesini önlemek için kapağın (16) etrafındaki alanı temizleyin.
- Yağ kapağını sökün ve depoyu üst kenardan yaklaşık 1 cm'ye kadar biyolojik olarak parçalanabilen zincir yağıyla doldurun; sonra kapağı kapatın.



ÖNEMLİ!

Kullanım sırasında zincirde her zaman bol miktarda yağ olduğundan emin olun. Depodaki yağ seviyesini daima kontrol edin ve eğer gerekiyorsa doldurun.

Zincir yağsız çalıştırılırsa zincir ve pala hızlı bir şekilde aşınır ve takım ömrü kısalmır.

4.1.4 Zincir freninin çalışması ve kontrolü

Zincir freni, motor volanını saran çelik bir banttandır. Etkinleştirildiğinde, zincirin dönme hareketini saniyenin onda biri kadar bir sürede bloke eden volanı sıkır.

Operatörü çalışma aşamalarında oluşabilecek geri tepmenin tehlikeli etkilerinden korur; özellikle bitkinin dallanması ve kesilmesi sırasında veya yanlış kesilmişse uç ile gövdeye girme.

Operatörün elinin arkası ile ön el siperi koruması üzerine hafif baskı uyguladığında müdahalede bulunur ve bu müdahale zincirin anında bloke olmasına neden olur.



DİKKAT!

Zincir freni talaşlarla tıkanır, fren işlevi bozulur. Bu nedenle cihazı daima temiz tutun.



DİKKAT!

Acil bir durumda zincir frenini kullanın. Kesinlikle gerekli olmadıkça kullanmayın.



DİKKAT!

Zincir freni, her daim yakın mesafeli taşımalarda ve iş molaları esnasında da kullanılmalıdır.



DİKKAT!

El siperi freni etkin konumda olduğunda, zincirli testere çalışmaz.

Zincir frenini devre dışı bırakmak için el kundağı korumasını operatöre doğru çekin





Frenin (3) doğru çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için aşağıdaki işlemleri sırayla gerçekleştirin:

1. Aleti çalıştırınız ve iki el ile sağlam şekilde kabzalarını tutunuz.
2. Zinciri işletmek için çalıştırma kolunu (8) çekin. Sol elinizin tersini kullanarak el siperi koruyucusunu (3) ileri doğru itin.
3. Fren çalıştığı anda, zincir derhal durur. Çalıştırma kolunu bırakın.
4. El siperini başlangıç pozisyonuna getirerek freni devreden çıkarınız.



DİKKAT!

Zincir hemen durmazsa, aleti yetkili bir teknik serviste tamir ettirin.



DİKKAT!

Fren hasar görmüşse değiştirilmesi; yetkili bir teknik servis tarafından yapılmalıdır

4.2 Zincirli testerenin uzatma üzerine montajı

Alet, bir alüminyum veya karbon uzatma çubuğuna monte edilmek üzere tasarlanmıştır ve bu uzatma sabit uzunlukta veya teleskopik uzunlukta olabilir.



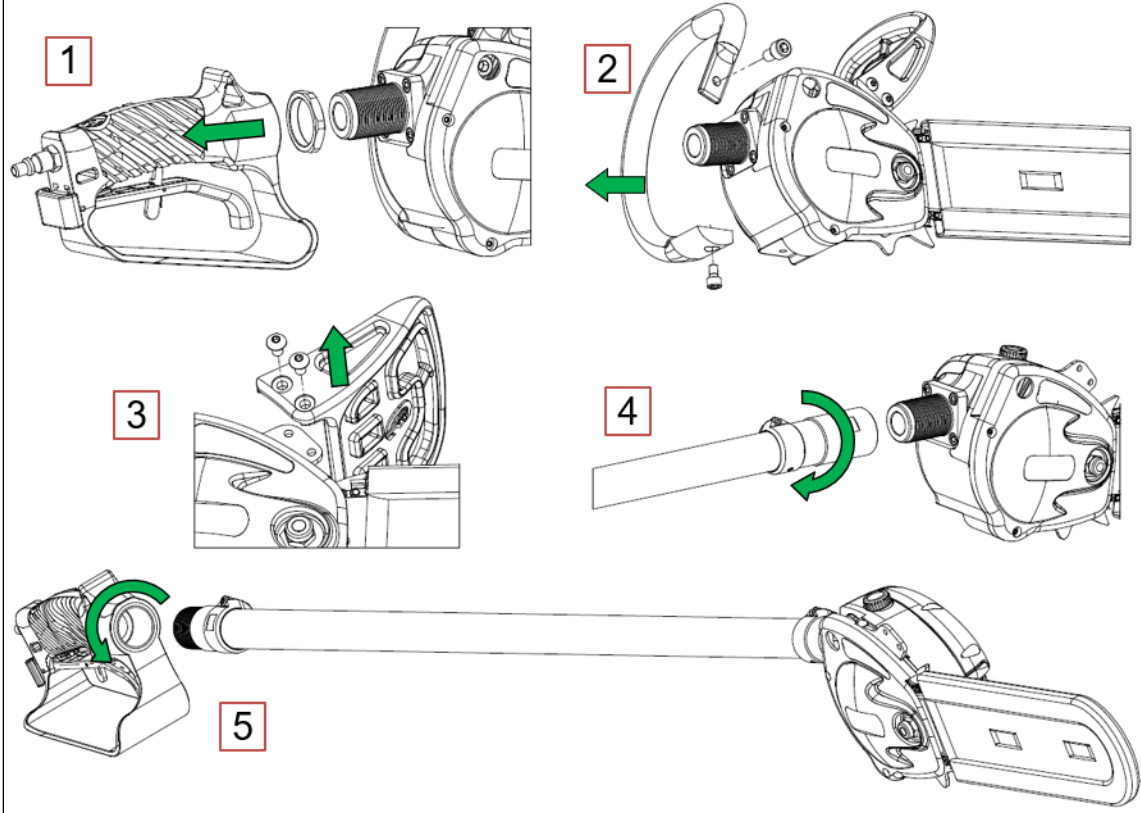
DİKKAT!

Uzatmanın montajına devam etmeden önce:

- emniyet kilidini (11) OFF konumuna getirin,
- el siperi korumasını operatöre doğru çekerek zincir frenini devre dışı bırakın,
- basınçlı hava besleme hortumunu aletten ayırın,
- delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenler giyin,

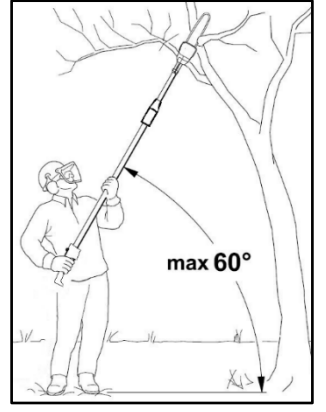
Uzatma çubuğunu alete monte etmek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Bileziği (15) ve sonra kabzayı (14) sökün.
2. İki vidayı (22) gevşeterek boru kabzayı (4) sökün.
3. İki vidayı (23) gevşeterek el siperi korumasını (3) sökün.
4. Uzatmayı motor gövdesi üzerinde bulunan kaplin (25) üzerindeki dayanağa kadar vidalayınız.
5. Kolu (14) çubuğa vidalayın.



Uzatma takılıken aleti çalıştırmadan önce koruyucu giysileri giyin ve tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin çalıştığını ve doğru şekilde monte edildiğini kontrol edin.

- Aleti iki elinizle, sağ elinizle kumanda kolundan ve sol elinizle uzantıdan sıkıca kavrayın.
- Sabit ve güvenli bir pozisyonda durun. Düz durun ve aleti vücudun sağ tarafında tutun.
- Sadece budama zinciri maksimum hıza ulaştığında kesmeye başlayın.
- Keserken budama zincirine fazla bastırmayın, bırakın çalışsın. En iyi kesme sonuçlarını elde etmek için zincirin hızının aşırı yüklenme nedeniyle düşmemesini sağlamak önemlidir.
- Ekipmanı eğik tutun ve yatay düzleme göre 60°'lik bir açıyı aşmayın.
- Kesilen dalların düşmesini kolaylaştırmak için öncelikle aşağıdakilerin kesilmesi tavsiye edilir.

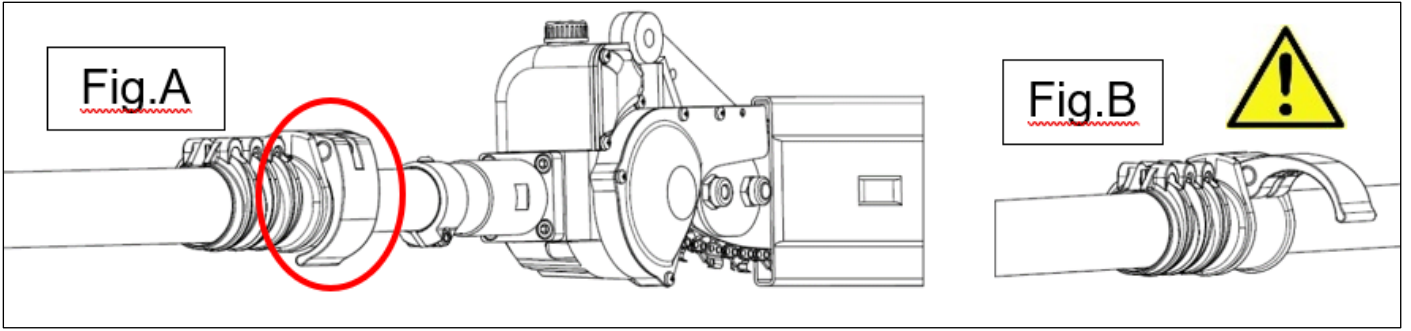


⚠ DİKKAT!

Teleskopik bir çubuğa monte edilmiş aleti çalıştırmadan önce, çubuğun uzayabilen kısmının kilitlendiğinden emin olun. Kol, Şekil A'da gösterilen konumdayken kilitleme sağlanır.

⚠ DİKKAT!

Uzatılabilir çubuğu uzatmak veya kısaltmak için kolun (b) kilidini açın, yalnızca çubuğun içinde hava yokken. Şekil B.

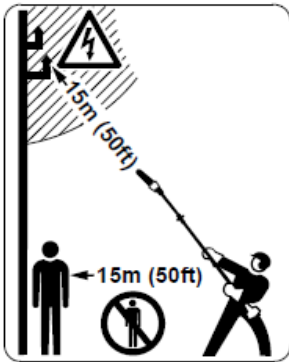


⚠ DİKKAT!

Kestiğiniz dalın altında asla durmayın ve kesilen dalların düşme mesafesini değerlendirin. Yere düşen dallar, sıçrayarak yaralanma tehlikesi oluşturabilir.

⚠ DİKKAT!

Düşen dallara dikkat edin. Dalları ve düşen dalları kaldırarak çalışma alanını temiz tutun. Dalları kesmeden önce çıkış yolunu belirleyin ve engelleri kaldırın.



⚠ DİKKAT!

Elektrik çarpması nedeniyle ölümcül yaralanma tehlikesi. Bu ekipman izole değildir. Canlı hatlardan en az 15 m mesafe bırakın.

Düşen dallar ve uçan ağaç parçaları nedeniyle yaralanma tehlikesi! 15 m'lik bir yarıçap içinde başka hiç kimse durmamalıdır

Maddi hasar riski
Nesnelerden (araçlar, cam pencereler) bile bu mesafeyi koruyun.

4.3 Aracı başlatma ve durdurma

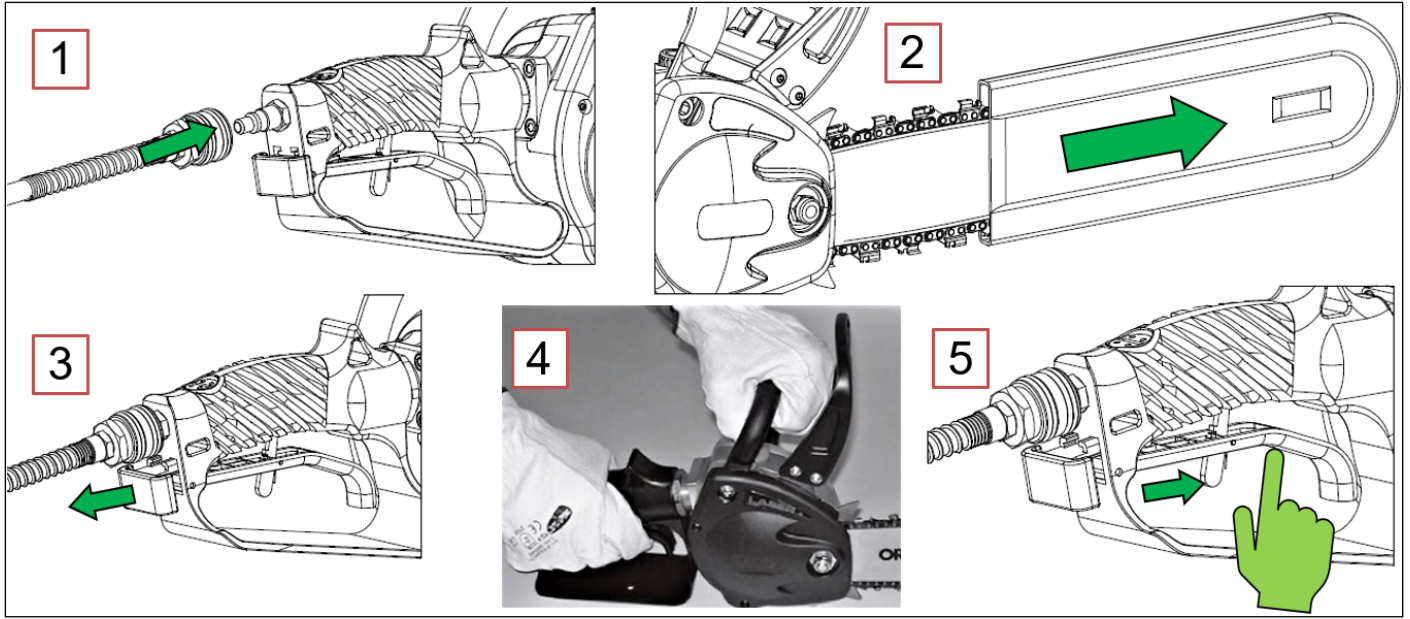


DİKKAT!

Aleti çalıştırmadan önce:

- zincirin (2) yabancı cisimler ile temas halinde olmadığından emin olun.
- koruyucu kıyafetler giyin
- Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.
- Kesme palası (1) ve zincirin (2) doğru monte edilmiş olduğunu ve zincirin doğru gerginliğe sahip olduğunu kontrol edin.
- Bütün kilitleme vidalarının doğru kilitlenmiş olduklarını kontrol edin.
- Depodaki yağın maksimum kapasitede olduğunu kontrol edin

1. Aleti, bağlantı parçası (12) aracılığıyla basınçlı hava besleme ağına bağlayın.
2. Pala kapağını (20) çıkarın
3. AÇMA-KAPAMA emniyetini devre dışı bırakın (11)
4. Aleti iki elinizle tutun.
5. Emniyet mandalını (9) ileri hareket ettirerek ve ardından çalıştırma koluna (8) basarak; araç başlar. Kumanda kolu (8) bırakıldığında alet durur ve aktif güvenlik (9) otomatik olarak devreye girer.



DİKKAT!

Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.



DİKKAT!

Zincir (2) hareketsiz hale gelmeden aleti yere veya nesnelere dayamayın. Kumanda kolunu bıraktıktan sonra zincir birkaç dakika daha dönmeye devam eder.



DİKKAT!

Aleti hareket ettirirken, zinciri korumak için ON-OFF emniyetini (11) devreye alın ve çubuk kapağını (20) takın. Bu davranışlar eşyalara ve/veya kişilere kaza sonucu zarar gelmesini ve/veya ürünün zarar görmesini engeller.

4.4 Ambalaj ve taşıma

Ünite üretici tarafından paketlenir ve özel bir kutu kullanılarak perakendeciye taşınır.



DİKKAT!

Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Orta veya uzun süreler boyunca aletin depolanması için veya olası onarım işlemleri için bir Yetkili Teknik Merkeze ambalajlı şekilde göndermek için kutuyu saklayın.

5 ALETİN KULLANIMI

5.1 Ürünün öngörülen kullanımı

Alet ile çalışmaya başlamadan önce koruyucu kıyafetleri giyin ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin çalıştığını ve doğru monte edilmiş olduğunu kontrol edin.

- Aleti iki elinizle sıkıca kavrayın: sağ el kontrol kabzasını (14) ve sol el ise ön boru kabzayı (4) tutmalıdır.
- Sabit ve güvenli bir pozisyonda durun
- Sadece budama zinciri maksimum hıza ulaştığında kesmeye başlayın.
- Keserken budama zincirine fazla bastırmayın, bırakın çalışsın. En iyi kesme sonuçlarını elde etmek için zincirin hızının aşırı yüklenme nedeniyle düşmemesini sağlamak önemlidir.
- Zincir kesmeyi bitirdiğinde dikkatli olun, budayıcı aniden ağırlığını değiştirir. Bacaklarda ve ayaklarda yaralanma tehlikesi vardır.



DİKKAT!

Hiçbir durumda aleti tek elle tutarak kesme işlemi yapmamalısınız.



DİKKAT!

Düşen dallara dikkat edin. Yere düşen dallar, sıçrayarak yaralanma tehlikesi oluşturabilir. Dalları ve düşen dalları kaldırarak çalışma alanını temiz tutun.



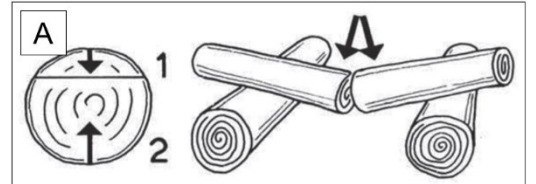
DİKKAT!

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Yanlış kullanım, alet üzerinde daha fazla aşınmaya neden olur.

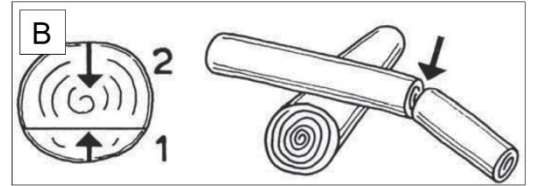
5.2 Çalışma kuralı ve biçme

Bir gövdeyi incelemeye başlamadan önce, gövdenin dallar, gövdeler veya bir tripod aracılığıyla kaldırılması ve desteklenmesi tavsiye edilir. Bu, palanın tomruğun ortasında bloke olup kalmasını önleyerek tomruğun doğru kesilmesini mümkün kılacaktır.

- A. Gövde her iki uca da yaslandığında; çapın yaklaşık $\frac{1}{4}$ 'ü kadar üst kısımdan kesmeye başlayın. Ardından, ilk kesimi karşılamak için alttan son kesime devam edin.



- B. Gövde sadece bir uçta durduğunda; çapın yaklaşık $\frac{1}{4}$ kadarı kadar kesime alttan başlayın ve ilk kesimi karşılamak için üstte son kesimi yapın.

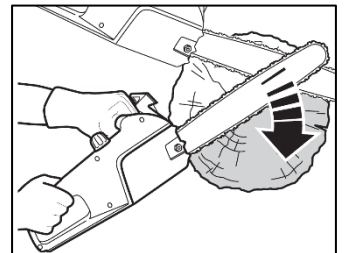


DİKKAT!

Tomruk yerdeyse ve döndürülemiyorsa, zincirin yere çarpmasını önlemek için kesimin sonunda dikkatli olun.

Zıpkın kullanımıyla bir bağajın kesilmesi kolaylaştırılmıştır.

- Zıpkını gövdeye sokun ve zıpkından yararlanarak palanın ağaca girmesine izin veren bir yay hareketi yapmasını sağlayın.
- Gerekirse zıpkının destek noktasını hareket ettirerek işlemi birkaç kez tekrarlayın.





DİKKAT!

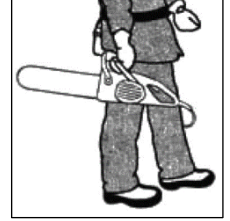
Kesim esnasında kesme çatlağının daralarak zinciri bloke etmesi halinde motoru durdurunuz, tomruğu kaldırınız ve pozisyonunu değiştiriniz. Aleti kabzasından çekerek zinciri serbest bırakmaya çalışmayın.

5.3 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayın.
- Tahtadan farklı malzemeleri kesmeyin.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldıraç olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.
- Palanın maksimum uzunluğundan daha geniş kütükleri kesmeyin.

5.4 Aletin taşınması

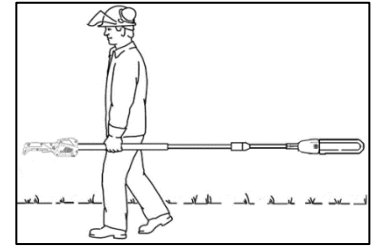
Aleti pala (1) geriye dönük, pala kılıfı (20) takılmış ve zincir freni devreye alınmış olarak taşıyın. Aleti bir yerden uzun bir mesafeye taşıırken, kendi ambalajının içine koyun.



Uzatma takılmış haldeki aleti pala (2) geriye dönük ve pala kılıfı (20) takılmış olarak taşıyın. Aleti çubuk üzerinde dengeli bir şekilde tutun.

Araçlarda nakliye için: Aleti güvenli bir şekilde sabitleyerek devrilmeyi ve hasarı önleyin.

Bu davranış taşıma sırasında eşyalarda ve/veya kişilerde kaza eseri hasarları ve/veya ürünün zarar görmesini önler.



5.5 Uzun süreli depolama

Aletin uzun süre hareketsiz kalması gerektiğinde, kılavuzda belirtilen bakım ve temizlik talimatlarını izleyin:

- Hava rakorlarında kir bulunmadığını kontrol ediniz.
- Kılavuzda tanımlanan tüm bakım kurallarını uygulayınız.
- Yağ deposunu boşaltınız ve tapayı kapatınız.
- Ön kapaktan kesim artıklarını (talaş) gideriniz, yeniden monte ediniz ve zincirli testereyi mükemmel şekilde temizleyiniz.
- Kesim palası üzerine pala kılıfını geçirin.

5.6 Sorunlar, sebepleri, çözümleri

SORUN	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Alet çalışmıyor	Kompresör üzerinde bulunan hava regülatörü kapalıdır.	Regülatörü doğru basınca ayarlayın (10 bar)
	Hava besleme hortumu tıkanmış	Hava besleme hortumunu, rakorların içinde kesinti veya kir olup olmadığını kontrol etmek için çıkarın
	ON-OFF emniyet kilidi (11) OFF pozisyonunda	Emniyet kilidini ON pozisyonu üzerine getirin.
	Atalet zincir freni girildi	El siperi korumasını (3) geriye kaydırarak freni serbest bırakın.
Zincir kilitleniyor	Yağlama yetersiz	Depoya yağ doldurun.
Aletin kuvveti yetersiz.	Hava besleme hortumu kirli	Besleme hortumunu ayırın ve herhangi bir kirlilikten arındırmak için basınçlı hava ile üfleyin.
	Kompresör basıncı yetersiz	Kompresör basıncının 10 bar'a ulaştığını kontrol edin
	Motor yağlanmamış.	Kompresör yağlayıcısındaki yağ seviyesini kontrol edin
Kabza valfinden hava kaçağı	Valf contaları hasarlı veya aşınmış	Kabza valfini sökün ve biraz aşınmış olsa bile contaları değiştirin



DİKKAT!

İş bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması hasar veya kaza nedeni olabilir.

6 BAKIM

6.1 Rutin bakım

Aracın dikkatli ve düzenli bakımı, kusursuz verimliliğini ve uzun ömrünü garanti eder.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.



DİKKAT!

- Herhangi bir bakım işlemi gerçekleştirmeden önce:
 - Emniyet mandalını (11) KAPALI konuma getirin
 - Zincir frenini devreye alın
 - basınçlı hava besleme hortumunu aletten ayırın.
 - Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız.
- Bu kılavuzda belirtilmeyen tüm bakım/değiştirme işlemleri Yetkili Teknik Servislerde yapılmalıdır.

6.1.1 Zincir gerginlik ayarının kontrol edilmesi

Paragraf 4.1.2'de belirtilen prosedürü izleyerek, gerekirse ayarlayarak zincirin gerginliğini periyodik olarak kontrol edin. Zincir (2), aletin kullanımı sırasında genişleme veya küçülme eğilimi gösterir, bu gerginliğinde bir değişikliğe neden olur. Isı nedeniyle uzamış ise zinciri asla germeyin. Yeni bir ayarlama yapmadan önce soğumasını bekleyin.



ÖNEMLİ!

Eğer zincir yeni ise geriliminin daha sık kontrol edilmesi gerektiği bir alıştırma süresi ister.

6.1.2 Zincirin ve/veya kesme palasının kontrol edilmesi ve değiştirilmesi



NOT!

Zinciri birkaç bilemeden sonra dış uzunluğu 3-4 milimetreye ulaştığında veya zincir baklaları aşındığında değiştirin.



NOT!

Palayı şu durumlarda değiştirin:

- oluğun derinliği, çekme bağlantılarının yüksekliğinden daha azdır (asla dibe dokunmamalıdır);
- oluğun iç duvarı, zincirin yana eğildiği noktaya kadar aşınmıştır;
- aşınma, deformasyon veya hasar belirtileri belirgindir.

Palanın asimetrik aşınmasını önlemek için, zincire göre periyodik olarak ters çevrilmesi tavsiye edilir.



DİKKAT!

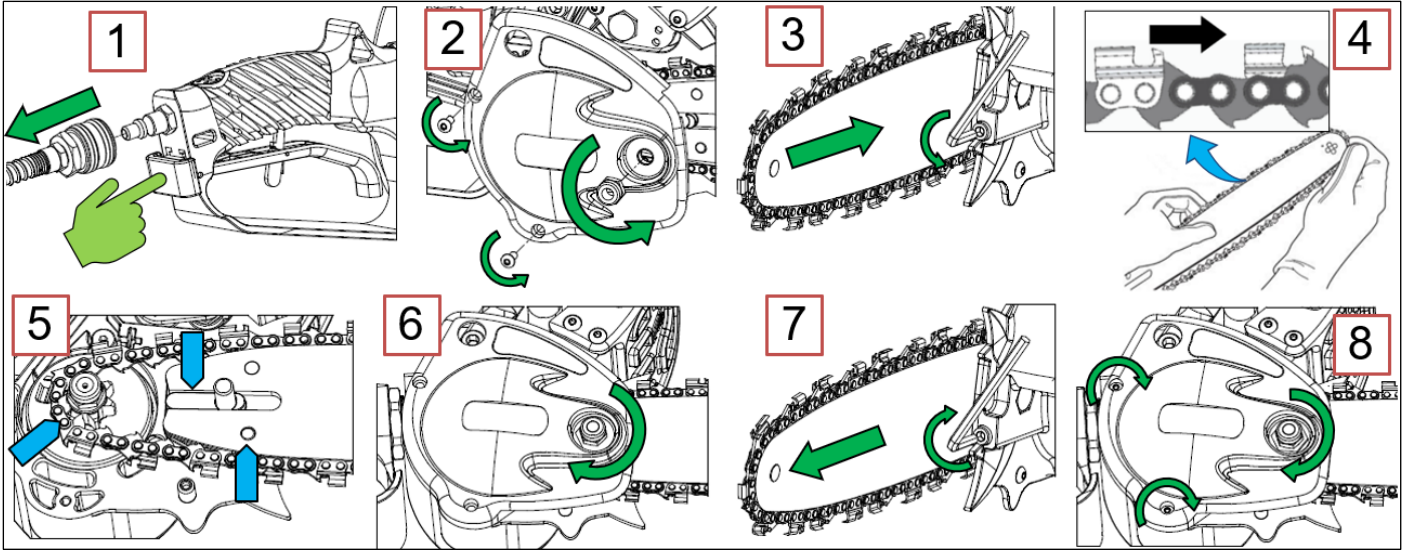


Zincirin dişleri keskindir, devam etmeden önce koruyucu eldiven giyin.



Zinciri ve/veya palayı değiştirmek için; aşağıdaki işlemleri sırayla gerçekleştirin:

1. Emniyet mandalını (11) KAPALI konuma getirin ve basınçlı hava besleme hortumunu aletten ayırın.
2. Ön kasayı (6) kilitleyen somunu (5) ve iki vidayı (7) sökün.
3. Pala ve zincir sökülebilen kadar vidayı (19) saat yönünün tersine çevirerek zincir palasını (1) gevşetin.
4. Zincir tahrik baklalarının (2) tırnaklarını pala kanalına ve dişliye geçirerek zinciri palaya takın. Dönme yönüne ve kesici dişlerin doğru montajına ve konumlandırılmasına dikkat edin.
5. Aşağıdakileri doğrularak palayı ve zinciri yerleştirin:
 - zincir kılavuz baklaları zincir dişlisi dişlerine takılır,
 - palada deliğin aletin gövdesinde kılavuza takıldığını.
 - zincir gergi pimi (?) pala üzerindeki ilgili deliğe takılır.
6. Muhafazayı (6) tekrar takın ve somunu (5) kısmen vidalayın.
7. Saat yönünde ayar vidasını (19) döndürerek zincir palasını (1) gerdiren. Zincir, iyice gergin olacak ve el gücü ile kolaylıkla kayacak şekilde ayarlanmış olmalıdır.
8. Doğru gerginliğe ulaşıldığında, somunu (5) kilitleyin ve ön muhafazanın iki sabitleme vidasını (7) sıkın.



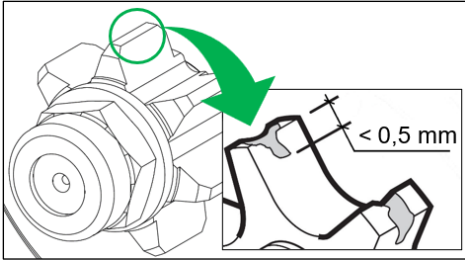
ÖNEMLİ!

Kesmeye başlamadan önce yeni bir zincirle zinciri (2) birkaç dakika düşük hızda çalıştırın. Bu, yağın zincirin (2) ve palanın (1) tüm parçalarına ulaşmasını sağlar. İlk kesimler hafif olmalı, çok güçlü basınçtan kaçınılmalı ve her zaman belirli bir miktarda yağ bulunduğundan emin olunmalıdır. Zincir, pala ve zincir dişlisinin tamamen ısınmasını bekleyin, ardından zincir gerginliğini kontrol edin ve gerekirse ayarlayın.

6.1.3 Zincir dişlisinin aşınmasını kontrol edin

Pinyon aşınmasını periyodik olarak kontrol edin.

Pinyon dişlerindeki aşınma işaretleri 0,5 mm'yi (0,02 inç) aşarsa, pinyon değiştirilmelidir.



Özellikle zincir yeniyse, asla aşınmış bir zincir dişlisi kullanmayın. Daima yeni bir zincir dişlisine yeni bir zincir takın.



ÖNEMLİ!

Zincir dişlisinin değiştirilmesi yetkili bir atölye tarafından yapılmalıdır.



6.1.4 Zincir kilit pernosunun durumunu kontrol edin.

Bu pim (21) kırılma veya gevşeme durumunda zincirin kontrolsüz hareketlerini engellediği için önemli bir güvenlik elemanıdır. Pimin durumunu sık sık kontrol edin ve hasarlıysa değiştirin.



DİKKAT!

Zincir durdurma piminin değiştirilmesi yetkili bir atölye tarafından yapılmalıdır.



6.1.5 Kesim palasının ve yağlama deliklerinin temizliği

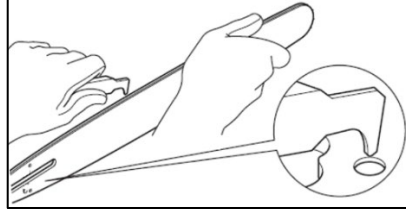
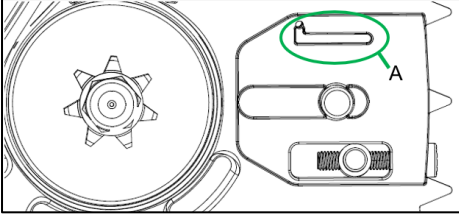
Palayı ve zinciri verimli tutmak için yağlama sistemini temiz tutmak gerekir.

Ön kasa (6), zincir (2) ve pala (1) söküldükten sonra; bir fırça kullanarak tüm kesme artıklarını (talaş) temizleyin.

Palanın altında bulunan aletin tüm alanını ve özellikle yağ dağıtıcısını (A) temizleyin.

Pala üzerindeki her türlü kiri bir fırça ile temizleyin:

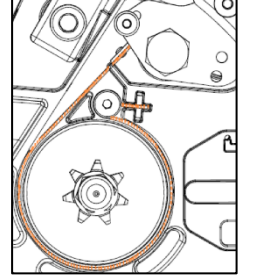
- Pala kanalını özel sıyırıcı ile temizleyin.
- Yağlama deliklerini temizleyin.



6.1.6 Atalet zincir freninin temizliđi

Atalet zincir freninin mükemmel şekilde işlemlerini tehlikeye atabilecek kesim artıklarını gideriniz.

- Ön karteri (6) sökünüz ve iki vidayı (7) gevşetin.
- Basınçlı hava ile üfleyerek tüm kesim artıklarını giderin.
- İşlemleri tersine gerçekleştirerek ön karteri (6) yeniden monte edin.



DİKKAT!

Fren deđişimi yetkili bir atölye tarafından yapılmalıdır.



6.1.7 Valfin temizlenmesi

Pnömatik valf, motorun çalıştırılmasını sağlayan basınçlı hava akışının geçişi için önemli bir cihazdır.

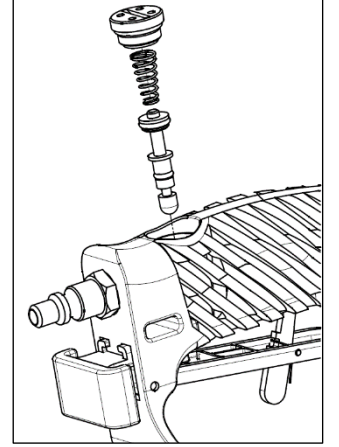
Verimliliđini korumak için düzenli olarak temizlemek ve contaların durumunu kontrol etmek gerekir.



DİKKAT!

Vanayı çıkarabilmek için emniyet mandalı (11) ON konumunda olmalıdır. Pnömatik valfin çıkarılmasına devam etmeden önce basınçlı hava besleme hortumunu aletten ayırdığınızdan emin olun.

- Valf kapađını (13) sökün.
- Vanayı yavaşça çıkarın.
- Valf miline ve gövde üzerindeki yuvaya basınçlı hava üfleyin.
- Vanayı yavaşça gövdeye sokun ve ardından kapađı tekrar vidalayın.



6.1.8 Zincir bileme

Zincir her zaman iyi bilenmiş olmalıdır. Zincir keskin ise, ahşabın içinden kendi kendine ilerler ve büyük ve uzun talaşlar üretir.

Aşağıdakilerden biri meydana geldiğinde zinciri bileyin:

- zincir, bıçađı tahtaya bastırmadan kesmez ve çok ince talaş üretir;
- kesim talaş üretmezse, zincir ipliđini tamamen kaybeder ve kesme sırasında ahşabı toz haline getirir;
- budayıcı kesim sırasında "atlar".



ÖNEMLİ!

Zinciri (2) bilemek ve bakımını yapmak için üreticinin talimatlarını izleyin.

Dođru bileme, her bir kesici kenarın ön kenarını üretici tarafından belirtilen bileme açlarına geri getirir. Zinciri düzgün bir şekilde bilemek için, gereken dođru aletleri önerecek olan bayinizle iletişime geçin.



DİKKAT!

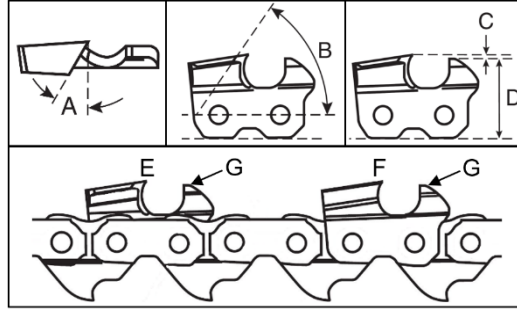
Zincirin dişleri keskindir, operatör kendini kesebilir. Delinmeyi önleyici iş eldivenleri giyin.



➤ KESİCİ KENARLARIN BİLEMESİ

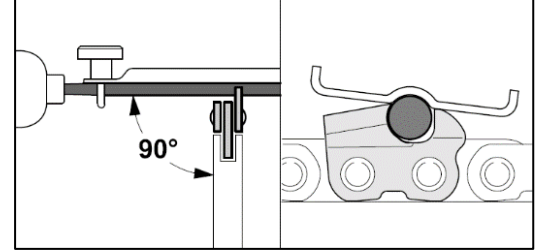
Bileme işlemine geçmeden önce zinciri temizleyin ve hasarlı veya aşınmış parçaları değiştirin.

- A = Bileme açısı
B = Kesme açısı
C = Derinlik ölçer
D = Paralel
E = Sağ kesici kenar
F = Kesme kenarı sol
G = Derinlik sınırlayıcı



Zincirin hatvesine uygun bir çapa sahip yuvarlak bir eğe kullanarak bileme işlemine devam edin (1/4" zincir için 4 mm çapında bir eğe öneririz).

- Bileme sırasında yuvarlak eğe, palaya dik açıda tutulmalıdır.
- kesici kenarın açısını 30° koruyarak zinciri her zaman kesici kenarın içinden dışına doğru bileyin.
- Aynı taraftaki dişlerin bilenmesini tamamlayın, ardından zinciri çevirin ve işlemi karşı taraftaki dişler için tekrarlayın.
- Keskin bağlantılar bileme işleminden sonra aynı uzunluk ve genişlikte olmalıdır.



ÖNEMLİ!

Zinciri palada törpüledikten sonra, yağa batırın ve kullanmadan önce törpüleme kalıntılarını temizleyin. Yeterli miktarda yağ uygulayın ve pala kanalında kalan talaşları gidermek için zinciri yavaşça döndürün. Kanaldaki kalıntıların törpülenmesi zincire ve kılavuz palaya zamanından önce zarar verir.



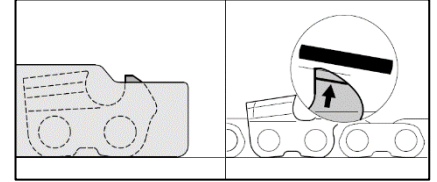
DİKKAT!

Zincir dişlerinin bilenmesi ile diş ile derinlik sınırlayıcı arasındaki fark azaltılır.

Zincirin her 3 veya 4 bilenmesinde (1), düz bir eğe kullanarak derinlik sınırlayıcıyı kontrol edin ve gerekirse eğeleyin, ardından ön ucu yuvarlayın.

➤ DERİNLİK SINIRLAYICILARI AYARI

Derinlik ölçeri, derinlik sınırlayıcısı dışarı çıkacak şekilde zincire (1) yerleştirin. Derinlik ölçer ile aynı seviye elde edilene kadar derinlik sınırlayıcısının çıkıntılı kısmını düz bir eye ile eğeleyin. Derinlik sınırlayıcısının ön köşesini yuvarlayın.



6.1.9 İş sonu bakımı

Kılavuzda açıklanan tüm bakım ve temizlik kurallarına uyun.

- Yağ deposunu (17) boşaltın ve tıpayı (16) kapatın.
- Ön kapaktan (6) kesim artıklarını (testere tozu) temizleyin. Aleti yeniden monte edin ve temizleyin.
- Kesim palası üzerine pala kılıfını (20) geçirin.

6.2 Özel bakım



DİKKAT!

Her türlü özel bakım işlemi üretici tarafından Yetkili Teknik Servis Merkezinde gerçekleştirilmelidir.



YETKİLİ ATÖLYE

Üretici ürünlerinin onarım işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.

6.3 Periyodik bakım tablosu

PROGRAMLANMIŞ BAKIM					
	Kullanım adan önce	Her 2 çalışm a saatind en sonra	Her gün	Her hafta	Çalışma sezonu sonunda / yılda en az bir kez
Zincirin yağlanmasını doğrulayın.	X	X	X		
Zincir durumu ve gerilimini kontrol edin	X	X	X	X	
Pala durumunu kontrol edin	X			X	
Güvenliklerin ve korumaların etkinliğini doğrulayın	X			X	
Zincir freninin .alıştığını kontrol edin.	X				
Yağı kontrol edin ve doldurun	X	X	X		
Kesim artıklarını temizleyin			X	X	X
Zincir dişlisinin eskime durumunu doğrulayın				X	
Zincir fren piminin durumunu kontrol edin	X				X
Tüm vidaları kontrol edin ve gerekirse erişilebilir tüm vidaları ve somunları sıkın					X
Yağ deposunu sızıntı, çatlak ve aşınma açısından inceleyin.	X	X			X

7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE TASFİYESİ

7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama greesi). Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



DİKKAT!

Yağlama/bakım için kullanılan greslerin veya mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



DİKKAT

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



DİKKAT!

“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.





CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it